叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《帆船上的黄金》；(the Galleon's Gold; Or, Frank Reade, Jr.) 000001

2. 《帆船上的黄金》；(the Galleon's Gold; Or, Frank Reade, Jr.) 000002

3. 《帆船上的黄金》；(the Galleon's Gold; Or, Frank Reade, Jr.) 000003

4. 《帆船上的黄金》；(the Galleon's Gold; Or, Frank Reade, Jr.) 000004

5. 《帆船上的黄金》；(the Galleon's Gold; Or, Frank Reade, Jr.) 000005

6. 《帆船上的黄金》；(the Galleon's Gold; Or, Frank Reade, Jr.) 000006

7. 《帆船上的黄金》；(the Galleon's Gold; Or, Frank Reade, Jr.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《帆船上的黄金》；(The Galleon's Gold; or, Frank Reade, Jr.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sekənd] - [klæs] ['entri] [æt; ət][en] . [waɪ] . [poʊst] ['ɑːfɪs] .
Application made for Second - Class Entry at N . Y . Post Office .
应用 制成 为了 第二 - 班级 入口 在 N . 是 . 邮政 办公室 .

向纽约邮局申请二等邮件寄送。

[noʊ] . - .
No . 74 .
不 . - .

第74号。

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
NEW YORK , MARCH 25 , 1904 .
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1904年3月25日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 Cents .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [strʌk] [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The young inventor struck the fellow over the helmet with the flat side of his
这 年轻的 发明者 击 这 同伴 超过 这 头盔 和 这 平坦的 边 的 他的
[speɪd] .
spade .
铲 .

这位年轻的发明家用铲子的扁平面击打了那人的头盔。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sensləs] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The shock laid him out senseless , but another followed him .
这 震惊 铺设 他 出去 无意义的 , 但 其他 随后 他 .

冲击让他昏迷不醒，但紧接着又是一次冲击。

[ðɪs] [wʌn] [strʌk] ['klɪfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
This one struck Clifford to his knees .
这 一 击 克利福德 到 他的 膝盖 .

这一击将克利福德打得跪倒在地。

[bʌt; bət] ['bɑːrni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
But Barney went to the rescue .
但 巴尼 去 到 这 救援 .

但巴尼出手相救了。

[fræŋk] ['rɛd]
FRANK READE
坦率 读

弗兰克·里德

['wiːkli] ['mægəziːn] .
WEEKLY MAGAZINE .
每周 杂志 .

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

CONTAINING	STORIES	OF	ADVENTURES	ON	LAND	,	SEA	AND	IN	THE	AIR	.
包含	故事	的	冒险	在	土地	,	海	和	在	这	空气	.

包含陆地、海洋和空中冒险故事。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .

Issued	Weekly	—	By	Subscription	$2	.	50	per	year	.
发布	每周	—	经过	订阅	$2	.	-	每	年	.

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sekənd] [klæs] ['entri] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] . , [en] . [waɪ] . , [poʊst] ['ɑːfɪs] .

Application	made	for	Second	Class	entry	at	the	New	York	.	,	N	.	Y	.	,	Post	Office	.
应用	制成	为了	第二	班级	入口	在	这	新的	约克	.	,	N	.	是	.	,	邮政	办公室	.

在纽约州纽约市邮局申请二等邮件寄送。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	in	the	year	1904	,
进入	根据	到	行为	的	国会	在	这	年	-	,

根据1904年国会法案登记在册，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] ,

in	the	office	of	the	Librarian	of	Congress	,	Washington	,	D	.	C	.	,	by	Frank	Tousey	,
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	经过	坦率	图西	,

- ['juːniən] [skwer] ,

24	Union	Square	,
-	联盟	正方形	,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）撰写，刊登于华盛顿特区国会图书馆馆长办公室，地址：联合广场24号。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[noʊ] . - .

No	.	74	.
不	.	-	.

第74号。

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .

NEW	YORK	,	MARCH	25	,	1904	.
新的	约克	,	行进	-	,	-	.

纽约，1904年3月25日。

[praɪs] [faɪv] [sents] . [wʌn]

Price	5	Cents	.	1
价格	5	分	.	1

价格 5 美分。1

[ðə; ði] [-] [goʊld] ;

THE	GALLEON'S	GOLD	;
这	盖伦的	金子	;

帆船上的黄金；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [diːp] [siː] [sɜːrtʃ] .

Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Deep	Sea	Search	.
坦率	里德	,	小	.	-	s	深的	海	搜索	.

小弗兰克·里德的深海探索。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ NONAME .
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” ['kɑːntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər] .
CHAPTER I . THE SUNKEN TREASURE .
章 我 . 这 凹陷 宝藏 .

第一章 沉没的宝藏

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
THE YOUNG INVENTOR .
这 年轻的 发明者 .

年轻的发明家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
THE BOTTOM OF THE SEA .
这 底部 的 这 海 .

海底。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
A CATASTROPHE .
一个 灾难 .

一场灾难。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .
V . ON THE REEF .
V . 在 这 礁 .

V. 在礁石上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['pɑːrkɚz] [diːp] [geɪm] .
PARKER'S DEEP GAME .
帕克的 深的 游戏 .

帕克的深远进攻。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['pɑːrli] .
A PARLEY .
一个 谈判 .

谈判。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['daɪvərz] - ['bæt(ə)l] .
A DIVERS ' BATTLE .
一个 潜水员 - 战斗 .

潜水员之战。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [-] [goʊld] .
THE GALLEON'S GOLD .
这 盖伦的 金子 .

帆船上的黄金。

['tʃæptər] [eks] . [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
CHAPTER X . WHAT BECAME OF THE DOLPHIN .
章 X . 什么 成为 的 这 海豚 .

第十章 海豚的下落。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['fræŋks] [əd'ventʃəz] .
FRANK'S ADVENTURES .
弗兰克的 冒险 .

弗兰克的冒险故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wɪtʃ] ['ɛndz] [ðə; ði] [teɪl] .
WHICH ENDS THE TALE .
哪个 结束 这 故事 .

故事到此结束。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər] .
THE SUNKEN TREASURE .
这 凹陷 宝藏 .

沉没的宝藏。

[ðə; ði] ['klɪpər] [ʃɪp] [ɔ:'ri:ljən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] ['ɪndiə] [treɪd] ,

The	clipper	ship	Aurelian	,	one	of	the	few	survivors	of	the	old	West	India	trade	,
这	快艇	船	奥雷利安	,	一	的	这	很少	幸存者	的	这	老的	西方	印度	贸易	,

“奥雷利安”号快船是旧西印度贸易中为数不多的幸存者之一。

[hæd; həd] ['saɪtɪd] ['sændi] [hʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər]['æftər][ə; eɪ]

had	sighted	Sandy	Hook	,	and	was	making	New	York	harbor	after	a
有	目击者	沙	钩	,	和	曾是	制作	新的	约克	港口	后	一个

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [bə'li:z] .

remarkable	voyage	from	Belize	.
卓越	航程	从	伯利兹	.

他看到了桑迪胡克，在从伯利兹进行了一次非凡的航行后，正驶入纽约港。

['kæptɪn] ['hɑ:rtli] , [hɜ:r; hər]['mæstər] , [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

Captain	Hartley	,	her	master	,	was	eagerly	watching	the	approaches	to	the
队长	哈特利	,	她	掌握	,	曾是	急切地	观看	这	方法	到	这

['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dek] [glæs] .

harbor	with	his	deck	glass	.
港口	和	他的	甲板	玻璃	.

她的船长哈特利正透过甲板上的望远镜，热切地观察着进港的景象。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] .

By	his	side	stood	a	man	of	distinguished	appearance	.
经过	他的	边	站立	一个	男人	的	杰出的	外貌	.

他身旁站着一位相貌堂堂的男子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , ['sɪnju:i] ,

He	was	tall	,	sinewy	,
他	曾是	高的	,	筋骨	,

他身材高大，肌肉结实。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['hænsəm] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [hju:]

and	would	have	been	considered	handsome	were	it	not	for	the	yellow	hue
和	会	有	到过	经过考虑的	英俊的	是	它	不是	为了	这	黄色的	色调

[ʌv; əv] [skɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn]['trɑ:pɪk(ə)l] [klaimz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][ə'kwaɪər] .

of	skin	which	all	travelers	in	tropical	climes	are	bound	to	acquire	.
的	皮肤	哪个	全部	旅行者	在	热带	气候	是	边界	到	获得	.

如果不是因为热带地区的旅行者都会不由自主地变得皮肤泛黄，他本应被认为是英俊的。

['sesl, 'sisl] ['klɪfərd] [hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

Cecil	Clifford	had	traveled	the	world	over	.
塞西尔	克利福德	有	旅行	这	世界	超过	.

塞西尔·克利福德曾周游世界。

[hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] [wʌz; wəz] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,

His	hobby	was	archæology	,
他的	爱好	曾是	考古学	,

他的爱好是考古学。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [mi:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['meni]

and	as	he	was	a	man	of	large	means	and	a	member	of	many
和	作为	他	曾是	一个	男人	的	大的	方法	和	一个	成员	的	许多

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saiətiz] ,

historical	and	scientific	societies	,
历史	和	科学	社会	,

由于他家境殷实，而且是许多历史和科学学会的成员，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

he	was	able	to	pursue	his	researches	to	any	extent	.
他	曾是	有能力的	到	追求	他的	研究	到	任何	程度	.

他可以不受限制地进行研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] ,

He	was	the	only	passenger	aboard	the	Aurelian	,
他	曾是	这	仅有的	乘客	船上	这	奥雷利安	,

他是奥雷利安号上唯一的乘客。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] [hɑːn'dʊrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

and	was	returning	to	New	York	from	Honduras	with	a	thrilling	purpose	in	view	.
和	曾是	返回	到	新的	约克	从	洪都拉斯	和	一个	惊险	目的	在	看法	.

他从洪都拉斯返回纽约，怀揣着激动人心的目标。

[wʌt] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːrtli] [nuː] . [ˌtuː'tuː]

What	this	purpose	was	only	he	and	Captain	Hartley	knew	.	2
什么	这	目的	曾是	仅有的	他	和	队长	哈特利	知道	.	2

只有他和哈特利上尉知道此举的真正目的。2

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] [hə'vænə] ,

“	I	only	hope	that	Mr	.	Parker	received	our	cable	from	Havana	,
”	我	仅有的	希望	那	先生	.	帕克	已收到	我们的	电缆	从	哈瓦那	,

我只希望帕克先生收到了我们从哈瓦那发来的电报。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , ” [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] ['hɑːrtli] .

and	will	be	at	the	wharf	to	meet	us	,	”	remarked	Captain	Hartley	.
和	将要	是	在	这	码头	到	见面	我们	,	”	评论	队长	哈特利	.

“他们会在码头迎接我们，”哈特利船长说道。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] ['klɪfərd] .

“	So	do	I	,	”	agreed	Clifford	.
”	所以	做	我	,	”	同意	克利福德	.

“我也是，”克利福德同意道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [tʌg] ?

“	Is	it	not	possible	that	he	will	come	down	to	meet	us	in	a	tug	?
”	是	它	不是	可能的	那	他	将要	来	向下	到	见面	我们	在	一个	拖船	?

“他难道不能乘拖船下来和我们会合吗？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

”	The	captain	shook	his	head	with	a	wry	face	.
”	这	队长	摇晃	他的	头	和	一个	讽刺	脸	.

船长苦笑着摇了摇头。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] .

”	he	said	;	“	you	do	not	know	Gilbert	Parker	.
”	他	说	;	“	你	做	不是	知道	吉尔伯特	帕克	.

他说：“你不认识吉尔伯特·帕克。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [pə'nʊriəs] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] .

He	is	the	most	penurious	man	in	America	.
他	是	这	最多	贫困的	男人	在	美国	.

他是美国最贫穷的人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [tʌg] ?

Do	you	think	he	would	put	out	the	money	to	employ	a	tug	?
做	你	思考	他	会	放	出去	这	钱	到	采用	一个	拖船	?

你认为他会花钱雇佣一艘拖船吗?

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] ！ ″

Depend	**upon**	**it**	**—**	**never**	**！**	**″**
依赖	之上	它	—	绝不	！	″

别指望它——绝对不行！

“ [jet] ['aʊər; ɑːr]['keɪbəlˌgræm] [meɪ] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti] .

“	**Yet**	**our**	**cablegram**	**may**	**excite**	**his**	**cupidity**	**.**
″	然而	我们的	电报	可能	激发	他的	贪婪	.

“然而，我们的电报可能会激起他的贪欲。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['spesɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənt] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [pər'hæps] ['mɪljənz]

Did	**you**	**not**	**specify**	**that**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**moment**	**,**	**involving**	**perhaps**	**millions**
做过	你	不是	指定	那	它	曾是	一个	事情	的	片刻	,	涉及	也许	百万

? ″

?	**″**
?	″

你不是说过这是一件关乎生死存亡的大事，可能涉及数百万美元吗?

“ [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [hiːd] [ðæt] .

“	**I**	**did**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**fancy**	**he**	**would**	**heed**	**that**	**.**
″	我	做过	,	但	我	做	不是	想要	他	会	注意	那	.

“我的确这么做了，但我并不认为他会听从我的建议。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] , [snʌg] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] .

He	**is**	**a**	**very**	**close**	**,**	**snug**	**man**	**of**	**business**	**,**	**this**	**Gilbert**	**Parker**	**.**
他	是	一个	非常	关闭	,	舒适	男人	的	商业	,	这	吉尔伯特	帕克	.

吉尔伯特·帕克是一位非常亲近、善于交际的商人。

[ðə; ði] [ɔː'riːljən] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [oʊnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['evri] [sent][ʌv; əv]['prɑːfɪt]

The	**Aurelian**	**is**	**all**	**the**	**property**	**he**	**owns**	**in**	**the**	**world**	**and**	**every**	**cent**	**of**	**profit**
这	奥雷利安	是	全部	这	财产	他	拥有	在	这	世界	和	每一个	中心	的	利润

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɔiidʒz] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['maɪzərli] [prə'klɪvəti] ['stɔrz] [ə'weɪ] .

she	**turns**	**him**	**in**	**from**	**her**	**voyages**	**he**	**with**	**miserly**	**proclivity**	**stores**	**away**	**.**
她	转弯	他	在	从	她	航程	他	和	吝啬鬼	倾向	商店	离开	.

奥雷利安是他拥有的全部财产，她航行带给他的每一分钱利润，他都吝啬地存了起来。

″ ['sesl, 'sisl] ['klɪfɘ-dz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

″	**Cecil**	**Clifford's**	**face**	**wore**	**a**	**determined**	**expression**	**.**
″	塞西尔	克利福德的	脸	穿着	一个	决定	表达	.

塞西尔·克利福德脸上露出坚定的表情。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rezəluːtli] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**resolutely**	**.**
″	非常	出色地	,	″	他	说	,	坚决地	.

“很好，”他坚定地说。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dʌz] [nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə][lend][ðə; ði] [ɔː'riːljən] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [wɪl]

“	**If**	**Mr**	**.**	**Parker**	**does**	**not**	**see**	**fit**	**to**	**lend**	**the**	**Aurelian**	**for**	**my**	**purpose**	**,**	**I**	**will**
″	如果	先生	.	帕克	做	不是	看	合身	到	借	这	奥雷利安	为了	我的	目的	,	我	将要

[bai] ,

buy	**,**
买	,

“如果帕克先生认为不方便将奥雷利安借给我，我就自己买一辆，

['tʃɑːrtər] [ɔːr] [bɪld] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ！ ″ [θriː]

charter	**or**	**build**	**a**	**vessel**	**of**	**my**	**own**	**!**	**”**	**3**
宪章	或者	建造	一个	血管	的	我的	自己的	！	″	3

租一艘船或者自己造一艘船！“3

['kæptɪn] ['hɑːrtli] [tɜːrnd] ['iːgərli] [ə'baʊt] .

Captain	**Hartley**	**turned**	**eagerly**	**about**	**.**
队长	哈特利	转向	急切地	关于	.

哈特利船长急切地转过身来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] , “ [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt]['entər][jʊr; jər]
“ If you do that , ” he said with some excitement , “ why may I not enter your
” 如果 你 做 那 , ” 他 说 和 一些 激动 , “ 为什么 可能 我 不是 进入 你的
['sɜːrvɪs] ? ”
service ? ”
服务 ? ”

“如果你那样做，”他兴奋地说，“为什么我不能为你效力呢？”

“ [ænd; ənd] [liːv] ['pɑːkə] ?
“ And leave Parker ?
” 和 离开 帕克 ?

“然后离开帕克？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
” The captain snapped his fingers .
” 这 队长 啪啪 他的 手指 .

船长打了个响指。

“ [ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The old skinflint has no love for me and vice versa , ” he said .
” 这 老的 吝啬鬼 有 不 爱 为了 我 和 副 反之亦然 , ” 他 说 .

“那个老吝啬鬼对我没好感，我也对他没好感，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] [ɔːˈriːljən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv]
“ I have sailed the Aurelian for him eight years and made a mint of
” 我 有 航行 这 奥雷利安 为了 他 八 年 和 制成 一个 薄荷 的
['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
money for him .
钱 为了 他 .

“我为他驾驶奥雷利安号航行了八年，为他赚了一大笔钱。”

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔːr][help][wɜːr; wər][aɪ][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]
Yet he would not yield me a bit of sympathy or help were I in trouble or
然而 他 会 不是 屈服 我 一个 少量 的 同情 或者 帮助 是 我 在 麻烦 或者
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

然而，当我遇到困难或痛苦时，他却丝毫不会给予我一丝同情或帮助。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ! ”
You cannot blame me ! ”
你 不能 责备 我 ! ”

你不能怪我！

“ ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪfərd] .
“ Under such circumstances , no , ” replied Clifford .
” 在下面 这样的 情况 , 不 , ” 回复 克利福德 .

“在这种情况下，不，”克利福德回答道。

“ [ænd; ənd] ['hɑːrtli] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .
“ And Hartley , it shall be so .
” 和 哈特利 , 它 将 是 所以 .

“哈特利，事情就是这样。”

[juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ][juː; jʊ] . ”
You stand by me and I will by you . ”
你 站立 经过 我 和 我 将要 经过 你 . ”

你支持我，我也会支持你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈgriːd] .
“ It is agreed .
” 它 是 同意 .

“同意。”

" [ðeɪ] [gript] [hændz] .
" **They gripped hands .**
" 他们 紧握 双手 .

他们紧紧地握住了彼此的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] ? "
" **You have faith in our enterprise ? "**
" 你 有 信仰 在 我们的 企业 ? "

"你对我们公司有信心吗？"

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I have .**
" 我 有 .

"我有。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [brɪdʒ] :
" **At this moment the first mate called down from the ship's bridge :**
" 在 这 片刻 这 第一的 伴侣 称为 向下 从 这 船的 桥 :

这时，大副从驾驶台上喊道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌg] ['oʊvər] ['jɑːndər] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['skɪpər] !
" **There is a small tug over yonder making signals to us , skipper !**
" 那里 是 一个 小的 拖船 超过 远处 制作 信号 到 我们 , 船长 !

"船长，那边有一艘小拖船在向我们发出信号！"

" ['hɑːrtli] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
" **Hartley started forward .**
" 哈特利 开始 向前 .

哈特利向前迈了一步。

" [ə; eɪ] [tʌg] !
" **A tug !**
" 一个 拖船 !

"一头拖船！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['ænsər] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] !
" **Answer them at once !**
" 回答 他们 在 一次 !

"立刻回答他们！"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːkə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ? "
Can it be possible that it is Parker coming to meet us ? "
能 它 是 可能的 那 它 是 帕克 未来 到 见面 我们 ? "

会不会是帕克来见我们了？

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz] [truː] !
" **By Jove , I hope that is true !**
" 经过 朱庇特 , 我 希望 那 是 真的 !

"老天爷啊，但愿这是真的！"

" [kraɪd] ['klɪfərd] ['hɑːrtɪli] .
" **cried Clifford heartily .**
" 哭 克利福德 衷心地 .

"克利福德大声喊道。"

“ [ɪf] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['rædɪkli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['priːviəs]

“	If	so	,	”	said	the	captain	,	“	he	has	very	radically	departed	from	all	previous
”	如果	所以	,	”	说	这	队长	,	“	他	有	非常	根本	已离开	从	全部	以前的

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

“如果真是这样，”船长说，“他完全背离了以往的所有习俗。”

” [ðə; ði] [tʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [naʊ] [druː] [ˌmoʊmən'terəli] ['nɪrər] .

”	The	tug	which	had	signaled	the	Aurelian	now	drew	momentarily	nearer	.
”	这	拖船	哪个	有	发出信号	这	奥雷利安	现在	画	片刻	更近	.

“发出奥雷利安号信号的那一股拉力现在又靠近了一会儿。”

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] ,

Soon	she	was	within	hailing	distance	,
很快	她	曾是	之内	欢呼	距离	,

很快她就到了可以呼喊对方的距离内。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ðə; ði]['æŋgjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'riːljən]

and	among	her	company	the	angular	form	of	the	owner	of	the	Aurelian
和	之中	她	公司	这	角度	形式	的	这	所有者	的	这	奥雷利安

[wʌz; wəz] [siːn] .

was	seen	.
曾是	已见	.

在她周围，可以看到奥勒良号船主的棱角分明的身影。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

The	ship	lay	to	and	the	tug	ran	alongside	.
这	船	躺	到	和	这	拖船	跑	旁边	.

船身倾斜，拖船靠在船边行驶。

[ðə; ði] ['oʊnər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] .

The	owner	came	up	the	gangway	somewhat	hastily	.
这	所有者	来了	向上	这	舷梯	有些	草草	.

船主有些匆忙地走上舷梯。

“ [ɑː] , ['hɑːrtli] !

“	Ah	,	Hartley	!
“	啊	,	哈特利	!

“啊，哈特利！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [brʌsk] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [ʃɪp] [hoʊm] ['seɪfli]

”	he	said	,	in	a	brusque	sort	of	way	,	“	you	have	brought	my	ship	home	safely
”	他	说	,	在	一个	粗暴	种类	的	方式	,	“	你	有	带来	我的	船	家	安全

[wʌns] [mɔːr] ! ”

once	more	!	”
一次	更多的	!	”

他语气生硬地说：“你又一次安全地把我的船带回家了！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	think	I	may	claim	that	,	Mr	.	Parker	,	”	replied	the	captain	.
“	我	思考	我	可能	宣称	那	,	先生	.	帕克	,	”	回复	这	队长	.

“我想我可以这么说，帕克先生，”船长回答道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ? ”

“	Has	the	voyage	been	successful	?	”
“	有	这	航程	到过	成功的	?	”

“这次航行成功吗？”

“ [ðə; ði] [best] [jet] [meɪd] ! ”

“	The	best	yet	made	!	”
“	这	最好的	然而	制成	!	”

“迄今为止最好的一部！”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [dɪ'klerd] ['pɑːkə] ,
“ Ah ! that is good , ” declared Parker ,
“ 啊 ! 那 是 好的 , ” 声明 帕克 ,

“啊！那太好了，”帕克说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ]['lɪt(ə)l][hændz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [laɪk] [biːdz] .
rubbing his dry little hands while his eyes glittered like beads .
擦 他的 干燥 小的 双手 尽管 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 珠子 .

他搓着干燥的小手，眼睛像珠子一样闪闪发光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʃruːd] , ['hɑːrtli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , ['feɪθf(ə)l] .
“ You are very shrewd , Hartley , and I will admit , faithful .
“ 你 是 非常 精明 , 哈特利 , 和 我 将要 承认 , 忠实 .

“哈特利，你非常精明，而且我承认，你也很忠诚。”

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'spens] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .
I have gone to some expense to come out here and meet you .
我 有 已消失 到 一些 费用 到 来 出去 这里 和 见面 你 .

我花了不少钱才来到这里与你见面。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['defɪsɪt] [ə'kaʊnt] .
That I will charge to the deficit account .
那 我 将要 收费 到 这 赤字 帐户 .

我会将这笔费用计入赤字账户。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['keɪbəlˌgræm] ! ”
I am anxious to know the meaning of your cablegram ! ”
我 是 焦虑的 到 知道 这 意义 的 你的 电报 ! ”

我急切想知道你电报的内容！

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ You shall know it at once ! ” replied the captain .
“ 你 将 知道 它 在 一次 ! ” 回复 这 队长 .

“你很快就会知道！”船长回答道。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ Come into the cabin .
“ 来 进入 这 舱 .

“请进小屋。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [maɪ] [frend] , ['sesl, 'sisl] ['klɪfərd] .
But first , allow me , Mr . Parker , my friend , Cecil Clifford .
但 第一的 , 允许 我 , 先生 . 帕克 , 我的 朋友 , 塞西尔 克利福德 .

但首先，请允许我，帕克先生，我的朋友塞西尔·克利福德。

” ['pɑːkə] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [weɪ] , [ænd; ənd] ['klɪfərd] said4
” Parker bowed in a perfunctory way , and Clifford said4
” 帕克 鞠躬 在 一个 敷衍了事 方式 , 和 克利福德 said4

帕克敷衍地鞠了一躬，克利福德说道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] !
“ Very much pleased !
“ 非常 很多 高兴 !

非常满意！

” [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] [spred]
” Then a few moments later they were seated in the cabin at a big table spread
” 然后 一个 很少 时刻 之后 他们 是 坐着 在 这 舱 在 一个 大的 桌子 传播
[wɪð; wɪθ] [tʃɑːts] .
with charts .
和 图表 .

“然后过了一会儿，他们就坐在船舱里一张大桌子旁，桌子上摆满了海图。”

['hɑːrtli] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Hartley	opened	the	conversation	.
哈特利	打开	这	对话	.

哈特利开启了对话。

" [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	will	first	tell	you	a	bit	of	a	story	,	Mr	.	Parker	,	"	he	said	;
"	我	将要	第一的	告诉	你	一个	少量	的	一个	故事	,	先生	.	帕克	,	"	他	说	;

"帕克先生，我先给您讲个故事。"他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] . "

"	it	will	help	to	explain	matters	.	"
"	它	将要	帮助	到	解释	事情	.	"

"这有助于解释一些事情。"

" [proʊ'siːd] ! " [sed] ['pɑːkə] , ['stɪfli] .

"	Proceed	!	"	said	Parker	,	stiffly	.
"	继续	!	"	说	帕克	,	僵硬地	.

"继续！"帕克僵硬地说。

" [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	As	I	must	first	inform	you	,	"	continued	the	captain	,
"	作为	我	必须	第一的	通知	你	,	"	持续	这	队长	,

"首先我必须告知你们，"船长继续说道，

" ['mɪstər] . ['klɪfərd] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ˌæntɪ'kweriən][ænd; ənd]['trævələr] .

"	Mr	.	Clifford	here	is	an	antiquarian	and	traveler	.
"	先生	.	克利福德	这里	是	一个	古玩	和	游客	.

"克利福德先生是一位古董收藏家和旅行家。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɑːn'dʊrəs] .

He	was	some	few	weeks	ago	engaged	in	exploring	the	interior	of	Honduras	.
他	曾是	一些	很少	周	前	已订婚的	在	探索	这	内部的	的	洪都拉斯	.

几周前，他还在洪都拉斯内陆地区进行考察。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] .

In	the	mountains	he	found	the	ruined	city	of	an	ancient	race	.
在	这	山脉	他	成立	这	毁坏	城市	的	一个	古老的	种族	.

他在山中发现了古代种族的废墟城市。

[ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wɔːld] [ʌp] ,

In	exploring	the	ruins	he	found	a	secret	chamber	which	was	completely	walled	up	,
在	探索	这	废墟	他	成立	一个	秘密	房间	哪个	曾是	完全地	有围墙的	向上	,

在探索废墟的过程中，他发现了一个完全被墙壁封死的密室。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd] [θruː] .

save	for	one	small	opening	large	enough	to	put	a	hand	through	.
节省	为了	一	小的	开幕	大的	足够的	到	放	一个	手	通过	.

除了一个足够伸进一只手的小开口外，其他地方都完好无损。

" [ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['frægmənts] [ʌv; əv]['ɑːrmər] ,

"	In	this	secret	chamber	there	was	a	skeleton	enclosed	in	fragments	of	armor	,
"	在	这	秘密	房间	那里	曾是	一个	骨骼	内	在	片段	的	盔甲	,

"在这个密室里，有一具被盔甲碎片包裹的骸骨，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

such	as	was	worn	by	the	soldiers	of	Spain	in	the	sixteenth	century	.
这样的	作为	曾是	磨损	经过	这	士兵	的	西班牙	在	这	第十六	世纪	.

例如十六世纪西班牙士兵所穿的服装。

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [set] [hɪm'self] [æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [sɑ:lv]
“ Here was a mystery , and he at once set himself at work to solve
“ 这里 曾是 一个 神秘 , 和 他 在 一次 放 他自己 在 工作 到 解决
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

这是一个谜团，他立即着手解开它。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli]
His first assumption was that it was the remains of one of the early
他的 第一的 假设 曾是 那 它 曾是 这 遗迹 的 一 的 这 早期的
['spænɪʃ] [in'veidəz] ,
Spanish invaders ,
西班牙语 入侵者 ,

他最初的假设是，这是早期西班牙入侵者的遗骸。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [stɑ:rv]
who had been made a prisoner by the natives and shut up here to starve
WHO 有 到过 制成 一个 囚犯 经过 这 本地人 和 关闭 向上 这里 到 饿死
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

他被当地土著俘虏，关在这里等死。

“ [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [sel] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [skrætʃt] [ɪn]
“ And upon the walls of the death cell he found the following scratched in
“ 和 之上 这 墙壁 的 这 死亡 细胞 他 成立 这 下列的 刮痕 在
['berli] ['ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊn] :
barely legible characters into the stone :
仅仅 清晰易读 人物 进入 这 石头 :

“他在死囚牢房的墙壁上发现，石头上用几乎无法辨认的字迹刻着以下文字：

“ [aɪ] , [dɑ:n] [kris'təubəl][mɛn'doʊzə] , [ˌeɪ 'em] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['dʌndʒən] [tu:; tə] [stɑ:rv] [baɪ][ðə; ði]
“ I , Don Cristobal Mendoza , am thrown into this dungeon to starve by the
“ 我 , 大学教师克里斯托瓦尔 门多萨 , 是 抛掷 进入 这 地牢 到 饿死 经过 这
['hi:ðn] , [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !
heathen , curses upon them !
异教徒 , 诅咒 之上 他们 !

“我，唐·克里斯托瓦尔·门多萨，被异教徒扔进这个地牢里饿死，诅咒他们！”

[kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [pleɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
Curses upon the fortune which placed me in their power .
诅咒 之上 这 财富 哪个 放置 我 在 他们的 力量 .

诅咒那将我置于他们掌控之下的命运。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [du:md] [tu:; tə][daɪ] , [waɪl] [maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['dɑ:nə] ['vɛnɪtə] ,
“ Here I am doomed to die , while my ship , the Donna Veneta ,
“ 这里 我 是 注定失败 到 死 , 尽管 我的 船 , 这 唐娜 威尼塔 ,

“我注定要死在这里，而我的船，唐娜·维内塔号，

[laɪz] ['fæðəmz] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔ:f] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən]
lies fathoms deep in the ocean , off this cursed coast , with all my great fortune
谎言 英寻 深的 在 这 海洋 , 离开 这 被诅咒的 海岸 , 和 全部 我的 伟大的 财富
[ə'bɔ:rd] .
aboard .
船上 .

我的巨额财富都载在一艘沉没于这片被诅咒的海岸附近深海中的船上。

“ [woʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] ['sʌni] [speɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪnsli] ['həuldiŋs] ,
“ Woe is the day I left sunny Spain with my princely holdings ,
“ 悲哀 是 这 天 我 左边 阳光明媚 西班牙 和 我的 王子 控股 ,

“真后悔离开阳光明媚的西班牙，带着我的巨额财富离开。”

[tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

to	set	up	a	kingdom	in	this	land	of	deception	and	disappointment	.
到	放	向上	一个	王国	在	这	土地	的	欺骗	和	失望	.

在这片充满欺骗和失望的土地上建立一个王国。

['berid] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][maɪ]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['peisəuz] ,

Buried	at	the	bottom	of	the	sea	is	my	noble	ship	and	millions	of	pesos	,
埋葬	在	这	底部	的	这	海	是	我的	高贵	船	和	百万	的	比索	,

我的贵重战船和数百万比索都沉入了海底。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [hoʊl] .

while	I	am	to	die	in	this	fearful	hole	.
尽管	我	是	到	死	在	这	可怕	洞	.

而我，却要死在这个可怕的洞穴里。

['dʒiːzəs] ['pɪti] !

Jesus	pity	!
耶稣	遗憾	!

耶稣怜悯!

[seɪv] [maɪ] [soʊl] ! ”

Save	my	soul	!	”
节省	我的	灵魂	!	”

救救我的灵魂!

“ [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['daɪəgræm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [drɔːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

“	Then	followed	a	diagram	which	was	rudely	drawn	to	show	the	spot	where	the
“	然后	随后	一个	图表	哪个	曾是	粗鲁地	绘制	到	展示	这	点	在哪里	这

['dɑːnə] ['vɛnɪtə] [went] [daʊn] .

Donna	Veneta	went	down	.
唐娜	威尼塔	去	向下	.

“随后是一张绘制粗糙的示意图，标明了唐娜·维内塔号沉没的地点。

[ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [mæp][ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

The	whole	coast	map	of	Honduras	was	shown	,
这	所有的	海岸	地图	的	洪都拉斯	曾是	所示	,

展示了洪都拉斯的整个海岸线地图。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪpər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʃʊd; ʃəd]

and	so	comprehensive	was	it	that	a	skipper	familiar	with	the	waters	should
和	所以	综合的	曾是	它	那	一个	船长	熟悉的	和	这	水	应该

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

be	able	to	sail	directly	to	it	.
是	有能力的	到	帆	直接地	到	它	.

地图非常详尽，熟悉该水域的船长可以直接航行到那里。

“ [noʊ] ['lætɪtuːd] [ɔːr]['lɑːndʒɪtuːd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['oʊnli] [ə'prɑːksɪmət] ['distənsiz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

“	No	latitude	or	longitude	was	given	,	only	approximate	distances	,	but	this	was
“	不	纬度	或者	经度	曾是	给定	,	仅有的	近似	距离	,	但	这	曾是

[diːmd] [ɪ'nʌf] .

deemed	enough	.
被认为	足够的	.

“没有给出纬度或经度，只有大致距离，但这被认为足够了。”

” [ðə; ði]['daɪəgræm][wʌz; wəz] ['briːfli] [dɪ'skʌst] .

”	The	diagram	was	briefly	discussed	.
”	这	图表	曾是	简要地	讨论	.

“图表被简要地讨论了一下。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['pɑːkə] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	the	while	Parker	had	listened	with	a	cat	-	like	gleam	in	his	eyes	.
全部	这	尽管	帕克	有	听着	和	一个	猫	-	喜欢	闪耀	在	他的	眼睛	.

帕克一直听着，眼中闪烁着猫一般的光芒。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [sed] ['hɑːrtli] , ['faɪnəli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	Mr	.	Parker	,	”	said	Hartley	,	finally	,	“	what	do	you	think	of	it	?
”	出色地	,	先生	.	帕克	,	”	说	哈特利	,	最后	,	“	什么	做	你	思考	的	它	?

“那么，帕克先生，”哈特利最后说道，“您觉得怎么样？”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['treʒər] [wɜːrθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] ? ”

Is	not	that	treasure	worth	recovering	?	”
是	不是	那	宝藏	值得	恢复中	?	”

难道那件宝物不值得找回吗?

“ [rɪ'kʌvərɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['maɪzər] , ['skwiːkɪli] ; “ [haʊ] can5

“	Recovering	!	”	exclaimed	the	miser	,	squeakily	;	“	how	can5
”	恢复中	!	”	惊呼	这	吝啬鬼	,	吱吱作响	;	“	如何	can5

“恢复了！”守财奴尖声喊道；“怎么能……”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ?

it	be	recovered	?
它	是	恢复	?

能找回吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðæt] ? ”

How	can	you	recover	anything	from	such	a	depth	in	the	sea	as	that	?	”
如何	能	你	恢复	任何事物	从	这样的	一个	深度	在	这	海	作为	那	?	”

从那么深的海里怎么能打捞东西呢?

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['daɪvərz] [huː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] . ”

There	are	hundreds	of	divers	who	will	go	down	to	the	wreck	.	”
那里	是	数百	的	潜水员	WHO	将要	去	向下	到	这	破坏	.	”

有数百名潜水员将潜入沉船处。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	they	can	find	it	.	”
”	如果	他们	能	寻找	它	.	”

“如果他们能找到的话。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kredʒələs] ! ”

“	You	are	incredulous	!	”
”	你	是	难以置信	!	”

你简直难以置信!

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	What	do	you	want	of	me	?
”	什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ?

Is	this	your	reason	for	calling	me	out	here	at	such	trouble	and	expense	?
是	这	你的	原因	为了	呼叫	我	出去	这里	在	这样的	麻烦	和	费用	?

这就是你费这么大劲儿、花这么多钱把我叫来的原因吗?

” [kraɪd] [ðə; ði]['maɪzər] , ['æŋgrəli] .

”	cried	the	miser	,	angrily	.
”	哭	这	吝啬鬼	,	愤怒地	.

“守财奴愤怒地喊道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] !

“	What	a	bit	of	moonshine	!
”	什么	一个	少量	的	私酿酒	!

“真是些私酿酒啊！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fuːl] , ['hɑːrtli] .
You are a fool , Hartley .
你 是 一个 傻子 , 哈特利 .

哈特利，你真是个傻瓜。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] [sens] .
I gave you credit for more sense .
我 给予 你 信用 为了 更多的 感觉 .

我觉得你比我更有道理。

[wʌt] ['fɑːli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] .
What folly to think that you could recover such a treasure .
什么 蠢事 到 思考 那 你 可以 恢复 这样的 一个 宝藏 .

妄想能找回这样的宝藏，真是愚蠢至极。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] — ['veri] [əb'sɜːrd] , [sɜːr] !
Why , it is absurd — very absurd , sir !
为什么 , 它 是 荒诞 — 非常 荒诞 , 先生 !

真是荒谬至极，先生！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɑːrtliz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] .
" For a moment Hartley's face was black .
" 为了 一个 片刻 哈特利 脸 曾是 黑色的 .

“哈特利的脸瞬间变得漆黑。”

[hɑːt][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['stiːli] [wei] :
Hot words were on his tongue , but he only said , in a steely way :
热的 字 是 在 他的 舌头 , 但 他 仅有的 说 , 在 一个 钢铁般的 方式 :

他有很多话想说，但最终只是用一种冷峻的语气说道：

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ? "
“ Then you have no faith in this project ? "
" 然后 你 有 不 信仰 在 这 项目 ? "

“那你对这个项目完全没有信心吗？”

“ [nʌn] [wət'evər] ! "
“ None whatever ! "
" 没有任何 任何 ! "

“什么都没有！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lend] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] [ɑːn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
“ You will not lend the Aurelian to this scheme on promise of an equal division ?
" 你 将要 不是 借 这 奥雷利安 到 这 方案 在 承诺 的 一个 平等的 分配 ?
"
"
"

“如果承诺均等分配，你就不愿意把奥勒良借给这个计划吗？”

“ ['nevər] !
“ Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ðə; ði]['maɪzər] [spoʊk] [dɪ'saɪdɪdli] ; ['hɑːrtli] [ə'roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The miser spoke decidedly ; Hartley arose quickly to his feet .
" 这 吝啬鬼 辐 绝对地 ; 哈特利 出现 迅速地 到 他的 脚 .

守财奴斩钉截铁地说；哈特利迅速站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] .
He was very resolute and very angry .
他 曾是 非常 坚决 和 非常 生气的 .

他意志非常坚定，也很生气。

“ [ðen] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['kæptɪn] .
“ **Then** , **Mr** . **Parker** , ” **he** **said** , “ **you** **may** **look** **for** **a** **new** **captain** .
“ 然后 , 先生 . 帕克 , ” 他 说 , “ 你 可能 看 为了 一个 新的 队长 .

“那么，帕克先生，”他说，“你可以去找一位新的船长了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] .
I **am** **out** **of** **your** **employ** **this** **moment** .
我 是 出去 的 你的 采用 这 片刻 .

我目前已不再受雇于贵公司。

” ['pɑ:kə] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑ:rt] .
” **Parker** **gave** **a** **violent** **start** .
” 帕克 给予 一个 暴力 开始 .

帕克开局打得非常凶猛。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [ju:; jʊ] [wel] ? ”
” **he** **cried** , “ **have** **I** **not** **always** **paid** **you** **well** **?** ”
” 他 哭 , “ 有 我 不是 总是 有薪酬的 你 出色地 ? ”

他喊道：“难道我付给你的工资不够好吗？”

“ ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] . ”
“ **Never** **without** **reluctance** **.** **”**
“ 绝不 没有 不情愿 . ”

“从不毫无顾虑。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] ? ”
“ **Then** **you** **mean** **to** **leave** **me** **?** **”**
“ 然后 你 意思是 到 离开 我 ? ”

“那你打算离开我吗？”

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I** **do** **.** **”**
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?
“ **What** **will** **you** **do** **?**
“ 什么 将要 你 做 ?

“你会怎么做?

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʃɪp] [nɔ:r] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [her] - [breɪnd]
You **have** **no** **ship** **nor** **enough** **of** **money** **to** **carry** **out** **your** **hare** **-** **brained**
你 有 不 船 也不 足够的 的 钱 到 携带 出去 你的 野兔 - 脑子
['entərpraɪz] . ”
enterprise **.** **”**
企业 . ”

你既没有船，也没有足够的钱来实施你那异想天开的计划。

“ [bʌt; bət][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['klɪfərd] , [hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rtli] , ['ku:lli] .
“ **But** **my** **friend** **,** **Mr** **.** **Clifford** **,** **has** **,** **”** **replied** **Hartley** **,** **coolly** **.**
“ 但 我的 朋友 , 先生 . 克利福德 , 有 , ” 回复 哈特利 , 冷静地 .

“但我的朋友克利福德先生有，”哈特利冷冷地回答道。

[ðə; ði]['maɪzər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['klɪfərd] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnsələntli] .
The **miser** **turned** **and** **regarded** **Clifford** **almost** **insolently** **.**
这 吝啬鬼 转向 和 认为 克利福德 几乎 傲慢地 .

守财奴转过身，近乎傲慢地打量着克利福德。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] .

“	Yes	,	”	said	the	traveler	,	with	assumed	nonchalance	.
”	是的	,	”	说	这	游客	,	和	假定	漫不经心	.

“是的，”旅行者装作若无其事地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['goʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .

“	You	have	chosen	to	throw	away	your	golden	opportunity	,	Mr	.	Parker	.
”	你	有	选定	到	扔	离开	你的	金的	机会	,	先生	.	帕克	.

“帕克先生，你选择放弃了你的黄金机会。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɑ:ri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['entərpraɪz] .

We	are	not	sorry	,	however	,	to	exclude	you	from	our	enterprise	.
我们	是	不是	对不起	,	然而	,	到	排除	你	从	我们的	企业	.

然而，我们并不后悔将您排除在我们的企业之外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] ,

It	is	true	that	I	have	money	enough	to	build	,
它	是	真的	那	我	有	钱	足够的	到	建造	,

的确，我有足够的钱来建造房屋。

[bai] [ɔ:r] ['tʃɑ:rtər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs]

buy	or	charter	any	kind	of	a	vessel	we	may	desire	to	accomplish	our	purpose
买	或者	宪章	任何	种类	的	一个	血管	我们	可能	欲望	到	完成	我们的	目的

.

:

.

购买或租赁我们为实现目的所需的任何类型的船只。

” [ðə; ði]['maɪzər] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət] ['klɪfərd] [ænd; ənd] [ðen] ['stæməd] :

”	The	miser	looked	keenly	at	Clifford	and	then	stammered	:
”	这	吝啬鬼	看起来	敏锐地	在	克利福德	和	然后	结结巴巴	:

守财奴锐利地看了克利福德一眼，然后结结巴巴地说：

“ [bʌt; bət] — [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [ˌri:kən'sɪdər] — — ”

“	But	—	I	—	I	will	reconsider	—	—	”
”	但	—	我	—	我	将要	重新考虑	—	—	”

“但是——我——我会重新考虑——”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] , ” [sed] ['klɪfərd] [ɪm'fætɪkli] .

“	No	,	you	won't	,	”	said	Clifford	emphatically	.
”	不	,	你	惯于	,	”	说	克利福德	强调地	.

“不，你不会的，”克利福德斩钉截铁地说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [sɜ:r] .

“	We	are	alone	in	this	enterprise	,	sir	.
”	我们	是	独自的	在	这	企业	,	先生	.

先生，我们孤军奋战。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] !

You	are	excluded	!
你	是	排除	!

你被排除在外！

” [ðə; ði]['maɪzər] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .

”	The	miser	said	no	more	.
”	这	吝啬鬼	说	不	更多的	.

守财奴不再说话了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['tʃʌkld] [mʌtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

But	he	chuckled	much	under	his	breath	.
但	他	轻笑	很多	在下面	他的	气息	.

但他却低声轻笑起来。

[ðə; ði] [ɔːˈriːljən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [wɔːrf] .

The	Aurelian	a	few	hours	later	was	at	her	wharf	.
这	奥雷利安	一个	很少	小时	之后	曾是	在	她	码头	.

几个小时后，“奥雷利安”号就抵达了她的码头。

[ðen] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈtrævələr] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

Then	Captain	Hartley	and	the	distinguished	traveler	took	their	leave	of	the	vessel	.	:	.
然后	队长	哈特利	和	这	杰出的	游客	采取	他们的	离开	的	这	血管			

随后，哈特利船长和这位尊贵的旅行者告别了这艘船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [dɑːn]

The	captain	took	the	portfolio	in	which	he	had	kept	the	copy	of	Don
这	队长	采取	这	文件夹	在	哪个	他	有	保留	这	复制	的	大学教师

- ['stɔːri] ,

Cristobal's	story	,
-	故事	,

船长拿起了装有唐·克里斯托瓦尔故事副本的文件夹。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɪˈfekts] . [sɪks]

among	other	effects	.	6
之中	其他	效果	.	6

以及其他影响。6

[bəuθ] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] .

Both	proceeded	at	once	to	a	hotel	.
两个都	继续	在	一次	到	一个	酒店	.

两人随即前往一家酒店。

[ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːkə] .

Neither	were	disconcerted	by	the	decision	of	Parker	.
两者都不	是	不安	经过	这	决定	的	帕克	.

帕克的决定并没有让他们感到不安。

“ [ðə; ði] [ɔːˈriːljən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈves(ə)l] , ” [sed] [ˈhɑːrtli] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] , [ˈklɪfərd] .

“	The	Aurelian	is	a	good	vessel	,	”	said	Hartley	,	“	but	there	are	others	,	Clifford	.
“	这	奥雷利安	是	一个	好的	血管	,	”	说	哈特利	,	“	但	那里	是	其他的	,	克利福德	.

“奥雷利安号是一艘好船，”哈特利说，“但还有其他的船，克利福德。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [kɜːrˈmʌdʒən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	am	not	sorry	to	leave	the	old	curmudgeon	out	of	it	.	”
我	是	不是	对不起	到	离开	这	老的	脾气古怪的人	出去	的	它	.	”

我并不后悔把那个老顽固排除在外。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [əˈgriːd] [ˈklɪfərd] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

“	Nor	I	,	”	agreed	Clifford	;	“	but	now	,	my	dear	friend	,
“	也不	我	,	”	同意	克利福德	;	“	但	现在	,	我的	亲爱的	朋友	,

“我也是，”克利福德同意道；“但是现在，我亲爱的朋友，

[let] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [wʌns] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

let	us	at	once	get	down	to	business	.
让	我们	在	一次	得到	向下	到	商业	.

让我们马上进入正题。

” [ˈtʃæptər] [iː] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

THE	YOUNG	INVENTOR	.
这	年轻的	发明者	.

年轻的发明家。

['klɪfɚdz] [plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [bai] ['daɪvɪŋ] ['su:ts] ,

Clifford's	plan	was	to	buy	diving	suits	,
克利福德的	计划	曾是	到	买	潜水	西装	,

克利福德的计划是购买潜水服。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [lʊk] [ʌp] [men] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gretɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	once	look	up	men	used	to	descending	into	the	greatest	depths	of	the
和	在	一次	看	向上	男人	用过的	到	下降	进入	这	最	深度	的	这

[si:] .

sea	.
海	.

立刻抬头仰望那些习惯于下潜到海洋最深处的人们。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zəli] [faʊnd] .

But	these	were	not	easily	found	.
但	这些	是	不是	容易地	成立	.

但这些东西并不容易找到。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft]

Neither	were	they	at	once	successful	in	finding	the	right	sort	of	a	sailing	craft
两者都不	是	他们	在	一次	成功的	在	寻找	这	正确的	种类	的	一个	帆船	工艺

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

for	their	purpose	.
为了	他们的	目的	.

他们也没能立即找到适合自己用途的帆船。

[waɪl] [ðʌs] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd]

While	thus	somewhat	perplexed	a	curious	incident	occurred	which	completely	changed
尽管	因此	有些	困惑	一个	好奇的	事件	发生	哪个	完全地	已更改

[ðer; ðər][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

正当他们有些困惑之际，发生了一件奇事，彻底改变了他们的计划。

['klɪfərd] ['tʃænst] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hedɪŋ] :

Clifford	chanced	to	pick	up	a	newspaper	and	read	a	large	heading	:
克利福德	偶然	到	挑选	向上	一个	报纸	和	读	一个	大的	标题	:

克利福德偶然拿起一份报纸，读到一条大标题：

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] !

“	A	Wonderful	Invention	!
“	一个	精彩的	发明	!

“一项伟大的发明！”

“ [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] .

“	Frank	Reade	,	Jr	.	,	the	young	inventor	,	once	more	to	the	fore	.
“	坦率	里德	,	小	.	,	这	年轻的	发明者	,	一次	更多的	到	这	前	.

“年轻的发明家小弗兰克·里德再次走到了台前。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] ,

This	time	it	is	a	famous	submarine	boat	which	is	a	complete	success	,
这	时间	它	是	一个	著名的	潜艇	船	哪个	是	一个	完全的	成功	,

这次是一艘著名的潜艇，取得了圆满成功。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][in'tendz][tuː; tə][seɪl][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld]

and	with	which	the	wonderful	young	man	intends	to	sail	around	the	world
和	和	哪个	这	精彩的	年轻的	男人	意图	到	帆	大约	这	世界

['ʌndər]['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

这位才华横溢的年轻人打算驾驶这艘船进行水下环球航行。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [diːp] - [siː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['sɑːlvd] .

The	problem	of	deep	-	sea	navigation	solved	.
这	问题	的	深的	-	海	导航	已解决	.

深海航行问题已解决。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [mə'riːn] [wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

The	naval	and	marine	world	in	general	much	interested	.
这	海军	和	海洋	世界	在	一般的	很多	感兴趣的	.

海军和海洋界对此普遍非常感兴趣。

" [mɔːr] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['klɪfərd] [riːd] ['evri] [laɪn] .

"	More	followed	of	a	descriptive	nature	,	and	Clifford	read	every	line	.
"	更多的	随后	的	一个	描述性的	自然	,	和	克利福德	读	每一个	线	.

“接下来是更多描述性的文字，克利福德逐字逐句地读了下去。”

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Then	he	drew	a	deep	breath	.
然后	他	画	一个	深的	气息	.

然后他深吸了一口气。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

He	arose	and	put	on	his	hat	.
他	出现	和	放	在	他的	帽子	.

他站起身，戴上帽子。

“ ['hɑːrtli] , " [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Hartley	,	"	he	said	,	“	come	with	me	.
“	哈特利	,	"	他	说	,	“	来	和	我	.

“哈特利，”他说，“跟我来。”

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trævələr] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	manner	of	the	great	traveler	impressed	the	captain	.
"	这	方式	的	这	伟大的	游客	印象深刻	这	队长	.

“这位伟大旅行家的举止给船长留下了深刻的印象。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [æskt] :

He	looked	up	in	surprise	and	asked	:
他	看起来	向上	在	惊喜	和	问	:

他惊讶地抬起头问道：

“ [wer] ? "

“	Where	?	"
“	在哪里	?	"

“在哪里？ "

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - . "

“	I	am	going	to	Readestown	.	"
“	我	是	去	到	-	.	"

“我要去里德斯敦。”

“ [tuː; tə] - ? "

“	To	Readestown	?	"
“	到	-	?	"

“去里德斯敦？ "

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

“ [tuː; tə] [siː] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ”
“ To see Frank Reade , Jr . ”
” 到 看 坦率 里德 , 小 . ”

“去看弗兰克·里德二世。”

“ [wʌt] — — ”
“ What — — ”
” 什么 — — ”

“什么 - ”

“ [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
“ Ask no questions until we get there .
” 问 不 问题 直到 我们 得到 那里 .

“到达目的地之前，不要问任何问题。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] .
Then you will understand all .
然后 你 将要 理解 全部 .

到那时你就会明白一切了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

” ['hɑːrtli] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] the7
” Hartley knew there was no use in trying to argue the7
” 哈特利 知道 那里 曾是 不 使用 在 尝试 到 争论 the7

哈特利知道，试图争辩7是徒劳的。

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] ['klɪfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
It was always best to give Clifford his own way .
它 曾是 总是 最好的 到 给 克利福德 他的 自己的 方式 .

最好还是让克利福德按自己的想法来。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
So he followed him .
所以 他 随后 他 .

于是他就跟着他走了。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪvər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Readestown was a neat little town on a river leading down to the sea .
- 曾是 一个 整洁的 小的 镇 在 一个 河 领导 向下 到 这 海 .

里德斯敦是一个整洁的小镇，坐落在通往大海的河流边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈventəz] , [ðə; ði] [rɛdz] , [huː]

It	was	chiefly	noted	for	the	family	of	great	inventors	,	the	Reades	,	who
它	曾是	主要	著名的	为了	这	家庭	的	伟大的	发明家	,	这	阅读	,	WHO

[hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

had	founded	the	place	.
有	创立	这	地方	.

这里最出名的是伟大的发明家家族——里德家族，他们创建了这个地方。

[fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . , [hɪmˈself] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɜːrks]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	himself	,	sat	in	his	private	office	at	the	machine	works
坦率	里德	,	小	.	,	他自己	,	卫星	在	他的	私人的	办公室	在	这	机器	作品

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][plænz] .

looking	over	some	plans	.
寻找	超过	一些	计划	.

小弗兰克·里德本人坐在机械厂的私人办公室里，仔细查看一些图纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

He	was	a	tall	,	handsome	youth	,	with	a	certain	bearing	which	distinguished
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	青年	,	和	一个	肯定	轴承	哪个	杰出的

[hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi] [went] .

him	wherever	he	went	.
他	无论	他	去	.

他身材高大，相貌英俊，举手投足间都散发着一种与众不同的气质，无论走到哪里都引人注目。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊli] [hed] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Suddenly	the	door	opened	and	a	woolly	head	appeared	in	the	space	between	the
突然	这	门	打开	和	一个	毛茸茸的	头	出现	在	这	空间	之间	这

[dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] .

door	and	the	frame	.
门	和	这	框架	.

突然，门开了，一个毛茸茸的脑袋出现在门和门框之间的缝隙里。

[ə; eɪ][ˈniːgroʊ] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈaivəriz] , [stʊd] [ðer; ðər] .

A	negro	,	black	as	a	coal	and	with	gleaming	ivories	,	stood	there	.
一个	黑人	,	黑色的	作为	一个	煤炭	和	和	闪闪发光	象牙	,	站立	那里	.

一个黑人站在那里，皮肤黝黑如煤，牙齿闪闪发亮。

“ [wel] , [pɑːmp] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Well	,	Pomp	,	”	said	Frank	,	looking	up	,	“	what	is	it	?	”
”	出色地	,	盛大场面	,	”	说	坦率	,	寻找	向上	,	“	什么	是	它	?	”

“哟，庞普，”弗兰克抬起头说，“怎么了？”

“ - , [ˈsɑː] , [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [ˈwɒnts] [ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə] [siː] [joʊ] - , [ˈsɑː] .

“	Suah	,	sah	,	two	gentlemen	as	wants	fo	'	to	see	yo	'	,	sah	.
”	-	,	萨赫	,	二	先生们	作为	想要	fo	-	到	看	哟	-	,	萨赫	.

“Suah，sah，两位先生想见你，sah。

[deɪ] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] , [ˈsɑː] !

Dey	won't	take	no	,	sah	!
戴伊	惯于	拿	不	,	萨赫	!

他们不会接受的，萨！

” [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrdz] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] .

”	Frank	took	the	cards	handed	him	and	glanced	at	the	names	.
”	坦率	采取	这	牌	递交	他	和	瞥了一眼	在	这	姓名	.

弗兰克接过递给他的卡片，扫了一眼上面的名字。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɑːrtli] — [ˈsesl, ˈsisl] [ˈklɪfərd] .

“	Joseph	Hartley	—	Cecil	Clifford	.
”	约瑟夫	哈特利	—	塞西尔	克利福德	.

“约瑟夫·哈特利——塞西尔·克利福德。

“ [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . ”
“ New York City . ”
” 新的 约克 城市 . ”

“纽约市。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know them , ” he said .
” 我 不 知道 他们 , ” 他 说 .

“我不认识他们，”他说。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] ? ”
“ What is their business ? ”
” 什么 是 他们的 商业 ? ”

“他们做什么事？”

“ ['beri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['sɑː] , [soʊ] [deɪ] [seɪ] .
“ Berry important , sah , so dey say .
” 浆果 重要的 , 萨赫 , 所以 戴 说 .

“非常重要，先生，他们这么说。”

- [tel] [noʊ][moʊ] - . ”
Kain't tell no mo ' . ”
- 告诉 不 莫 - . ”

凯恩什么也别说了。

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] . ”
“ Show them in . ”
” 展示 他们 在 . ”

“让他们进来。”

“ [ɜ-aɪt] , ['sɑː] .
“ A'right , sah .
” 好的 , 萨赫 .

“好的，先生。”

” [pɑːmp] ['dɪsə'pɪrd] ,
” Pomp disappeared ,
” 盛大场面 消失 ,

“盛况消失了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['vænɪʃt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but he had no sooner vanished than a shock of red hair and a
但 他 有 不 很快 消失了 比 一个 震惊 的 红色的 头发 和 一个
['dʒiːniəl] ['aɪrɪʃ] [mʌg] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [left] .
genial Irish mug appeared in the spot he had left .
和蔼可亲 爱尔兰 马克杯 出现 在 这 点 他 有 左边 .

但他刚消失不久，他离开的地方就出现了一头红发和一张和蔼可亲的爱尔兰面孔。

“ ['ʃʊr] , [fræŋk] , ['aɪvɜ-i] [bɪt][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] - [ɪz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , ['sɔr] . ”
“ Shure , Misther Frank , ivery bit av the sthores is aboard the boat , sor . ”
” 舒尔 , 先生 坦率 , 白葡萄酒 少量 av 这 - 是 船上 这 船 , 索尔 . ”

“当然，弗兰克先生，商店里的东西都在船上，先生。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɑːrni] [ˌoʊ'ʃeɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
“ Good for you , Barney O'Shea ! ” replied the young inventor .
” 好的 为了 你 , 巴尼 奥谢 ! ” 回复 这 年轻的 发明者 .

“真为你高兴，巴尼·奥谢！”这位年轻的发明家回答道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [ðen] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] . ”
“ Everything is then in readiness for the start . ”
” 一切 是 然后 在 准备就绪 为了 这 开始 . ”

“一切准备就绪，即将开始。”

“ [jɪs] , ['sɔr] . ”
“ Yis , sor . ”
“ yis , 索尔 . ”

“是的，先生。”

“ ['veri] [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ Very well , that will do .
“ 非常 出色地 , 那 将要 做 .

“好的，这样就可以了。”

” [ðə; ði] [red] [her] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [mʌg] [ðen] ['vænɪʃt] .
” The red hair and grinning mug then vanished .
” 这 红色的 头发 和 咧嘴笑 马克杯 然后 消失了 .

“然后，那头红发和咧嘴大笑的脸就消失了。”

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['feɪθf(ə)l] ['bɑːdi] ['sɜːrvənt] .
Barney and Pomp were Frank Reade , Jr . ' s faithful body servants .
巴尼 和 盛大场面 是 坦率 里德 , 小 . - s 忠实 身体 仆人 .

巴尼和庞普是小弗兰克·里德忠实的贴身男仆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .
They had been long in his employ .
他们 有 到过 长的 在 他的 采用 .

他们为他工作了很长时间。

[steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['entərd] .
Steps were heard outside a few moments later , and two men entered .
步骤 是 听到 外部 一个 很少 时刻 之后 , 和 二 男人 进入 .

片刻之后，外面传来脚步声，两名男子走了进来。

['kæptɪn] ['hɑːrtli] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] ['klɪfərd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] .
Captain Hartley and Cecil Clifford shook hands with Frank Reade , Jr .
队长 哈特利 和 塞西尔 克利福德 摇晃 双手 和 坦率 里德 , 小 .

哈特利上尉和塞西尔·克利福德与小弗兰克·里德握手。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] [frendz] ,
In a very few moments they were the warmest of friends ,
在 一个 非常 很少 时刻 他们 是 这 最温暖 的 朋友们 ,

短短几分钟内，他们就成了最亲密的朋友。

[soʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [taɪ] [bɪ'twiːn] ['kɪndrəd] [soʊlz] .
so instinctive was the sympathetic tie between kindred souls .
所以 本能 曾是 这 交感神经 领带 之间 亲属 灵魂 .

灵魂伴侣之间的同情纽带是如此的本能。

“ [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] , ['mɪstər] . ['rɛd] , ”
“ We understand you have perfected a submarine boat , Mr . Reade , ”
“ 我们 理解 你 有 完善 一个 潜艇 船 , 先生 . 里德 , ”
[sed] ['klɪfərd] .
said Clifford .
说 克利福德 .

“我们听说您已经研制出了一艘完美的潜艇，里德先生，”克利福德说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ That is true , ” replied Frank .
“ 那 是 真的 , ” 回复 坦率 .

“没错，”弗兰克回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['traɪʌmf] .
“ That is a wonderful triumph .
“ 那 是 一个 精彩的 胜利 .

“那真是一次了不起的胜利。”

[wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] . ”

We	congratulate	you	.	”
我们	祝贺	你	.	”

我们向你表示祝贺。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ” [eɪt]

“	Thank	you	.	”	8
”	感谢	你	.	”	8

“谢谢。”8

“ [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [kruːz] [ˈveri] [suːn] ? ”

“	Do	you	intend	starting	for	a	deep	-	sea	cruise	very	soon	?	”
”	做	你	打算	开始	为了	一个	深的	-	海	巡航	非常	很快	?	”

“您打算很快开始一次远洋航行吗？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] . ”

“	In	a	very	few	days	.	”
”	在	一个	非常	很少	天	.	”

“就在几天之内。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [bɪˈjɑːnd] [ˈsɪmp(ə)l][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ? ”

“	Have	you	an	object	in	view	beyond	simple	exploration	?	”
”	有	你	一个	目的	在	看法	超过	简单的	勘探	?	”

“除了简单的探索之外，你还有其他目标吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] .

“	Nothing	special	.
”	没有什么	特别的	.

没什么特别的。

” [ˈklɪfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .

”	Clifford	and	the	captain	exchanged	glances	.
”	克利福德	和	这	队长	交换	眼神	.

克利福德和船长交换了一个眼神。

[ðen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sed] :

Then	the	former	said	:
然后	这	以前的	说	:

然后，前者说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , [ˈmɪstər] . [ˈrɛd] ? ”

“	Will	you	kindly	listen	to	a	little	story	we	have	to	tell	,	Mr	.	Reade	?	”
”	将要	你	亲切地	听	到	一个	小的	故事	我们	有	到	告诉	,	先生	.	里德	?	”

“里德先生，您能听我们讲个小故事吗？”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , ” [rɪˈplaɪd] [frænk] .

“	With	pleasure	,	”	replied	Frank	.
”	和	乐趣	,	”	回复	坦率	.

“乐意之至，”弗兰克回答道。

[ðen] [ˈklɪfərd] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnə] [ˈvɛnɪtə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtreʒər] .

Then	Clifford	detailed	the	story	of	the	Donna	Veneta	and	her	treasure	.
然后	克利福德	详细的	这	故事	的	这	唐娜	威尼塔	和	她	宝藏	.

然后克利福德详细讲述了唐娜·维内塔号及其宝藏的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [-] [goʊld] , [frænk] [gruː] [ˈɪntrəstɪd] .

As	he	dwelt	upon	the	story	of	the	sunken	galleon's	gold	,	Frank	grew	interested	.
作为	他	居住	之上	这	故事	的	这	凹陷	盖伦的	金子	,	坦率	生长	感兴趣的	.

当他仔细聆听沉船黄金的故事时，弗兰克产生了兴趣。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈæftər] [ˈklɪfərd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] .

For	some	moments	after	Clifford	finished	his	story	he	was	thoughtful	.
为了	一些	时刻	后	克利福德	完成的	他的	故事	他	曾是	周到	.

克利福德讲完故事后，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说:

“ [soʊ] ['gɪlbərt] ['paːkə] [wʊd] [nɑːt] [lend] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɔː'riːljən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] ? ”
“ **So** **Gilbert** **Parker** **would** **not** **lend** **his** **ship** **Aurelian** **to** **such** **an** **enterprise** **?** **”**
” 所以 吉尔伯特 帕克 会 不是 借 他的 船 奥雷利安 到 这样的 一个 企业 ? ”

“所以吉尔伯特·帕克不愿意把他的船‘奥雷利安号’借给这样的企业吗? ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['klɪfərd] .
“ **No** **,** **”** **said** **Clifford** **.**
” 不 , ” 说 克利福德 .

“不,”克利福德说。

“ [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] .
“ **Which** **shows** **his** **folly** **.**
” 哪个 演出 他的 蠢事 .

“这说明他很愚蠢。”

['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ['dɑːlfɪn] [æt; ət] [jʊr; jər]
Gentlemen **,** **what** **if** **I** **propose** **to** **place** **the** **submarine** **boat** **Dolphin** **at** **your**
先生们 , 什么 如果 我 提出 到 地方 这 潜艇 船 海豚 在 你的
[dɪ'spoʊz(ə)l] ?
disposal **?**
处理 ?

各位先生，如果我提议将“海豚”号潜艇交给你们使用，你们觉得如何?

” ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['hɑːrtli] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [grɑːspt] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
” **Clifford** **and** **Hartley** **sprang** **forward** **,** **and** **each** **grasped** **a** **hand** **of** **the** **young**
” 克利福德 和 哈特利 弹簧 向前 , 和 每个 抓住 一个 手 的 这 年轻的
[ɪn'ventər] .
inventor **.**
发明者 .

克利福德和哈特利跳上前去，一人抓住这位年轻发明家的一只手。

“ [hə'rɑː] !
“ **Hurrah** **!**
” 欢呼 !

“欢呼!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] !
You **have** **saved** **the** **day** **!**
你 有 已保存 这 天 !

你拯救了我们!

” [kraɪd] ['klɪfərd] .
” **cried** **Clifford** **.**
” 哭 克利福德 .

“克利福德喊道。”

“ [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [plænz] ! ”
“ **We** **knew** **that** **you** **would** **look** **with** **favor** **on** **our** **plans** **!** **”**
” 我们 知道 那 你 会 看 和 偏爱 在 我们的 计划 ! ”

“我们知道您会赞同我们的计划! ”

“ ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spoʊz(ə)l] ! ” [kraɪd]
“ **Only** **think** **of** **having** **a** **submarine** **boat** **at** **our** **disposal** **!** **”** **cried**
” 仅有的 思考 的 拥有 一个 潜艇 船 在 我们的 处理 ! ” 哭
['hɑːrtli] .
Hartley **.**
哈特利 .

“想想看，如果我们能拥有一艘潜艇就好了! ”哈特利喊道。

“ [sək'ses] [ɪz] [ə'ʃʊrd] ! ”
“ Success is assured ! ”
” 成功 是 保证 ! ”

“成功在望！”

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪd] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Well , gentlemen , I am decided , ” said Frank .
” 出色地 , 先生们 , 我 是 决定 , ” 说 坦率 .

“好了，先生们，我已经决定了。”弗兰克说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] [goʊld] .
“ We will all go aboard the Dolphin in search of the galleon's gold .
” 我们 将要 全部 去 船上 这 海豚 在 搜索 的 这 盖伦的 金子 .

“我们将登上海豚号，去寻找那艘帆船上的黄金。”

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
The start shall be made at once ,
这 开始 将 是 制成 在 一次 ,

立即开始，

[ænd; ənd] [oʊld] ['pɑːkə] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [oʊld] [æs] [hiː; hi] [ɪz] .
and old Parker will find out what a colossal old ass he is .
和 老的 帕克 将要 寻找 出去 什么 一个 庞大 老的 屁股 他 是 .

老帕克很快就会发现自己是个多么愚蠢的老家伙。

” ['hɑːrtli] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [tʃɪrd] [voʊ'sɪfərəsli] .
” Hartley and Clifford cheered vociferously .
” 哈特利 和 克利福德 欢呼 大声地 .

哈特利和克利福德大声欢呼。

[bʌt; bət] [fræŋk] [pʊld] [tʃerz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] :
But Frank pulled chairs up to the table , and said :
但 坦率 拉 椅子 向上 到 这 桌子 , 和 说 :

但弗兰克拉过几把椅子到桌边，说道：

“ [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [plæn] [ɔːr] ['daɪəgræm] ?
“ Where is your plan or diagram ?
” 在哪里 是 你的 计划 或者 图表 ?

你的计划或图表在哪里?

” ['hɑːrtli] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [spred] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn]
” Hartley pulled out the portfolio and opened it ; he spread some papers on
” 哈特利 拉 出去 这 文件夹 和 打开 它 ; 他 传播 一些 文件 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

哈特利拿出文件夹并打开，把一些文件摊在桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli]
They were quickly examined , and then all three men looked at each other blankly
他们 是 迅速地 检查 , 和 然后 全部 三 男人 看起来 在 每个 其他 茫然地
.
:
.

他们很快接受了检查，然后三个人茫然地互相看了一眼。

“ ['dʒerɪˌkoʊ] ! ” [gɑːspt] ['hɑːrtli] .
“ Jericho ! ” gasped Hartley .
” 耶利哥 ! ” 倒吸一口气 哈特利 .

“耶利哥！”哈特利惊呼道。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['daiəgræmz] , ['sesl, 'sisl] ? ”
“ Where are the diagrams , Cecil ? ”
“ 在哪里 是 这 图表 , 塞西尔 ? ”

“图表在哪儿，塞西尔？”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ! ”
“ They ought to be here ! ”
“ 他们 应该 到 是 这里 ! ”

“他们应该在这里！”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] !
“ But they are not !
“ 但 他们 是 不是 !

但他们并非如此！

” ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['hɑːrtli] [wɜːr; wər] [ə'gæst] .
” Clifford and Hartley were aghast .
” 克利福德 和 哈特利 是 惊愕 .

克利福德和哈特利惊呆了。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['wiːkli] .
“ What has become of them ? ” he gasped , weakly .
“ 什么 有 变得 的 他们 ? ” 他 倒吸一口气 , 弱 .

“他们都怎么样了？”他虚弱地喘息着问道。

“ [maɪ][soʊl] , ['hɑːrtli] , [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] ? ”
“ My soul , Hartley , you don't believe that they have been stolen ? ”
“ 我的 灵魂 , 哈特利 , 你 不 相信 那 他们 有 到过 被盗 ? ”

“我的灵魂啊，哈特利，你不相信它们已经被偷走了吗？”

“ ['stoʊlən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
“ Stolen ! ” exclaimed the captain in a hollow voice .
“ 被盗 ! ” 惊呼 这 队长 在 一个 空洞的 嗓音 .

“被偷了！”船长用空洞的声音喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [feɪt] .
“ That is their fate .
“ 那 是 他们的 命运 .

“这就是他们的命运。”

['sesl, 'sisl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [men] !
Cecil , we are ruined men !
塞西尔 , 我们 是 毁坏 男人 !

塞西尔，我们完了！

” [fræŋk] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . [naɪn]
” Frank glanced from one to the other . 9
” 坦率 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 . 9

弗兰克目光在他们之间来回扫视。9

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['stoʊlən][ðem; ðəm] ?
“ Who could have stolen them ?
“ WHO 可以 有 被盗 他们 ?

“是谁偷走了它们？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ We do not know . ”
“ 我们 做 不是 知道 . ”

我们不知道。

“ [tuː; tə] [huːm] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ? ”
“ To whom else have you shown them ? ”
” 到 谁 别的 有 你 所示 他们 ? ”

你还给其他人看过吗?

“ [tuː; tə][noʊ][wʌn] — [ɪk'sept] — —
“ To no one — except — —
” 到 不 一 — 除了 — —

“除了——之外，不向任何人。”

” ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['hɑːrtli] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Clifford and Hartley stared at each other .
” 克利福德 和 哈特利 凝视 在 每个 其他 .

克利福德和哈特利互相瞪着对方。

[ðen] [bəuθ] [gɑːspt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] :
Then both gasped in the same breath :
然后 两个都 倒吸一口气 在 这 相同的 气息 :

然后两人同时倒吸了一口气:

“ ['gɪlbərt] ['pɑːkə] ! ”
“ Gilbert Parker ! ”
” 吉尔伯特 帕克 ! ”

“吉尔伯特·帕克！”

“ [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['hɑːrtli] , ['hɑːtli] .
“ The old hound ! ” rejoined Hartley , hotly .
” 这 老的 猎犬 ! ” 重新加入 哈特利 , 热 .

“那条老猎犬！”哈特利怒气冲冲地回应道。

“ [wʊd] [hiː; hi] [der] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [θɪŋ] ? ”
“ Would he dare do such a villainous thing ? ”
” 会 他 敢 做 这样的 一个 邪恶的 事物 ? ”

他竟敢做出如此邪恶的事?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['sesl, 'sisl] .
“ I believe him capable of anything , ” said Cecil .
” 我 相信 他 有能力的 的 任何事物 , ” 说 塞西尔 .

“我相信他无所不能，”塞西尔说。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['vɪlən] !
“ I know he is an old villain !
” 我 知道 他 是 一个 老的 恶棍 !

我知道他是个老恶棍!

” ['hɑːrtli] [tʊk] ['sevrəl] [tɜːrnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
” Hartley took several turns up and down the room .
” 哈特利 采取 一些 转弯 向上 和 向下 这 房间 .

哈特利在房间里来回走了好几趟。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We can prove nothing , ” he said .
” 我们 能 证明 没有什么 , ” 他 说 .

“我们什么也证明不了，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Of course he will deny it .
” 的 课程 他 将要 否定 它 .

他当然会否认。

[ə'gen] , [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ðem; ðəm] .
Again , perhaps we have lost them .
再次 , 也许 我们 有 丢失的 他们 .

或许我们又一次失去了他们。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðæt] ['daɪəgræm][frʌm; frəm] ['meməri] , ['sesl, 'sisl] ?
Can you not repeat that diagram from memory , Cecil ?
能 你 不是 重复 那 图表 从 记忆 , 塞西尔 ?

塞西尔，你能凭记忆把那张图再画一遍吗?

" [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] ['trævələr] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [druː] [kruːd] [laɪnz] [ə'pɑːn]
" In answer , the traveler sat down , and after some time drew crude lines upon
" 在 回答 , 这 游客 卫星 向下 , 和 后 一些 时间 画 原油 线条 之上
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“作为回应，旅行者坐了下来，过了一会儿，在纸上画了一些粗糙的线条。”

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ This is as near as I can remember it , ” he said ,
“ 这 是 作为 靠近 作为 我 能 记住 它 , ” 他 说 ,

“我记忆中大概就是这样，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [luːz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['diːteɪl] . ”
“ but I lose much valuable detail . ”
“ 但 我 失去 很多 有价值的 细节 . ”

“但我会丢失很多有价值的细节。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːkə] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm]
“ What could have prompted us to attempt to take Parker into the scheme
“ 什么 可以 有 提示 我们 到 试图 到 拿 帕克 进入 这 方案
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

“是什么原因促使我们试图将帕克纳入该计划呢？”

" [kraɪd] ['hɑːrtli] , [wɪð; wɪθ][self]['æŋgər] .
" cried Hartley , with self anger .
" 哭 哈特利 , 和 自己 愤怒 .

“哈特利喊道，带着一丝自责。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔfəz] .
“ I might have known that he would try to figure it all into his own coffers .
“ 我 可能 有 已知 那 他 会 尝试 到 数字 它 全部 进入 他的 自己的 金库 .

“我本该知道他会想方设法把所有钱都据为己有。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? ”
什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , [ɜ'aɪzɪŋ] .
“ There is only one thing , ” said Frank , arising .
“ 那里 是 仅有的 一 事物 , ” 说 坦率 , 产生 .

“只有一件事，”弗兰克说着站了起来。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ? "
“ And that ? ”
“ 和 那 ? ”

“那又怎样？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈdaɪəgræm][ænd; ənd][ˈskaʊər] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːnˈdʊrəs] [gʌlf] .

“	**We**	**will**	**accept**	**this**	**diagram**	**and**	**scour**	**every**	**foot**	**of**	**the**	**Honduras**	**Gulf**	**.**
”	我们	将要	接受	这	图表	和	冲刷	每一个	脚	的	这	洪都拉斯	海湾	.

“我们将接受这张图纸，并仔细搜寻洪都拉斯湾的每一寸土地。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn] [boʊt] . ”

We	**shall**	**have**	**an**	**advantage**	**in**	**the**	**submarine**	**boat**	**.** **”**
我们	将	有	一个	优势	在	这	潜艇	船	. ”

我们将在潜艇上占据优势。

“ [raɪt] ! ” [kraɪd] [ˈklɪfərd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

“	**Right**	**!**	**”**	**cried**	**Clifford**	**,**	**in**	**a**	**transport**	**of**	**joy**	**.**
”	正确的	!	”	哭	克利福德	,	在	一个	运输	的	喜悦	.

“对！”克利福德欣喜若狂地喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] !

“	**There**	**is**	**a**	**solution**	**of**	**all**	**!**
”	那里	是	一个	解决方案	的	全部	!

所有问题都有解决办法！

[wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] !

We	**will**	**beat**	**Mr**	**.**	**Parker**	**at**	**his**	**own**	**game**	**!**
我们	将要	打	先生	.	帕克	在	他的	自己的	游戏	!

我们将以其人之道还治其人之身，打败帕克先生！

[ˈmɪstər] . [ˈrɛd] , [wiː; wi] [oʊ] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Mr	**.**	**Reade**	**,**	**we**	**owe**	**all**	**to**	**you**	**.** **”**
先生	.	里德	,	我们	欠	全部	到	你	. ”

里德先生，我们的一切都归功于您。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**That**	**is**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
”	那	是	没有什么	,	”	说	坦率	.

“那算什么，”弗兰克说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] !

“	**I**	**am**	**with**	**you**	**body**	**and**	**soul**	**!**
”	我	是	和	你	身体	和	灵魂	!

“我的身心都与你同在！”

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] !

But	**enough**	**!**
但	足够的	!

够了！

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] ? ”

Would	**you**	**not**	**like**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**Dolphin**	**?** **”**
会	你	不是	喜欢	到	拿	一个	看	在	这	海豚	? ”

你不想看看海豚吗?

“ [dɪˈlaɪtɪd] !

“	**Delighted**	**!**
”	高兴极了	!

“高兴极了！

” [bəuθ] [kraɪd] .

”	**both**	**cried**	**.**
”	两个都	哭	.

两人都哭了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] !

“	**Come**	**on**	**,**	**then**	**!**
”	来	在	,	然后	!

“来吧！”

〞 [fræŋk] [led] [ðə; ði] [wei] [θru:] [haɪ] [geɪts] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪnər] [jɑ:rd] .

〞	Frank	led	the	way	through	high	gates	into	an	inner	yard	.
〞	坦率	引领	这	方式	通过	高的	大门	进入	一个	内	院子	.

弗兰克带头穿过高高的栅栏，进入内院。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] ['beɪs(ə)n] [ɔ:r] [tæŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

In	the	center	of	this	was	a	deep	basin	or	tank	of	water	.
在	这	中心	的	这	曾是	一个	深的	盆地	或者	坦克	的	水	.

中心是一个深水池或水箱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	was	connected	with	the	river	several	hundred	yards	below	by	means	of	a
它	曾是	连接	和	这	河	一些	百	码	以下	经过	方法	的	一个

[kə'næl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:k] .

canal	and	a	lock	.
运河	和	一个	锁	.

它通过一条运河和一个船闸与几百码外的河流相连。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] .

In	the	center	of	the	tank	floated	the	submarine	boat	.
在	这	中心	的	这	坦克	漂浮	这	潜艇	船	.

水箱中央漂浮着潜艇。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['si:ˌkræft] .

It	was	a	wonderful	specimen	of	seacraft	.
它	曾是	一个	精彩的	标本	的	船舶	.

这是一艘非常棒的船舶。

[ðə; ði] [tu:] [nu:] - ['kʌmər] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['spelbaʊnd] .

The	two	new	-	comers	gazed	at	it	spellbound	.
这	二	新的	-	来者	凝视	在	它	着迷	.

两个新来的人看得入了迷。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [spi:d] .

In	shape	the	Dolphin	was	long	and	rakish	and	her	lines	indicated	speed	.
在	形状	这	海豚	曾是	长的	和	浪荡子	和	她	线条	表明的	速度	.

海豚号的外形修长而飘逸，线条流畅，展现出速度感。

[hɜ:r; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv] [sti:l] .

Her	hull	was	of	plates	of	steel	.
她	船体	曾是	的	盘子	的	钢	.

她的船体是由钢板制成的。

[hɜ:r; hər] [meɪn] [dek] [wʌz; wəz] [ru:ft] ['oʊvər] [ɪn'taɪərli] ,

Her	main	deck	was	roofed	over	entirely	,
她	主要的	甲板	曾是	有顶棚	超过	完全	,

她的主甲板完全被屋顶覆盖。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ɑ:d] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

giving	her	an	odd	appearance	as	she	lay	there	in	the	water	.
给予	她	一个	奇怪的	外貌	作为	她	躺	那里	在	这	水	.

她躺在水中，显得很怪异。

[ɪn] [ðɪs] [ru:f] was10

In	this	roof	was10
在	这	屋顶	was10

这个屋顶上有10

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [pleɪt] - [glæs] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] - [aɪz] .

an	enormous	plate	-	glass	skylight	and	any	number	of	dead	-	eyes	.
一个	巨大的	盘子	-	玻璃	天窗	和	任何	数字	的	死的	-	眼睛	.

一个巨大的平板玻璃天窗和无数只死寂的眼睛。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

These	were	wholly	for	purposes	of	observation	from	the	interior	of
这些	是	完全	为了	目的	的	观察	从	这	内部的	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

这些设备完全是为了从船内进行观察而设计的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

There	was	a	large	observation	window	and	conning	tower	upon	each	side	of
那里	曾是	一个	大的	观察	窗户	和	骗局	塔	之上	每个	边	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪdˌʃɪps] .

the	vessel	about	midships	.
这	血管	关于	船中部	.

船体中部两侧各有一个大型观察窗和指挥塔。

[ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [doʊm] [ænd; ənd] ['hevi] [glæs] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] .

A	pilot	-	house	with	a	conical	dome	and	heavy	glass	windows	was	forward	.
一个	飞行员	-	房子	和	一个	锥	穹顶	和	重的	玻璃	视窗	曾是	向前	.

前面是一间带有圆锥形穹顶和厚重玻璃窗的驾驶室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtər] [dek] [ɔːr]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ,

There	was	an	outer	deck	or	platform	to	the	width	of	six	feet	,
那里	曾是	一个	外	甲板	或者	平台	到	这	宽度	的	六	脚	,

外面有一个宽六英尺的甲板或平台。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [reɪl] .

which	extended	all	around	the	vessel	and	was	protected	by	a	guard	rail	.
哪个	扩展	全部	大约	这	血管	和	曾是	受保护	经过	一个	警卫	轨	.

它环绕着整艘船，并由护栏保护。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [θriː] [stiːl] [mɑːsts][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['boʊsprɪt] [wɪð; wɪθ] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl]

The	Dolphin	had	three	steel	masts	and	a	long	bowsprit	with	rigging	of	steel
这	海豚	有	三	钢	桅杆	和	一个	长的	船首斜桅	和	索具	的	钢

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

“海豚”号有三根钢制桅杆和一根长长的船首斜桅，桅杆上装有钢索索具。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stediŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ðæn; ðən]['præktɪk(ə)l][juːz] .

These	were	more	for	the	steadying	of	the	craft	than	practical	use	.
这些	是	更多的	为了	这	稳定	的	这	工艺	比	实际的	使用	.

这些装置更多的是为了稳定船只，而不是为了实际用途。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twɪn] [skruːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] [ɑːn][ə; eɪ]

She	had	twin	screws	,	which	were	driven	by	powerful	electric	engines	on	a
她	有	双	螺丝	,	哪个	是	驱动	经过	强大的	电的	发动机	在	一个

[pɪ'kjuːliər] ['stɔːrɪdʒ] [plæn] ,

peculiar	storage	plan	,
奇特	贮存	计划	,

她有两台螺旋桨，由强大的电动机以一种独特的存储方式驱动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frænk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] .

which	was	wholly	the	invention	of	Frank	Reade	,	Jr	.
哪个	曾是	完全	这	发明	的	坦率	里德	,	小	.

这完全是小弗兰克·里德的发明。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [klɪn] [kʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪt]

So	light	and	clean	cut	was	the	Dolphin	that	she	could	make	a	famous	rate
所以	光	和	干净的	切	曾是	这	海豚	那	她	可以	制作	一个	著名的	速度

[ʌv; əv] [spiːd] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

of	speed	even	under	water	.
的	速度	甚至	在下面	水	.

Dolphin 轻巧而线条流畅，即使在水下也能达到惊人的速度。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [moʊst] [pə'leɪʃəli] ['fɜːrnɪʃt] .

The	interior	of	the	boat	was	most	palatially	furnished	.
这	内部的	的	这	船	曾是	最多	宫殿	提供	.

船舱内部装饰极其奢华。

['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Every	comfort	and	convenience	known	to	science	was	there	.
每一个	舒适	和	方便	已知	到	科学	曾是	那里	.

所有科学已知的舒适和便利设施都一应俱全。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , ['sælɔːŋz] , ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , ['mægəziːn]

From	the	pilot	-	house	to	the	engine	-	room	,	salons	,	staterooms	,	magazine
从	这	飞行员	-	房子	到	这	引擎	-	房间	,	沙龙	,	客舱	,	杂志

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

and	all	were	complete	.
和	全部	是	完全的	.

从驾驶室到机舱，沙龙、客舱、杂志室等等，一切都已准备就绪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [nuː'mætɪk] ['rezərvwɑːr] [ɔːr] [tæŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['raɪzɪŋ]

There	was	also	the	huge	pneumatic	reservoir	or	tank	for	the	sinking	or	rising
那里	曾是	还	这	巨大的	气动	水库	或者	坦克	为了	这	下沉	或者	上升

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

此外，还有用于船只下沉或上浮的巨大气动储气罐或储气箱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['sɪmpli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɔːr] [ɪk'spɛlɪŋ] ['wɔːtər] .

This	was	done	by	simply	admitting	or	expelling	water	.
这	曾是	完毕	经过	简单地	承认	或者	排出	水	.

这是通过简单地进水或排水来实现的。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['dʒenəreɪtər] ,

Also	the	chemical	generator	,
还	这	化学	发电机	,

还有化学发生器，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tjʊb] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] [pjʊr]

with	its	tubes	extending	to	every	part	of	the	boat	for	the	furnishing	of	pure
和	它是	管子	扩展	到	每一个	部分	的	这	船	为了	这	家具	的	纯的

[er] [waɪl] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

air	while	under	water	.
空气	尽管	在下面	水	.

它的管道延伸到船的各个部分，以便在水下提供纯净空气。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] .

Altogether	the	submarine	boat	was	a	marvel	.
共	这	潜艇	船	曾是	一个	奇迹	.

总而言之，这艘潜艇堪称奇迹。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

THE	BOTTOM	OF	THE	SEA	.
这	底部	的	这	海	.

海底。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][hæd; həd] ['feɪθfəli] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

Barney	and	Pomp	had	faithfully	made	every	preparation	for	the
巴尼	和	盛大场面	有	忠实	制成	每一个	准备	为了	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kruːz] .

submarine	cruise	.
潜艇	巡航	.

巴尼和庞普忠实地为潜艇巡航做好了一切准备。

['stɔrz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst] [tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .

Stores	sufficient	to	last	two	years	were	aboard	the	boat	.
商店	充足的	到	最后的	二	年	是	船上	这	船	.

船上储备了足够两年使用的物资。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] , [hɜːr; hər]['daɪnəmoʊz] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][æn; ən]

She	was	in	apple	-	pie	order	,	her	dynamos	being	ready	to	start	at	an
她	曾是	在	苹果	-	馅饼	命令	,	她	发电机	存在	准备好	到	开始	在	一个

[ɪnstənts] ['noʊtɪs] .

instant's	notice	.
即时	注意	.

她井然有序，她的团队随时准备启动。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

She	rocked	lightly	in	the	tank	,
她	摇滚	轻轻	在	这	坦克	,

她在水箱里轻轻摇晃着，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːrtli] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [went] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [en'θuːzd] .

and	as	Hartley	and	Clifford	went	aboard	of	her	they	were	enthused	.
和	作为	哈特利	和	克利福德	去	船上	的	她	他们	是	热情洋溢	.

哈特利和克利福德登上她的船时，都兴奋不已。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪl] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ʃiːz] [ðə; ði] [niːtist] [siː] [krɑːft][aɪ][hæv; həv]['evər]

“	By	the	great	whale	!	”	cried	the	captain	,	“	she's	the	neatest	sea	craft	I	have	ever
“	经过	这	伟大的	鲸	!	”	哭	这	队长	,	“	她是	这	最整洁	海	工艺	我	有	曾经

[siːn] . ”

seen	.	”
已见	.	”

“我的天哪！”船长喊道，“这是我见过的最漂亮的船。”

“ [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] ! ” [dɪ'klerd] ['klɪfərd] .

“	A	floating	palace	!	”	declared	Clifford	.
“	一个	漂浮的	宫殿	!	”	声明	克利福德	.

“一座漂浮的宫殿！”克利福德惊呼道。

“ ['mɪstər] . ['rɛd] , [ðɪs] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

“	Mr	.	Reade	,	this	is	no	ordinary	invention	.	”
“	先生	.	里德	,	这	是	不	普通的	发明	.	”

“里德先生，这可不是什么普通的发明。”

“ [wel] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , “ [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ik'selz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ˌmænjə'fæktʃər] , [aɪ]

“	Well	,	”	admitted	Frank	,	“	she	quite	excels	anything	I	have	yet	manufactured	,	I
“	出色地	,	”	承认	坦率	,	“	她	相当	卓越	任何事物	我	有	然而	制造	,	我

[æd'mɪt] .

admit	.
承认	.

“嗯，”弗兰克承认道，“我承认，她比我迄今为止制造的任何东西都要出色得多。”

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'sel] [hɜːr; hər] ['merɪts] . ” -

Yet	I	think	I	can	excel	her	merits	.	”	11
然而	我	思考	我	能	Excel	她	优点	.	”	-

但我认为我能超越她。”11

['hɑːrtli] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .

Hartley	looked	incredulous	.
哈特利	看起来	难以置信	.

哈特利一脸难以置信。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	does	not	seem	possible	,	”	he	said	.
“	它	做	不是	似乎	可能的	,	”	他	说	.

“这似乎不可能，”他说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'spjuːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɛd] .

“	And	yet	I	cannot	dispute	you	,	Mr	.	Reade	.
“	和	然而	我	不能	争议	你	,	先生	.	里德	.

“然而，我无法反驳你，里德先生。”

[aɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	think	anything	is	quite	possible	for	you	.
我	思考	任何事物	是	相当	可能的	为了	你	.

我觉得你一切皆有可能。

” [fræŋk] [boʊd] ['mɑːdɪstli] [æt; ət] [ðɪs] [prə'fjuːs] ['kɑːmplɪmənt] .

”	Frank	bowed	modestly	at	this	profuse	compliment	.
”	坦率	鞠躬	谦虚地	在	这	丰富的	赞扬	.

弗兰克谦虚地鞠了一躬，接受了这份溢美之词。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .

Then	they	all	repaired	to	the	office	again	.
然后	他们	全部	已修复	到	这	办公室	再次	.

然后他们又都回到了办公室。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ,

A	day	was	agreed	upon	for	the	start	,
一个	天	曾是	同意	之上	为了	这	开始	,

双方商定了开工日期。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	all	hands	were	to	be	ready	at	that	time	.
和	全部	双手	是	到	是	准备好	在	那	时间	.

届时所有人都要做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnə] ['vɛnɪtə] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

It	was	believed	that	the	Donna	Veneta	could	be	found	even	without	the
它	曾是	相信	那	这	唐娜	威尼塔	可以	是	成立	甚至	没有	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['daɪəgræm] [left] [baɪ] [dɑːn] [krɪs'təubəl] .

important	diagram	left	by	Don	Cristobal	.
重要的	图表	左边	经过	大学教师	克里斯托瓦尔	.

人们相信，即使没有唐·克里斯托瓦尔留下的重要图纸，也能找到“威尼斯夫人号”。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] , [ðɪs] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

As	she	was	a	submarine	boat	,	this	seemed	plausible	enough	.
作为	她	曾是	一个	潜艇	船	,	这	似乎	合情合理	足够的	.

由于她是一艘潜艇，这似乎合情合理。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [dɪ'klerd] ['klɪfərd] , “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] ,

“	At	any	rate	,	”	declared	Clifford	,	“	if	we	can	do	no	better	,
“	在	任何	速度	,	”	声明	克利福德	,	“	如果	我们	能	做	不	更好的	,

“无论如何，”克利福德宣称，“如果我们不能做得更好，

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɑ:n'dʊrəs][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]

we	can	go	into	the	interior	of	Honduras	and	look	up	the	record	in
我们	能	去	进入	这	内部的	的	洪都拉斯	和	看	向上	这	记录	在

[ðə; ði]['ru:ɪn] [ə'gen] . ”

the	ruin	again	.	”
这	废墟	再次	.	”

我们可以深入洪都拉斯内陆，在废墟中再次查找记录。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['pɑ:kə] [æb'stræktɪd] [ðə; ði]['daɪəgræm] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	But	if	Parker	abstracted	the	diagram	,	what	was	his	purpose	?	”	asked	Frank	.
“	但	如果	帕克	摘要	这	图表	,	什么	曾是	他的	目的	?	”	问	坦率	.

“但如果帕克对图表进行了抽象处理，他的目的是什么呢？”弗兰克问道。

[ðə; ði]['tri:oʊ] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .

The	trio	exchanged	glances	.
这	三人组	交换	眼神	.

三人交换了一下眼神。

“ [pər'hæps][hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'ri:ljən] , ” ['ventʃərd]

“	Perhaps	he	thinks	of	getting	in	ahead	of	us	with	the	Aurelian	,	”	ventured
“	也许	他	思考	的	获得	在	前方	的	我们	和	这	奥雷利安	,	”	冒险

['hɑ:rtli] :

Hartley	:
哈特利	:

“或许他想驾驶奥雷利安号抢在我们前面，”哈特利试探性地说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld] ['hɪpəkrɪt] . ”

“	it	is	just	like	the	old	hypocrite	.	”
“	它	是	只是	喜欢	这	老的	伪君子	.	”

“简直跟那个老伪君子一模一样。”

“ [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [ə'gri:d] ['klɪfərd] .

“	Indeed	,	that	is	so	,	”	agreed	Clifford	.
“	的确	,	那	是	所以	,	”	同意	克利福德	.

“的确如此，”克利福德同意道。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [fraund] .

But	Frank	Reade	,	Jr	.	,	frowned	.
但	坦率	里德	,	小	.	,	皱眉	.

但小弗兰克·里德皱起了眉头。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['dɑ:nə] ['vɛnɪtə] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][du:] , ” [hi:; hi]

“	It	will	bother	him	some	to	locate	the	Donna	Veneta	before	we	do	,	”	he
“	它	将要	打扰	他	一些	到	定位	这	唐娜	威尼塔	前	我们	做	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“他要是比我们先找到唐娜·维内塔号，肯定会有点恼火，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

“	It	is	possible	that	he	can	do	it	,	but	I	don't	believe	it	.
“	它	是	可能的	那	他	能	做	它	,	但	我	不	相信	它	.

“他有可能做到，但我并不相信。”

” [soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] .

”	So	the	matter	was	dropped	.
”	所以	这	事情	曾是	掉落	.

“所以这件事就此作罢。”

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [haɪ] .

The	spirits	of	the	fortune	hunters	were	high	.
这	烈酒	的	这	财富	猎人	是	高的	.

寻宝者们士气高昂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ɪg'zuːbərəns] .

They	could	not	restrain	their	exuberance	.
他们	可以	不是	抑制	他们的	热情洋溢	.

他们抑制不住内心的兴奋。

[ðæt] [naɪt] ['hɑːrtli] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [went] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]

That	night	Hartley	and	Clifford	went	back	to	New	York	to	complete	their
那	夜晚	哈特利	和	克利福德	去	后退	到	新的	约克	到	完全的	他们的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

当晚，哈特利和克利福德返回纽约，继续他们的准备工作。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌlf]

In	three	days	the	Dolphin	was	to	begin	its	submarine	voyage	for	the	Gulf
在	三	天	这	海豚	曾是	到	开始	它是	潜艇	航程	为了	这	海湾

.

:
.

三天后，“海豚”号潜艇将开始前往墨西哥湾的航程。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['hɑːrtli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,

On	the	afternoon	of	the	second	day	Hartley	picked	up	a	daily	paper	,
在	这	下午	的	这	第二	天	哈特利	挑选	向上	一个	日常的	纸	,

第二天下午，哈特利拿起一份日报，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [siː] ['kæptənz] [wɔːnt] , [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [nuːz] .

and	as	is	always	a	sea	captain's	wont	,	glanced	over	the	shipping	news	.
和	作为	是	总是	一个	海	船长的	惯于	,	瞥了一眼	超过	这	船运	消息	.

就像所有船长一样，他快速浏览了一下航运新闻。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld][stɑːrt] .

He	gave	a	sudden	wild	start	.
他	给予	一个	突然	荒野	开始	.

他突然猛地一窜。

“ [greɪt] [weɪlz] !

“	Great	whales	!
“	伟大的	鲸鱼	!

“好大的鲸鱼！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

”	he	gasped	;	“	just	look	at	this	.
”	他	倒吸一口气	;	“	只是	看	在	这	.

他倒吸一口气；“看看这个。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][æn; ən]['aɪtəm] .

”	He	placed	his	finger	on	an	item	.
”	他	放置	他的	手指	在	一个	物品	.

他把手指放在一个物品上。

['klɪfərd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

Clifford	read	it	:
克利福德	读	它	:

克利福德读了它：

“ - : ['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 5th , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː'riːljən] , ['kæptɪn] [jed][muə; mɔː] ,

“	S'ld	:	Thursday	,	June	5th	,	the	ship	Aurelian	,	Captain	Jed	Moore	,
“	-	:	周四	,	六月	5th	,	这	船	奥雷利安	,	队长	杰德	摩尔	,

“S'ld：6月5日星期四，奥雷利安号轮船，船长杰德·摩尔，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [pɔːrts] .

for	the	West	Indies	and	Central	American	ports	.
为了	这	西方	印第斯	和	中央	美国人	端口	.

适用于西印度群岛和中美洲港口。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['stjuːpifaid] .

"	The	two	men	looked	stupefied	.
"	这	二	男人	看起来	目瞪口呆	.

两人面露惊愕之色。

[ðen] ['hɑːrtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Then	Hartley	raised	his	finger	significantly	.
然后	哈特利	提高	他的	手指	显著地	.

然后哈特利意味深长地举起了一根手指。

" [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['sesl, 'sisl] ['klɪfərd] ,

"	Just	as	true	as	you	live	,	Cecil	Clifford	,
"	只是	作为	真的	作为	你	居住	,	塞西尔	克利福德	,

"就像你的人生一样真实，塞西尔·克利福德。"

[ðæt] [oʊld] ['skaʊndrəl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['dɑːnə] [vɛnɪtəz] ['treʒər] . "

that	old	scoundrel	is	going	to	try	and	recover	the	Donna	Veneta's	treasure	.	"
那	老的	恶棍	是	去	到	尝试	和	恢复	这	唐娜	维内塔的	宝藏	.	"

那个老恶棍打算去夺回唐娜·维内塔号的宝藏。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " -

"	But	he	has	no	right	to	it	!	"	12
"	但	他	有	不	正确的	到	它	!	"	-

"但他没有权利这样做！"12

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] ? "

"	What	does	he	care	?	"
"	什么	做	他	关心	?	"

他才不在乎呢！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] . "

"	It	would	be	the	act	of	a	thief	.	"
"	它	会	是	这	行为	的	一个	贼	.	"

"这简直就是窃贼的行为。"

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

"	That	is	just	what	he	is	.
"	那	是	只是	什么	他	是	.

他就是这样的人。

" ['hɑːrtli] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] .

"	Hartley	was	thoughtful	for	some	while	.
"	哈特利	曾是	周到	为了	一些	尽管	.

"哈特利沉思了一段时间。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

He	knew	that	the	Aurelian	would	have	a	day's	start	of	the	Dolphin	.
他	知道	那	这	奥雷利安	会	有	一个	天	开始	的	这	海豚	.

他知道奥雷利安号将比海豚号早一天起跑。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] ?

But	could	she	beat	her	to	Honduras	?
但	可以	她	打	她	到	洪都拉斯	?

但她能比她先到达洪都拉斯吗?

[ɪf] ['pɑːkə] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði]['daɪəgræm][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

If	Parker	really	had	the	diagram	he	certainly	had	an	advantage	,
如果	帕克	真的	有	这	图表	他	当然	有	一个	优势	,

如果帕克真的有那张图纸，那他肯定占了优势。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['treʒər] .

for	he	could	at	once	locate	the	treasure	.
为了	他	可以	在	一次	定位	这	宝藏	.

因为他能立刻找到宝藏。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sesl, 'sisl] ['rezəluːtli] ,

"	Well	,	there	is	one	thing	about	it	,	"	said	Cecil	resolutely	,
"	出色地	,	那里	是	一	事物	关于	它	,	"	说	塞西尔	坚决地	,

"嗯，关于这件事，有一点需要注意，"塞西尔斩钉截铁地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] . "

"	if	we	run	against	him	in	those	waters	there	will	be	likely	to	be	trouble	.	"
"	如果	我们	跑步	反对	他	在	那些	水	那里	将要	是	可能	到	是	麻烦	.	"

"如果我们在那片水域与他遭遇，很可能会出事。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "

"	You	are	right	.	"
"	你	是	正确的	.	"

"你是对的。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɔ] . , [wɪl] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] . "

"	I	don't	believe	Frank	Reade	,	Jr	.	,	will	take	any	of	their	impudence	.	"
"	我	不	相信	坦率	里德	,	小	.	,	将要	拿	任何	的	他们的	厚颜无耻	.	"

"我相信小弗兰克·里德绝不会容忍他们的无礼行为。"

" [nɔːr][aɪ] . "

"	Nor	I	.	"
"	也不	我	.	"

"我也是。"

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .

"	Perhaps	we	had	better	let	him	know	about	this	at	once	.
"	也许	我们	有	更好的	让	他	知道	关于	这	在	一次	.

"或许我们最好立刻让他知道这件事。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['waɪər][hɪm; ɪm] ? "

Shall	we	wire	him	?	"
将	我们	金属丝	他	?	"

要不要给他装个窃听器?

" ['betər] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

"	Better	see	him	in	person	.
"	更好的	看	他	在	人	.

"最好亲自见见他。"

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] - [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Can	we	not	be	all	ready	to	start	for	Readestown	to	-	day	?	"
能	我们	不是	是	全部	准备好	到	开始	为了	-	到	-	天	?	"

我们今天能不能做好出发前往里德斯敦的准备?

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	see	no	reason	against	it	.	"
"	我	看	不	原因	反对	它	.	"

"我看不出有什么反对的理由。"

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es][goʊ] .

"	By	all	means	let	us	go	.
"	经过	全部	方法	让	我们	去	.

"无论如何，请让我们走。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [men] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ɪn] ['redinəs]
" It did not require much time for the two excited men to get all in readiness
" 它 做过 不是 要求 很多 时间 为了 这 二 兴奋的 男人 到 得到 全部 在 准备就绪
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .
for an early start .
为了 一个 早期的 开始 .

"两个兴奋的男人很快就做好了早起的准备。"

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]
Frank Reade , Jr . , was not a little surprised when he heard the report of
坦率 里德 , 小 . , 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 他 听到 这 报告 的
['pɑːrkɚz] [kən'dʌkt] .
Parker's conduct .
帕克的 执行 .

小弗兰克·里德听到帕克的行为报告后，感到非常惊讶。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]
" There is no doubt but that he has gone to Honduras to recover the
" 那里 是 不 怀疑 但 那 他 有 已消失 到 洪都拉斯 到 恢复 这
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

毫无疑问，他去洪都拉斯是为了找回宝藏。

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [geɪm] . "
" he said , " but we will beat him at that game . "
" 他 说 , " 但 我们 将要 打 他 在 那 游戏 . "

他说："但我们会在那个游戏中打败他。"

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['hɑːrtli] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Good ! " cried Hartley and Clifford in chorus .
" 好的 ! " 哭 哈特利 和 克利福德 在 合唱 .

"好！"哈特利和克利福德齐声喊道。

" [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [wʊd] [biː; bi] , ['mɪstər] . ['rɛd] . "
" We knew what your sentiments would be , Mr . Reade . "
" 我们 知道 什么 你的 情感 会 是 , 先生 . 里德 . "

"我们知道您会作何感想，里德先生。"

" [wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['rezəluːtli] .
" Well , that is just what they are , " said the young inventor resolutely .
" 出色地 , 那 是 只是 什么 他们 是 , " 说 这 年轻的 发明者 坚决地 .

"嗯，它们就是这样，"这位年轻的发明家坚定地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɑːkə] .
" We will make trouble for Mr . Parker .
" 我们 将要 制作 麻烦 为了 先生 . 帕克 .

"我们会给帕克先生制造麻烦。"

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɛnɪtəz] ['treʒər] [nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
He is entitled to no part of the Veneta's treasure nor shall he have it .
他 是 标题 到 不 部分 的 这 维内塔的 宝藏 也不 将 他 有 它 .

他无权获得威尼塔王室的任何宝藏，也不应该得到它。

" [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .
" The Dolphin was in apple - pie order and ready for the start .
" 这 海豚 曾是 在 苹果 - 馅饼 命令 和 准备好 为了 这 开始 .

"海豚号状态良好，准备就绪。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .
A few hours later all were aboard .
一个 很少 小时 之后 全部 是 船上 .

几个小时后，所有人都登机了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] - .

We	will	not	dwell	upon	the	leave	-	taking	of	Readestown	.
我们	将要	不是	住	之上	这	离开	-	采取	的	-	.

我们不会过多谈及离开里德斯敦的情景。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [wɪʃt] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]['nævəˌgeɪtɚz][gɑːd] - [spiːd] .

A	large	crowd	wished	the	submarine	navigators	God	-	speed	.
一个	大的	人群	希望	这	潜艇	导航员	上帝	-	速度	.

大批民众祝愿潜艇导航员一路顺风。

[ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [seɪld] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

The	Dolphin	a	few	days	later	sailed	the	waters	of	the	Gulf	,
这	海豚	一个	很少	天	之后	航行	这	水	的	这	海湾	,

几天后，“海豚号”驶入了墨西哥湾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] .

and	was	rapidly	on	her	way	to	Honduras	.
和	曾是	快速	在	她	方式	到	洪都拉斯	.

她很快就踏上了前往洪都拉斯的旅程。

[ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Thus	far	she	had	sailed	most	of	the	distance	on	the	surface	.
因此	远的	她	有	航行	最多	的	这	距离	在	这	表面	.

到目前为止，她大部分航程都是在水面上进行的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Now	,	however	,	Frank	decided	to	proceed	the	rest	of	the	way	under	the	water	.
现在	,	然而	,	坦率	决定	到	继续	这	休息	的	这	方式	在下面	这	水	.

然而，弗兰克决定潜入水下走完剩下的路程。

[soʊ][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [vælv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['rezərvwɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [wʌns]
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

So	he	pressed	the	valve	which	filled	the	reservoir	,	and	the	boat	at	once	began	to	sink	.
所以	他	按下	这	阀门	哪个	已填	这	水库	,	和	这	船	在	一次	开始	到	下沉	.

于是他按下给水箱注水的阀门，船立刻开始下沉。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] ['setld] ['greɪsfəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

Down	she	settled	gracefully	beneath	the	waves	.
向下	她	定居	优雅地	下面	这	波浪	.

她优雅地沉入波涛之下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɪl] [æz; əz]

In	spite	of	themselves	the	voyagers	could	not	help	but	feel	a	curious	thrill	as
在	尽管如此	的	他们自己	这	航海者	可以	不是	帮助	但	感觉	一个	好奇的	刺激	作为

[ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

they	went	below	the	surface	,
他们	去	以下	这	表面	,

尽管他们自己极力否认，但当航行到水下时，这些航海者还是不由自主地感到一种奇特的兴奋感。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . -

and	knew	that	they	were	going	to	the	bottom	of	the	sea	.	13
和	知道	那	他们	是	去	到	这	底部	的	这	海	.	-

他们知道自己即将沉入海底。13

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

There	was	a	brief	instant	of	darkness	.
那里	曾是	一个	简短的	立即的	的	黑暗	.

短暂的黑暗之后，出现了一瞬间。

[ðen] [fræŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['levər] [ænd; ənd] — ['prestoʊ] !

Then	**Frank**	**touched**	**the**	**electric**	**lever**	**and**	**—**	**presto**	**!**
然后	坦率	感动	这	电的	杠杆	和	—	普雷斯托	！

然后弗兰克碰了一下电动操纵杆——瞧！

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

the	**interior**	**of**	**the**	**boat**	**was**	**ablaze**	**with**	**light**	**.**
这	内部的	的	这	船	曾是	燃烧	和	光	.

船舱内部灯火通明。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʃed] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [depθs] .

And	**outside**	**the**	**radiance**	**shed**	**far**	**and**	**wide**	**into**	**the**	**sea**	**depths**	**.**
和	外部	这	辐射	棚	远的	和	宽的	进入	这	海	深度	.

而外面的光芒则远远地洒向深海。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [keɪm] [truːp] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [trænz'luːs(ə)nt] [mæs] .

Myriads	**of**	**fish**	**came**	**trooping**	**down**	**through**	**the**	**translucent**	**mass**	**.**
无数	的	鱼	来了	军队集结	向下	通过	这	半透明	大量的	.

无数鱼群涌入那团半透明的液体中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ʃeɪps] , ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] .

They	**were**	**of**	**thousands**	**of**	**shapes**	**,**	**colors**	**and**	**varieties**	**.**
他们	是	的	数千	的	形状	,	颜色	和	品种	.

它们有成千上万种形状、颜色和种类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《帆船上的黄金》；(The Galleon's Gold; or, Frank Reade, Jr.)
第2/7页

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

Some	**of**	**them**	**were**	**so**	**large**	**as**	**to**	**threaten**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**boat**	**.**
一些	的	他们	是	所以	大的	作为	到	威胁	这	安全	的	这	船	.

有些物体体积非常大，甚至威胁到船只的安全。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]

But	**fortunately**	**these**	**large**	**ones**	**were**	**great**	**cowards**	**,**	**and**	**kept**	**at**	**a**	**safe**
但	幸运的是	这些	大的	一个	是	伟大的	懦夫	,	和	保留	在	一个	安全的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

distance	**from**	**the**	**boat**	**.**
距离	从	这	船	.

但幸运的是，这些大家伙胆子很小，一直与船只保持着安全距离。

[fræŋk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['reɪz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

Frank	**turned**	**on**	**the**	**searchlight**	**and**	**sent**	**its**	**rays**	**shooting**	**down**	**into**	**the**	**depths**	**.**
坦率	转向	在	这	探照灯	和	发送	它是	射线	射击	向下	进入	这	深度	.

弗兰克打开探照灯，将光束射向深海。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

As	**yet**	**the**	**bottom**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**.**
作为	然而	这	底部	可以	不是	是	已见	.

目前还看不到底部。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? ” [kraɪd] ['hɑːrtli] ;

“	**Are**	**we**	**getting**	**down**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**earth**	**?**	**”**	**cried**	**Hartley**	**;**
”	是	我们	获得	向下	到	这	中心	的	这	地球	?	”	哭	哈特利	;

“我们这是要下到地心去吗？”哈特利喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [depθ] [hɪr] ! ”

“	**it**	**must**	**be**	**an**	**immense**	**depth**	**here**	**!**	**”**
”	它	必须	是	一个	巨大	深度	这里	!	”

“这里一定非常深！”

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [jet] ! ” [kraɪd] ['klɪfərd] .

“	**I**	**see**	**nothing**	**of**	**the**	**bottom**	**yet**	**!**	**”**	**cried**	**Clifford**	**.**
”	我	看	没有什么	的	这	底部	然而	!	”	哭	克利福德	.

“我还没看到谷底呢！”克利福德喊道。

“ [kæn; kən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [stænd][ðə; ði] [streɪn] , [fræŋk] ?

“	**Can**	**the**	**little**	**boat**	**stand**	**the**	**strain**	**,**	**Frank**	**?**
”	能	这	小的	船	站立	这	拉紧	,	坦率	?

“弗兰克，这艘小船能承受得住压力吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

”	**The**	**young**	**inventor**	**knit**	**his**	**brows**	**.**
”	这	年轻的	发明者	针织	他的	眉毛	.

这位年轻的发明家皱起了眉头。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [jet] [lʊkt] ['æŋkʃəs] ,

“	**Why**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**but**	**yet**	**looked**	**anxious**	**,**
”	为什么	,	我	思考	所以	,	”	他	说	,	但	然而	看起来	焦虑的	,

“我也这么认为，”他说，但脸上却带着焦虑的神情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['sʌmwʌt] ; " [ðə; ði] ['bɑːtəm] [mʌst; məst]

for	the	Dolphin	was	creaking	and	groaning	somewhat	;	"	the	bottom	must
为了	这	海豚	曾是	嘎吱作响	和	呻吟	有些	;	"	这	底部	必须

[biː; bi] [nɪr] .

be	near	.
是	靠近	.

因为海豚号发出了一些嘎吱嘎吱的响声；“海底一定就在附近了。”

[ɑː] , [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Ah	,	there	,	I	can	see	it	!
啊	,	那里	,	我	能	看	它	!

啊，看到了！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][æt; ət] [ðæt]

"	And	a	wonderful	sight	it	was	which	burst	upon	the	view	of	all	at	that
"	和	一个	精彩的	视线	它	曾是	哪个	爆裂	之上	这	看法	的	全部	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“那一刻，一道奇妙的景象映入所有人的眼帘。”

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	bottom	of	the	sea	.
这	底部	的	这	海	.

海底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː]

They	were	sure	at	that	moment	that	they	were	the	only	human	beings	who
他们	是	当然	在	那	片刻	那	他们	是	这	仅有的	人类	生物	WHO

[hæd; həd]['evər] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [depθ] .

had	ever	beheld	it	at	that	depth	.
有	曾经	观看	它	在	那	深度	.

那一刻，他们确信自己是唯一曾从如此深度观察过它的人类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

It	was	like	a	view	into	another	and	strange	world	.
它	曾是	喜欢	一个	看法	进入	其他	和	奇怪的	世界	.

就像窥见了另一个陌生的世界。

[tuː; tə] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	adequately	describe	it	would	be	quite	impossible	.
到	充分	描述	它	会	是	相当	不可能的	.

要充分描述它几乎是不可能的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔrists] [ʌv; əv] [mə'riːn] [plænts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][saɪz] ,

There	were	forests	of	marine	plants	,	some	of	them	gigantic	in	size	,
那里	是	森林	的	海洋	植物	,	一些	的	他们	巨大	在	尺寸	,

['kævərnəs] [rɪ'sesɪz] ,

cavernous	recesses	,
洞穴状的	凹陷处	,

那里有茂密的海洋植物森林，其中一些体型巨大，还有巨大的洞穴状凹陷处。

[ðə; ði] ['ləːkiŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [siː] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd]['kɔːrəl] [riːfs] ['diːpli] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn]

the	lurking	place	of	strange	sea	monsters	,	and	coral	reefs	deeply	submerged	in
这	潜伏	地方	的	奇怪的	海	怪物	,	和	珊瑚	珊瑚礁	深	湮	在

[sænd] .

sand	.
沙	.

这里是奇异海怪的潜伏之地，也是深埋在沙子下的珊瑚礁的所在。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [seɪld] ['oʊvər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] , [waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]

The	Dolphin	sailed	over	this	wonderful	scene	,	while	the	voyagers	took	it	all	in
这	海豚	航行	超过	这	精彩的	场景	,	尽管	这	航海者	采取	它	全部	在

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

海豚号驶过这美妙的景色，航海者们被眼前的一切深深吸引。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['vɛnɪtə] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðɪs] , ” [dɪ'klerd] ['klɪfərd] ,

“	If	the	Veneta	is	sunk	in	such	a	sea	as	this	,	”	declared	Clifford	,
”	如果	这	威尼塔	是	沉没	在	这样的	一个	海	作为	这	,	”	声明	克利福德	,

“如果‘威尼塔号’沉没在这样的海域，”克利福德宣称，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][æt; ət][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn]

“	it	will	be	difficult	enough	to	get	at	her	on	account	of	the	marine
”	它	将要	是	难的	足够的	到	得到	在	她	在	帐户	的	这	海洋

[groʊθ] . ”

growth	.	”
生长	.	”

“由于海洋生物的附着，接近她将非常困难。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['hɑːrtli] .

“	You	are	right	,	”	agreed	Hartley	.
”	你	是	正确的	,	”	同意	哈特利	.

“你说得对，”哈特利同意道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ”

“	What	do	you	think	of	it	,	Frank	?	”
”	什么	做	你	思考	的	它	,	坦率	?	”

“弗兰克，你觉得怎么样？”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] ,

“	Well	,	”	said	the	young	inventor	,	after	some	thought	,
”	出色地	,	”	说	这	年轻的	发明者	,	后	一些	想法	,

“嗯，”这位年轻的发明家想了想说道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɛnɪtə] [ɪz] ['berid] [ɪn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]

“	I	hardly	believe	that	the	sea	which	the	Veneta	is	buried	in	is	of	the	same	sort
”	我	几乎	相信	那	这	海	哪个	这	威尼塔	是	埋葬	在	是	的	这	相同的	种类

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

“我很难相信威尼塔号沉没的那片海与此是同一类型的海。”

[waɪl] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪtʃ] [ɪn] [mə'riːn] [groʊθ] ,

While	the	Gulf	of	Honduras	is	undoubtedly	rich	in	marine	growth	,
尽管	这	海湾	的	洪都拉斯	是	无疑	富有的	在	海洋	生长	,

洪都拉斯湾无疑拥有丰富的海洋生物资源，

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['greɪtər] [trækts] [ʌv; əv]['sændi] [pleɪn] [ænd; ənd]['kɔːrəl] [riːf] .

yet	I	believe	that	there	are	greater	tracts	of	sandy	plain	and	coral	reef	.
然而	我	相信	那	那里	是	更大的	小册子	的	沙	清楚的	和	珊瑚	礁	.

但我相信还有更大面积的沙质平原和珊瑚礁。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɛnɪtə] [ɪn] [sʌtʃ] . ”

Let	us	hope	to	find	the	Veneta	in	such	.	”
让	我们	希望	到	寻找	这	威尼塔	在	这样的	.	”

但愿我们能找到这样的威尼塔。”

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [kraɪd] ['klɪfərd] .

“	Amen	!	”	cried	Clifford	.
”	阿门	!	”	哭	克利福德	.

“阿门！”克利福德喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [əkˈsept] [noʊ] [ˈʌðər] [bɪˈliːf] [ˈeniweɪ] !
“ We will accept no other belief anyway !
” 我们 将要 接受 不 其他 信仰 反正 !

“反正我们不会接受其他任何信仰！”

” [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər] [maɪlz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [məˈriːn] [groʊθ] . -
” The Dolphin kept on for miles sailing over the forest of marine growth . 14
” 这 海豚 保留 在 为了 英里 帆船 超过 这 森林 的 海洋 生长 . -

“海豚号继续航行了数英里，掠过茂密的海洋植物群落。”14

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɚz] [felt] [ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈoʊpən] [speɪs]
Had the voyagers felt the inclination there would have been no open space
有 这 航海者 毛毡 这 倾角 那里 会 有 到过 不 打开 空间
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈsent] .
for a safe descent .
为了 一个 安全的 下降 .

如果航海者们真的想下去，就不会有开阔的空间供他们安全下降了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][ˈfaɪbɚz][ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For to risk a descent among the tangled fibers and branches of the
为了 到 风险 一个 下降 之中 这 纠缠不清 纤维 和 分支 的 这
[məˈriːn] [plænts] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈfɑːli] .
marine plants would be worse than folly .
海洋 植物 会 是 更糟 比 蠢事 .

冒险深入海洋植物错综复杂的纤维和枝条之间，比愚蠢还要糟糕。

[ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɜːrˈself] .
Powerful as the Dolphin was , she might not be able to extricate herself .
强大的 作为 这 海豚 曾是 , 她 可能 不是 是 有能力的 到 解脱 她自己 .

尽管海豚力量强大，但她可能无法挣脱束缚。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] [kept] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] .
For hours the submarine boat kept on in this way .
为了 小时 这 潜艇 船 保留 在 在 这 方式 .

潜艇就这样持续航行了几个小时。

[ˈbɑːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
Barney was at the helm ,
巴尼 曾是 在 这 舵 ,

巴尼掌舵，

[waɪl] [frænk] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtli] [ænd; ənd] [ˈklɪfərd] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]
while Frank and Hartley and Clifford sat in the cabin and discussed the
尽管 坦率 和 哈特利 和 克利福德 卫星 在 这 舱 和 讨论 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈvɛnɪtə] .
subject of locating the Veneta .
主题 的 定位 这 威尼塔 .

弗兰克、哈特利和克利福德坐在小屋里，讨论着如何找到维内塔号。

[ˈbɑːrni] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪnz] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Barney kept his hand on the Dolphin's wheel and a sharp lookout out of the
巴尼 保留 他的 手 在 这 海豚的 车轮 和 一个 锋利的 瞭望台 出去 的 这
[ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
window at the same time .
窗户 在 这 相同的 时间 .

巴尼一只手放在海豚号的舵轮上，另一只手则紧紧地盯着窗外。

[pɑːmp][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] .
Pomp had been at work in the galley .
盛大场面 有 到过 在 工作 在 这 厨房 .

庞普当时正在厨房里工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

He	had	finished	his	cooking	and	for	a	moment	stood	looking	out	of
他	有	完成的	他的	烹饪	和	为了	一个	片刻	站立	寻找	出去	的

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [saɪts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	window	at	the	curious	sights	which	seemed	to	pass	in	review	before	him	.
他的	窗户	在	这	好奇的	景点	哪个	似乎	到	经过	在	审查	前	他	.

他做完饭后，站在那里望着窗外，看着眼前一一掠过的奇特景象。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɑːrni] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ə'bʌv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	heard	Barney	in	the	pilot	-	house	above	calling	him	.
突然	他	听到	巴尼	在	这	飞行员	-	房子	多于	呼叫	他	.

突然，他听到上面的驾驶室里巴尼在叫他。

“ ['ʃʊr] , - , [æn; ən] - - [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌeɪ 'viː] [jɛz] ?

“	Shure	,	naygur	,	an	'	phwere	is	the	heart	av	yez	?
“	舒尔	,	-	,	一个	-	-	是	这	心	av	是的	?

“Shure，naygur，an' phwere 是心脏 av yez?

[kæn; kən] [jɛz] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] - , [jɛz] [ɪl] - ['mænərd] [kuːn] [jɛz] ? ”

Can	yez	bear	to	see	me	stharve	,	yez	ill	-	mannered	coon	yez	?	”
能	是的	熊	到	看	我	-	,	是的	患病的	-	有礼貌的	浣熊	是的	?	”

你这没教养的黑鬼，能忍受我挨饿吗?

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] [pɑːmp] .

“	Huh	!	”	grunted	Pomp	.
“	嗯	!	”	哼哼	盛大场面	.

“哼！”庞普咕哝道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [joʊ] - [seɪ] [joʊ] - [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ? ”

“	Why	didn't	yo	'	say	yo	'	was	hungry	?	”
“	为什么	没有	哟	-	说	哟	-	曾是	饥饿的	?	”

“你为什么不说你饿了？”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [jɛz] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['lʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] . ”

“	Bejabers	,	yez	have	only	to	luk	at	me	to	see	that	.	”
“	贝贾伯斯	,	是的	有	仅有的	到	卢克	在	我	到	看	那	.	”

“Bejabers，你只要看看我就知道了。”

“ [joʊ] - [ˌeɪ 'em] [raɪt] ['dɑːr] , - ; [wɑː] - [joʊ] - [loʊɪk] [ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	Yo	'	am	right	dar	,	I'sh	;	wha	'	yo	'	loike	fo	'	to	eat	?	”
“	哟	-	是	正确的	达尔	,	-	;	世界卫生大会	-	哟	-	类似	fo	-	到	吃	?	”

“你说的没错，是吧？你想吃什么？”

“ ['ʃʊr] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪkwɪd][fɔːrm] [ɪf] [jɛz] [dəunt] - . ”

“	Shure	I'll	take	it	in	liquid	form	if	yez	don't	moind	.	”
“	舒尔	患病的	拿	它	在	液体	形式	如果	是的	不	-	.	”

“当然，如果你们不抱怨的话，我可以接受液体形式。”

“ [joʊ] - [wɑːnt][sʌm; səm] [ˌkɑːnsəˈmeɪ] , [den] ? ”

“	Yo	'	want	some	consomme	,	den	?	”
“	哟	-	想	一些	清汤	,	丹	?	”

“你想要一些清汤吗，书房？”

“ [ə; eɪ][bɪt] !

“	Divil	a	bit	!
“	魔鬼	一个	少量	!

“有点邪恶！”

[jɛz] [noʊ] - [best] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kɑːklz] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] [hɑːrt] .

Yez	know	phat's	best	to	warrum	the	cockles	av	me	heart	.
是的	知道	-	最好的	到	-	这	鸟蛤	av	我	心	.

你知道phat最擅长打动我心。

" [pɑːmp] ['tʃʌkld] .
" Pomp chuckled .
" 盛大场面 轻笑 .

"庞普轻笑了一声。"

" [aɪ] [dʌn] [fɪŋk] [aɪ] - - [joʊ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I done fink I undahstan ' yo ' , " he said .
" 我 完毕 芬克 我 - - 哟 - , " 他 说 .

"我觉得我明白你了，"他说。

" [aɪ] [brʌŋ] [joʊ] - [ʌp] [sʌm; səm] [drɛkli] .
" I brung yo ' up some dreckly .
" 我 带来 哟 - 向上 一些 德雷克利 .

"我给你带来了一些糟心事。"

" [pɑːmp] [riːtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [bɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
" Pomp reached down behind the flour bin and brought forth from the darkness
" 盛大场面 达到 向下 在后面 这 面粉 垃圾桶 和 带来 前进 从 这 黑暗
[ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l] .
a black bottle .
一个 黑色的 瓶子 .

"庞普弯下腰，从面粉桶后面拿出一个黑色的瓶子。"

[ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
The label on it read :
这 标签 在 它 读 :

标签上写着：

[gʊd] ['bɜːrbən] ['wɪski] .
Good Bourbon Whisky .
好的 波旁威士忌 威士忌酒 .

优质波本威士忌。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['wiːknəs] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪm'baɪbz] [eɪl] , [ðə; ði]
Now everybody knows the Irishman's weakness ; the Englishman imbibes ale , the
现在 大家 知道 这 爱尔兰人的 弱点 ; 这 英国人 饮用 麦芽酒 , 这
['dʒɜːrmən] [drɪŋks] [bɪr] ,
German drinks beer ,
德语 饮料 啤酒 ,

现在人人都知道爱尔兰人的弱点：英国人爱喝麦芽酒，德国人爱喝啤酒。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sips] [waɪn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['brændi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [bred] [kelt; selt] [dɪ'spaɪzɪz]
the Frenchman sips wine , the American brandy , but the true bred Celt despises
这 法国人 啜饮 葡萄酒 , 这 美国人 白兰地 , 但 这 真的 繁殖 凯尔特 鄙视
[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
all of these ,
全部 的 这些 ,

法国人啜饮葡萄酒，美国人品尝白兰地，但真正的凯尔特人却鄙视这一切。

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['wɪski] .
and turns to whisky .
和 转弯 到 威士忌酒 .

然后转而喝威士忌。

[pɑːmp] [pɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] ;
Pomp poured a good dose of the pure article into a small flask ;
盛大场面 倾倒 一个 好的 剂量 的 这 纯的 文章 进入 一个 小的 烧瓶 ;

庞普将一大瓶纯净物倒入一个小烧瓶中；

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
then he did something else .
然后 他 做过 某物 别的 .

然后他又做了另一件事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
A CATASTROPHE .
一个 灾难 .

一场灾难。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [frendz] , [bʌt; bət] ['evər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [dʒoʊks] [ə'pɑːn]
The two were warm friends , but ever addicted to the playing of jokes upon
这 二 是 温暖的 朋友们 , 但 曾经 上瘾 到 这 玩耍 的 笑话 之上
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

两人是很好的朋友，但总是喜欢互相开玩笑。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] . -
Sometimes one had the better of it , and sometimes the other . 15
有时 一 有 这 更好的 的 它 , 和 有时 这 其他 . -

有时一方占上风，有时另一方占上风。15

[pɑːmp] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [skwer] [sʌm; səm] [pæst]
Pomp saw what he believed an elegant opportunity to square some past
盛大场面 锯 什么 他 相信 一个 优雅的 机会 到 正方形 一些 过去的
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .
grievances with his friend .
不满 和 他的 朋友 .

庞普认为这是一个绝佳的机会，可以和朋友化解过去的一些恩怨。

“ ['gɑːli] , [aɪ] [dʌn] [fɪks] [dæt] ['tʃɪli] !
“ Golly , I done fix dat chile !
” 发誓 , 我 完毕 使固定 数据 智利 !

“哎呀，我把那孩子修好了！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
” he chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [hiː; hi] [leɪk] ['wɪski] , [duː] [hiː; hi] ?
“ He laike whisky , do he ?
” 他 像 威士忌酒 , 做 他 ?

他喜欢威士忌，是吗?

['mæsi] ['lɔːdi] , [aɪ] [gɪb] [hɪm; ɪm] [diː] ['kiːli] [kjʊr] !
Massy Lordy , I gib him de Keeley Cure !
大 老天 , 我 吉布 他 德 基利 治愈 !

Massy Lordy，我给他戴了 Keeley Cure!

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] ,
” With which , still chuckling ,
” 和 哪个 , 仍然 轻笑 ,

说着，他仍然轻笑着，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ʌv; əv] [graʊnd] [red] [dʌst] [ænd; ənd] [siːdz] ,
he reached up and took down a small bag of ground red dust and seeds ,
他 达到 向上 和 采取 向下 一个 小的 包 的 地面 红色的 灰尘 和 种子 ,

他伸手取下一小袋磨碎的红色尘土和种子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] “ [graʊnd] [red] ['pepərz] . ”

and	which	was	marked	“	Ground	Red	Peppers	.	”
和	哪个	曾是	标记	“	地面	红色的	辣椒	.	”

上面标有“红辣椒粉”。

“ ['gɑːli] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['dɑːki] , “ [hiː; hi] [dʌn] [fɪŋk] - - [gɑːt][hɪm; ɪm][ˌɛf'oʊ] - - !

“	Golly	!	”	chuckled	the	darky	,	“	he	done	fink	somefin	'	got	him	fo	'	suah	!
“	发誓	!	”	轻笑	这	黑人	,	“	他	完毕	芬克	-	-	得到	他	fo	-	-	!

“哎呀！”黑人笑着说，“他肯定觉得有什么事要害他了！”

” ['ɪntuː][ðə; ði][flæsk][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['lɪbərəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['pepərz] .

”	Into	the	flask	he	put	a	liberal	quantity	of	the	ground	peppers	.
”	进入	这	烧瓶	他	放	一个	自由主义	数量	的	这	地面	辣椒	.

“他往烧瓶里放了大量的辣椒粉。”

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

Then	he	touched	his	tongue	to	the	compound	.
然后	他	感动	他的	舌头	到	这	化合物	.

然后他用舌头舔了舔化合物。

[ðə; ði] [tʌtʃ] ['ferli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	touch	fairly	lifted	him	off	his	feet	.
这	触碰	相当	抬起	他	离开	他的	脚	.

那一下几乎把他整个人都碰飞了。

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [wʊd] [siːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] , [soʊ][hɑːt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

A	swallow	would	seem	sufficient	to	send	a	man	up	in	smoke	,	so	hot	was	it	.
一个	吞	会	似乎	充足的	到	发送	一个	男人	向上	在	抽烟	,	所以	热的	曾是	它	.

天气如此炎热，仿佛一口燕子就能把人烧成灰烬。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːki][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət]

So	delighted	was	the	darky	with	the	prospect	that	he	yielded	to	immediate
所以	高兴极了	曾是	这	黑人	和	这	前景	那	他	产生	到	即时

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

黑人男子对这个前景感到无比高兴，立刻大笑起来。

['bɑːrni] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kraɪd] :

Barney	heard	it	and	cried	:
巴尼	听到	它	和	哭	:

巴尼听到后哭了起来：

“ - [ðə; ði] [eɪlz] [jɛz] , - ?

“	Phwat	the	divil	ails	yez	,	naygur	?
“	-	这	魔鬼	疾病	是的	,	-	?

“这个恶魔有病吗，naygur?

- [duː] [jɛz] [soʊ] ['fʌni] ?

Phwat	do	yez	foind	so	funny	?
-	做	是的	食物	所以	有趣的	?

Phwat do yez foind so funny?

” [pɑːmp] ['səubəd] [æt; ət] [wʌns] .

”	Pomp	sobered	at	once	.
”	盛大场面	清醒	在	一次	.

“庞普顿时严肃起来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒɛs] - - - [tuː; tə] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
“ I was jes ' larfin ' to mahse'f , ” he replied hastily , fearful that he would
” 我 曾是 杰斯 - - - 到 - , ” 他 回复 草草 , 可怕 那 他 会
[biː; bi] [sə'spektɪd] .
be suspected .
是 怀疑 .

“我只是在开玩笑，”他匆忙回答，害怕被人怀疑。

“ ['læfɪn] - [æt; ət] - !
“ Laughin ' at yesilf !
” 笑 - 在 - !

“嘲笑yesilf！”

[wel] , ['ʃʊr] [ðæts] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət] .
Well , shure that's nothin ' to be wondhered at .
出色地 , 舒尔 那就是 什么也没有 - 到 是 - 在 .

当然，这没什么好惊讶的。

[bʌt; bət] ['ʃʊr] [wɪl] [jɛz] ['hɜːri] [ʌp] [wɪd] [ðə; ði] - ? ”
But shure will yez hurry up wid the crather ? ”
但 舒尔 将要 是的 匆忙 向上 宽 这 - ? ”

但你们能不能快点把火山口弄好?

“ [joʊ] - [hoʊld][joʊ] - ['peɪʃ(ə)ns] [dʒɛs] - [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [dɪs] [bred] [ɪn][diː]['ʌv(ə)n] !
“ Yo ' hold yo ' patience jes ' a bit till I put dis bread in de oven !
” 哟 - 抓住 哟 - 耐心 杰斯 - 一个 少量 直到 我 放 迪斯 面包 在 德 烤箱 !

“请稍等片刻，等我把面包放进烤箱！”

” [rɪ'plaɪd] [pɑːmp] , “ [aɪz] ['kʌmɪn] - .
” replied Pomp , “ I'se comin ' .
” 回复 盛大场面 , ” 伊塞 即将到来 - .

“我来了。”庞普回答道。

” [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
” Then he picked up the flask and sprang up the stairs .
” 然后 他 挑选 向上 这 烧瓶 和 弹簧 向上 这 楼梯 .

然后他拿起烧瓶，跳上楼梯。

['bɑːrni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ['iːgərli] .
Barney took it from his hand eagerly .
巴尼 采取 它 从 他的 手 急切地 .

巴尼急切地从他手中接过它。

“ [bɪ'gɔːrə] , [its] [ə; eɪ] - [jɛz] [ɑːr; ər] !
“ Begorra , it's a gintlemon yez are !
” 贝戈拉 , 它是 一个 - 是的 是 !

“贝戈拉，这是一只金特蒙！”

” [kraɪd] ['bɑːrni] , “ [jɛz] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] - [aɪ] [niːd] .
” cried Barney , “ yez know well enuff phwat I need .
” 哭 巴尼 , ” 是的 知道 出色地 足够 - 我 需要 .

“巴尼喊道，‘你们很清楚我需要什么。’”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kelt; selt] [θruː] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
” With which the Celt threw the flask to his lips .
” 和 哪个 这 凯尔特 扔 这 烧瓶 到 他的 嘴唇 .

“于是凯尔特人把瓶子扔到嘴边。”

[pɑːmp] [stʊd] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
Pomp stood eagerly waiting for the explosion .
盛大场面 站立 急切地 等待 为了 这 爆炸 .

庞普满怀期待地站在那里，等着爆炸发生。

['gɜːrgl] , ['gɜːrgl] [went] [ðə; ði] ['lɪkər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Gurgle	,	gurgle	went	the	liquor	down	his	throat	.
咕噜声	,	咕噜声	去	这	酒	向下	他的	喉	.

咕噜咕噜地，酒液顺着他的喉咙流了下去。

[ðə; ði]['dɑːki][stɛərd] .

The	darky	stared	.
这	黑人	凝视	.

黑暗中的人盯着他看。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

Could	he	believe	his	senses	?
可以	他	相信	他的	感官	?

他能相信自己的感觉吗?

[ðə; ði][kelt; selt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dreɪnd] [ðə; ði][flæsk] .

The	Celt	slowly	and	deliberately	drained	the	flask	.
这	凯尔特	缓慢地	和	故意地	排水	这	烧瓶	.

凯尔特人缓慢而沉稳地喝光了瓶子里的水。

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	laid	it	down	and	said	:
然后	他	铺设	它	向下	和	说	:

然后他把东西放下，说道:

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðæt] [teɪsts] [loʊɪk][sʌm; səm] ['wɪski] [aɪ][wʌns][gɑːt][ɪn] ['dɑːnɪˌbrʊk] !

“	Bejabers	,	that	tastes	loike	some	whisky	I	once	got	in	Donnybrook	!
”	贝贾伯斯	,	那	口味	类似	一些	威士忌酒	我	一次	得到	在	唐尼布鲁克	!

“Bejabers，这味道像我以前在唐尼布鲁克喝过的某种威士忌！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [its] ['ferli] - !

“	It's	fairly	aloive	!
”	它是	相当	-	!

“它相当平静！”

” [pɑːmp] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] .

”	Pomp	gave	a	gasp	.
”	盛大场面	给予	一个	喘气	.

庞普倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːrni] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Then	he	picked	up	the	flask	and	looked	at	Barney	like	one	in	a	dream	.
然后	他	挑选	向上	这	烧瓶	和	看起来	在	巴尼	喜欢	一	在	一个	梦	.

然后他拿起烧瓶，像做梦一样看着巴尼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [roʊld] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

His	eyes	fairly	rolled	in	their	sockets	.
他的	眼睛	相当	滚动	在	他们的	插座	.

他的眼珠子几乎在眼眶里翻了个白眼。

['bɑːrni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

Barney	looked	at	him	in	surprise	.
巴尼	看起来	在	他	在	惊喜	.

巴尼惊讶地看着他。

“ - [ðə; ði] [eɪlz] [jɛz] !

“	Phwat	the	divil	ails	yez	!
”	-	这	魔鬼	疾病	是的	!

“Phwat the divil ails yez!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['ʃʊr] [ɑːr; ər] [jɛz] [sɪk] ? "
" Shure are yez sick ? "
" 舒尔 是 是的 生病的 ? "

“你肯定生病了吧？”

" [en] — [noʊ] , ['sɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [deɪzd] [kuːn] , " [bʌt; bət] — [dɪd][joʊ] - [drɪŋk] [ɔːl][dæt] ['wɪski]
" N — no , sah ! " replied the dazed coon , " but — did yo ' drink all dat whisky
" N — 不 , 萨赫 ! " 回复 这 茫然 浣熊 , " 但 — 做过 哟 - 喝 全部 数据 威士忌酒
[rɔɪt] [daʊn] [æn; ən] - — — "
roight down an ' — — "
右 向下 一个 - — — "

“不——不，先生！”迷迷糊糊的浣熊回答道，“可是——你是不是一口气把威士忌全喝光了——”

" - [ðə; ði] [dɪd] [jɛz] - [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
" Phwat the divil did yez expict me to do ?
" - 这 魔鬼 做过 是的 - 我 到 做 ?

“你以为我会做什么？”

[dɪd] [jɛz] [wɑːnt][ə; eɪ][sɪp] - ? "
Did yez want a sip yersilf ? "
做过 是的 想 一个 啜饮 - ? "

你想喝一口吗?

" [en] — [noʊ] , ['sɑː] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] [kuːn] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " -
" N — no , sah ! " spluttered the coon , " but — but — — " 16
" N — 不 , 萨赫 ! " 喷溅 这 浣熊 , " 但 — 但 — — " -

“不——不，先生！”浣熊结结巴巴地说，“可是——可是——”16

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .
He said no more , but made his way down the stairs slowly to the galley .
他 说 不 更多的 , 但 制成 他的 方式 向下 这 楼梯 缓慢地 到 这 厨房 .

他没有再说一句话，而是慢慢地走下楼梯，来到厨房。

[ðer; ðər][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [peɪt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :
There he scratched his woolly pate and muttered :
那里 他 刮痕 他的 毛茸茸的 肉酱 和 低声说道 :

他挠了挠毛茸茸的脑袋，嘟囔道:

" [ɑːn] ['mɑː] - [aɪ] ['niːbər] [hɪd] [ɔb] [zɪç] [ə; eɪ] [muːf] [æn; ən] - [æz; əz][dæt] - [hæb]
" On mah wo'd I neber heerd ob sich a mouf an ' stummick as dat I'ishman hab
" 在 玛 - 我 内伯 听见 奥布 sich 一个 口 一个 - stummick 作为 数据 - 哈布
[gɑːt] .
got .
得到 .

“在我看来，我从来没有听到过像我什曼那样的蠢话和胡言乱语。

[aɪ] [dʌn] [fɪŋk] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɑːn] ['wɪndoʊ] [glæs] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [fiːl] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I done fink he make a good meal on window glass any time he feel laike it .
我 完毕 芬克 他 制作 一个 好的 一顿饭 在 窗户 玻璃 任何 时间 他 感觉 像 它 .

我觉得他只要想吃，随时都能在窗户玻璃上做一顿美味的晚餐。

" [bʌt; bət] ['bɑːrni] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['faɪəri] [ʌv; əv] ['lɪkərz] [tuː] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][maɪnd]
" But Barney had tasted the most fiery of liquors too many times to mind
" 但 巴尼 有 尝过 这 最多 火热 的 酒 也 许多 时代 到 头脑
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
a little thing like this .
一个 小的 事物 喜欢 这 .

“但巴尼尝过最烈的烈酒太多次了，这点小事对他来说不算什么。”

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːki][hæd; həd] ['dɒktəd] [ðə; ði] ['lɪkər] ,

He	knew	from	the	taste	that	the	darky	had	doctored	the	liquor	,
他	知道	从	这	品尝	那	这	黑人	有	篡改过的	这	酒	,

他从味道上就知道那个黑人在酒里做了手脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	he	suspected	what	it	was	.
和	他	怀疑	什么	它	曾是	.

他猜到了那是什么。

[soʊ][hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

So	he	chuckled	to	himself	.
所以	他	轻笑	到	他自己	.

于是他独自轻笑了一声。

“ [bɪ'gɔːrə] , [ðə; ði] [kuːn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː]['sɑːlɪd] [ðæt] - .

“	Begorra	,	the	coon	thought	he	had	me	solid	that	toime	.
”	贝戈拉	,	这	浣熊	想法	他	有	我	坚硬的	那	-	.

“天哪，那只浣熊以为这次他把我牢牢抓住了。”

[bʌt; bət]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][fækt][hiː; hi][gɑːt]['bædli] [left] ,

But	fer	a	fact	he	got	badly	left	,
但	fer	一个	事实	他	得到	糟糕	左边	,

但事实上他被狠狠地甩了。

['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ][bɪt][duː][aɪ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fwɑːr][ɪn][ðə; ði] - .

fer	divil	a	bit	do	I	moind	a	little	foire	in	the	crather	.
fer	魔鬼	一个	少量	做	我	-	一个	小的	集市	在	这	-	.

fer divil a bit do I moind a little foire in the crather.

” [bʌt; bət] ['bɑːrni] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑːki][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] :

”	But	Barney	laid	it	up	against	the	darky	just	the	same	,	and	muttered	:
”	但	巴尼	铺设	它	向上	反对	这	黑人	只是	这	相同的	,	和	低声说道	:

但巴尼还是把那东西靠在了黑人身上，嘟囔着：

“ [aɪl] [fwɑː][hɪm; ɪm]['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	foix	him	fer	it	!
”	患病的	foix	他	fer	它	!

“我要好好教训他！”

” [waɪl] [pɑːmp] [sed] :

”	While	Pomp	said	:
”	尽管	盛大场面	说	:

庞普说道：

“ [aɪ] [dʌn] [fɪŋk] [dæt] - [ˌeɪ 'em][kæst]['aɪərn][ˌɪn'saɪd] .

“	I	done	fink	dat	I'ishman	am	cast	iron	inside	.
”	我	完毕	芬克	数据	-	是	投掷	铁	里面	.

“我觉得伊什曼内心是铁做的。”

[aɪ] ['nevər] [fɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [tʌf] [mæn] [ə'fɔːr] .

I	never	fought	he	was	sich	a	tough	man	afore	.
我	绝不	战斗	他	曾是	sich	一个	艰难的	男人	之前	.

我以前从未和他打过架，他是个很强悍的人。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɪski] [dɪd] [ə'fekt] [ðə; ði][kelt; selt] .

”	But	for	all	that	,	the	whisky	did	affect	the	Celt	.
”	但	为了	全部	那	,	这	威士忌酒	做过	影响	这	凯尔特	.

“尽管如此，威士忌确实对凯尔特人产生了影响。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['bɑːrni] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['tɪpsi] .

It	was	powerful	strong	and	made	Barney	feel	a	bit	tipsy	.
它	曾是	强大的	强的	和	制成	巴尼	感觉	一个	少量	微醺	.

它劲头很足，让巴尼感觉有点微醺。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

His	hand	was	not	so	strong	at	the	wheel	.
他的	手	曾是	不是	所以	强的	在	这	车轮	.

他开车的手劲不太大。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [æn; ən]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

As	a	result	,	an	accident	occurred	.
作为	一个	结果	,	一个	事故	发生	.

结果，发生了一起事故。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [riːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wen] ['bɑːrniːz] [fʊt] [slɪpt]

The	boat	was	approaching	a	reef	at	full	speed	,	when	Barney's	foot	slipped
这	船	曾是	接近	一个	礁	在	满的	速度	,	什么时候	巴尼	脚	滑倒了

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

and	he	fell	.
和	他	跌倒	.

船正全速驶向暗礁，巴尼的脚滑了一下，摔了下来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [wiːl] [spʌn] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

Before	he	could	regain	his	feet	the	wheel	spun	around	,	there	was	a	shock	,
前	他	可以	恢复	他的	脚	这	车轮	旋转	大约	,	那里	曾是	一个	震惊	,

他还没来得及站稳，车轮就转动起来了，一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .

and	everybody	was	hurled	to	the	cabin	floor	.
和	大家	曾是	投掷	到	这	舱	地面	.

所有人都被抛到了船舱地板上。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs]

The	lights	went	out	,	there	was	a	booming	of	waters	and	all	was	darkness
这	灯	去	出去	,	那里	曾是	一个	蓬勃发展	的	水	和	全部	曾是	黑暗

.

:
.

灯光熄灭，传来轰鸣的水声，然后一切都陷入了黑暗。

[ðə; ði] [boʊt] [stʊd] [stɪl] .

The	boat	stood	still	.
这	船	站立	仍然	.

船停住了。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	the	first	to	recover	himself	.
坦率	里德	,	小	.	,	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	.

小弗兰克·里德是第一个恢复过来的。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

He	arose	and	groped	his	way	into	the	pilot	-	house	.
他	出现	和	摸索	他的	方式	进入	这	飞行员	-	房子	.

他起身，摸索着走进了驾驶室。

“ ['mɪðər] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] ; “ ['ʃʊr] , [ɪts] [kɪlt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Mither	save	us	!	”	came	a	voice	from	the	corner	;	“	shure	,	it's	kilt	I	am
“	母亲	节省	我们	!	”	来了	一个	嗓音	从	这	角落	;	“	舒尔	,	它是	苏格兰短裙	我	是

-	!	”

intoirely	!	”
-	!	”

“妈妈救救我们！”角落里传来一个声音；“当然，我穿的是苏格兰短裙！”

“ ['bɑːrni] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	Barney	!	”	cried	Frank	,	“	what	has	happened	?	”
“	巴尼	!	”	哭	坦率	,	“	什么	有	发生	?	”

“巴尼！”弗兰克喊道，“出什么事了？”

“ [bɪ'gɔːrə] , [fræŋk] , [ə; eɪ][bɪt] [kɪn]
“ Begorra , Misther Frank , divil a bit kin
“ 贝戈拉 , 先生 坦率 , 魔鬼 一个 少量 亲属

“贝戈拉，弗兰克先生，恶魔有点亲戚

[aɪ] [tel] [jɛz] .
I tell yez .
我 告诉 是的 .

我告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] ['fɜːrnɪnst] [ə; eɪ] [riːf] , ['sɔr] ! ”
I think , though , that we have run ferninst a reef , sor ! ”
我 思考 , 尽管 , 那 我们 有 跑步 蕨类植物 一个 礁 , 索尔 ! ”

不过，我觉得我们好像撞到礁石了，抱歉！

“ [wel] , [ðæts] ['prɪti] [wɜːrk] !
“ Well , that's pretty work !
“ 出色地 , 那就是 漂亮的 工作 !

“嗯，那可真是一项艰巨的工作！”

” [kraɪd] [fræŋk] ['æŋgrəli] .
” cried Frank angrily .
” 哭 坦率 愤怒地 .

“弗兰克愤怒地喊道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [stuː'pɪdəti] ? ”
“ What do you mean by such stupidity ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 这样的 愚蠢 ? ”

“你这话是什么意思，竟然这么愚蠢？”

“ ['ʃʊr] , ['sɔr] , [aɪ] [hoʊp] [jɛz] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
“ Shure , sor , I hope yez will not blame me too much .
“ 舒尔 , 索尔 , 我 希望 是的 将要 不是 责备 我 也 很多 .

“当然，先生，我希望您不要太责怪我。”

[ˌem 'iː] [fʌt] [slɪpt] [æn; ən] - [aɪ] [fel] .
Me fut slipped an ' I fell .
我 未来 滑倒了 一个 - 我 跌倒 .

我脚滑了一下，摔倒了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” There was nothing to be done but make the best of it ,
” 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 制作 这 最好的 的 它 ,

“除了尽力而为，别无他法。”

[ðoʊ] [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði][kelt; selt][ə; eɪ] [gʊd] ['reprəmænd] .
though Frank gave the Celt a good reprimand .
尽管 坦率 给予 这 凯尔特 一个 好的 训诫 .

不过弗兰克狠狠地训斥了那个凯尔特人一顿。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]
Then he made haste to examine the exact position of the submarine boat
然后 他 制成 匆忙 到 检查 这 精确的 位置 的 这 潜艇 船
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] .
and her chances .
和 她 机会 .

然后他赶紧去查看潜艇的确切位置和生存几率。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['sɪriəs] .
It was an affair more than ordinarily serious .
它 曾是 一个 事务 更多的 比 按说 严肃的 .

这是一件比一般事件更为严重的事情。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [i'muːvəbli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɜ-z]

The	reflection	that	they	might	be	immovably	fixed	on	the	reef	gave	all	the	voyagers
这	反射	那	他们	可能	是	不可移动地	固定的	在	这	礁	给予	全部	这	航海者

[ə; eɪ] [tʃɪl] . -

a	chill	.	17
一个	寒意	.	-

想到他们可能永远无法移动地被固定在礁石上，所有航海者都感到不寒而栗。17

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] .

The	electric	lights	were	quickly	turned	on	,	and	the	engines	carefully	inspected	.
这	电的	灯	是	迅速地	转向	在	,	和	这	发动机	小心	检查	.

电灯迅速打开，发动机也得到了仔细检查。

[ðiːz] ['fɔːrtʃənətli] [wɜːr; wər][fɑːnd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɪndʒərd] .

These	fortunately	were	fond	to	be	uninjured	.
这些	幸运的是	是	喜爱	到	是	未受伤	.

幸运的是，他们都没有受伤。

[fræŋk] [rɪ'vɜːrst] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] [ɪf]

Frank	reversed	them	,	with	a	view	to	drawing	the	boat	off	the	ledge	if
坦率	反转	他们	,	和	一个	看法	到	绘画	这	船	离开	这	壁架	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

弗兰克反方向操纵船只，希望尽可能地将船从礁石上拉下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

But	this	was	useless	.
但	这	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [stʌk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

The	boat	was	stuck	there	,	and	would	not	move	.
这	船	曾是	卡住	那里	,	和	会	不是	移动	.

船陷在那里动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] .

It	was	a	serious	case	.
它	曾是	一个	严肃的	案件	.

这是一起严重的案件。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ['fæðəmz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

They	were	many	fathoms	deep	in	the	sea	.
他们	是	许多	英寻	深的	在	这	海	.

它们位于海面深处许多英寻处。

[ən'les] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

Unless	the	boat	could	be	freed	from	her	position	on	the	ledge	,
除非	这	船	可以	是	自由	从	她	位置	在	这	壁架	,

除非能把船从礁石上解救出来，

[ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

their	fate	would	be	too	dreadful	for	contemplation	.
他们的	命运	会	是	也	可怕	为了	沉思	.

他们的命运太过可怕，令人难以想象。

[duːmd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Doomed	**to**	**die**	**of**	**starvation**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**
注定失败	到	死	的	饥饿	在	这	底部	的	这	海	.

注定要在海底饿死。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɔːt] .

It	**was**	**a**	**dreadful**	**thought**	**.**
它	曾是	一个	可怕	想法	.

这是一个可怕的想法。

[ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [frænŋk] [ænd; ənd] [sed] :

Clifford	**was**	**very**	**pale**	**as**	**he**	**approached**	**Frank**	**and**	**said**	**:**
克利福德	曾是	非常	苍白	作为	他	接近	坦率	和	说	:

克利福德脸色苍白地走到弗兰克跟前，说道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈrɛd] ?

“	**What**	**are**	**the**	**chances**	**,**	**Mr**	**.**	**Reade**	**?**
“	什么	是	这	机会	,	先生	.	里德	?

“里德先生，这种可能性有多大？”

” [frænŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .

”	**Frank**	**shook**	**his**	**head**	**slowly**	**.**
”	坦率	摇晃	他的	头	缓慢地	.

弗兰克缓缓地摇了摇头。

“ [ˈræðər] [skænt] !

“	**Rather**	**scant**	**!**
“	相当	稀少	!

“相当少！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	**I**	**can**	**give**	**no**	**definite**	**answer**	**until**	**after**	**I**	**have**	**taken**	**a**	**look**	**at**	**her**
“	我	能	给	不	定	回答	直到	后	我	有	已采取	一个	看	在	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] . ”

from	**the**	**outside**	**.**	**”**
从	这	外部	.	”

“在我从外部观察过她之前，我无法给出确切的答案。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ? ”

“	**From**	**the**	**outside**	**?**	**”**
“	从	这	外部	?	”

“从外部来看？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

” [ˈklɪfərd] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

”	**Clifford**	**looked**	**surprised**	**.**
”	克利福德	看起来	惊讶	.

克利福德看起来很惊讶。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

“	**How**	**can**	**you**	**do**	**that**	**?**
“	如何	能	你	做	那	?

你怎么能这样做?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **Easy** **enough** **,** **"** **replied** **Frank** **.**
" 简单的 足够的 , " 回复 坦率 .

"很简单,"弗兰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['daɪvɪŋ] [suːt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [wer] . "
" **I** **have** **a** **patent** **diving** **suit** **which** **I** **can** **wear** **.** **"**
" 我 有 一个 专利 潜水 套装 哪个 我 能 穿 . "

"我有一套专利潜水服，我可以穿。"

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , " [dɪ'klerd] ['klɪfərd] .
" **Well** **,** **I** **am** **interested** **,** **"** **declared** **Clifford** **.**
" 出色地 , 我 是 感兴趣的 , " 声明 克利福德 .

"嗯，我对此很感兴趣,"克利福德说道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] ?
" **How** **will** **you** **dare** **to** **venture** **out** **in** **these** **waters** **in** **a** **diving** **suit** **?**
" 如何 将要 你 敢 到 风险投资 出去 在 这些 水 在 一个 潜水 套装 ?

"你竟敢穿着潜水服冒险进入这片水域？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['preʃər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] . "
I **should** **think** **the** **pressure** **would** **be** **too** **great** **.** **"**
我 应该 思考 这 压力 会 是 也 伟大的 . "

我认为压力会太大。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['daɪvɪŋ] [suːt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **Not** **with** **my** **new** **diving** **suit** **,** **"** **replied** **Frank** **.**
" 不是 和 我的 新的 潜水 套装 , " 回复 坦率 .

"穿着我的新潜水服就没事了,"弗兰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] , [æz; əz][noʊ] [laɪf] [laɪn] [ɪz] [juːst] ,
" **I** **have** **perfected** **it** **so** **that** **,** **as** **no** **life** **line** **is** **used** **,**
" 我 有 完善 它 所以 那 , 作为 不 生活 线 是 用过的 ,

"我已经将其完善到无需使用任何生命线的地步，

[ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] [depθ] [kæn; kən][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] . "
a **pressure** **of** **almost** **any** **depth** **can** **be** **resisted** **.** **"**
一个 压力 的 几乎 任何 深度 能 是 抵抗 . "

几乎任何深度的压力都能被抵抗住。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪf] [laɪn] ?
" **Without** **a** **life** **line** **?**
" 没有 一个 生活 线 ?

没有救命稻草吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [briːð] ? "
How **do** **you** **breathe** **?** **"**
如何 做 你 呼吸 ? "

你如何呼吸?

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['dʒenəreɪtər] [wɪtʃ] [ɪz]['pɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
" **By** **means** **of** **a** **chemical** **generator** **which** **is** **portable** **and** **is** **carried** **on** **the** **back**
" 经过 方法 的 一个 化学 发电机 哪个 是 便携的 和 是 携带 在 这 后退
.
:
.

"通过便携式化学发生器，背在背上。"

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ɪz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [wɪtʃ] ['fəːniʃiz]

It	furnishes	the	best	of	air	and	is	similar	to	the	generator	which	furnishes
它	提供	这	最好的	的	空气	和	是	相似的	到	这	发电机	哪个	提供

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːksɪdʒən] . ”

our	boat	with	oxygen	.	”
我们的	船	和	氧	.	”

它能提供最优质的空气，类似于为我们的船提供氧气的发生器。”

“ ['wʌndərf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['klɪfərd] .

“	Wonderful	!	”	exclaimed	Clifford	.
“	精彩的	!	”	惊呼	克利福德	.

“太棒了！”克利福德惊叹道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['truːli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [inˈvenʃənz] , ['mɪstər] . ['rɛd] .

“	You	are	truly	a	man	of	inventions	,	Mr	.	Reade	.
“	你	是	真的	一个	男人	的	发明	,	先生	.	里德	.

“里德先生，您真是一位发明家。”

” [fræŋk] [læft] .

”	Frank	laughed	.
”	坦率	笑了	.

弗兰克笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [inˈvenʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	the	most	simple	of	all	my	inventions	,	”	he	said	.
“	那	是	这	最多	简单的	的	全部	我的	发明	,	”	他	说	.

“这是我所有发明中最简单的，”他说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['daɪvɪŋ] ['suːts] , [duː] [juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	happen	to	have	two	of	those	wonderful	diving	suits	,	do	you	?	”
“	你	不	发生	到	有	二	的	那些	精彩的	潜水	西装	,	做	你	?	”

“你碰巧有两套那种很棒的潜水服吧？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] . ”

“	I	have	half	a	dozen	.	”
“	我	有	一半	一个	打	.	”

“我有六个。”

“ [gʊd] ！

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

Would	you	mind	my	putting	on	one	of	them	and	accompanying	you	?	”
会	你	头脑	我的	推杆	在	一	的	他们	和	随同	你	?	”

我穿上其中一件陪你一起去，你介意吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] .

“	Certainly	you	may	.
“	当然	你	可能	.

当然可以。

” [fræŋk] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɑːrni] , [huː] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['suːts] .

”	Frank	called	to	Barney	,	who	brought	out	the	diving	suits	.
”	坦率	称为	到	巴尼	,	WHO	带来	出去	这	潜水	西装	.

弗兰克叫来了巴尼，巴尼拿出了潜水服。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Two	of	them	were	selected	.
二	的	他们	是	已选	.

其中两人被选中。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði]['suːts] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Frank	and	Clifford	were	soon	encased	in	the	suits	,	and	ready	to	leave	the
坦率	和	克利福德	是	很快	包裹	在	这	西装	,	和	准备好	到	离开	这

['kæbɪn] . -

cabin	.	18
舱	.	-

弗兰克和克利福德很快就穿上了防护服，准备离开船舱。18

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [æks][æt; ət][ðə; ði] ['gɜːrdl] .

Each	carried	a	small	ax	at	the	girdle	.
每个	携带	一个	小的	斧头	在	这	腰带	.

他们腰间各佩戴一把小斧头。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] .

Otherwise	they	were	unarmed	.
否则	他们	是	徒手	.

否则他们就没有武器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

Of	course	there	was	something	to	fear	from	the	monsters	of	the	deep	,
的	课程	那里	曾是	某物	到	害怕	从	这	怪物	的	这	深的	,

当然，深海怪物的确令人畏惧。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsk] .

but	neither	shrank	from	the	risk	.
但	两者都不	缩小	从	这	风险	.

但他们都没有畏惧风险。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

A	moment	later	they	entered	the	vestibule	.
一个	片刻	之后	他们	进入	这	前厅	.

片刻之后，他们进入了门厅。

[ðen] [fræŋk] [kloʊzd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [vælv] .

Then	Frank	closed	the	cabin	door	and	pressed	a	valve	.
然后	坦率	关闭	这	舱	门	和	按下	一个	阀门	.

然后弗兰克关上舱门，按下一个阀门。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Instantly	the	vestibule	filled	with	water	.
即刻	这	前厅	已填	和	水	.

门厅瞬间被水灌满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

It	was	an	easy	matter	to	open	the	outer	door	and	walk	out	on	the	deck
它	曾是	一个	简单的	事情	到	打开	这	外	门	和	走	出去	在	这	甲板

. : .

打开外门走到露台上很容易。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]['moʊmənts][fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

It	required	some	moments	for	both	to	get	accustomed	to	the	unusual
它	必需的	一些	时刻	为了	两个都	到	得到	习惯	到	这	异常

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

两人都需要一些时间来适应这种不同寻常的压力。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['klɪrli] .

But	after	awhile	they	were	enabled	to	see	and	think	clearly	.
但	后	一会儿	他们	是	已启用	到	看	和	思考	清楚地	.

但过了一段时间后，他们就能看得清楚、想得清楚了。

[ðen] [fræŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Then	Frank	began	to	descend	from	the	deck	to	the	bed	of	the	sea	.
然后	坦率	开始	到	下降	从	这	甲板	到	这	床	的	这	海	.

然后弗兰克开始从甲板下到海底。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] .

He	found	solid	footing	in	the	sand	which	covered	that	part	of	the	reef	.
他	成立	坚硬的	立足点	在	这	沙	哪个	涵盖	那	部分	的	这	礁	.

他在覆盖着那部分礁石的沙子上找到了坚实的立足点。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

He	made	his	way	slowly	along	to	the	bow	of	the	Dolphin	.
他	制成	他的	方式	缓慢地	沿着	到	这	弓	的	这	海豚	.

他缓缓地走向海豚号的船头。

[ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

A	glance	was	enough	.
一个	瞥一眼	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] [stiːl] [ræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [siːmd]

The	steel	ram	of	the	vessel	was	driven	deep	into	the	reef	and	seemed
这	钢	内存	的	这	血管	曾是	驱动	深的	进入	这	礁	和	似乎

[ɪ'muːvəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

船上的钢制撞角深深地插入礁石中，似乎纹丝不动。

[ðə; ði] [kiːl] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

The	keel	rested	in	a	cleft	of	coral	which	bound	it	tightly	on	all	sides	.
这	龙骨	休息	在	一个	裂	的	珊瑚	哪个	边界	它	紧紧	在	全部	侧面	.

龙骨搁置在珊瑚的裂缝中，被珊瑚紧紧地从四面八方包裹着。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

So	intent	was	Frank	upon	examining	the	position	of	the	Dolphin	that	he	gave
所以	意图	曾是	坦率	之上	检查	这	位置	的	这	海豚	那	他	给予

[noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

no	thought	to	anything	else	about	him	.
不	想法	到	任何事物	别的	关于	他	.

弗兰克全神贯注地观察海豚的位置，以至于完全没有考虑过关于海豚的其他任何事情。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['klɪfərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔːrəl]

So	it	happened	that	Clifford	,	who	had	been	engaged	in	looking	for	coral
所以	它	发生	那	克利福德	,	WHO	有	到过	已订婚的	在	寻找	为了	珊瑚

['spesɪmənz] ,

specimens	,
标本	,

事情的经过是这样的：克利福德当时正在寻找珊瑚标本，

[keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] [skreɪp] .

came	near	getting	into	a	bad	scrape	.
来了	靠近	获得	进入	一个	坏的	刮	.

差点惹上大麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

It	happened	in	this	way	:
它	发生	在	这	方式	:

事情经过是这样的：

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɔːrəl] [groʊθ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riːf] ,

He	had	caught	sight	of	a	curious	coral	growth	jutting	out	from	the	reef	,
他	有	捕捉	视线	的	一个	好奇的	珊瑚	生长	突出	出去	从	这	礁	,

他瞥见礁石上长着一株奇特的珊瑚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	was	determined	to	make	an	effort	to	secure	it	.
和	曾是	决定	到	制作	一个	努力	到	安全的	它	.

并决心尽力确保其安全。

[hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['kɔ:rəl] .

He	clambered	up	a	steep	place	and	placed	his	hand	upon	the	coral	.
他	攀爬	向上	一个	陡	地方	和	放置	他的	手	之上	这	珊瑚	.

他爬上一处陡峭的地方，把手放在珊瑚上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] ['ɔ:rɪfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [dʒʌst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

At	the	same	moment	he	noticed	an	orifice	in	the	rock	just	to	his	right	.
在	这	相同的	片刻	他	注意到	一个	孔	在	这	岩石	只是	到	他的	正确的	.

就在这时，他注意到右侧岩石上有一个孔洞。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [bɪ'jɑ:nd] .

Even	as	he	did	so	he	fancied	he	saw	the	glitter	of	something	bright	beyond	.
甚至	作为	他	做过	所以	他	幻想	他	锯	这	闪光	的	某物	明亮的	超过	.

即便如此，他仍然觉得看到了远处闪烁着明亮光芒的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [hi:d] .

But	he	gave	it	no	heed	.
但	他	给予	它	不	注意	.

但他并未理会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪfɚdz] [mis'teik] .

This	was	Clifford's	mistake	.
这	曾是	克利福德的	错误	.

这是克利福德的失误。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kɔ:rəl][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sɪnju:i] [ɑ:rm]['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:rɪfɪs] .

For	while	reaching	for	the	coral	a	long	,	sinewy	arm	darted	out	of	the	orifice	.
为了	尽管	到达	为了	这	珊瑚	一个	长的	,	筋骨	手臂	飞镖	出去	的	这	孔	.

就在他伸手去够珊瑚的时候，一条细长的、筋骨分明的手臂从孔口里伸了出来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['daɪvər] .

In	an	instant	it	wound	itself	about	the	body	of	the	unsuspecting	diver	.
在	一个	立即的	它	伤口	本身	关于	这	身体	的	这	毫无戒心的	潜水员	.

它瞬间缠绕住了毫无防备的潜水员的身体。

[ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɜ:rpənti:n] [foʊld][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ]

It	wound	about	him	in	serpentine	fold	and	he	was	torn	from	his	perch
它	伤口	关于	他	在	蛇形	折叠	和	他	曾是	撕裂	从	他的	栖息

[ænd; ənd] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rɪfɪs] .

and	drawn	toward	the	orifice	.
和	绘制	朝向	这	孔	.

它像蛇一样缠绕着他，把他从栖息处拽了下来，拉向了那个孔口。

[ɪn] [wʌn] [swɪft] ['ɪnstənt] ['klɪfərd] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz]['perəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .

In	one	swift	instant	Clifford	realized	his	peril	and	the	character	of	his	foe	.
在	一	迅速	立即的	克利福德	已实现	他的	危险	和	这	特点	的	他的	敌人	.

克利福德瞬间意识到自己身处险境，也认清了敌人的为人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪnju:i] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ðɪ]['tentək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['ɑ:ktəpʊs][ɔ:r]

He	knew	that	the	sinewy	arm	was	really	the	tentacle	of	a	fierce	octopus	or
他	知道	那	这	筋骨	手臂	曾是	真的	这	触手	的	一个	凶猛的	章鱼	或者

[si:] - [kæt] ,

sea	-	cat	,
海	-	猫	,

他知道那条筋腱粗壮的手臂其实是凶猛章鱼或海猫的触手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['hɔːrɪd] [dʒɔːz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['mæŋg(ə)l][hɪm; ɪm] .

and	that	its	horrid	jaws	were	waiting	to	mangle	him	.
和	那	它是	可怕的	下颚	是	等待	到	绞肉机	他	.

它那可怕的血盆大口正等着把他撕成碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

And	he	seemed	powerless	to	resist	.
和	他	似乎	无力	到	抵抗	.

他似乎无力抵抗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

For	a	moment	he	was	dazed	with	utter	horror	and	indecision	.
为了	一个	片刻	他	曾是	茫然	和	说出	恐怖	和	优柔寡断	.

他一时之间惊恐万分，不知所措。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] . -

This	was	a	problem	.	19
这	曾是	一个	问题	.	-

这是一个问题。19

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

ON	THE	REEF	.
在	这	礁	.

在礁石上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , ['klɪfərd] [fər'gɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli][tuː; tə] [fræŋk] ,

In	his	horror	,	Clifford	forgot	himself	and	shouted	wildly	to	Frank	,
在	他的	恐怖	,	克利福德	忘了	他自己	和	喊叫	疯狂地	到	坦率	,

惊恐万分的克利福德忘乎所以，疯狂地向弗兰克大喊大叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

but	the	young	inventor	did	not	reply	.
但	这	年轻的	发明者	做过	不是	回复	.

但这位年轻的发明家没有回复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

Of	course	he	could	not	hear	.
的	课程	他	可以	不是	听到	.

他当然听不见。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][wʌz; wəz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['helmits] ['kloʊsli]

the	only	way	conversation	could	be	carried	on	was	by	placing	the	helmets	closely
这	仅有的	方式	对话	可以	是	携带	在	曾是	经过	放置	这	头盔	密切

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪŋ] .

together	and	loudly	shouting	.
一起	和	高声	喊叫	.

唯一能进行对话的方式就是把头盔紧紧地靠在一起，大声喊叫。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ɪn'tent] [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ʌv; əv]

So	that	the	young	inventor	,	intent	on	examining	the	Dolphin's	position	,	thought	of
所以	那	这	年轻的	发明者	,	意图	在	检查	这	海豚的	位置	,	想法	的

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

因此，这位年轻的发明家一心想着研究海豚的姿势，脑子里想的全是这件事。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

until	by	chance	he	turned	his	head	.
直到	经过	机会	他	转向	他的	头	.

直到他偶然转过头去。

[ðen] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Then	the	sight	which	he	beheld	filled	him	with	horror	.
然后	这	视线	哪个	他	观看	已填	他	和	恐怖	.

随后，他所看到的景象令他感到无比恐惧。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ækt] .

For	a	moment	he	could	not	act	.
为了	一个	片刻	他	可以	不是	行为	.

他一时之间不知所措。

“ [maɪ] [gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ ['klɪfərd] [ɪz] [lɔːst] !

”	he	gasped	,	“	Clifford	is	lost	!
”	他	倒吸一口气	,	“	克利福德	是	丢失的	!

他喘着气说：“克利福德迷路了！”

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

”	Then	his	senses	returned	.
”	然后	他的	感官	返回	.

然后他恢复了意识。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['perəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ]

He	realized	that	his	friend	was	in	mortal	peril	,	and	that	he	must	go
他	已实现	那	他的	朋友	曾是	在	凡人	危险	,	和	那	他	必须	去

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

to	his	aid	.
到	他的	援助	.

他意识到他的朋友正处于生命危险之中，他必须去帮助他。

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

At	any	cost	he	must	try	and	save	him	.
在	任何	成本	他	必须	尝试	和	节省	他	.

他必须不惜一切代价救他。

[soʊ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [æks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːrwərd] .

So	he	drew	his	ax	from	his	girdle	and	made	a	leap	forward	.
所以	他	画	他的	斧头	从	他的	腰带	和	制成	一个	飞跃	向前	.

于是他从腰带里拔出斧头，向前跃去。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['klɪfərd] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

In	the	meanwhile	Clifford	had	been	fighting	for	all	that	was	in	his	power	.
在	这	同时	克利福德	有	到过	斗争	为了	全部	那	曾是	在	他的	力量	.

与此同时，克利福德一直在竭尽全力地争取他所能得到的一切。

[hiː; hi] [wiːldid] [hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] .

He	wielded	his	ax	with	desperate	energy	.
他	挥舞	他的	斧头	和	绝望的	活力	.

他拼尽全力挥舞着斧头。

[hiː; hi] [strʌk] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]['tentək(ə)l] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][soʊ]['fɜːrmli] .

He	struck	blow	after	blow	at	the	huge	tentacle	which	held	him	so	firmly	.
他	击	吹	后	吹	在	这	巨大的	触手	哪个	握住	他	所以	牢牢	.

他一下又一下地猛击着紧紧抓住他的巨大触手。

[iːtʃ] [bloʊ] ['θretnd] [tuː; tə] ['sevər] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	blow	threatened	to	sever	it	.
每个	吹	威胁	到	断绝	它	.

每一次打击都几乎要将它切断。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [aʊt] ['dɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd]

But	even	as	success	was	crowning	his	efforts	,	out	darted	another	arm	and
但	甚至	作为	成功	曾是	加冕	他的	努力	,	出去	飞镖	其他	手臂	和

[en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] .

encircled	him	.
包围	他	.

但就在他即将获得成功之际，另一只手臂突然伸出，将他包围了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] , [wen] [fræŋk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

This	was	surely	drawing	him	into	the	orifice	,	when	Frank	came	to	the	rescue	.
这	曾是	一定	绘画	他	进入	这	孔	,	什么时候	坦率	来了	到	这	救援	.

这无疑正将他引向那个孔洞，这时弗兰克及时赶到解救了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [delt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['tentək(ə)l] .

The	young	inventor	dealt	a	terrific	blow	at	the	tentacle	.
这	年轻的	发明者	已处理	一个	了不起	吹	在	这	触手	.

这位年轻的发明家狠狠地击中了触手。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] ['sɛvɝd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	partly	severed	it	.
它	部分	切断	它	.

它将其部分切断。

[ə'nʌðər] [hjuːdʒ][ɑːrm] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [delt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bloʊ] ['ɔːlsoʊ] .

Another	huge	arm	came	stealing	out	,	and	Frank	dealt	it	a	blow	also	.
其他	巨大的	手臂	来了	偷窃	出去	,	和	坦率	已处理	它	一个	吹	还	.

又一只巨大的手臂伸了出来，弗兰克也给了它一击。

['klɪfərd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] .

Clifford	was	too	exhausted	to	do	more	.
克利福德	曾是	也	筋疲力尽的	到	做	更多的	.

克利福德筋疲力尽，再也做不了什么了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	Frank	threw	an	arm	about	him	,
但	坦率	扔	一个	手臂	关于	他	,

但弗兰克一把搂住了他，

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [ðə; ði]['tentək(ə)l][ə; eɪ] ['sevərɪŋ] [bloʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [frend] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

and	dealing	the	tentacle	a	severing	blow	drew	his	friend	quickly	out	of	reach	.
和	处理	这	触手	一个	切断	吹	画	他的	朋友	迅速地	出去	的	抵达	.

他给了触手致命一击，迅速将朋友拉出了攻击范围。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] .

Nothing	more	was	seen	of	the	octopus	.
没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	章鱼	.

之后再也没有人见过那只章鱼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [den] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] ['fluːɪd][dɪd] ,

It	did	not	emerge	from	its	den	,	but	a	dense	cloud	of	black	fluid	did	,
它	做过	不是	出现	从	它是	丹	,	但	一个	稠密	云	的	黑色的	体液	做过	,

它没有从巢穴里出来，而是一团浓密的黑色液体喷涌而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dræg] ['klɪfərd] [sʌm; səm]

and	it	so	clouded	the	water	that	Frank	was	obliged	to	drag	Clifford	some
和	它	所以	阴天	这	水	那	坦率	曾是	有义务	到	拖	克利福德	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

水变得非常浑浊，以至于弗兰克不得不把克利福德拖到一段距离之外。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] .

The	latter	recovered	quickly	.
这	后者	恢复	迅速地	.

后者很快恢复了过来。

[fræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [kloʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Frank	put	his	helmet	close	and	shouted	:
坦率	放	他的	头盔	关闭	和	喊叫	:

弗兰克把头盔戴好，喊道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”

“	Are	you	all	right	?	”
”	是	你	全部	正确的	?	”

你还好吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪfərd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] ! ”

“	Yes	,	”	replied	Clifford	;	“	it	was	a	close	call	!	”
”	是的	,	”	回复	克利福德	;	”	它	曾是	一个	关闭	称呼	!	”

“是的，”克利福德回答说，“真是千钧一发！”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! ”

“	Indeed	it	was	!	”
”	的确	它	曾是	!	”

“确实如此！”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][maɪ][laɪf] !

“	But	for	you	I	should	have	lost	my	life	!
”	但	为了	你	我	应该	有	丢失的	我的	生活	!

“但为了你，我应该失去生命！”

” [fræŋk] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [bʌt; bət] ['klɪfərd] [felt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

”	Frank	made	signs	to	return	to	the	Dolphin	,	but	Clifford	felt	sufficient	curiosity
”	坦率	制成	标志	到	返回	到	这	海豚	,	但	克利福德	毛毡	充足的	好奇心

[tuː; tə][æsk] :

to	ask	:
到	问	:

弗兰克示意要返回海豚酒吧，但克利福德出于好奇问道：

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] ? ”

“	How	about	the	boat	?	”
”	如何	关于	这	船	?	”

“那艘船怎么样？”

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [riːf] . ” -

“	There	is	but	one	way	to	get	her	off	the	reef	.	”	20
”	那里	是	但	一	方式	到	得到	她	离开	这	礁	.	”	-

“只有一种方法能让她离开礁石。”20

“ [ænd; ənd] [ðæt] — — ”
“ And that — — ”
“ 和 那 — — ”

“还有——”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] . ”
“ I will explain when we get back to the boat . ”
“ 我 将要 解释 什么时候 我们 得到 后退 到 这 船 . ”

“等我们回到船上，我会解释的。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
**“ All right ! **
“ 全部 正确的 !

“好的!

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪl] .
” In a few moments they reached the rail .
” 在 一个 很少 时刻 他们 达到 这 轨 .

“片刻之后，他们就到了铁轨旁。”

[tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] ['bɑːrni] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪvɚz] [suːt] .
To their surprise they saw Barney in the vestibule , all in his diver's suit .
到 他们的 惊喜 他们 锯 巴尼 在 这 前厅 , 全部 在 他的 潜水员的 套装 .

令他们惊讶的是，他们看到巴尼穿着潜水服站在门厅里。

[ðə; ði] [breɪv] [kelt; selt] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['reskjuː]
The brave Celt had seen their distress and was coming to their rescue
这 勇敢的 凯尔特 有 已见 他们的 痛苦 和 曾是 未来 到 他们的 救援
.
:
.

勇敢的凯尔特人看到了他们的困境，前来营救他们。

“ [bɪ'gɔːrə] , [fræŋk] !
**“ Begorra , Misther Frank ! **
“ 贝戈拉 , 先生 坦率 !

“天哪，弗兰克先生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['daɪvərz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] .
” he cried , when the two divers were once more safely aboard .
” 他 哭 , 什么时候 这 二 潜水员 是 一次 更多的 安全 船上 .

“当两名潜水员再次安全返回船上时，他喊道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ˌeɪ 'viː] [jɛz] .
“ I thought it was the end av yez .
“ 我 想法 它 曾是 这 结尾 av 是的 .

“我以为一切都结束了。”

[meɪ] [ðə; ði] - - [biː; bi] [preɪzd] , [jɛz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [rɔɪt] [æn; ən] - [seɪf] ! ”
May the Howly Vargin be praised , yez are all roight an ' safe ! ”
可能 这 - - 是 赞扬 , 是的 是 全部 右 一个 - 安全的 ! ”

愿嚎叫的瓦金受到赞美，你们都平安无事!

“ [wel] ; [aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['klɪfərd] , [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Well ; I thought our friend , Clifford , was surely done for , ” said Frank ,
“ 出色地 ; 我 想法 我们的 朋友 , 克利福德 , 曾是 一定 完毕 为了 , ” 说 坦率 ,

“唉，我还以为我们的朋友克利福德肯定完蛋了呢，”弗兰克说道。

“ [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . ”
“ but by the best of good fortune he is still with us . ”
“ 但 经过 这 最好的 的 好的 财富 他 是 仍然 和 我们 . ”

“但幸运的是，他仍然和我们在一起。”

“ [wɪtʃ] ['hæpi] [fækt][aɪ] [oʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɛd] , ” [dɪ'klerd] ['klɪfərd] .
“ Which happy fact I owe to Mr . Reade , ” declared Clifford .
“ 哪个 快乐的 事实 我 欠 到 先生 . 里德 , ” 声明 克利福德 .

“这件令人高兴的事要归功于里德先生，”克利福德说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I shall never forget it .
“ 我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

” [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [naʊ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .
” The matter was dropped now , however , for another important one .
” 这 事情 曾是 掉落 现在 , 然而 , 为了 其他 重要的 一 .

“然而，这件事现在被搁置了，因为另一件重要的事情需要处理。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ʌp] .
The question as to the fate of the Dolphin was now brought up .
这 问题 作为 到 这 命运 的 这 海豚 曾是 现在 带来 向上 .

现在，海豚号的命运问题被提了出来。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :
Frank was thoughtful for some while , and finally said :
坦率 曾是 周到 为了 一些 尽管 , 和 最后 说 :

弗兰克沉思了一会儿，最后说道：

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Wait until to - morrow .
“ 等待 直到 到 - 明天 .

“等到明天吧。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
Then I will be able to decide .
然后 我 将要 是 有能力的 到 决定 .

到那时我就能做出决定了。

” [ðæt] [naɪt] [fjuː] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [slept] ['veri] ['saʊndli] ;
” That night few in the party slept very soundly ;
” 那 夜晚 很少 在 这 派对 睡着了 非常 稳固地 ;

“那天晚上，聚会中很少有人睡得安稳；

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [pɑːmp][hæd; həd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['brekfəst] ['redi] .
at an early hour Pomp had a steaming breakfast ready .
在 一个 早期的 小时 盛大场面 有 一个 蒸煮 早餐 准备好 .

一大早，Pomp就准备好了热气腾腾的早餐。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['soʊbər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
All were rather sober as they sat around the table .
全部 是 相当 清醒 作为 他们 卫星 大约 这 桌子 .

他们围坐在桌旁，神情都相当严肃。

“ [wel] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Well , ” said Frank ,
“ 出色地 , ” 说 坦率 ,

“嗯，”弗兰克说，

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

“	if	we	are	doomed	to	spend	the	rest	of	our	days	at	the	bottom	of
”	如果	我们	是	注定失败	到	花费	这	休息	的	我们的	天	在	这	底部	的

[ðə; ði] [siː] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ɪk'stendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][spæn][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv]

the	sea	we	can	count	upon	extending	our	span	of	life	to	a	limit	of
这	海	我们	能	数数	之上	扩展	我们的	跨度	的	生活	到	一个	限制	的

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] . ”

about	two	years	.	”
关于	二	年	.	”

“如果我们注定要在海底度过余生，我们可以指望将寿命延长到大约两年。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ɪg'zækt][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['hɑːrtli] .

“	How	do	you	make	that	exact	calculation	?	”	asked	Captain	Hartley	.
”	如何	做	你	制作	那	精确的	计算	?	”	问	队长	哈特利	.

“你是如何进行如此精确的计算的？”哈特利上尉问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] ['stɔrz] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][læst] [tuː] ['jɪrz] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	There	are	just	stores	enough	on	board	to	last	two	years	,	”	replied	Frank	.
”	那里	是	只是	商店	足够的	在	木板	到	最后的	二	年	,	”	回复	坦率	.

弗兰克回答说：“船上的物资只够维持两年。”

“ ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ?

“	After	they	are	gone	?
”	后	他们	是	已消失	?

“他们走了之后？”

” [fræŋk] [læft] ['nɜːrvəsli] .

”	Frank	laughed	nervously	.
”	坦率	笑了	紧张地	.

弗兰克紧张地笑了笑。

“ [tuː] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	Two	years	is	a	good	long	while	in	which	to	make	up	our	minds	what	to	do	.
”	二	年	是	一个	好的	长的	尽管	在	哪个	到	制作	向上	我们的	思想	什么	到	做	.

“两年时间足够长了，我们可以好好考虑该怎么做。”

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] . ”

Perhaps	before	that	time	we	may	hit	upon	a	good	scheme	.	”
也许	前	那	时间	我们	可能	打	之上	一个	好的	方案	.	”

或许在那之前我们就能想出一个好办法。”

“ [let] [ˌjuː 'es][hoʊp][soʊ] , ” [sed] ['klɪfərd] ;

“	Let	us	hope	so	,	”	said	Clifford	;
”	让	我们	希望	所以	,	”	说	克利福德	;

“但愿如此，”克利福德说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skiːm] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [fræŋk] . ”

“	but	we	should	like	to	hear	of	your	scheme	of	yesterday	,	Frank	.	”
”	但	我们	应该	喜欢	到	听到	的	你的	方案	的	昨天	,	坦率	.	”

“不过，弗兰克，我们很想听听你昨天的计划。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! ” [kraɪd] ['hɑːrtli] .

“	By	all	means	!	”	cried	Hartley	.
”	经过	全部	方法	!	”	哭	哈特利	.

“当然可以！”哈特利喊道。

“ [hʌ] ! ['niːbər][juː; jʊ][maɪnd] , ” [kraɪd][pɑːmp] .

“	Huh	!	neber	you	mind	,	”	cried	Pomp	.
”	嗯	!	内伯	你	头脑	,	”	哭	盛大场面	.

“哼！你别介意，”庞普喊道。

“ [mɑːs] [fræŋk] [hiː; hi] ['niːbər] [get] [stʌk] .
“ Marse Frank he neber get stuck .
” 马尔斯 坦率 他 内伯 得到 卡住 .

“马斯·弗兰克他永远不会被卡住。

[hiː; hi][fɪn] - [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɔb] ['eni] [kɪn] - [ɔb][ə; eɪ] [skreɪp] . ”
He fin ' some way out ob any kin ' ob a scrape . ”
他 鳍 - 一些 方式 出去 奥布 任何 亲属 - 奥布 一个 刮 . ”

他总能找到办法摆脱任何困境。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðæts] [rɔɪt] ! ” ['əvɜːd] ['bɑːrni] .
“ Bejabers , that's roight ! ” averred Barney .
” 贝贾伯斯 , 那就是 右 ! ” 断言 巴尼 .

“没错，就是这样！”巴尼断言道。

['æftər][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [fræŋk] [diˈvʌldʒd][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
After some reflection and much persuasion Frank divulged the plan which had
后 一些 反射 和 很多 劝说 坦率 泄露 这 计划 哪个 有
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .

经过一番思考和反复劝说，弗兰克最终吐露了他心中的计划。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ It is a simple one , ” he said ;
” 它 是 一个 简单的 一 , ” 他 说 ;

“这很简单，”他说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ]
“ it consists merely of digging a mine under the boat and trying to dislodge
” 它 由 仅仅 的 挖掘 一个 矿 在下面 这 船 和 尝试 到 松动
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] . ” -
her with dynamite . ” 21
她 和 炸药 . ” -

“这仅仅包括在船底挖个地雷，然后用炸药把船炸掉。”21

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] ['klɪfərd] .
“ Hurrah ! ” cried Clifford .
” 欢呼 ! ” 哭 克利福德 .

“好耶！”克利福德喊道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ? ”
“ What could be better ? ”
” 什么 可以 是 更好的 ? ”

“还有什么比这更好呢？”

“ [soʊ] [seɪ] [aɪ] ! ” [sed] ['hɑːrtli] .
“ So say I ! ” said Hartley .
” 所以 说 我 ! ” 说 哈特利 .

“我倒是这么说！”哈特利说道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
But Frank shook his head slowly .
但 坦率 摇晃 他的 头 缓慢地 .

但弗兰克缓缓地摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [rɪsks] [ɪn'vɑːlvd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There are many risks involved , ” he said .
” 那里 是 许多 风险 涉及 , ” 他 说 .

“这其中有很多风险，”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

“	We	must	consider	the	possibility	of	the	Dolphin	springing	a	leak	,
”	我们	必须	考虑	这	可能性	的	这	海豚	弹簧	一个	泄露	,

“我们必须考虑海豚号漏水的可能性，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] . ”

or	of	the	dynamite	straining	her	timbers	.	”
或者	的	这	炸药	紧张	她	木材	.	”

或者说是炸药撑裂了她的木材。”

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] ? ”

“	But	—	how	can	she	spring	a	leak	?	”
”	但	—	如何	能	她	春天	一个	泄露	?	”

“但是——她怎么会漏水呢？”

“ [hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [ɔːr] [pleɪts] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ,

“	Her	timbers	or	plates	may	be	already	started	,
”	她	木材	或者	盘子	可能	是	已经	开始	,

“她的木材或板材可能已经开始制作了，

[ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪ] [stɑːrt][ðə; ði] [liːk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	dislodging	her	may	start	the	leak	in	an	instant	.
和	移位	她	可能	开始	这	泄露	在	一个	立即的	.

将她弄下来可能会立即导致泄漏。

” [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [fel] .

”	The	faces	of	all	fell	.
”	这	面孔	的	全部	跌倒	.

所有人的脸色都垮了下来。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ? ” [æskt] ['hɑːrtli] .

“	Is	there	any	certainty	of	such	being	the	case	?	”	asked	Hartley	.
”	是	那里	任何	肯定	的	这样的	存在	这	案件	?	”	问	哈特利	.

“能否确定情况确实如此？”哈特利问道。

“ [noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wʌn][æt; ət]

“	No	certainty	,	”	replied	Frank	,	“	only	a	possibility	,	and	a	very	strong	one	at
”	不	肯定	,	”	回复	坦率	,	“	仅有的	一个	可能性	,	和	一个	非常	强的	一	在

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

“不能确定，”弗兰克回答说，“只有一种可能性，而且这种可能性非常大。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,

“	Then	it	is	narrowed	down	to	a	question	of	expediency	,
”	然后	它	是	范围缩小	向下	到	一个	问题	的	权宜之计	,

“那么问题就简化为权宜之计了，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rɪsk] ['ɪnstənt] [deθ] [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz]

whether	it	is	better	to	risk	instant	death	or	the	more	lingering	fate	of	two	years
无论	它	是	更好的	到	风险	立即的	死亡	或者	这	更多的	挥之不去的	命运	的	二	年

['ʌndər] [ðə; ði] [diːp] [siː] . ”

under	the	deep	sea	.	”
在下面	这	深的	海	.	”

究竟是冒着立即死亡的风险更好，还是冒着在深海中度过两年漫长岁月的命运更好?

“ [ɪg'zæktli] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	Exactly	,	”	agreed	Frank	.
”	确切地	,	”	同意	坦率	.

“没错，”弗兰克同意道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsploʊd] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [meɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .

“	If	we	explode	the	dynamite	now	the	boat	may	fill	and	sink	in	ten	minutes	.
”	如果	我们	爆炸	这	炸药	现在	这	船	可能	充满	和	下沉	在	十	分钟	.

“如果我们现在引爆炸药，船可能在十分钟内就会进水沉没。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [tʃæns] . ”

There	is	the	chance	.	”
那里	是	这	机会	.	”

有可能。

“ [həmf] ! ” [sed] [ˈhɑːrtli] .

“	Humph	!	”	said	Hartley	.
”	哼	!	”	说	哈特利	.

“哼！”哈特利说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] [æz; əz] [tuː] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

“	If	we	have	got	to	die	it	may	as	well	be	now	as	two	years	from	now	.
”	如果	我们	有	得到	到	死	它	可能	作为	出色地	是	现在	作为	二	年	从	现在	.

“如果我们注定要死，那不如现在死，而不是两年后死。”

” [frænk] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] .

”	Frank	glanced	around	the	little	circle	inquiringly	.
”	坦率	瞥了一眼	大约	这	小的	圆圈	询问地	.

弗兰克疑惑地环顾了一下周围的小圈子。

“ [wʌt] [duː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	do	the	rest	of	you	say	?
”	什么	做	这	休息	的	你	说	?

“你们其他人怎么看？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [əkˈsept] [ðə; ði] [tʃæns] ? ”

“	Shall	we	accept	the	chance	?	”
”	将	我们	接受	这	机会	?	”

“我们是否应该接受这个机会？”

“ [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈbælət] , ” [sed] [ˈhɑːrtli] .

“	Put	it	to	ballot	,	”	said	Hartley	.
”	放	它	到	选票	,	”	说	哈特利	.

“那就付诸投票表决吧，”哈特利说道。

“ [əˈgriːd] !

“	Agreed	!
”	同意	!

同意！

” [ˈklɪfərd] [meɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈbæləts] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] .

”	Clifford	made	out	some	ballots	and	handed	them	around	.
”	克利福德	制成	出去	一些	选票	和	递交	他们	大约	.

克利福德制作了一些选票并分发出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

They	were	marked	and	thrown	on	the	table	.
他们	是	标记	和	抛掷	在	这	桌子	.

它们被做了标记，然后扔在了桌子上。

['hɑːrtli] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
Hartley **counted** **them** **.**
哈特利 计数 他们 .

哈特利数了数。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
His **face** **wore** **an** **indescribable** **expression** **as** **he** **looked** **up** **and** **said** **:**
他的 脸 穿着 一个 无法形容 表达 作为 他 看起来 向上 和 说 :

他抬起头，脸上露出难以形容的表情，说道：

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] .
“ **The** **question** **is** **settled** **.**
” 这 问题 是 定居 .

这个问题已经解决了。

[ðə; ði] ['bælət] [ɪz] [juˈnænɪməs] . ”
The **ballot** **is** **unanimous** **.** **”**
这 选票 是 一致 . ”

投票结果一致通过。

“ [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] — — ”
“ **In** **favor** **of** **—** **—** **”**
” 在 偏爱 的 — — ”

“赞成——”

“ [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] .
“ **The** **dynamite** **.**
” 这 炸药 .

“炸药。”

” [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” **Frank** **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **arose** **from** **his** **chair** **.**
” 坦率 里德 , 小 . , 出现 从 他的 椅子 .

小弗兰克·里德从椅子上站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɑːrni] :
He **was** **very** **cool** **and** **steady** **as** **he** **said** **to** **Barney** **:**
他 曾是 非常 凉爽的 和 稳定的 作为 他 说 到 巴尼 :

他非常冷静沉着，对巴尼说：

“ [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['met(ə)l] ['kænistəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] .
“ **Bring** **up** **the** **metal** **canisters** **from** **the** **hold** **.**
” 带来 向上 这 金属 罐子 从 这 抓住 .

“把金属罐从货舱里弄上来。”

[rɪg] [ə; eɪ]['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri] .
Rig **a** **wire** **with** **the** **battery** **.**
钻井平台 一个 金属丝 和 这 电池 .

用电线连接电池。

[ðen] [prəˈkjʊr] ['pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['suːts] , [juː; jʊ][ænd; ənd][pɑːmp] , [ænd; ənd]
Then **procure** **picks** **and** **spades** **,** **put** **on** **your** **suits** **,** **you** **and** **Pomp** **,** **and**
然后 采购 精选 和 黑桃 , 放 在 你的 西装 , 你 和 盛大场面 , 和
[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
come **with** **me** **.**
来 和 我 .

然后，拿来镐和铲子，穿上你们的西装，你和庞普，跟我来。

” [pɑːmp] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] .
” **Pomp** **went** **for** **the** **picks** **and** **spades** **.**
” 盛大场面 去 为了 这 精选 和 黑桃 .

“庞普去拿了镐和黑桃。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] .

In	a	few	moments	all	was	in	readiness	.
在	一个	很少	时刻	全部	曾是	在	准备就绪	.

片刻之后，一切准备就绪。

[fræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [pɑːmp] , [dɔnd] ['daɪvɪŋ] ['suːts] .

Frank	,	with	Barney	and	Pomp	,	donned	diving	suits	.
坦率	,	和	巴尼	和	盛大场面	,	穿戴	潜水	西装	.

弗兰克和巴尼、庞普一起穿上了潜水服。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	they	went	out	on	deck	,	and	a	little	later	were	at	the	keel	of	the
然后	他们	去	出去	在	甲板	,	和	一个	小的	之后	是	在	这	龙骨	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

然后他们走到甲板上，过了一会儿就到了船底。

[fræŋk] [də'rektɪd] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

Frank	directed	the	digging	of	the	mine	.
坦率	指导	这	挖掘	的	这	矿	.

弗兰克负责指挥矿井的挖掘工作。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pɪkt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ledʒ] [rɑːk] [rɪ'kwaɪərd] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	coral	was	easily	picked	away	,	but	the	ledge	rock	required	drilling	and
这	珊瑚	曾是	容易地	挑选	离开	,	但	这	壁架	岩石	必需的	钻孔	和

['splɪtɪŋ] . -

splitting	.	22
分裂	.	-

珊瑚很容易被取走，但岩架上的岩石需要钻孔和劈开。22

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Slowly	but	surely	the	mine	was	made	.
缓慢地	但	一定	这	矿	曾是	制成	.

矿井就这样慢慢地建成了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .

All	that	day	the	work	went	on	.
全部	那	天	这	工作	去	在	.

那天一整天，工作都在进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

It	was	noon	of	the	succeeding	day	,	however	,	before	it	was	finished	.
它	曾是	中午	的	这	成功	天	,	然而	,	前	它	曾是	完成的	.

然而，直到第二天中午才完成。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

Then	the	cartridges	were	placed	.
然后	这	墨盒	是	放置	.

然后放入墨盒。

[greɪt] [beɪlz] , [meɪd] [ʌv; əv] [sɔːft] ['bɜːrlæp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sænd] ,

Great	bales	,	made	of	soft	burlap	filled	with	sand	,
伟大的	捆包	,	制成	的	柔软的	粗麻布	已填	和	沙	,

用柔软的粗麻布制成，里面装满沙子的大捆麻袋

[wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]

were	placed	under	the	keel	and	over	the	dynamite	to	act	as	a	cushion
是	放置	在下面	这	龙骨	和	超过	这	炸药	到	行为	作为	一个	软垫

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	reduce	the	shock	.
和	减少	这	震惊	.

放置在龙骨下方和炸药上方，起到缓冲和减少冲击的作用。

[ðen] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['daɪvərz] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Then	**the**	**wires**	**were**	**connected**	**,**	**and**	**the**	**three**	**divers**	**went**	**aboard**	**the**
然后	这	电线	是	连接	,	和	这	三	潜水员	去	船上	这

['dɑːlfɪn] .

Dolphin	**.**
海豚	.

然后电线连接好，三名潜水员登上了海豚号。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['daɪvɪŋ] ['suːts] , [ænd; ənd] [fræŋk] [feɪst] ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['hɑːrtli] , [huː]

They	**removed**	**their**	**diving**	**suits**	**,**	**and**	**Frank**	**faced**	**Clifford**	**and**	**Hartley**	**,**	**who**
他们	已移除	他们的	潜水	西装	,	和	坦率	面对	克利福德	和	哈特利	,	WHO

[wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] .

were	**pale**	**and**	**somewhat**	**excited**	**.**
是	苍白	和	有些	兴奋的	.

他们脱下潜水服，弗兰克面对着脸色苍白、略显激动的克利福德和哈特利。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [iːtʃ] ['riːəli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [rɪsk]

Now	**that**	**the**	**critical**	**moment**	**had**	**come**	**,**	**each**	**really**	**shrank**	**from**	**the**	**mighty**	**risk**
现在	那	这	批判的	片刻	有	来	,	每个	真的	缩小	从	这	强大的	风险

.

:
.

现在关键时刻来临，每个人都真的被巨大的风险吓退了。

[jet] ['niːðər] [kʊd; kəd]['dʒʌstli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Yet	**neither**	**could**	**justly**	**be**	**called**	**a**	**coward**	**.**
然而	两者都不	可以	公正地	是	称为	一个	懦夫	.

然而，他们两人都不能被恰当地称为懦夫。

“ [wel] ? ” [sed] ['hɑːrtli] .

“	**Well**	**?**	**”**	**said**	**Hartley**	**.**
“	出色地	?	”	说	哈特利	.

“怎么样？”哈特利问道。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klɪfərd] .

“	**Well**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Clifford**	**.**
“	出色地	!	”	惊呼	克利福德	.

“好！”克利福德惊呼道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

Then	**there**	**was**	**a**	**period**	**of**	**silence**	**.**
然后	那里	曾是	一个	时期	的	沉默	.

然后是一段沉默期。

[fræŋk] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .

Frank	**looked**	**keenly**	**at**	**the**	**two**	**men**	**.**
坦率	看起来	敏锐地	在	这	二	男人	.

弗兰克仔细地打量着这两个男人。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	**What**	**shall**	**it**	**be**	**?**
“	什么	将	它	是	?

“那会是什么样的呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**shall**	**leave**	**it**	**all**	**with**	**you**	**.**	**”**
“	我	将	离开	它	全部	和	你	.	”

“我会把一切都留给你。”

“ [du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ɑ:n]['ɑʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] , ” [sed] ['hɑ:rtli] ['fɜ:rmli] ; “ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ʃrɪŋk]
“ Do not hesitate on our account , ” said Hartley firmly ; “ we do not shrink
“ 做 不是 犹豫 在 我们的 帐户 , ” 说 哈特利 牢牢 ; “ 我们 做 不是 收缩
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . ”
from it . ”
从 它 . ”

“不要因为我们的缘故犹豫不决，”哈特利坚定地说，“我们绝不会退缩。”

“ [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] .
“ All will be over in a very few moments .
“ 全部 将要 是 超过 在 一个 非常 很少 时刻 .

“一切都将在片刻之后结束。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][laɪf][ɔ:r] [deθ] . ”
We shall know if it is to be life or death . ”
我们 将 知道 如果 它 是 到 是 生活 或者 死亡 . ”

我们将知道这是生是死。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ['eniweɪ] , ” [dɪ'klerd] ['klɪfərd] .
“ It would be death in the long run anyway , ” declared Clifford .
“ 它 会 是 死亡 在 这 长的 跑步 反正 , ” 声明 克利福德 .

“从长远来看，这无异于自取灭亡，”克利福德宣称。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [let][ju: 'es][ɔ:l] [mi:t] ['ɑʊər; ɑ:r] [feɪt] [laɪk] [breɪv] [men] . ”
“ Whatever it is , let us all meet our fate like brave men . ”
“ 任何 它 是 , 让 我们 全部 见面 我们的 命运 喜欢 勇敢的 男人 . ”

“无论如何，让我们都像勇敢的男人一样面对自己的命运。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] , “ [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:k] !
“ That settles it , ” declared Frank , “ prepare for the shock !
“ 那 定居点 它 , ” 声明 坦率 , “ 准备 为了 这 震惊 !

“那就这么定了，”弗兰克宣布道，“准备迎接冲击吧！”

” ['evriθɪŋ] ['mu:vəbl] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] .
” Everything movable aboard the boat was carefully secured .
” 一切 活动 船上 这 船 曾是 小心 安全 .

“船上所有可移动的物品都已仔细固定好。”

[ðen] [fræŋk] [ə'naʊnst] [ɔ:l][ɪn] ['redinəs] .
Then Frank announced all in readiness .
然后 坦率 宣布 全部 在 准备就绪 .

然后弗兰克宣布一切准备就绪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] .
It was a moment of suspense .
它 曾是 一个 片刻 的 悬念 .

那一刻令人屏息。

[fræŋk] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Frank stood by the vestibule door with the wire and electric key in his hand .
坦率 站立 经过 这 前厅 门 和 这 金属丝 和 电的 钥匙 在 他的 手 .

弗兰克站在门厅门口，手里拿着电线和电钥匙。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [spæz'mɑ:dɪkli] [prest] [ˌaɪ 'ti:] .
He closed his eyes and spasmodically pressed it .
他 关闭 他的 眼睛 和 间歇性地 按下 它 .

他闭上眼睛，痉挛般地按压着它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] [daʊt] .
It was all a matter of momentous doubt .
它 曾是 全部 一个 事情 的 意义重大 怀疑 .

这一切都关乎重大的疑点。

[ɔːl] [hɪndʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .

All	**hinged**	**upon**	**the**	**result**	**of**	**the**	**explosion**	**.**
全部	铰链	之上	这	结果	的	这	爆炸	.

一切都取决于爆炸的结果。

[faɪv] [ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .

Five	**human**	**lives**	**hung**	**in**	**the**	**balance**	**.**
五	人类	生活	悬挂	在	这	平衡	.

五条人命危在旦夕。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .

The	**result**	**was**	**instantaneous**	**.**
这	结果	曾是	瞬间	.

结果立竿见影。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɚz] [kʊd; kəd][ˈevər] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ˈæftərwərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]

All	**that**	**the**	**voyagers**	**could**	**ever**	**remember**	**of**	**the**	**affair**	**afterward**	**was**	**that**	**there**
全部	那	这	航海者	可以	曾经	记住	的	这	事务	之后	曾是	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ʃɑːk] ,

was	**a**	**terrific**	**shock**	**,**
曾是	一个	了不起	震惊	,

事后，这些旅行者对这件事的唯一记忆就是当时受到了极大的惊吓。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈdʒʌmbəlɪŋ][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [ðen] — —

a	**confused**	**jumbling**	**of**	**ideas**	**and**	**incidents**	**,**	**and**	**then**	**—**	**—**
一个	使困惑	混乱	的	想法	和	事件	,	和	然后	—	—

一系列混乱的想法和事件，然后——

[frænŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Frank	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
坦率	里德	,	小	.	,	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	.

小弗兰克·里德睁开眼睛，环顾四周。

[ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndɚz] !

Wonder	**of**	**wonders**	**!**
想知道	的	奇迹	!

奇迹中的奇迹!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

It	**was**	**broad**	**daylight**	**.**
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

They	**were**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**.**
他们	是	在	这	表面	的	这	海	.

它们当时在海面上。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [ˈhiːvɪŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [bluː] .

All	**about**	**them**	**was**	**one**	**heaving**	**expanse**	**of**	**blue**	**.**
全部	关于	他们	曾是	一	起伏	广阔	的	蓝色的	.

他们周围是一片波涛汹涌的蓝色。

“ [greɪt] [weɪlz] ! ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrtli] .

“	**Great**	**whales**	**!**	**”**	**cried**	**Captain**	**Hartley**	**.**
“	伟大的	鲸鱼	!	”	哭	队长	哈特利	.

“好大的鲸鱼！”哈特利船长喊道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] , [meɪts] ? ” -

“	**What**	**sort**	**of**	**a**	**transformation**	**do**	**you**	**call**	**this**	**,**	**mates**	**?**	**”**	**23**
“	什么	种类	的	一个	转型	做	你	称呼	这	,	伙伴们	?	”	-

“伙计们，你们管这叫什么转变？”23

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ！ ” [kraɪd] ['klɪfərd] .
“ We are saved ! ” cried Clifford .
“ 我们 是 已保存 ！ ” 哭 克利福德 .

“我们得救了！”克利福德喊道。

“ [bɪ'gɔːrə] , [its] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['əvɜːd] ['bɑːrni] .
“ Begorra , it's on the surface we are , ” averred Barney .
“ 贝戈拉 , 它是 在 这 表面 我们 是 , ” 断言 巴尼 .

“天哪，表面上我们就是这样，”巴尼断言道。

“ - [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ？ ”
“ Howiver did this happen ? ”
“ - 做过 这 发生 ？ ”

“Howiver，这是怎么回事？”

“ [hʌ] ！ [dɑːn] - [joʊ] - [noʊ] , - ？ ” [kraɪd] [pɑːmp] .
“ Huh ! Don ' yo ' know , I'ish ? ” cried Pomp .
“ 嗯 ！ 大学教师 - 哟 - 知道 , - ？ ” 哭 盛大场面 .

“哈！你不知道吗，I'ish？”庞普喊道。

“ [joʊ] - [dʌn] ['lef][diː] [swɪtʃ] [ɔb][diː]['rezərvwɑːr] [tɜːrnd] [ɑːn] . ”
“ Yo ' done lef de switch ob de reservoir turned on . ”
“ 哟 - 完毕 左 德 转变 奥布 德 水库 转向 在 . ”

“你忘了关水箱的开关。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] [ðæts] [θru] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .
“ Bejabers that's thrue ! ” cried the Celt .
“ 贝贾伯斯 那就是 穿过 ！ ” 哭 这 凯尔特 .

“天哪，这是真的！”凯尔特人喊道。

“ [aɪ] ['ʃʊr] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I shure fergot it . ”
“ 我 舒尔 - 它 . ”

“我真忘了。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] ！
“ It's all right ! ”
“ 它是 全部 正确的 ！

“没关系！

” [kraɪd] [fræŋk] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [boʊt] .
” cried Frank ; “ it helped the explosion to raise the boat .
” 哭 坦率 ; “ 它 帮助 这 爆炸 到 增加 这 船 .

“弗兰克喊道；“爆炸帮助船浮了起来。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [boʊt] [liːks] [ɔːr][nɑːt] . ”
Now it is only a question as to whether the boat leaks or not . ”
现在 它 是 仅有的 一个 问题 作为 到 无论 这 船 泄漏 或者 不是 . ”

现在的问题只是这艘船会不会漏水。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ？ ”
“ How shall we find out ? ”
“ 如何 将 我们 寻找 出去 ？ ”

我们该如何查明呢?

“ [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [læft] [fræŋk] ;
“ We will sink if she does , ” laughed Frank ;
“ 我们 将要 下沉 如果 她 做 , ” 笑了 坦率 ;

“如果她那样做，我们就会沉没，”弗兰克笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
“ but I think we could hear the water coming in if such was the case .
“ 但 我 思考 我们 可以 听到 这 水 未来 在 如果 这样的 曾是 这 案件 .

“但我想如果真是那样的话，我们应该能听到进水的声音。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fræŋk] [went] [bɪ'loʊ] .
" With which Frank went below .
" 和 哪个 坦率 去 以下 .

"弗兰克说完就下去了。"

[hiː; hi] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
He listened at the bulkheads leading into the hold .
他 听着 在 这 舱壁 领导 进入 这 抓住 .

他侧耳倾听通往船舱的舱壁声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [æz; əz] ['bɔɪənt] [æz; əz] ['evər] .
But the boat seemed as buoyant as ever .
但 这 船 似乎 作为 浮力 作为 曾经 .

但船似乎和以往一样轻盈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] .
There was not the slightest indication that she was leaking .
那里 曾是 不是 这 丝毫 指示 那 她 曾是 泄漏 .

没有任何迹象表明她有漏尿的迹象。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [naʊ] [wækst] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
The spirits of all now waxed more cheerful .
这 烈酒 的 全部 现在 打蜡 更多的 快乐 .

大家的心情都变得愉悦起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz]
It was a moral certainty that the boat was saved and their lives as
[wel] .
well .
出色地 .

船得救了，他们的生命也保住了，这是理智上的肯定。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ['fʊli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][pɑːmp]
But as this realization fully dawned upon them , a loud cry came from Pomp
.
:
.

但当他们完全意识到这一点时，庞普发出了一声响亮的喊叫。

" [haɪ] , ['dɑːr] ! ['lʌk] [aʊt] [ɔːr][wiː; wi][biː; bi] [rʌn] [daʊn] , [mɑːs] [fræŋk] !
" Hi , dar ! luk out or we be run down , Marse Frank !
" 你好 , 达尔 ! 卢克 出去 或者 我们 是 跑步 向下 , 马尔斯 坦率 !

"嗨，达尔！小心点，不然我们就完蛋了，弗兰克上校！"

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['pɑːrkɝz] [diːp] [geɪm] .
PARKER'S DEEP GAME .
帕克的 深的 游戏 .

帕克的深远进攻。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
So engrossed had all been in the question of saving the Dolphin that they were
[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [træn'spaɪərɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
unconscious of other things transpiring near them .
无意识 的 其他 事物 正在发生 靠近 他们 .

所有人都全神贯注于拯救海豚这件事，以至于没有注意到附近发生的其他事情。

[ɔːl] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] ['berɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

All	unnoticed	,	a	full	-	rigged	ship	had	come	bearing	down	upon	them	from
全部	未被察觉	,	一个	满的	-	作弊	船	有	来	轴承	向下	之上	他们	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

不知不觉中，一艘装备齐全的帆船正从北方向他们驶来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['dɪstənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

It	had	been	not	a	half	mile	distant	when	they	came	to	the	surface	,
它	有	到过	不是	一个	一半	英里	遥远	什么时候	他们	来了	到	这	表面	,

他们浮出水面时，距离目的地还不到半英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	had	not	looked	in	that	direction	or	noticed	it	.
但	他们	有	不是	看起来	在	那	方向	或者	注意到	它	.

但他们没有朝那个方向看去，也没有注意到它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn]

It	was	now	not	fifty	yards	from	the	Dolphin	and	bearing	directly	down
它	曾是	现在	不是	五十	码	从	这	海豚	和	轴承	直接地	向下

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] .

upon	the	submarine	boat	.
之上	这	潜艇	船	.

现在它距离海豚号潜艇不到五十码，正径直朝潜艇驶来。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] .

It	looked	as	if	there	was	a	deliberate	purpose	to	run	the	boat	down	.
它	看起来	作为	如果	那里	曾是	一个	商榷	目的	到	跑步	这	船	向下	.

看起来像是有人故意要撞沉这艘船。

[fræŋk] ['rɛd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [prəˈpelər] [vælv] ,

Frank	Reade	sprung	into	the	pilot	-	house	and	switched	the	propeller	valve	,
坦率	里德	弹簧	进入	这	飞行员	-	房子	和	切换	这	螺旋桨	阀门	,

弗兰克·里德跳进驾驶室，切换了螺旋桨阀门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ʃɑːrp] [əˈbaʊt] .

at	the	same	moment	turning	the	rudder	sharp	about	.
在	这	相同的	片刻	转弯	这	舵	锋利的	关于	.

与此同时，猛打舵。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [riˈspɔndid] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [swɪtʃt] [əˈbaʊt] , [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt]

The	engines	responded	instantly	and	the	Dolphin	switched	about	,	not	an	instant
这	发动机	回应	即刻	和	这	海豚	切换	关于	,	不是	一个	立即的

[tuː] [suːn] .

too	soon	.
也	很快	.

引擎立即做出反应，海豚号迅速转向，一切都恰到好处。

[ðə; ði][bɪg] ['ʃɪps] [hʌl] [dʒʌst] [greɪzd] [hɜːr; hər][stɜːrn] .

The	big	ship's	hull	just	grazed	her	stern	.
这	大的	船的	船体	只是	放牧	她	船尾	.

那艘大船的船体只是擦到了她的船尾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kɔːl] . -

It	was	certainly	a	very	close	call	.	24
它	曾是	当然	一个	非常	关闭	称呼	.	-

这确实是一次非常惊险的经历。24

[ɪnˈdɪgnəntli] [fræŋk] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Indignantly	Frank	threw	open	the	pilot	-	house	window	and	shouted	:
愤慨地	坦率	扔	打开	这	飞行员	-	房子	窗户	和	喊叫	:

弗兰克愤愤不平地猛地打开驾驶室的窗户，大喊道：

“ [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuːˈes] [daʊn] ?
“ Ahoy , there , do you mean to run us down ?
“ 嘿! , 那里 , 做 你 意思是 到 跑步 我们 向下 ?

“喂，你们是想撞我们吗？”

” [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌmblɪŋ] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɑːn] .
” Only a mumbling reply came back as the ship went on .
” 仅有的 一个 喃喃自语 回复 来了 后退 作为 这 船 去 在 .

“随着船只继续前行，只传来一阵含糊不清的回应。”

[men] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈæftər][reɪl] .
Men were seen in her chains and at her after rail .
男人 是 已见 在 她 链条 和 在 她 后 轨 .

人们看到有人被锁链拴着，还有人站在她的后栏杆旁。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][stɜːrn] .
The ship lay over to the wind and showed her stern .
这 船 躺 超过 到 这 风 和 显示 她 船尾 .

船身向风倾斜，露出了船尾。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɔːl] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] .
Instinctively all looked for the name .
本能地 全部 看起来 为了 这 姓名 .

所有人都本能地寻找着这个名字。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrtli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
And before this could be seen , Captain Hartley , who had been staring at
[ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [kraɪd] :
the vessel , cried :
这 血管 , 哭 :

还没等人们看清这一切，一直盯着那艘船的哈特利船长就喊道：

“ [soʊl] [ʌv; əv][oʊld][ˈneptjuːn,ˈneptuːn] !
“ Soul of old Neptune !
“ 灵魂 的 老的 海王星 !

“古老海王星的灵魂！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɔːˈriːljən] , [meɪts] !
It is the Aurelian , mates !
它 是 这 奥雷利安 , 伙伴们 !

是奥雷利安号，伙计们!

” [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] [bɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
” The announcement was like a dynamite bomb to the others .
” 这 公告 曾是 喜欢 一个 炸药 炸弹 到 这 其他的 .

“这个消息对其他人来说就像一颗炸弹。”

“ [ðə; ði] [ɔːˈriːljən] ! ” [gɑːspt] [ˈklɪfərd] .
“ The Aurelian ! ” gasped Clifford .
“ 这 奥雷利安 ! ” 倒吸一口气 克利福德 .

“奥雷利安！”克利福德惊呼道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [fræŋk] , [ˈiːgərli] .
“ Are you sure of it ? ” cried Frank , eagerly .
“ 是 你 当然 的 它 ? ” 哭 坦率 , 急切地 .

“你确定吗？”弗兰克急切地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ;
“ Of course I am ;
“ 的 课程 我 是 ;

“当然是；

[dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ?

don't	you	suppose	I	would	know	my	own	ship	in	any	part	of	the	world	?
不	你	认为	我	会	知道	我的	自己的	船	在	任何	部分	的	这	世界	?

难道你认为无论身处世界何处，我都认不出自己的船吗?

" [kraɪd] ['hɑːrtli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	Hartley	,	indignantly	.
"	哭	哈特利	,	愤慨地	.

“哈特利愤愤不平地喊道。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [əˈgriːd] [fræŋk] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [pruːvd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm] !

“	You	ought	to	,	"	agreed	Frank	,	“	and	your	assertion	is	proved	,	for	there	is	the	name	!
“	你	应该	到	,	"	同意	坦率	,	“	和	你的	断言	是	已证实	,	为了	那里	是	这	姓名	!

“你应该这么做，”弗兰克同意道，“而且你的说法得到了证明，因为名字就在那里！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	This	was	true	.
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] “ [ɔː'riːljən] .

Upon	the	stern	of	the	passing	vessel	was	the	name	“	Aurelian	.
之上	这	船尾	的	这	通过	血管	曾是	这	姓名	"	奥雷利安	.

驶过的船只船尾写着“奥雷利安”的名字。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlbərt] ['pɑːrkɚz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] .

"	That	she	was	Gilbert	Parker's	ship	was	a	dead	certainty	.
"	那	她	曾是	吉尔伯特	帕克的	船	曾是	一个	死的	肯定	.

“她肯定是吉尔伯特·帕克的船。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [daʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

That	she	had	meant	to	run	the	submarine	boat	down	was	also	a	sure	thing	.
那	她	有	意思是	到	跑步	这	潜艇	船	向下	曾是	还	一个	当然	事物	.

她原本就打算撞沉潜艇，这一点也毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtroʊʃəs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fræŋks] [blʌd] [bɔɪl] .

It	was	an	atrocious	purpose	,	and	made	Frank's	blood	boil	.
它	曾是	一个	极其恶劣	目的	,	和	制成	弗兰克的	血	熬	.

这是一个极其恶劣的目的，让弗兰克怒不可遏。

“ [ðə; ðɪ] [miːn] [retʃ] !

“	The	mean	wretch	!
“	这	意思是	可怜虫	!

“这个卑鄙的家伙！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] , “ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "

"	he	cried	,	angrily	,	“	he	certainly	meant	to	run	us	down	.	"
"	他	哭	,	愤怒地	,	“	他	当然	意思是	到	跑步	我们	向下	.	"

他愤怒地喊道：“他肯定是故意要撞我们的。”

“ [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ! " [kraɪd] ['hɑːrtli] ; “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [oʊld] ['pɑːkə] .

“	That	he	did	!	"	cried	Hartley	;	“	that	is	just	like	old	Parker	.
“	那	他	做过	!	"	哭	哈特利	;	“	那	是	只是	喜欢	老的	帕克	.

“他真的这么做了！”哈特利喊道；“这简直就是老帕克的作风。”

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] , ['æŋgrəli] .

"	They	discussed	the	matter	,	angrily	.
"	他们	讨论	这	事情	,	愤怒地	.

他们愤怒地讨论了这件事。

[ðə; ði] [ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

The	Aurelian	was	already	half	a	mile	away	.
这	奥雷利安	曾是	已经	一半	一个	英里	离开	.

奥雷利安号当时已经驶出半英里了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [vɛnɪtəz] ['treʒər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn]

That	she	meant	to	recover	the	Veneta's	treasure	if	possible	before	the	Dolphin
那	她	意思是	到	恢复	这	维内塔的	宝藏	如果	可能的	前	这	海豚

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

was	a	certainty	.
曾是	一个	肯定	.

她打算在海豚号之前尽可能找回维内塔号的宝藏，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [θɔːt] ['æŋgərd] [fræŋk] .

The	thought	angered	Frank	.
这	想法	愤怒	坦率	.

这个想法激怒了弗兰克。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊərdli] [geɪm] !

"	I	see	the	whole	cowardly	game	!
"	我	看	这	所有的	胆小	游戏	!

“我看穿了整个懦夫的游戏！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	he	cried	angrily	.
"	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	And	they	shall	pay	for	it	well	.
"	和	他们	将	支付	为了	它	出色地	.

他们必将为此付出沉重的代价。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['kæri] [hoʊm] [wʌn] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɛnɪtəz] [goʊld] ! "

They	shall	never	carry	home	one	penny	of	the	Veneta's	gold	!	"
他们	将	绝不	携带	家	一	一分钱	的	这	维内塔的	金子	!	"

他们休想从威尼塔人那里带走一分钱黄金！

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['hɑːrtli] ; " [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz]['lɑːrdʒər]

"	But	what	could	we	do	against	them	?	"	asked	Hartley	;	"	their	ship	is	larger
"	但	什么	可以	我们	做	反对	他们	?	"	问	哈特利	;	"	他们的	船	是	更大的

[ðæn; ðən]['aʊərz] . "

than	ours	.	"
比	我们的	.	"

“可是我们能拿他们怎么办呢？”哈特利问道，“他们的船比我们的大。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [krɑːft][ɪn][ðə; ði][juː] .

"	You	forget	,	"	replied	Frank	,	"	the	torpedo	boat	is	the	most	deadly	craft	in	the	U	.
"	你	忘记	,	"	回复	坦率	,	"	这	鱼雷	船	是	这	最多	致命	工艺	在	这	U	.

[es] . ['neɪvi] .

S	.	navy	.
S	.	海军	.

“你忘了，”弗兰克回答说，“鱼雷艇是美国海军中最致命的舰艇。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'tæk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] . "

We	can	attack	her	on	the	same	scale	.	"
我们	能	攻击	她	在	这	相同的	规模	.	"

我们可以以同样的规模攻击她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	You	are	right	,	”	cried	the	captain	.
”	你	是	正确的	,	”	哭	这	队长	.

“你说得对，”船长喊道。

“ [wiː; wi] ['ʃʊrli] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

“	We	surely	need	fear	nothing	from	her	.
”	我们	一定	需要	害怕	没有什么	从	她	.

我们完全不必害怕她。

[wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜːr; hər] . ”

We	could	sail	under	her	if	we	chose	and	sink	her	.	”
我们	可以	帆	在下面	她	如果	我们	选择	和	下沉	她	.	”

我们如果愿意的话，可以驶到她下面把她击沉。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Just	so	,	”	said	Frank	.
”	只是	所以	,	”	说	坦率	.

“正是如此，”弗兰克说。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

“	At	least	I	will	give	them	a	good	lesson	.
”	在	至少	我	将要	给	他们	一个	好的	课	.

“至少我会给他们一个好教训。”

” [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

”	He	sprang	into	the	pilot	-	house	.
”	他	弹簧	进入	这	飞行员	-	房子	.

他跳进了驾驶室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] give25

He	was	about	to	give25
他	曾是	关于	到	give25

他正要给出25

[tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'riːljən] , [wen] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɑːrni] ,

chase	to	the	Aurelian	,	when	a	warning	cry	came	from	Barney	,
追赶	到	这	奥雷利安	,	什么时候	一个	警告	哭	来了	从	巴尼	,

追赶奥雷利安号时，巴尼发出了一声警告的叫声。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

who	had	just	come	up	from	the	engine	-	room	.
WHO	有	只是	来	向上	从	这	引擎	-	房间	.

他刚从机舱上来。

“ ['ʃʊr] , ['sɔr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [peɪ] ! ”

“	Shure	,	sor	,	”	he	said	,	“	there's	bad	luck	to	pay	!	”
”	舒尔	,	索尔	,	”	他	说	,	“	有	坏的	运气	到	支付	!	”

“当然，先生，”他说，“厄运是要付出代价的！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [fræŋk] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Frank	in	surprise	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	坦率	在	惊喜	.

“你什么意思？”弗兰克惊讶地问道。

“ [ðə; ði][tæŋk] , ['sɔr] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

“	The	tank	,	sor	,	is	out	of	order	.
”	这	坦克	,	索尔	,	是	出去	的	命令	.

“坦克坏了，先生。”

['ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ˌeɪ 'viː]['daɪnəmaɪt] . ”

Shure	,	it	must	have	been	the	shock	av	dynamite	.	”
舒尔	,	它	必须	有	到过	这	震惊	av	炸药	.	”

没错，一定是炸药的冲击波造成的。

“ [ðə; ði][tæŋk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [bɔːrd] .

“	The	tank	!	”	exclaimed	Frank	,	and	sprung	to	the	key	board	.
“	这	坦克	!	”	惊呼	坦率	,	和	弹簧	到	这	钥匙	木板	.

“坦克！”弗兰克惊呼一声，跳到键盘前。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [nuːˈmætɪk] [kiː] .

He	pressed	the	pneumatic	key	.
他	按下	这	气动	钥匙	.

他按下了气动钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈɑːpəreɪt] .

It	would	not	operate	.
它	会	不是	操作	.

它无法运行。

[ðə; ði] [boʊt] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

The	boat	remained	upon	the	surface	.
这	船	剩余	之上	这	表面	.

船仍然漂浮在水面上。

[ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Barney	was	right	.
巴尼	曾是	正确的	.

巴尼说得对。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .

The	tank	was	certainly	out	of	order	.
这	坦克	曾是	当然	出去	的	命令	.

那个油箱肯定坏了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	was	the	cause	of	it	?
但	什么	曾是	这	原因	的	它	?

但其原因是什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] ?

Was	it	the	result	of	the	explosion	?
曾是	它	这	结果	的	这	爆炸	?

这是爆炸造成的吗?

[hiː; hi] [ˈrekənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

He	reckoned	that	this	was	true	.
他	估计	那	这	曾是	真的	.

他认为这是真的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《帆船上的黄金》；(The Galleon's Gold; or, Frank Reade, Jr.)
第3/7页

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	went	down	into	the	hold	and	made	a	quick	examination	.
他	去	向下	进入	这	抓住	和	制成	一个	快的	考试	.

他下到船舱里，迅速进行了检查。

[ðɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	showed	him	that	the	tank	had	shifted	its	position	,
这	显示	他	那	这	坦克	有	转移	它是	位置	,

这让他意识到坦克已经改变了位置。

[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [tjʊb] [soʊ] [ðæt] ['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prest] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	bent	the	tubes	so	that	water	could	not	be	pressed	through	them	.
和	弯曲	这	管子	所以	那	水	可以	不是	是	按下	通过	他们	.

并将管道弯曲，使水无法通过。

[ʌn'tɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Until	these	were	straightened	there	was	no	hope	of	controlling	the	boat	under	water	.
直到	这些	是	拉直	那里	曾是	不	希望	的	控制	这	船	在下面	水	.

在这些问题得到解决之前，根本没有希望控制水下的船只。

[fræŋk] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Frank	studied	the	situation	for	some	time	.
坦率	研究	这	情况	为了	一些	时间	.

弗兰克仔细观察了一段时间。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	realized	that	it	was	an	unfortunate	situation	,
他	已实现	那	它	曾是	一个	不幸	情况	,

他意识到这是一个不幸的局面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['remidid] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	that	unless	the	matter	was	remedied	the	expedition	must	prove	a	failure	.
和	那	除非	这	事情	曾是	已补救	这	远征	必须	证明	一个	失败	.

除非这个问题得到纠正，否则这次探险必定是失败的。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Just	how	much	of	a	job	it	would	be	to	repair	the	damage	he	could	hardly	estimate	.
只是	如何	很多	的	一个	工作	它	会	是	到	维修	这	损害	他	可以	几乎	估计	.

他很难估计修复这些损失需要付出多大的努力。

“ [wel] , [fræŋk] , ” [kraɪd] ['klɪfərd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	Frank	,	”	cried	Clifford	,	“	what	do	you	think	of	it	?
”	出色地	,	坦率	,	”	哭	克利福德	,	“	什么	做	你	思考	的	它	?

“弗兰克，”克利福德喊道，“你觉得怎么样？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['mætər] ？ ”

Is	it	an	irreparable	matter	?	”
是	它	一个	无法弥补的	事情	？	”

这是无法挽回的事吗?

“ [noʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ， ['sloʊli] ； “ [jet] ，[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ，

“	No	，	”	replied	the	young	inventor	，	slowly	；	“	yet	，	to	tell	the	truth	，
”	不	，	”	回复	这	年轻的	发明者	，	缓慢地	；	“	然而	，	到	告诉	这	真相	，

“不，”年轻的发明家缓缓回答道；“然而，说实话，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] .

she	ought	to	go	into	the	dry	dock	.
她	应该	到	去	进入	这	干燥	码头	.

她应该进干船坞维修。

[ðə; ði][tæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [steɪd] . ”

The	tank	should	be	moved	back	and	properly	stayed	.	”
这	坦克	应该	是	已搬	后退	和	适当地	入住	.	”

应该把油箱移回去并妥善放置。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] ？ ”

“	Is	it	impossible	to	do	that	without	going	into	the	dry	dock	?	”
”	是	它	不可能的	到	做	那	没有	去	进入	这	干燥	码头	？	”

“难道不进干船坞就做不到吗？”

“ [oʊ] ， [jes] . ”

“	Oh	，	yes	.	”
”	哦	，	是的	.	”

“哦是的。”

“ [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] ？ ”

“	Then	the	game	is	up	?	”
”	然后	这	游戏	是	向上	？	”

“那游戏就结束了吗？”

“ [nɑːt] [jet] ， ” [sed] [fræŋk] ， ['hoʊpfəli] ， “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ，

“	Not	yet	，	”	said	Frank	，	hopefully	，	“	there	is	a	chance	，
”	不是	然而	，	”	说	坦率	，	希望	，	“	那里	是	一个	机会	，

“还没有，”弗兰克充满希望地说，“还有一线希望。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːə'dʒʌst][ænd; ənd] ['streɪtn] [ðə; ði] [tjʊb] .

I	think	we	can	readjust	and	straighten	the	tubes	.
我	思考	我们	能	重新调整	和	拉直	这	管子	.

我认为我们可以重新调整并拉直这些管子。

[ɪf] [soʊ] ， [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

If	so	，	then	we	shall	be	all	right	.	”
如果	所以	，	然后	我们	将	是	全部	正确的	.	”

如果真是这样，那我们就没问题了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] ！ ”

“	But	that	will	delay	us	!	”
”	但	那	将要	延迟	我们	！	”

但那样会耽误我们时间！

“ ['sɜːrt(ə)nli] ！ ”

“	Certainly	!	”
”	当然	！	”

“当然！ ”

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ？ ”

“	For	how	long	?	”
”	为了	如何	长的	？	”

“多长时间？ ”

“ [ə; eɪ] [deɪ] !
“ A day !
” 一个 天 !

“一天!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['duːbiəs] ['saɪləns] .
” There was a dubious silence .
” 那里 曾是 一个 可疑 沉默 .

一阵令人不安的沉默。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] [fɜːrst] .
“ Then the Aurelian will reach the Gulf of Honduras first .
” 然后 这 奥雷利安 将要 抵达 这 海湾 的 洪都拉斯 第一的 .

“那么奥雷利安号将率先抵达洪都拉斯湾。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] . ”
Perhaps she may even recover the treasure . ”
也许 她 可能 甚至 恢复 这 宝藏 . ”

或许她还能找回宝藏。

“ [let] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Let her , if she can , ” said Frank ,
” 让 她 , 如果 她 能 , ” 说 坦率 ,

“如果她能做到，就让她去做吧，”弗兰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ it will not be such an easy matter for her .
” 它 将要 不是 是 这样的 一个 简单的 事情 为了 她 .

对她来说，这并非一件容易的事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [daʊn] ['daɪvərz][ænd; ənd] [meɪk] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk]
She will have to send down divers and make many preparations which will take
她 将要 有 到 发送 向下 潜水员 和 制作 许多 准备工作 哪个 将要 拿
[ʌp] [taɪm] .
up time .
向上 时间 .

她需要派出潜水员下水，并进行许多准备工作，这会花费一些时间。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪ] [θɪŋk] .
We will get there about as soon as she does , I think .
我们 将要 得到 那里 关于 作为 很快 作为 她 做 , 我 思考 .

我想我们大概会和她差不多同时到达。

” [wɜːrk] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪd] [tjʊb] .
” Work was at once begun upon the twisted tubes .
” 工作 曾是 在 一次 开始 之上 这 扭曲 管子 .

“随即开始对扭曲的管道进行加工。”

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
Barney and Pomp brought all the necessary tools down into the place and
巴尼 和 盛大场面 带来 全部 这 必要的 工具 向下 进入 这 地方 和
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kə'menst] . -
operations commenced . 26
运营 开始 . -

巴尼和庞普把所有必要的工具都搬到了现场，作业随即开始。26

[æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] ,
As they progressed ,
作为 他们 进展 ,

随着他们的进步，

[fræŋk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Frank	**found**	**that**	**the**	**job**	**was**	**not**	**to**	**be**	**as**	**difficult**	**as**	**he**	**had**
坦率	成立	那	这	工作	曾是	不是	到	是	作为	难的	作为	他	有

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

弗兰克发现这份工作并没有他想象的那么难。

[ðə; ði] [tjʊb] [wɜːr; wər] [ˌʌn'kʌpld] [ænd; ənd] ['streɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vælvz] [ˌriːə'dʒʌstid] .

The	**tubes**	**were**	**uncoupled**	**and**	**straightened**	**,**	**and**	**the**	**valves**	**readjusted**	**.**
这	管子	是	解耦	和	拉直	,	和	这	阀门	重新调整	.

管子被拆开并拉直，阀门也重新调整好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .

But	**it**	**required**	**fourteen**	**hours**	**of**	**hard**	**work**	**.**
但	它	必需的	十四	小时	的	难的	工作	.

但这需要十四个小时的辛勤工作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

In	**the**	**meanwhile**	**the**	**Aurelian**	**was**	**long**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**well**	**on**	**her**	**way**
在	这	同时	这	奥雷利安	曾是	长的	出去	的	视线	和	出色地	在	她	方式

['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] .

into	**the**	**Gulf**	**of**	**Honduras**	**.**
进入	这	海湾	的	洪都拉斯	.

与此同时，“奥雷利安”号早已消失在人们的视线中，驶入了洪都拉斯湾。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

She	**must**	**surely**	**reach**	**the**	**sunken**	**galleon**	**before**	**the**	**Dolphin**	**.**
她	必须	一定	抵达	这	凹陷	盖伦帆船	前	这	海豚	.

她肯定比海豚号更早到达沉船处。

“ [feɪt] [siːmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hænd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ” [sed] ['klɪfərd] .

“	**Fate**	**seems**	**to**	**play**	**a**	**very**	**important**	**hand**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**”**	**said**	**Clifford**	**.**
“	命运	似乎	到	玩	一个	非常	重要的	手	在	这	事情	,	”	说	克利福德	.

克利福德说：“命运似乎在这件事上扮演了非常重要的角色。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['æksədənts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]

“	**With**	**all**	**our**	**accidents**	**it**	**is**	**a**	**wonder**	**that**	**we**	**are**	**able**	**to**	**reach**
“	和	全部	我们的	事故	它	是	一个	想知道	那	我们	是	有能力的	到	抵达

[hɑːn'dʊrəs] [æt; ət][ɔːl] . ”

Honduras	**at**	**all**	**.**	**”**
洪都拉斯	在	全部	.	”

“经历了这么多事故，我们居然还能抵达洪都拉斯，这简直是个奇迹。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ə'griːd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ]

“	**That**	**is**	**true**	**,**	**”**	**agreed**	**Frank**	**,**	**“**	**but**	**let**	**us**	**hope**	**that**	**we**	**shall**	**meet**	**with**	**no**
“	那	是	真的	,	”	同意	坦率	,	“	但	让	我们	希望	那	我们	将	见面	和	不

[mɔːr] . ”

more	**.**	**”**
更多的	.	”

“没错，”弗兰克同意道，“但愿我们以后不会再遇到他们了。”

“ [eɪ'menˌɑː'men] !

“	**Amen**	**!**
“	阿门	!

阿门！

” [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

”	**The**	**tank**	**was**	**now**	**once**	**more**	**in**	**working**	**order**	**.**
”	这	坦克	曾是	现在	一次	更多的	在	在职的	命令	.

“坦克现在又能正常工作了。”

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

In	other	respects	the	Dolphin	was	all	right	.
在	其他	尊重	这	海豚	曾是	全部	正确的	.

除此之外，海豚队还不错。

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

Once	again	she	set	out	for	the	continuance	of	her	voyage	.
一次	再次	她	放	出去	为了	这	继续	的	她	航程	.

她再次启程，继续她的航程。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

Darkness	was	now	over	the	sea	.
黑暗	曾是	现在	超过	这	海	.

夜幕降临，大海一片漆黑。

[jet] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ,

Yet	the	submarine	boat	,
然而	这	潜艇	船	,

然而，潜艇

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz]

with	her	powerful	searchlight	was	enabled	to	make	fully	as	good	time	as
和	她	强大的	探照灯	曾是	已启用	到	制作	完全	作为	好的	时间	作为

[ɪn] ['deɪlaɪt] .

in	daylight	.
在	日光	.

凭借强大的探照灯，她能够像在白天一样快速行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [fræŋk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	in	the	afternoon	of	the	next	day	that	Frank	announced	that	they	had
它	曾是	在	这	下午	的	这	下一个	天	那	坦率	宣布	那	他们	有

[pæst] [θruː] [ðə; ði][juːkə'taːn] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] .

passed	through	the	Yucatan	Channel	and	were	really	in	the	Gulf	of	Honduras	.
通过了	通过	这	尤卡坦半岛	渠道	和	是	真的	在	这	海湾	的	洪都拉斯	.

第二天下午，弗兰克宣布他们已经穿过尤卡坦海峡，实际上已经进入洪都拉斯湾。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['daɪəgræm][æz; əz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] ['meməri] [baɪ] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] .

Once	more	the	diagram	as	prepared	from	memory	by	Clifford	was	consulted	.
一次	更多的	这	图表	作为	准备	从	记忆	经过	克利福德	曾是	咨询	.

人们再次参考了克利福德凭记忆绘制的图表。

['seɪlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [kept] [ɑːn] .

Sailing	by	this	for	hours	the	Dolphin	kept	on	.
帆船	经过	这	为了	小时	这	海豚	保留	在	.

海豚号就这样航行了几个小时，一直不停地往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði] ['dɑːnə] ['vɛnɪtə] [wʌz; wəz]

It	was	evening	when	they	reached	the	locality	where	the	Donna	Veneta	was
它	曾是	晚上	什么时候	他们	达到	这	地点	在哪里	这	唐娜	威尼塔	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] .

supposed	to	have	sunk	.
据称	到	有	沉没	.

他们到达唐娜·维内塔号沉没地点时已是傍晚。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['klɪfərd] .

“	This	is	the	spot	as	near	as	I	can	locate	it	,	”	said	Clifford	.
“	这	是	这	点	作为	靠近	作为	我	能	定位	它	,	”	说	克利福德	.

“这是我能找到的最接近的地方了，”克利福德说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [fræŋk] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [aʊt'wɪtid] ['pɑːkə] ,

“	If	that	is	true	,	”	said	Frank	,	“	we	have	outwitted	Parker	,
“	如果	那	是	真的	,	”	说	坦率	,	“	我们	有	被智胜	帕克	,

“如果真是这样，”弗兰克说，“我们就智胜了帕克。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'riːljən] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
for **the** **Aurelian** **is** **certainly** **not** **in** **this** **vicinity** **.**
为了 这 奥雷利安 是 当然 不是 在 这 附近 .

因为奥勒良号肯定不在这个附近。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [noʊ]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
" **It** **was** **true** **that** **no** **vessel** **was** **in** **sight** **.**
" 它 曾是 真的 那 不 血管 曾是 在 视线 .

“确实，周围没有看到任何船只。”

[ðə; ði] [ɔː'riːljən] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .
The **Aurelian** **must** **have** **gone** **upon** **the** **wrong** **tack** **.**
这 奥雷利安 必须 有 已消失 之上 这 错误的 钉 .

奥勒良一定是走错了方向。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['hɑːrtli] ; “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **What** **will** **we** **do** **?** **"** **asked** **Captain** **Hartley** **;** **“** **shall** **we** **wait** **until** **morning** **,**
" 什么 将要 我们 做 ? " 问 队长 哈特利 ; “ 将 我们 等待 直到 早晨 ,

“我们该怎么办？”哈特利船长问道，“我们等到明天早上吗？”

[ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ? "
or **attempt** **to** **explore** **the** **ocean** **by** **electric** **light** **?** **"**
或者 试图 到 探索 这 海洋 经过 电的 光 ? "

或者尝试用电灯探索海洋?

“ ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , " [sed] ['klɪfərd] ['iːgərli] .
“ **Even** **in** **daylight** **we** **should** **have** **to** **use** **the** **searchlight** **,** **"** **said** **Clifford** **eagerly** **.**
" 甚至 在 日光 我们 应该 有 到 使用 这 探照灯 , " 说 克利福德 急切地 .

“即使在白天，我们也应该使用探照灯，”克利福德急切地说。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fræŋk] ? "
“ **Suppose** **we** **examine** **it** **now** **,** **Frank** **?** **"**
" 认为 我们 检查 它 现在 , 坦率 ? "

“我们现在就来仔细看看，弗兰克？”

“ [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
“ **All** **right** **,** **"** **agreed** **the** **young** **inventor** **.**
" 全部 正确的 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“好吧，”这位年轻的发明家同意道。

“ [ɔːl] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] .
“ **All** **is** **ready** **for** **the** **descent** **.**
" 全部 是 准备好 为了 这 下降 .

“一切准备就绪，即将下山。”

" [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hɜːr'metɪkli] [kloʊzd] .
" **The** **doors** **and** **windows** **were** **quickly** **and** **hermetically** **closed** **.**
" 这 门 和 视窗 是 迅速地 和 密封地 关闭 .

“门窗迅速而严密地关闭了。”

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Then **the** **Dolphin** **plunged** **beneath** **the** **surface** **.**
然后 这 海豚 暴跌 下面 这 表面 .

然后，海豚潜入了水面之下。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [siːn] .
Down **she** **went** **for** **several** **hundred** **fathoms** **before** **the** **bottom** **was** **seen** **.**
向下 她 去 为了 一些 百 英寻 前 这 底部 曾是 已见 .

她下潜了几百英寻才看到底部。

[ðen] [ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Then **a** **sandy** **plain** **lay** **before** **them** **.**
然后 一个 沙 清楚的 躺 前 他们 .

然后，他们面前出现了一片沙质平原。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] ！ ” [kraɪd] [fræŋk] .
“ That is good ! ” cried Frank .
“ 那 是 好的 ！ ” 哭 坦率 .

“太好了！”弗兰克喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈdɑːnə] [ˈvɛnɪtə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz]
“ It will be easier to find the Donna Veneta than if the bottom was
“ 它 将要 是 更轻松 到 寻找 这 唐娜 威尼塔 比 如果 这 底部 曾是
[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] . ” -
covered with weeds . ” 27
涵盖 和 杂草 . ” -

“如果船底被水草覆盖，找到唐娜·维内塔号会比找到被水草覆盖的船更容易。”27

“ [truː] , ” [ə'griːd] [ˈklɪfərd] .
“ True , ” agreed Clifford .
“ 真的 , ” 同意 克利福德 .

“没错，”克利福德同意道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ I hope we will not be long in discovering her .
“ 我 希望 我们 将要 不是 是 长的 在 发现 她 .

“我希望我们很快就能发现她。”

” [ɔːl] [hændz] [naʊ] ['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
” All hands now posted themselves at the windows .
” 全部 双手 现在 发布 他们自己 在 这 视窗 .

“所有人都守在了窗边。”

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [flæʃt] ['evriwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sændi] [pleɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [muːvd] ['sloʊli]
The searchlight flashed everywhere across the sandy plain , while the boat moved slowly
这 探照灯 闪光灯 到处 穿过 这 沙 清楚的 , 尽管 这 船 已搬 缓慢地
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kwest] .
about in the quest .
关于 在 这 寻求 .

探照灯在沙质平原上四处闪烁，而小船则在搜寻中缓慢移动。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] .
All manner of curious objects were encountered .
全部 方式 的 好奇的 对象 是 遭遇 .

我们遇到了各种各样奇特的物品。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] .
Sometimes a huge projecting ledge of rock would be mistaken for the wreck .
有时 一个 巨大的 投影 壁架 的 岩石 会 是 错误 为了 这 破坏 .

有时，一块巨大的突出岩石会被误认为是沉船残骸。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
And thus the search went on slowly and systematically .
和 因此 这 搜索 去 在 缓慢地 和 系统地 .

于是，搜寻工作缓慢而有条不紊地进行着。

[rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .
Results were not far distant .
结果 是 不是 远的 遥远 .

结果相差不远。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['pɑːrli] .

A	PARLEY	.
一个	谈判	.

谈判。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][kwest][wʌz; wəz][kept] [ʌp] .

For	the	rest	of	the	night	the	quest	was	kept	up	.
为了	这	休息	的	这	夜晚	这	寻求	曾是	保留	向上	.

当晚剩余时间里，这场寻找仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

It	was	morning	before	anything	worthy	of	note	was	discovered	.
它	曾是	早晨	前	任何事物	值得	的	笔记	曾是	发现	.

直到第二天早上才发现一些值得注意的事情。

[ðen] [fræŋk][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [depθs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .

Then	Frank	in	the	pilot	-	house	flashing	the	light	into	the	far	depths	gave	a	sudden	start	.
然后	坦率	在	这	飞行员	-	房子	闪烁	这	光	进入	这	远的	深度	给予	一个	突然	开始	.

然后，驾驶室里的弗兰克用手电筒向远处深处照射，突然惊醒过来。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

The	object	which	met	his	gaze	was	certainly	one	well	worthy	of	attention	and	interest	.
这	目的	哪个	遇见	他的	目光	曾是	当然	一	出色地	值得	的	注意力	和	兴趣	.

他目光所及之处，无疑是一个值得关注和感兴趣的物体。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [fɔːrmz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [riːf] .

He	saw	several	forms	groping	about	at	the	base	of	a	small	reef	.
他	锯	一些	表格	摸索	关于	在	这	根据	的	一个	小的	礁	.

他看到几个身影在一小片礁石底部摸索前进。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'riːn] ['ænɪmlz] .

He	knew	at	once	from	their	shape	that	they	were	not	marine	animals	.
他	知道	在	一次	从	他们的	形状	那	他们	是	不是	海洋	动物	.

他一眼就从它们的形状判断出它们不是海洋动物。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] !

“	On	my	word	!
“	在	我的	单词	!

“我发誓！”

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] !

”	he	cried	,	“	here's	a	go	!
”	他	哭	,	“	这里是	一个	去	!

他喊道：“开始吧！”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['hɑːrtli] [wɜːr; wər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	In	a	moment	Clifford	and	Hartley	were	by	his	side	.
”	在	一个	片刻	克利福德	和	哈特利	是	经过	他的	边	.

“片刻之后，克利福德和哈特利就来到了他身边。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['lætər] .

“	What	is	it	?	”	cried	the	latter	.
“	什么	是	它	?	”	哭	这	后者	.

“那是什么？”后者喊道。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] .
” Frank pointed to the distant objects .
” 坦率 尖 到 这 遥远 对象 .

弗兰克指着远处的物体。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][bəuθ][men] .
A startled exclamation burst from the lips of both men .
一个 惊慌 感叹 爆裂 从 这 嘴唇 的 两个都 男人 .

两人同时惊呼出声。

“ [wel] [aɪm] [biːt] ! ” [gɑːspt] ['klɪfərd] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . ”
“ Well I'm beat ! ” gasped Clifford ; “ they are human beings . ”
“ 出色地 我是 打 ! ” 倒吸一口气 克利福德 ; “ 他们 是 人类 生物 . ”

“我真是服了！”克利福德喘着气说，“他们也是人啊。”

“ ['daɪvərz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtli] .
“ Divers ! ” exclaimed Hartley .
“ 潜水员 ! ” 惊呼 哈特利 .

“潜水员！”哈特利惊呼道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Nothing more nor less , ” said Frank .
“ 没有什么 更多的 也不 较少的 , ” 说 坦率 .

“不多不少，就是这样。”弗兰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [ɪz][dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] . ”
“ It is quite likely that the Aurelian is just overhead . ”
“ 它 是 相当 可能 那 这 奥雷利安 是 只是 开销 . ”

“奥雷利安号很可能就在我们头顶上方。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ! ” [kraɪd] ['klɪfərd] .
“ That is the whole story ! ” cried Clifford .
“ 那 是 这 所有的 故事 ! ” 哭 克利福德 .

“这就是全部真相！”克利福德喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːnə] ['vɛnɪtə] .
“ They are looking for the Donna Veneta .
“ 他们 是 寻找 为了 这 唐娜 威尼塔 .

“他们正在寻找唐娜·维内塔号。”

” [fræŋk] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [spiːd] .
” Frank put on more speed .
” 坦率 放 在 更多的 速度 .

弗兰克加快了速度。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , “ [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ðem; ðəm] ! ”
“ Well , ” he said shortly , “ let us run down and interview them ! ”
“ 出色地 , ” 他 说 不久 , “ 让 我们 跑步 向下 和 面试 他们 ! ”

“好吧，”他简短地说，“我们下去采访他们吧！”

“ [kə'rekt] , ” [sed] ['klɪfərd] .
“ Correct , ” said Clifford .
“ 正确的 , ” 说 克利福德 .

“没错，”克利福德说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [æsk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ We will ask a bit of an explanation .
“ 我们 将要 问 一个 少量 的 一个 解释 .

“我们会要求对方做出一些解释。”

" [ðə; ði]['daɪvərz][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	divers	were	apparently	astonished	at	the	sudden	radiance	of	the
"	这	潜水员	是	显然	惊讶	在	这	突然	辐射	的	这

['sɜːrtʃlaɪt] .

searchlight	.
探照灯	.

“潜水员们显然对探照灯突然发出的强光感到惊讶。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [di'veləpmənts] .

They	stood	in	a	group	waiting	for	developments	.
他们	站立	在	一个	团体	等待	为了	发展	.

他们聚在一起，等待事态发展。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] seemed28

As	the	submarine	boat	came	rushing	down	they	seemed28
作为	这	潜艇	船	来了	匆忙	向下	他们	seemed28

当潜艇疾驰而下时，他们似乎28

[ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [meɪd]

alarmed	,	but	Frank	showed	himself	at	the	pilot	-	house	windows	,	and	made
惊慌	,	但	坦率	显示	他自己	在	这	飞行员	-	房子	视窗	,	和	制成

[kən'sɪliətɔːri] ['dʒestʃərz] .

conciliatory	gestures	.
和解	手势	.

虽然有些惊慌，但弗兰克还是出现在驾驶室的窗户边，并做出了和解的姿态。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][nɑːt][ten] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪvərz] .

The	submarine	boat	came	to	a	halt	not	ten	yards	from	the	divers	.
这	潜艇	船	来了	到	一个	停止	不是	十	码	从	这	潜水员	.

潜艇在距离潜水员不到十码的地方停了下来。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnə] [vɛnɪtəz] [rek] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] .

No	sign	of	the	Donna	Veneta's	wreck	was	visible	anywhere	.
不	符号	的	这	唐娜	维内塔的	破坏	曾是	可见的	任何地方	.

到处都找不到唐娜·维内塔号残骸的踪迹。

“ [get] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] , ['bɑːrni] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

“	Get	on	a	diving	suit	,	Barney	!	"	cried	Frank	.
"	得到	在	一个	潜水	套装	,	巴尼	!	"	哭	坦率	.

“巴尼，快穿上潜水服！”弗兰克喊道。

“ [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] . "

“	Go	out	and	ask	them	what	they	are	doing	here	.	”
"	去	出去	和	问	他们	什么	他们	是	正在做	这里	.	"

“出去问问他们在这里做什么。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] , ['sɔr] !

“	All	roight	,	sor	!
"	全部	右	,	索尔	!

“完全正确，先生！”

" ['bɑːrni] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

"	Barney	hastened	to	obey	orders	.
"	巴尼	加快	到	服从	订单	.

巴尼赶紧服从命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] ,

But	before	he	could	leave	the	boat	,
但	前	他	可以	离开	这	船	,

但他还没来得及离开船，

[ðə; ði]['daɪvərz] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	divers	gave	the	signal	and	were	pulled	up	rapidly	to	the	surface	.
这	潜水员	给予	这	信号	和	是	拉	向上	快速	到	这	表面	.

潜水员发出信号后，迅速被拉回水面。

[fræŋk] ['ɪnstəntli] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði][tæŋk]['levər] .

Frank	instantly	reversed	the	tank	lever	.
坦率	即刻	反转	这	坦克	杠杆	.

弗兰克立即反转了油箱操纵杆。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

The	Dolphin	began	to	rise	.
这	海豚	开始	到	上升	.

海豚开始上升。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [fræŋk] ? ” [æskt] ['klɪfərd] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Where	are	you	going	,	Frank	?	”	asked	Clifford	in	surprise	.
”	在哪里	是	你	去	,	坦率	?	”	问	克利福德	在	惊喜	.

“弗兰克，你要去哪儿？”克利福德惊讶地问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ! ”

“	To	the	surface	!	”
”	到	这	表面	!	”

“到地面去！”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðiːz] [men][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'riːljən] [ɔːr][nɑːt] . ”

“	I	want	to	see	whether	these	men	are	from	the	Aurelian	or	not	.	”
”	我	想	到	看	无论	这些	男人	是	从	这	奥雷利安	或者	不是	.	”

“我想看看这些人是不是奥勒良人。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] .

”	The	Dolphin	sprung	up	out	of	the	deep	sea	.
”	这	海豚	弹簧	向上	出去	的	这	深的	海	.

“海豚从深海中跃出。”

[ɔːl][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][mə'rɪdiən] .

All	was	daylight	and	the	sun	was	well	up	toward	the	meridian	.
全部	曾是	日光	和	这	太阳	曾是	出色地向上		朝向	这	子午线	.

当时天色已亮，太阳高悬于正午。

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [leɪ] [tuː; tə][nɑːt][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .

A	vessel	lay	to	not	one	hundred	yards	distant	.
一个	血管	躺	到	不是	一	百	码	遥远	.

一艘船停泊在不到一百码远的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][reɪl][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][laɪnz] .

There	were	a	group	of	men	leaning	over	her	rail	and	apparently	hauling	up	something	on	lines	.
那里	是	一个	团体	的	男人	倾斜	超过	她	轨	和	显然	运输	向上	某物	在	线条	.

有一群男人倚在她船的栏杆上，似乎正在用绳索拉什么东西。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['daɪvərz] .

These	,	of	course	,	were	the	divers	.
这些	,	的	课程	,	是	这	潜水员	.

当然，这些是潜水员。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊld] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

A	moment	later	they	were	pulled	safely	over	the	rail	.
一个	片刻	之后	他们	是	拉	安全	超过	这	轨	.

片刻之后，他们被安全地拉过了铁轨。

[fræŋk] ['ɪnstəntli] [seɪld] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['signəlz] .

Frank	instantly	sailed	nearer	the	Aurelian	,	for	she	it	was	,	and	made	signals	.
坦率	即刻	航行	更近	这	奥雷利安	,	为了	她	它	曾是	,	和	制成	信号	.

弗兰克立即驶近奥勒良号（因为那正是奥勒良号），并发出信号。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] .

In	response	a	man	appeared	in	the	shrouds	.
在	回复	一个	男人	出现	在	这	裹尸布	.

随后，裹尸布中出现了一名男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] .

He	was	at	once	recognized	.
他	曾是	在	一次	认可	.

他立刻被人认了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] .

It	was	Gilbert	Parker	.
它	曾是	吉尔伯特	帕克	.

是吉尔伯特·帕克。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [hɪm'self] ! ” [kraɪd] ['sesl, 'sisl] .

“	There	is	the	old	chap	himself	!	”	cried	Cecil	.
“	那里	是	这	老的	小伙子	他自己	!	”	哭	塞西尔	.

“老头子来了！”塞西尔喊道。

“ [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	Let	us	see	what	he	has	to	say	,	”	said	Frank	,
“	让	我们	看	什么	他	有	到	说	,	”	说	坦率	,

“让我们看看他要说什么，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

as	he	stepped	out	on	the	deck	.
作为	他	步	出去	在	这	甲板	.

他走上甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [wɜːrk][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['pɑːkə] .

It	was	but	a	moment's	work	to	answer	the	hail	of	Parker	.
它	曾是	但	一个	瞬间	工作	到	回答	这	冰雹	的	帕克	.

回应帕克的狂轰滥炸不过片刻。

[ðə; ði] ['lætɚz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [kiː] .

The	latter's	words	were	pitched	in	a	snarling	key	.
这	后者的	字	是	投球	在	一个	咆哮	钥匙	.

后者说话的语气充满咆哮。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
“	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	We	want	to	have	a	talk	with	you	!	”	cried	Frank	.
“	我们	想	到	有	一个	讲话	和	你	!	”	哭	坦率	.

“我们想和你谈谈！”弗兰克喊道。

“ [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .
“ Come over in a small boat .
” 来 超过 在 一个 小的 船 .

“乘小船过来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . ”
You will be safe . ”
你 将要 是 安全的 . ”

你会安全的。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I have no business that I wish to transact with you . ”
” 我 有 不 商业 那 我 希望 到 办理 和 你 . ”

“我没有任何业务需要和你进行交易。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .
“ Ah , but it may be to your interest to talk with us , ” returned Frank .
” 啊 , 但 它 可能 是 到 你的 兴趣 到 讲话 和 我们 , ” 返回 坦率 .

“啊，不过和我们谈谈或许对你有好处，”弗兰克回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [grænt][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
“ You had better grant us an interview .
” 你 有 更好的 授予 我们 一个 面试 .

“你最好接受我们的采访。”

” [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] .
” A snarling , unintelligible reply came back .
” 一个 咆哮 , 无法理解 回复 来了 后退 .

“对方发出了一声咆哮的、含糊不清的回应。”

[ðen] [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] ['swɪftli] [əˌlɔːŋ'saɪd]
Then a boat put out from the Aurelian's side and was rowed swiftly alongside
然后 一个 船 放 出去 从 这 - 边 和 曾是 划船 迅速地 旁边
[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
the Dolphin .
这 海豚 .

然后，一艘小船从奥雷利安号那边划了出来，迅速地划到海豚号旁边。

['gɪlbərt] ['pɑːkə] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] - [b'raʊd] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Gilbert Parker and a dark - browed man stood in the bow .
吉尔伯特 帕克 和 一个 黑暗的 - 眉毛 男人 站立 在 这 弓 .

吉尔伯特·帕克和一个黑眉男子站在船头。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [dek] .
They stepped out on the Dolphin's deck .
他们 步 出去 在 这 海豚的 甲板 .

他们走上了海豚号的甲板。

“ ['kæptɪn] ['wɔrən] , ” [sed] ['pɑːkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] , -
“ Captain Warren , ” said Parker , with a peculiar smile , 29
” 队长 沃伦 , ” 说 帕克 , 和 一个 奇特 微笑 , -

“沃伦上尉，”帕克说着，脸上带着一丝奇特的微笑，29

[æz; əz][hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [sə'luːts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]
as he exchanged salutes and introduced his companion , “ he is the present
作为 他 交换 敬礼 和 介绍 他的 伴侣 , “ 他 是 这 展示
['seɪlɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'riːljən] .
sailing master of the Aurelian .
帆船 掌握 的 这 奥雷利安 .

他与同伴互致敬礼，并介绍他的同伴：“他是奥雷利安号的现任航海长。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	he	turned	abruptly	to	Frank	and	said	:
"	然后	他	转向	突然	到	坦率	和	说	:

然后他突然转向弗兰克说:

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [fræŋk] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :

"	Frank	gazed	keenly	at	the	old	rascal	for	a	moment	,	and	then	replied	with	deliberation	:
"	坦率	凝视	敏锐地	在	这	老的	恶棍	为了	一个	片刻	,	和	然后	回复	和	审议	:

弗兰克锐利地盯着这个老家伙看了一会儿，然后沉吟片刻后回答道:

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən] ['dɑːnə] ['vɛnɪtə] .

"	We	are	in	search	of	the	sunken	galleon	Donna	Veneta	.
"	我们	是	在	搜索	的	这	凹陷	盖伦帆船	唐娜	威尼塔	.

"我们正在寻找沉没的帆船唐娜·维内塔号。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	here	for	?
什么	是	你	这里	为了	?

你来这里做什么?

" ['pɑːrkɝz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] :

"	Parker's	gaze	shifted	,	but	he	managed	to	make	reply	:
"	帕克的	目光	转移	,	但	他	管理	到	制作	回复	:

帕克的目光移开了，但他还是设法回答道:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] . "

"	We	are	here	for	the	same	purpose	.	"
"	我们	是	这里	为了	这	相同的	目的	.	"

"我们来这里是为了同一个目的。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] ? " [æskt] [fræŋk] ['kʌtɪŋli] .

"	Do	you	think	your	course	has	been	an	honorable	one	?	"	asked	Frank	cuttingly	.
"	做	你	思考	你的	课程	有	到过	一个	光荣的	一	?	"	问	坦率	尖锐地	.

"你认为你的人生道路光荣吗?"弗兰克尖刻地问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [spɔɪlz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] [bʌt; bət][boʊld][rɪ'plaɪ] .

"	To	the	victor	belongs	the	spoils	!	"	was	the	evasive	but	bold	reply	.
"	到	这	胜利者	属于	这	战利品	!	"	曾是	这	回避	但	大胆的	回复	.

"胜利者享有战利品!"这是一个闪烁其辞却又大胆的回答。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæliən] ? "

"	How	did	you	know	where	to	look	for	the	galleon	?	"
"	如何	做过	你	知道	在哪里	到	看	为了	这	盖伦帆船	?	"

"你是怎么知道在哪里能找到那艘帆船的?"

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['daɪəgræm] ? "

"	Did	I	not	see	the	diagram	?	"
"	做过	我	不是	看	这	图表	?	"

"我没看到图表吗?"

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	not	steal	it	?	"
"	做过	你	不是	偷	它	?	"

"你不是偷的吗?"

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? ” [snæpt] ['pɑːkə] , ['æŋgrəli] .

“	Do	you	mean	to	insult	me	?	”	snapped	Parker	,	angrily	.
”	做	你	意思是	到	侮辱	我	?	”	啪啪	帕克	,	愤怒地	.

“你是想侮辱我吗？”帕克愤怒地厉声问道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] ['fɜːrmli] ;

“	I	mean	to	speak	plainly	and	truthfully	to	you	,	”	said	Frank	firmly	;
”	我	意思是	到	说话	显然	和	说实话	到	你	,	”	说	坦率	牢牢	;

“我打算坦诚地、实话实说，”弗兰克坚定地说；

“ [ðə; ði]['daɪəgræm] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

“	the	diagram	disappeared	that	very	night	that	it	was	shown	to	you	!	”
”	这	图表	消失	那	非常	夜晚	那	它	曾是	所示	到	你	!	”

“那张图表在你看到它的当晚就消失了！”

“ ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] , ” [sniəd] ['pɑːkə] ; “ [dɪd] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk]

“	Very	substantial	evidence	of	my	guilt	,	”	sneered	Parker	;	“	did	any	one	see	me	take
”	非常	重大的	证据	的	我的	有罪	,	”	冷笑	帕克	;	“	做过	任何	一	看	我	拿

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“这可是我犯罪的铁证啊，”帕克冷笑道，“有人看见我拿的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ['weðər] ['eni] [wʌn] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] ,

“	It	matters	not	whether	any	one	saw	you	take	it	or	not	,	”	declared	Frank	,
”	它	事情	不是	无论	任何	一	锯	你	拿	它	或者	不是	,	”	声明	坦率	,

“有没有人看到你拿走它并不重要，”弗兰克说道。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən] ,

“	the	fact	remains	that	you	knew	where	to	look	for	the	sunken	galleon	,
”	这	事实	遗迹	那	你	知道	在哪里	到	看	为了	这	凹陷	盖伦帆船	,

“事实是，你知道在哪里可以找到那艘沉船，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] .

and	you	could	not	have	done	so	without	some	means	of	guidance	.
和	你	可以	不是	有	完毕	所以	没有	一些	方法	的	指导	.

如果没有某种指导，你不可能做到这一点。

” ['pɑːkə] [grɪnd] ['impjudəntli] .

”	Parker	grinned	impudently	.
”	帕克	咧嘴一笑	厚颜无耻地	.

帕克得意地笑了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][aɪ][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld][æz; əz][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	”	he	said	,	“	have	I	not	as	good	a	right	to	the	gold	as	you	?	”
”	出色地	,	”	他	说	,	“	有	我	不是	作为	好的	一个	正确的	到	这	金子	作为	你	?	”

“那么，”他说，“难道我没有和你一样对这笔黄金拥有同样的权利吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [ðə; ði][goʊld] [bi'lɔŋz] ['raɪtfəli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['klɪfərd] ,

“	No	,	”	replied	Frank	,	“	the	gold	belongs	rightfully	to	Mr	.	Clifford	,
”	不	,	”	回复	坦率	,	“	这	金子	属于	理所当然地	到	先生	.	克利福德	,

“不，”弗兰克回答说，“这黄金理应属于克利福德先生。”

[huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

who	discovered	the	records	of	its	existence	.
WHO	发现	这	记录	的	它是	存在	.

谁发现了它存在的记录。

[juː; jʊ] [pruːv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [θiːf] [baɪ][jʊr; jər] [ʌndər'hænd] ['meθədz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	prove	yourself	a	thief	by	your	underhand	methods	in	trying	to	get	it	.	”
你	证明	你自己	一个	贼	经过	你的	暗中	方法	在	尝试	到	得到	它	.	”

你用卑鄙的手段去获取它，这证明你就是个小偷。

“ [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [θiːf] ? ” [kraɪd] [ˈpɑːkə] [ˈhɑːtli] .

“	**You**	**dare**	**to**	**call**	**me**	**a**	**thief**	**?**	**”**	**cried**	**Parker**	**hotly**	**.**
”	你	敢	到	称呼	我	一个	贼	?	”	哭	帕克	热	.

“你竟敢叫我小偷？”帕克怒吼道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θiːf] !

“	**You**	**are**	**worse**	**than**	**a**	**thief**	**!**
”	你	是	更糟	比	一个	贼	!

你比小偷还不如！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] !

You	**are**	**capable**	**of**	**any**	**crime**	**!**
你	是	有能力的	的	任何	犯罪	!

你什么罪都犯得出来！

” [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈfræŋks] [ˈstiːli] [aɪ] [held] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [æt; ət] [beɪ] .

”	**Something**	**in**	**Frank's**	**steely**	**eye**	**held**	**the**	**villain**	**at**	**bay**	**.**
”	某物	在	弗兰克的	钢铁般的	眼睛	握住	这	恶棍	在	湾	.

“弗兰克那双钢铁般的眼睛里似乎有什么东西阻止了恶棍。”

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈmædli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	**glared**	**at**	**him**	**madly**	**for**	**some**	**moments**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**
他	怒目而视	在	他	疯狂地	为了	一些	时刻	,	和	然后	说	:

他怒视了他片刻，然后说道：

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪnˈtend] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [els] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈkʌvər] [ðæt] [ˈtreʒər] .

“	**I**	**do**	**not**	**intend**	**that**	**anybody**	**else**	**shall**	**recover**	**that**	**treasure**	**.**
”	我	做	不是	打算	那	任何人	别的	将	恢复	那	宝藏	.

“我不希望其他人能够得到那份宝藏。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**have**	**come**	**down**	**into**	**these**	**waters**	**for**	**it**	**and**	**I**	**intend**	**to**	**find**	**it**	**.**
我	有	来	向下	进入	这些	水	为了	它	和	我	打算	到	寻找	它	.

我来到这片水域就是为了找到它。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈætəmz] .

If	**you**	**interfere**	**with**	**me**	**I**	**shall**	**blow**	**you**	**into**	**atoms**	**.**
如果	你	干扰	和	我	我	将	吹	你	进入	原子	.

如果你妨碍我，我会把你炸成碎片。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] ! ”

You	**may**	**take**	**the**	**warning**	**!**	**”**
你	可能	拿	这	警告	!	”

你应该吸取这个教训！

“ [ˈriːəli] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Really**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	真的	,	”	说	坦率	,	和	一个	微笑	.

“真的吗？”弗兰克笑着说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbʊli] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .

“	**You**	**are**	**quite**	**a**	**bully**	**,**	**Mr**	**.**	**Parker**	**.**
”	你	是	相当	一个	欺负	,	先生	.	帕克	.

“帕克先生，你真是个恶霸。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [streŋθ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [θrets] .

Be	**sure**	**of**	**your**	**strength**	**before**	**you**	**venture**	**to**	**make**	**threats**	**.**
是	当然	的	你的	力量	前	你	风险投资	到	制作	威胁	.

在你胆敢发出威胁之前，务必先确保自己的实力。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːnə] [vɛnɪtəz] [goʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evər]

As	for	the	Donna	Veneta's	gold	it	is	not	a	certainty	that	it	can	ever
作为	为了	这	唐娜	维内塔的	金子	它	是	不是	一个	肯定	那	它	能	曾经

[biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [rɪ'kʌvərd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

be	found	or	recovered	by	either	of	us	.
是	成立	或者	恢复	经过	任何一个	的	我们	.

至于唐娜·维内塔号上的黄金，我们两人都无法确定它是否能够被找到或打捞上来。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] by30

However	,	if	it	is	found	we	shall	claim	it	by30
然而	,	如果	它	是	成立	我们	将	宣称	它	by30

但是，如果找到，我们将在30日前认领。

[raɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɪfɝdz] [dʒʌst] [kleɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

right	of	Mr	.	Clifford's	just	claim	,	and	you	will	not	dare	to	deny	it	.
正确的	的	先生	.	克利福德的	只是	宣称	,	和	你	将要	不是	敢	到	否定	它	.

克利福德先生的诉求是正当的，你不敢否认。

[let] [ðɪs] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

Let	this	terminate	the	interview	.
让	这	终止	这	面试	.

面试到此结束。

[gʊd] - [deɪ] !

Good	-	day	!
好的	-	天	!

再会！

" [fræŋk] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Frank	turned	on	his	heel	and	went	into	the	cabin	.
"	坦率	转向	在	他的	脚跟	和	去	进入	这	舱	.

弗兰克转身走进了小木屋。

['pɑːkə] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

Parker	stood	a	moment	the	personification	of	rage	and	hatred	.
帕克	站立	一个	片刻	这	拟人化	的	愤怒	和	仇恨	.

帕克站在那里，仿佛是愤怒和仇恨的化身。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] ['frænks] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [hist] :

Then	he	shook	his	fist	at	Frank's	retreating	form	,	and	hissed	:
然后	他	摇晃	他的	拳头	在	弗兰克的	撤退	形式	,	和	嘶嘶作响	:

然后他朝弗兰克离去的背影挥了挥拳头，嘶嘶地说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

"	We	shall	see	!
"	我们	将	看	!

我们拭目以待！

['gɪlbərt] ['pɑːkə] ['nevər] [feɪlz] .

Gilbert	Parker	never	fails	.
吉尔伯特	帕克	绝不	失败	.

吉尔伯特·帕克从未让人失望。

[bɪ'wer] !

Beware	!
提防	!

提防！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] .

"	With	which	he	turned	and	stepped	into	his	own	boat	.
"	和	哪个	他	转向	和	步	进入	他的	自己的	船	.

“说完，他转身踏进了自己的船。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'riːljən] .

He	was	rowed	back	to	the	Aurelian	.
他	曾是	划船	后退	到	这	奥雷利安	.

他被划船送回了奥勒良号。

[fræŋk] , [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] ,

Frank	,	in	the	pilot	-	house	,	closed	the	doors	,
坦率	,	在	这	飞行员	-	房子	,	关闭	这	门	,

弗兰克在驾驶室里关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðə; ði] ['levər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

and	then	pressed	the	lever	which	caused	the	Dolphin	to	sink	.
和	然后	按下	这	杠杆	哪个	导致	这	海豚	到	下沉	.

然后按下控制杆，导致海豚号下沉。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] ['setld] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sændi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Down	she	settled	rapidly	until	finally	she	rested	upon	the	sandy	bottom	of	the	sea	.
向下	她	定居	快速	直到	最后	她	休息	之上	这	沙	底部	的	这	海	.

她迅速下沉，最终停在了海底的沙质海底。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːnə] ['vɛnɪtə] . ”

“	Now	,	”	he	said	,	“	we	will	proceed	to	search	for	the	Donna	Veneta	.	”
“	现在	,	”	他	说	,	“	我们	将要	继续	到	搜索	为了	这	唐娜	威尼塔	.	”

“现在，”他说，“我们将继续搜寻唐娜·维内塔号。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [-] [goʊld] ,

“	If	it	is	our	good	fortune	to	find	the	galleon's	gold	,
“	如果	它	是	我们的	好的	财富	到	寻找	这	盖伦的	金子	,

“如果我们有幸找到帆船上的黄金，

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkə] ? ” [æskt] ['klɪfərd] .

is	there	not	danger	that	we	may	have	trouble	with	Parker	?	”	asked	Clifford	.
是	那里	不是	危险	那	我们	可能	有	麻烦	和	帕克	?	”	问	克利福德	.

“我们和帕克之间会不会有麻烦？”克利福德问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ! ” [sed] [fræŋk] .

“	I	don't	see	how	he	can	trouble	us	!	”	said	Frank	.
“	我	不	看	如何	他	能	麻烦	我们	!	”	说	坦率	.

“我不明白他怎么能给我们添麻烦！”弗兰克说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [soʊ] .

“	We	are	out	of	his	way	and	can	keep	so	.
“	我们	是	出去	的	他的	方式	和	能	保持	所以	.

“我们已经避开了他，而且可以一直这样下去。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'klaɪnd] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [naʊ] . ”

If	I	were	so	inclined	I	could	sink	his	ship	now	.	”
如果	我	是	所以	倾斜	我	可以	下沉	他的	船	现在	.	”

如果我愿意，我现在就可以击沉他的船。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrsi] ! ” [dɪ'klerd] ['hɑːrtli] .

“	It	would	be	a	mercy	!	”	declared	Hartley	.
“	它	会	是	一个	怜悯	!	”	声明	哈特利	.

“那将是一种恩赐！”哈特利说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	I	have	no	grudge	against	the	ship	.
“	我	有	不	怨恨	反对	这	船	.

“我对这艘船没有任何怨恨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['oʊnər] ! ”

It	is	only	the	owner	!	”
它	是	仅有的	这	所有者	!	”

只有主人！

“ [weɪt] ！ ” [sed] [fræŋk] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ Wait ！ ” said Frank decidedly .
” 等待 ！ ” 说 坦率 绝对地 .

“等等！”弗兰克斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [jet] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] .
“ You will see that his fate will yet overtake him .
” 你 将要 看 那 他的 命运 将要 然而 超过 他 .

你会看到，他的命运终将降临到他身上。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪl] .
I have never seen it fail .
我 有 绝不 已见 它 失败 .

我从未见过它失败过。

[ræsˈkæləti] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [dʒʌst] [rɪˈwɔːrd] !
Rascality is bound to meet its just reward !
坏事 是 边界 到 见面 它是 只是 报酬 !

恶行终将自食其果!

” [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [riˈŋjuːiŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgæliən] .
” Preparations were made for renewing the search for the galleon .
” 准备工作 是 制成 为了 更新 这 搜索 为了 这 盖伦帆船 .

“已做好重新搜寻这艘帆船的准备。”

[æz; əz] [fʊl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
As full two hundred years had elapsed since she had gone to the bottom ,
作为 满的 二 百 年 有 过去 自从 她 有 已消失 到 这 底部 ,

自她沉入海底至今已整整两百年。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
it was likely that she was buried somewhat in the sand .
它 曾是 可能 那 她 曾是 埋葬 有些 在 这 沙 .

她很可能被埋在沙子里一部分。

[ðɪs] [ˈdrɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hʌl] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd]
This drifting for two centuries over her hull might indeed have completely covered
这 漂流 为了 二 几个世纪 超过 她 船体 可能 的确 有 完全地 涵盖
[hɜːr; hər] [ʌp] .
her up .
她 向上 .

两个世纪以来，船体表面可能真的被海水完全掩埋了。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] , [ˈðerfɔːr] ,
The only way , therefore ,
这 仅有的 方式 , 所以 ,

因此，唯一的办法是:

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv]
to make sure of her discovery was to search for some part of
到 制作 当然 的 她 发现 曾是 到 搜索 为了 一些 部分 的
[hɜːr; hər] [ˈrɪgɪŋ] [ɔːr] [hʌl] ,
her rigging or hull ,
她 索具 或者 船体 ,

为了确认她的发现，她需要寻找她船体或索具的某个部件。

[wɪtʃ] [maɪt] [jet] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sænd] ,
which might yet project itself above the sand ,
哪个 可能 然而 项目 本身 多于 这 沙 ,

它或许会从沙丘中探出头来，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [maɪt] [gaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]

or	at	least	the	finding	of	some	object	which	might	guide	them	as	to
或者	在	至少	这	寻找	的	一些	目的	哪个	可能	指导	他们	作为	到

[hɜːr; hər][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

her	exact	location	.
她	精确的	地点	.

或者至少找到一些可以指引他们找到她确切位置的物品。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [siːmd] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

To	be	sure	this	seemed	somewhat	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	,
到	是	当然	这	似乎	有些	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	,

的确，这看起来有点像大海捞针。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

but	yet	the	search	was	carried	on	.
但	然而	这	搜索	曾是	携带	在	.

但搜寻工作仍在继续。

['bɑːrni] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [fræŋk] .

Barney	and	Clifford	were	selected	to	accompany	Frank	.
巴尼	和	克利福德	是	已选	到	陪伴	坦率	.

巴尼和克利福德被选中陪伴弗兰克。

[pɑːmp][ænd; ənd] ['hɑːrtli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

Pomp	and	Hartley	were	to	manipulate	the	searchlight	aboard	the	Dolphin	.
盛大场面	和	哈特利	是	到	操纵	这	探照灯	船上	这	海豚	.

庞普和哈特利负责操控海豚号上的探照灯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kwest] , [bɪ'gæn] .

And	thus	the	quest	,	began	.
和	因此	这	寻求	,	开始	.

于是，探索之旅开始了。

['dɔnɪŋ] [ðer; ðər] ['daɪvɪŋ] ['suːts] , [ðə; ði] [θriː] ['sɜːrtʃər] [left] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

Donning	their	diving	suits	,	the	three	searchers	left	the	Dolphin	.
穿戴	他们的	潜水	西装	,	这	三	搜索者	左边	这	海豚	.

三名搜救人员穿上潜水服，离开了海豚号。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [flɔːr] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] .

They	made	their	way	over	the	sandy	floor	armed	with	spades	.
他们	制成	他们的	方式	超过	这	沙	地面	武装	和	黑桃	.

他们手持铁锹，艰难地穿过沙地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] to31

It	was	a	close	and	careful	search	which	they	proceeded	to31
它	曾是	一个	关闭	和	小心	搜索	哪个	他们	继续	to31

他们进行了细致周密的搜寻，随后继续进行31次搜寻。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [fræŋk] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]

And	after	wandering	some	distance	from	the	Dolphin	,	Frank	made	the	first
和	后	漫游	一些	距离	从	这	海豚	,	坦率	制成	这	第一的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

important	discovery	.
重要的	发现	.

在远离海豚走了一段距离后，弗兰克有了第一个重要的发现。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv]['kɔːrəl] .

He	saw	an	object	wedged	in	a	projecting	spur	of	coral	.
他	锯	一个	目的	楔形	在	一个	投影	刺	的	珊瑚	.

他看到一个物体卡在突出的珊瑚礁上。

[hiː; hi]['ekstrɪˌkeɪtid][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	extricated	and	examined	it	.
他	脱困	和	检查	它	.

他将其取出并检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rʌstɪd][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrd] .

It	was	the	rusted	hilt	of	a	sword	.
它	曾是	这	生锈的	剑柄	的	一个	剑	.

那是一把剑锈迹斑斑的剑柄。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri][grɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][stiːl][ænd; ənd][goʊld][freɪm][wʌz; wəz]

But	little	was	left	of	the	ivory	grip	,	but	the	steel	and	gold	frame	was
但	小的	曾是	左边	的	这	象牙	紧握	,	但	这	钢	和	金子	框架	曾是

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

但象牙握把几乎完全损毁，而钢和金的框架却完好无损。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]['bɑːrni][ænd; ənd]['klɪfərd][wɜːr; wər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

In	an	instant	Barney	and	Clifford	were	by	his	side	.
在	一个	立即的	巴尼	和	克利福德	是	经过	他的	边	.

瞬间，巴尼和克利福德就来到了他身边。

[ðeɪ][pleɪst][ðer; ðər]['helmits][tə'geðər][ænd; ənd]['klɪfərd]['ʃaʊtɪd] :

They	placed	their	helmets	together	and	Clifford	shouted	:
他们	放置	他们的	头盔	一起	和	克利福德	喊叫	:

他们把头盔放在一起，克利福德喊道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][dɪ'skʌvəri][ʌv; əv]['vælјuː] , [fræŋk] . ”

“	You	have	made	a	discovery	of	value	,	Frank	.	”
”	你	有	制成	一个	发现	的	价值	,	坦率	.	”

“弗兰克，你发现了有价值的东西。”

“ [jes] , [aɪ][θɪŋk][aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði][jʌŋ][ɪn'ventər] .

“	Yes	,	I	think	I	have	,	”	replied	the	young	inventor	.
”	是的	,	我	思考	我	有	,	”	回复	这	年轻的	发明者	.

“是的，我想我已经做到了，”这位年轻的发明家回答道。

“ [pər'hæps][ðə; ði][ʃɪp][ɪz][raɪt]['ʌndər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðɪs]['moʊmənt] ? ”

“	Perhaps	the	ship	is	right	under	us	at	this	moment	?	”
”	也许	这	船	是	正确的	在下面	我们	在	这	片刻	?	”

“或许那艘船此刻就在我们正下方？”

“ [aɪ][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][wel][tuː; tə][dɪg][daʊn][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][siː][wʌt][ɪz][bɪ'niːθ][ˌjuː 'es] ,

“	I	think	it	would	be	well	to	dig	down	a	bit	and	see	what	is	beneath	us	,
”	我	思考	它	会	是	出色地	到	挖	向下	一个	少量	和	看	什么	是	下面	我们	,

“我认为最好向下挖掘一下，看看我们脚下是什么。”

” [sed][fræŋk] .

”	said	Frank	.
”	说	坦率	.

弗兰克说道。

“ - !

“	Whurro	!
”	-	!

“呜呜！”

[hɪr][goʊz][θɪn] !

Here	goes	thin	!
这里	去	薄的	!

瘦下来了！

" [kraɪd] ['bɑːrni] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

"	cried	Barney	,	thrusting	his	spade	into	the	sand	.
"	哭	巴尼	,	推进	他的	铲	进入	这	沙	.

"巴尼喊道，同时把他的铲子插进沙子里。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] ['speɪdˌfʊl] .

He	turned	up	a	spadeful	.
他	转向	向上	一个	满满	.

他挖到了一大把。

[ðen] [hɪz; ɪz] [speɪd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

Then	his	spade	struck	something	solid	.
然后	他的	铲	击	某物	坚硬的	.

然后他的铁锹击中了坚硬的东西。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] .

An	object	was	brought	to	view	.
一个	目的	曾是	带来	到	看法	.

一件物品被带到观众面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] .

It	was	stationary	.
它	曾是	静止的	.

它静止不动。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['klɪfərd] .

"	What	is	it	?	"	asked	Clifford	.
"	什么	是	它	?	"	问	克利福德	.

"那是什么？"克利福德问道。

[fræŋk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Frank	bent	down	and	examined	it	.
坦率	弯曲	向下	和	检查	它	.

弗兰克弯下腰仔细查看。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] :

Then	he	arose	and	said	:
然后	他	出现	和	说	:

然后他站起来说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [mæst] .

"	It	is	the	stump	of	a	ship's	mast	.
"	它	是	这	树桩	的	一个	船的	桅杆	.

这是船桅的残端。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [frendz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gæliən] [laɪz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

On	my	word	,	friends	,	I	believe	the	galleon	lies	buried	beneath	us	.
在	我的	单词	,	朋友们	,	我	相信	这	盖伦帆船	谎言	埋葬	下面	我们	.

朋友们，我以我的话说，我相信那艘帆船就埋在我们脚下。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

"第八章

[ə; eɪ] ['daɪvərz] - ['bæt(ə)l] .

A	DIVERS	'	BATTLE	.
一个	潜水员	-	战斗	.

潜水员之战。

['bɑːrni] [kʌt] [ə; eɪ]['keɪpər][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['klɪfərd] ['ferli] [ɪm'breɪst] [fræŋk] .

Barney	cut	a	caper	in	the	sand	,	and	Clifford	fairly	embraced	Frank	.
巴尼	切	一个	跳跃	在	这	沙	,	和	克利福德	相当	拥抱	坦率	.

巴尼在沙滩上嬉闹，克利福德则热情地拥抱了弗兰克。

“ [hə'rɑ:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼!

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [sək'ses] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊərz] ! ”
“ Success is bound to be ours ! ”
“ 成功 是 边界 到 是 我们的 ! ”

“成功必将属于我们!”

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ It looks like it ! ”
“ 它 看起来 喜欢 它 ! ”

“看起来是这样!”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['gæliən] [ɪz] ['ʌndər] [ˌju: 'es][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][dɪg] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dek] ['lev(ə)l] ,
“ If the galleon is under us we have only to dig down to her deck level ,
“ 如果 这 盖伦帆船 是 在下面 我们 我们 有 仅有的 到 挖 向下 到 她 甲板 等级 ,

“如果帆船在我们脚下，我们只需要挖到它的甲板层就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['kæbɪn] . ”
and then find our way into her cabin . ”
和 然后 寻找 我们的 方式 进入 她 舱 . ”

然后我们再想办法进入她的小屋。”

“ [dʒʌst][soʊ] ! ”
“ Just so ! ”
“ 只是 所以 ! ”

“正是如此!”

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][sænd] ? ”
“ How is the sand ? ”
“ 如何 是 这 沙 ? ”

“沙子怎么样?”

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['broʊkən]
“ Judging from the size of the mast and the point at which she is broken
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

“从桅杆的大小和断裂的位置判断，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] . ”
I should say not more than four or five feet . ”
我 应该 说 不是 更多的 比 四 或者 五 脚 . ”

我应该说不超过四五英尺。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə][dɪg] [daʊn] [ðæt] [fɑ:r] . ”
“ Why , it will take no time to dig down that far . ”
“ 为什么 , 它 将要 拿 不 时间 到 挖 向下 那 远的 . ”

“为什么，挖到那么深的地方用不了多久。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] . ”
“ It ought not to . ”
“ 它 应该 不是 到 . ”

“不应该这样。”

“ [hɪr] [goʊz] !
“ Here goes !
” 这里 去 !

“开始了！”

” ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] ['ɔːlsoʊ] , ['klɪfərd] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] ['bɑːrni] .
” Having a spade also , Clifford began to dig with Barney .
” 拥有 一个 铲 还 , 克利福德 开始 到 挖 和 巴尼 .

“克利福德也拿着一把铲子，和巴尼一起开始挖土。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [bleɪdz] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .
In a very few moments the blades struck something solid .
在 一个 非常 很少 时刻 这 刀片 击 某物 坚硬的 .

片刻之后，刀刃击中了坚硬的物体。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [skreɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .
The sand was scraped away , and boards were revealed .
这 沙 曾是 刮擦 离开 , 和 板 是 揭晓 .

沙子被刮掉后，木板露出了出来。

“ [ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] ! ” [kraɪd] ['klɪfərd] , [hæf] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
“ The ship's deck ! ” cried Clifford , half insane with glee .
” 这 船的 甲板 ! ” 哭 克利福德 , 一半 疯狂的 和 高兴 .

“船的甲板！”克利福德喊道，高兴得近乎疯狂。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼！

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] !
Now we have hit it !
现在 我们 有 打 它 !

我们终于成功了！

” ['kwɪkli] [ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .
” Quickly they cleared a space of several feet .
” 迅速地 他们 已清除 一个 空间 的 一些 脚 .

他们迅速清理出几英尺宽的空地。

[tuː; tə][ðə; ði] surprise32
To the surprise32
到 这 surprise32

令人惊讶的是32

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [siːmd] [æz; əz] [wel] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz]['evər] .
of all the timbers seemed as well preserved and sound as ever .
的 全部 这 木材 似乎 作为 出色地 保存完好 和 声音 作为 曾经 .

所有木材看起来都保存完好，完好无损。

“ [ðæt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , “ ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] .
“ That is remarkable ! ” cried Frank , “ after a lapse of two centuries .
“ 那 是 卓越 ! ” 哭 坦率 , “ 后 一个 失效 的 二 几个世纪 .

“真是不可思议！”弗兰克喊道，“时隔两个世纪。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrvətɪv] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] ! ”
There must be some preservative element in the water here ! ”
那里 必须 是 一些 防腐剂 元素 在 这 水 这里 ! ”

这里的水里肯定添加了某种防腐剂！

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , ” [dɪ'klerd] ['klɪfərd] ,
“ Indeed I thought of that myself , ” declared Clifford ,
“ 的确 我 想法 的 那 我 , ” 声明 克利福德 ,

“的确，我自己也想到了这一点，”克利福德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['bɔɪənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɑːləti][frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]
“ it seems to be more buoyant and of a different quality from ordinary
” 它 似乎 到 是 更多的 浮力 和 的 一个 不同的 质量 从 普通的
[siː] ['wɔːtər] .
sea water .
海 水 .

“它似乎比普通海水更有浮力，而且性质也不同。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] !
And there is a peculiar substance in the sand which is uncommon !
和 那里 是 一个 奇特 物质 在 这 沙 哪个 是 罕见 !

沙子里有一种不寻常的奇特物质!

” [æn; ən] ['efərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dek]
” An effort would have been at once made to cut a section of the deck
” 一个 努力 会 有 到过 在 一次 制成 到 切 一个 部分 的 这 甲板
[ə'weɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [kwaɪt] [ˌʌnfɔːr'siːn] .
away had it not been for an incident quite unforeseen .
离开 有 它 不是 到过 为了 一个 事件 相当 意外 .

“如果不是发生了一件完全出乎意料的事件，人们会立即尝试切掉甲板的一部分。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [kwaɪt][ə; eɪ] [haɪ] [riːf] .
They were just at the angle of quite a high reef .
他们 是 只是 在 这 角度 的 相当 一个 高的 礁 .

它们当时正好位于一处相当高的礁石边缘。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [faɪv] [men] [ə'pɪrd] [ɪn] ['daɪvɪŋ] ['suːts][wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd][laɪf] [laɪnz] .
Around this suddenly five men appeared in diving suits with ropes and life lines .
大约 这 突然 五 男人 出现 在 潜水 西装 和 绳索 和 生活 线条 .

突然，周围出现了五名身穿潜水服、手持绳索和救生索的男子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɔː'riːljən] ['daɪvərz] .
They were the Aurelian divers .
他们 是 这 奥雷利安 潜水员 .

他们是奥勒良潜水员。

[iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] .
Each one carried a heavy ax and a spade .
每个 一 携带 一个 重的 斧头 和 一个 铲 .

他们每人都带着一把沉重的斧头和一把铁锹。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['daɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
They paused at sight of the three divers from the Dolphin .
他们 暂停 在 视线 的 这 三 潜水员 从 这 海豚 .

他们看到“海豚号”上的三名潜水员，便停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][nɑːt][ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti] .
For a moment not a move was made by either party .
为了 一个 片刻 不是 一个 移动 曾是 制成 经过 任何一个 派对 .

双方一时之间都没有采取任何行动。

[ðen] ['klɪfərd] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][fræŋk] :
Then Clifford leaned forward and shouted to Frank :
然后 克利福德 倾斜 向前 和 喊叫 到 坦率 :

然后克利福德向前倾身，朝弗兰克喊道:

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːrkɚz] [men] ! ”
“ They are Parker's men ! ”
” 他们 是 帕克的 男人 ! ”

“他们是帕克的人！”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] ?
“ What do you think their game is ?
“ 什么 做 你 思考 他们的 游戏 是 ?

你认为他们的策略是什么?

[wɪl] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ? ”
Will they trouble us ? ”
将要 他们 麻烦 我们 ? ”

他们会给我们带来麻烦吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['gæliən] . ”
“ I am sure of it , if they think we have discovered the galleon . ”
“ 我 是 当然 的 它 , 如果 他们 思考 我们 有 发现 这 盖伦帆船 . ”

“如果他们认为我们发现了那艘帆船，那我肯定他们说的是对的。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] . ”
“ They must know that we have . ”
“ 他们 必须 知道 那 我们 有 . ”

“他们肯定知道我们有。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [lʊk] !
**“ Look ! **
“ 看 !

“看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menəsɪŋ] [ˌjuː 'es] !
They are menacing us !
他们 是 威胁 我们 !

他们正在威胁我们!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”
What shall we do ? ”
什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] , ['grɪ.ʈəl.i] .
“ There is but one thing to do , ” declared Frank , grittily .
“ 那里 是 但 一 事物 到 做 , ” 声明 坦率 , 粗粝地 .

“只有一件事可做了，”弗兰克咬牙切齿地说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] !
**“ We must defend ourselves at all hazards ! **
“ 我们 必须 保卫 我们自己 在 全部 危险 !

“我们必须不惜一切代价保卫自己！ ”

” [ðə; ði] [faɪv] ['daɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'riːljən] [wɜːr; wər] ['hændikæpt] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
” The five divers from the Aurelian were handicapped somewhat more than
” 这 五 潜水员 从 这 奥雷利安 是 残疾人 有些 更多的 比
[ðer; ðər] ['raɪvlz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [laɪnz] .
their rivals on account of the life lines .
他们的 竞争对手 在 帐户 的 这 生活 线条 .

“由于救生索的存在，奥勒良号上的五名潜水员比其他竞争对手处于劣势。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪˈtɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [muːv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	this	did	not	deter	them	from	making	a	threatening	move	just	the	same	.
但	这	做过	不是	阻止	他们	从	制作	一个	威胁	移动	只是	这	相同的	.

但这并没有阻止他们采取威胁行动。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒestʃərz] .

They	advanced	with	excited	gestures	.
他们	先进的	和	兴奋的	手势	.

他们兴奋地向前走去。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] , [fræŋk] [ˈfænsɪd] , [wʌz; wəz] [ˈpɑːkə] [hɪmˈself] .

The	foremost	,	Frank	fancied	,	was	Parker	himself	.
这	首先	,	坦率	幻想	,	曾是	帕克	他自己	.

弗兰克认为，最杰出的人物就是帕克本人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]

The	young	inventor	was	not	a	little	disturbed	as	to	what	the	outcome	of
这	年轻的	发明者	曾是	不是	一个	小的	不安	作为	到	什么	这	结果	的

[ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [biː; bi] .

the	affair	would	be	.
这	事务	会	是	.

这位年轻的发明家对这件事的结局感到十分不安。

[ɪf] [bloʊz] [wɜːr; wər] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

If	blows	were	resorted	to	,	then	there	must	be	loss	of	life	.
如果	打击	是	复原	到	,	然后	那里	必须	是	损失	的	生活	.

如果诉诸武力，就必然会有人丧命。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fræŋk] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeprəkeɪtɪd] .

This	was	something	which	Frank	always	deprecated	.
这	曾是	某物	哪个	坦率	总是	已弃用	.

弗兰克一直很不赞同这种做法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ðiːz] [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]

He	could	not	endure	the	thought	of	destroying	these	men	,	though	they	meant	to
他	可以	不是	忍受	这	想法	的	摧毁	这些	男人	,	尽管	他们	意思是	到

[dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .

destroy	him	.
破坏	他	.

他无法忍受毁灭这些人的想法，尽管他们想要毁灭他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [laɪf] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər]

It	was	an	easy	matter	to	cut	their	life	lines	and	terminate	their
它	曾是	一个	简单的	事情	到	切	他们的	生活	线条	和	终止	他们的

[ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] .

existence	in	a	brief	moment	.
存在	在	一个	简短的	片刻	.

切断他们的生命线，在短短一瞬间结束他们的生命，是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [ɪnˈθrɔːld] .

And	yet	the	horror	of	the	thing	held	him	enthralled	.
和	然而	这	恐怖	的	这	事物	握住	他	着迷	.

然而，那件事物的恐怖之处却深深吸引了他。

[ðə; ði][ˈdaɪvərz] [ədˈvænst] [ˈθretnɪŋli] , [ˈevɪdəntli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði]

The	divers	advanced	threateningly	,	evidently	confident	that	they	could	drive	away	the
这	潜水员	先进的	威胁地	,	显然	自信的	那	他们	可以	驾驶	离开	这

[θriː] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] superior33

three	men	with	their	superior33
三	男人	和	他们的	superior33

潜水员们气势汹汹地向前推进，显然自信能够凭借他们的优势33赶走这三人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

But	this	was	not	so	easy	.
但	这	曾是	不是	所以	简单的	.

但这并非易事。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Frank	and	his	companions	stood	side	by	side	.
坦率	和	他的	同伴	站立	边	经过	边	.

弗兰克和他的同伴们并肩站着。

“ [duː][nɑːt] [straɪk] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'tækt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

“	Do	not	strike	unless	we	are	really	attacked	,	”	he	declared	,
“	做	不是	罢工	除非	我们	是	真的	遭到攻击	,	”	他	声明	,

他宣称：“除非我们真的遭到攻击，否则不要反击。”

“ [ðen] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	then	do	not	take	their	lives	if	you	can	help	it	.
“	然后	做	不是	拿	他们的	生活	如果	你	能	帮助	它	.

“那么，如果可以的话，就不要夺走他们的生命。”

” [ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [men] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət] [fræŋk] .

”	The	foremost	of	the	Aurelian's	men	made	a	dive	at	Frank	.
”	这	首先	的	这	-	男人	制成	一个	潜水	在	坦率	.

“奥雷利亚手下最顶尖的士兵向弗兰克扑去。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flæt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] .

The	young	inventor	struck	the	fellow	over	the	helmet	with	the	flat	end	of	his	spade	.
这	年轻的	发明者	击	这	同伴	超过	这	头盔	和	这	平坦的	结尾	的	他的	铲	.

这位年轻的发明家用铲子的扁平端敲了一下那家伙的头盔。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [leɪd][hɪm; ɪm][aʊt] ['sensləs] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	shock	laid	him	out	senseless	;	but	another	followed	him	.
这	震惊	铺设	他	出去	无意义的	;	但	其他	随后	他	.

冲击让他昏了过去；但紧接着又来了一次。

[ðɪs] [wʌn] [strʌk] ['klɪfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

This	one	struck	Clifford	to	his	knees	.
这	一	击	克利福德	到	他的	膝盖	.

这一击将克利福德打得跪倒在地。

[bʌt; bət] ['bɑːrni] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrərz] [laɪf] .

But	Barney	went	to	the	rescue	and	saved	the	explorer's	life	.
但	巴尼	去	到	这	救援	和	已保存	这	探险家的	生活	.

但巴尼挺身而出，救了探险家的命。

[ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [speɪd] [dæʃt] [ðə; ðɪ]['daɪvər]['oʊvər] ['sensləs] .

A	quick	blow	from	the	Celt's	spade	dashed	the	diver	over	senseless	.
一个	快的	吹	从	这	-	铲	虚线	这	潜水员	超过	无意义的	.

凯尔特人挥动铁锹，一记重击便将跳水者击倒在地，使其失去知觉。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [druː] [bæk] .

The	other	three	drew	back	.
这	其他	三	画	后退	.

其余三人退缩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ʌp] .

It	was	now	even	up	.
它	曾是	现在	甚至	向上	.

现在双方打平了。

['bɑːrni] [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

Barney	**was**	**spoiling**	**for**	**a**	**fight**	**.**
巴尼	曾是	破坏	为了	一个	斗争	.

巴尼一心想打架。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['daɪvərz] .

He	**shook**	**his**	**spade**	**and**	**rushed**	**toward**	**the**	**three**	**divers**	**.**
他	摇晃	他的	铲	和	匆忙	朝向	这	三	潜水员	.

他挥舞着铁锹，冲向那三名潜水员。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn]

But	**at**	**that**	**moment**	**one**	**of**	**them**	**apparently**	**became**	**terrified**	**and**	**pulled**	**on**
但	在	那	片刻	一	的	他们	显然	成为	恐惧	和	拉	在

[ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn] .

the	**danger**	**line**	**.**
这	危险	线	.

但就在这时，其中一人显然吓坏了，拉扯了危险绳索。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɜːld] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

In	**an**	**instant**	**they**	**were**	**twirled**	**upward**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**.**
在	一个	立即的	他们	是	旋转	向上	和	出去	的	视线	.

瞬间，它们就被向上旋转，消失在视线之外。

[ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [wʌnz] ['ɔːlsoʊ] [went] .

The	**insensible**	**ones**	**also**	**went**	**.**
这	麻木不仁	一个	还	去	.

那些愚昧无知的人也去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['daɪvərz] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

For	**a**	**moment**	**our**	**divers**	**stood**	**spellbound**	**.**
为了	一个	片刻	我们的	潜水员	站立	着迷	.

我们的潜水员们一时之间被惊呆了。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] ['helmits] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['klɪfərd] ['ʃaʊtɪd] :

Then	**they**	**placed**	**their**	**helmets**	**together**	**,**	**and**	**Clifford**	**shouted**	**:**
然后	他们	放置	他们的	头盔	一起	,	和	克利福德	喊叫	:

然后他们把头盔放在一起，克利福德喊道：

“ [hə'rɑː] !

“	**Hurrah**	**!**
“	欢呼	!

“欢呼！

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! ”

a	**victory**	**for**	**us**	**!**	**”**
一个	胜利	为了	我们	!	”

我们赢了！

“ [ðeɪ] ['evɪdəntli] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**They**	**evidently**	**got**	**more**	**than**	**they**	**bargained**	**for**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
“	他们	显然	得到	更多的	比	他们	讨价还价	为了	,	”	说	坦率	.

弗兰克说：“他们显然得到了意想不到的收获。”

“ [bɪ'gɔːrə] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['lʌki] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [went] !

“	**Begorra**	**,**	**it's**	**a**	**moighty**	**lucky**	**thing**	**fer**	**them**	**that**	**they**	**went**	**!**
“	贝戈拉	,	它是	一个	-	幸运的	事物	fer	他们	那	他们	去	!

“天哪，他们去了真是太幸运了！”

” [kraɪd] ['bɑːrni] .

”	**cried**	**Barney**	**.**
”	哭	巴尼	.

“巴尼喊道。”

“ ['ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [leɪd] [θɪm] [ɔːl] [aʊt] , [ðə; ði] ['spæl'pin] ！ ”
“ Shure I wud soon have laid thim all out , the spalpeens ! ”
“ 舒尔 我 会 很快 有 铺设 蒂姆 全部 出去 , 这 斯帕尔皮恩斯 ！ ”

“我当然很快就会把那些小家伙们全都干掉！”

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊvər'wɛl] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [plʌk] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ They certainly were not overwell gifted with pluck , ” agreed Frank .
“ 他们 当然 是 不是 越井 天才 和 采摘 , ” 同意 坦率 .

“他们确实缺乏勇气，”弗兰克赞同道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [jet] ！ ”
“ But I am sure that we are not done with them yet ! ”
“ 但 我 是 当然 那 我们 是 不是 完毕 和 他们 然而 ！ ”

但我确信我们还没有彻底解决他们！

“ [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ” [ə'griːd] ['klɪfərd] ; “ [oʊld] ['pɑːkə] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['blʌdhaʊnd] .
“ So am I , ” agreed Clifford ; “ old Parker is a literal bloodhound .
“ 所以 是 我 , ” 同意 克利福德 ; “ 老的 帕克 是 一个 文字 寻血猎犬 .

“我也是，”克利福德同意道；“老帕克简直就是一条名副其实的猎犬。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ə; eɪ] [sent] . ”
He will never leave a scent . ”
他 将要 绝不 离开 一个 香味 . ”

他不会留下任何气味。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [let] [θɪm] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ! ” [kraɪd] ['bɑːrni] .
“ Bejabers , let thim cum again if they want to ! ” cried Barney .
“ 贝贾伯斯 , 让 蒂姆 精液 再次 如果 他们 想 到 ！ ” 哭 巴尼 .

“贝贾伯斯，让他们再来一次吧！”巴尼喊道。

“ ['ʃʊr] , [aɪm] [ɪn] ['fɝː, 'fɛr] - - [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['berid] [ʃɪp] [ə'gen] . ”
“ Shure , I'm in fer thryin ' to get into the buried ship again . ”
“ 舒尔 , 我是 在 fer - - 到 得到 进入 这 埋葬 船 再次 . ”

“当然，我肯定会再次尝试进入那艘被埋葬的船。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

” [kraɪd] [fræŋk] .
” cried Frank .
” 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'bændən] [ðæt] [skiːm] .
“ We must not abandon that scheme .
“ 我们 必须 不是 放弃 那 方案 .

“我们绝不能放弃这个计划。”

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] !
Let us be at work !
让 我们 是 在 工作 !

让我们开始工作吧！

” [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [set] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [wɜːrk] .
” They picked up their spades and once more set heartily at work .
” 他们 挑选 向上 他们的 黑桃 和 一次 更多的 放 衷心地 在 工作 .

他们拿起铁锹，再次投入到辛勤的劳作中。

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [θroʊ] [sænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

So	swiftly	did	Barney	and	Clifford	throw	sand	that	it	was	not	long	before	a
所以	迅速地	做过	巴尼	和	克利福德	扔	沙	那	它	曾是	不是	长的	前	一个

[lɑːrdʒ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [-] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .

large	space	on	the	galleon's	deck	had	been	cleared	.
大的	空间	在	这	盖伦的	甲板	有	到过	已清除	.

巴尼和克利福德迅速地抛洒沙子，没过多久，帆船甲板上的一大片空地就被清理出来了。

[ðen] [ə; eɪ] [kloʊzd] [hætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

Then	a	closed	hatch	was	revealed	.
然后	一个	关闭	孵化	曾是	揭晓	.

然后，一个紧闭的舱门显露出来。

['bɑːrni] [pʊt] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kwɪkli] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Barney	put	his	spade	under	it	and	quickly	pried	it	open	.
巴尼	放	他的	铲	在下面	它	和	迅速地	撬开	它	打开	.

巴尼把铲子放在它下面，迅速撬开了它。

[sʌm; səm] [sterz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .

Some	stairs	descended	into	the	cabin	below	.
一些	楼梯	下降	进入	这	舱	以下	.

一些楼梯通往下面的小屋。

[fræŋk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] ['klɪfɚdz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Frank	placed	his	helmet	against	Clifford's	and	shouted	:
坦率	放置	他的	头盔	反对	克利福德的	和	喊叫	:

弗兰克把头盔靠在克利福德的头盔上，喊道：

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'send] [fɜːrst] .

“	I	will	descend	first	.
”	我	将要	下降	第一的	.

“我将第一个下去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['gæliən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

It	will	be	better	for	only	one	of	us	to	explore	the	galleon	at	a	time	.
它	将要	是	更好的	为了	仅有的	一	的	我们	到	探索	这	盖伦帆船	在	一个	时间	.

最好每次只由我们中的一人探索这艘帆船。

[ðə; ði] - [men] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ” -

The	Aurelian's	men	may	return	at	any	time	.	”	34
这	-	男人	可能	返回	在	任何	时间	.	”	-

奥勒良的人随时可能返回。”34

['klɪfərd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

Clifford	saw	the	justice	of	this	,	and	said	:
克利福德	锯	这	正义	的	这	,	和	说	:

克利福德明白其中的公正性，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [gɑːrd] [hɪr] .

We	will	hold	guard	here	.
我们	将要	抓住	警卫	这里	.

我们将在此站岗。

” [fræŋk] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] .

”	Frank	put	a	foot	on	the	cabin	stairs	.
”	坦率	放	一个	脚	在	这	舱	楼梯	.

弗兰克把一只脚放在了小木屋的楼梯上。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

He	descended	quickly	and	entered	the	cabin	.
他	下降	迅速地	和	进入	这	舱	.

他迅速下到舱底，进入了舱室。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

As	he	did	so	,	he	came	to	a	startled	halt	in	the	center	of	the	cabin	.
作为	他	做过	所以	,	他	来了	到	一个	惊慌	停止	在	这	中心	的	这	舱	.

就这样，他突然停在了小屋中央。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]['evər]['æftər][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['naɪtmer] .

What	followed	was	ever	after	to	him	like	a	hideous	nightmare	.
什么	随后	曾是	曾经	后	到	他	喜欢	一个	可怕	恶梦	.

接下来发生的一切对他来说，就像一场可怕的噩梦。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gloʊb] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [lɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	electric	globe	on	his	helmet	lit	up	everything	in	the	cabin	.
这	电的	地球	在	他的	头盔	点燃向上		一切	在	这	舱	.

他头盔上的电子灯泡照亮了机舱内的一切。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sɪkənɪŋ] [gler] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'næktid] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz]

And	in	its	sickening	glare	the	scene	which	was	enacted	was	enough	to	freeze
和	在	它是	令人作呕	强光	这	场景	哪个	曾是	已颁布	曾是	足够的	到	冻结

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

the	blood	in	the	veins	of	any	ordinary	man	.
这	血	在	这	静脉	的	任何	普通的	男人	.

而那令人作呕的景象，足以让任何一个普通人感到血液凝固。

“ [maɪ] [soʊl] !

“	My	soul	!
“	我的	灵魂	!

“我的灵魂!

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

”	he	gasped	,	and	threw	up	his	arms	.
”	他	倒吸一口气	,	和	扔	向上	他的	武器	.

他倒吸一口凉气，举起了双臂。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ðer; ðər] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['gæstli] ['stɪfnd]

From	every	corner	of	the	cabin	there	rushed	toward	him	ghastly	stiffened
从	每一个	角落	的	这	舱	那里	匆忙	朝向	他	阴森	僵硬

['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ,

human	bodies	,
人类	身体	,

从小屋的各个角落，一具具面目狰狞、僵硬的人体向他扑来。

[kɔːpsiz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] .

corpses	of	men	who	had	been	dead	for	two	centuries	.
尸体	的	男人	WHO	有	到过	死的	为了	二	几个世纪	.

已经死去两个世纪的人类尸体。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

Could	he	believe	his	senses	?
可以	他	相信	他的	感官	?

他能相信自己的感觉吗?

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pent] - [ʌp]['kæbɪn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]

The	agitation	he	created	in	the	water	of	the	pent	-	up	cabin	caused	the	bodies
这	搅动	他	创建	在	这	水	的	这	五角星	-	向上	舱	导致	这	身体

[tuː; tə][flaɪ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [stiːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [tɔːrd] [ə; eɪ]['mægnət] .

to	fly	toward	him	like	steel	particles	toward	a	magnet	.
到	飞	朝向	他	喜欢	钢	颗粒	朝向	一个	磁铁	.

他在被困船舱内的水中制造的骚动，使得尸体像钢铁粒子被磁铁吸引一样向他飞来。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [wɔːrd] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

He	put	up	his	hands	to	ward	them	off	.
他	放	向上	他的	双手	到	病房	他们	离开	.

他举起双手挡开他们。

[ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ʃeɪp] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gæstli] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	every	conceivable	and	distorted	shape	were	the	ghastly	occupants	of	the
在	每一个	可以想象的	和	扭曲	形状	是	这	阴森	居住者	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

小屋里住着各种各样、扭曲变形的可怕生物。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['hɪdiəs] [ɪn] [deθ] , ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['kʌtˌθroʊt] [ænd; ənd]

There	they	were	,	hideous	in	death	,	savage	-	looking	men	,	cutthroats	and
那里	他们	是	,	可怕	在	死亡	,	野蛮的	-	寻找	男人	,	杀人狂	和

['skaʊndrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['sentʃəriz] .

scoundrels	of	the	past	two	centuries	.
无赖	的	这	过去的	二	几个世纪	.

他们死后面目狰狞，凶神恶煞，是过去两个世纪的杀人犯和恶棍。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dʌst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

But	how	was	it	that	they	were	not	dust	long	ago	?
但	如何	曾是	它	那	他们	是	不是	灰尘	长的	前	?

但它们为何没有在很久以前就化为尘埃呢?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [prɪ'zɜːrv] ?

How	was	it	that	they	had	been	so	well	preserved	?
如何	曾是	它	那	他们	有	到过	所以	出色地	保存完好	?

它们是如何保存得如此完好的?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Was	it	the	action	of	the	water	,
曾是	它	这	行动	的	这	水	,

是水的作用吗?

[ɔːr] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] ?

or	the	fact	that	they	had	for	so	long	been	closed	up	in	that	cabin	?
或者	这	事实	那	他们	有	为了	所以	长的	到过	关闭	向上	在	那	舱	?

还是因为他们被关在那个小屋里太久了?

[wʌn] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [goʊld] - [leɪst] [koʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

One	old	fellow	in	a	gold	-	laced	coat	and	with	long	,
一	老的	同伴	在	一个	金子	-	系带	外套	和	和	长的	,

一位身穿金边外套、留着长发的老人，

['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [fræŋk] .

flowing	hair	and	beard	came	rushing	toward	Frank	.
流动	头发	和	胡须	来了	匆忙	朝向	坦率	.

飘逸的长发和胡须朝弗兰克扑来。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [ðə; ði] [koʊt] ['krʌmbld] [ænd; ənd]

But	even	as	the	young	inventor	pushed	him	aside	the	coat	crumbled	and
但	甚至	作为	这	年轻的	发明者	推动	他	旁边	这	外套	崩溃了	和

[wʌn] [ɑːrm] [drɑːpt] [ə'weɪ] .

one	arm	dropped	away	.
一	手臂	掉落	离开	.

但即便年轻的发明家把他推到一边，外套还是散架了，一只胳膊也掉了下来。

[ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

The	influx	of	fresh	water	from	above	was	beginning	to	tell	.
这	流入	的	新鲜的	水	从	多于	曾是	开始	到	告诉	.

来自上方的淡水涌入开始显现效果。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	could	be	easily	seen	that	the	preservation	of	the	bodies	for	such	a
它	可以	是	容易地	已见	那	这	保存	的	这	身体	为了	这样的	一个

['wʌndərf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [duː] ['hoʊlli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

wonderful	period	of	time	was	due	wholly	to	a	certain	element	in	the	water	,
精彩的	时期	的	时间	曾是	到期的	完全	到	一个	肯定	元素	在	这	水	,

显而易见，尸体能够保存如此之久，完全是因为水中含有某种特定元素。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['bɑːtld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	the	fact	that	they	had	been	closely	bottled	up	in	the	cabin	.
和	这	事实	那	他们	有	到过	密切	瓶装	向上	在	这	舱	.

以及他们被紧紧地关在船舱里的事实。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] , [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

These	men	had	,	two	centuries	before	,
这些	男人	有	,	二	几个世纪	前	,

这些人，在两个世纪前，

[seɪld] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːn'dʊrəs] [gʌlf] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] ['sʌni] [speɪn] [tuː; tə]

sailed	the	waters	of	the	Honduras	Gulf	and	left	their	homes	in	sunny	Spain	to
航行	这	水	的	这	洪都拉斯	海湾	和	左边	他们的	房屋	在	阳光明媚	西班牙	到

[siːk] [æn; ən] [el] [dəˈrɑːdoʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

seek	an	El	Dorado	in	the	New	World	.
寻找	一个	埃尔	多拉多	在	这	新的	世界	.

他们航行于洪都拉斯湾，离开阳光明媚的西班牙家园，前往新大陆寻找黄金国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][end] .

And	this	had	been	their	end	.
和	这	有	到过	他们的	结尾	.

这就是他们的结局。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['pɑːndər][ə'pɑːn] .

It	was	a	wonderful	thing	to	ponder	upon	.
它	曾是	一个	精彩的	事物	到	思考	之上	.

这是一件值得深思的事情。

[fræŋk] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

Frank	stood	spellbound	.
坦率	站立	着迷	.

弗兰克看得入了迷。

[waɪl] [ðə; ði] ['gæstli] [fɔːrmz] , [kən'tɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃeɪp] , [went]

While	the	ghastly	forms	,	contorted	and	twisted	into	every	possible	shape	,	went
尽管	这	阴森	表格	,	扭曲的	和	扭曲	进入	每一个	可能的	形状	,	去

['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

sailing	about	the	cabin	.
帆船	关于	这	舱	.

而那些可怕的形体，扭曲成各种可能的形状，在船舱里四处游荡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'luːʃn] .

Some	of	them	had	already	begun	to	fall	into	dissolution	.
一些	的	他们	有	已经	开始	到	落下	进入	溶解	.

其中一些已经开始瓦解。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] .

The	ultimate	end	of	all	was	assured	.
这	最终的	结尾	的	全部	曾是	保证	.

一切的最终结局早已注定。

[bʌt; bət] [fræŋk] [suːn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] . -

But	Frank	soon	regained	his	composure	.	35
但	坦率	很快	恢复	他的	镇定	.	-

但弗兰克很快恢复了镇定。35

[hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:psiz] [pæst] [ə'weɪ] ,

His	momentary	dread	of	the	corpses	passed	away	,
他的	瞬间	恐惧	的	这	尸体	通过了	离开	,

他对尸体的短暂恐惧很快消散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-] ['hɪd(ə)n] [goʊld] .

and	he	now	bethought	himself	of	looking	for	the	galleon's	hidden	gold	.
和	他	现在	思考	他自己	的	寻找	为了	这	盖伦的	隐	金子	.

于是他开始考虑寻找帆船上藏匿的黄金。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['dɑ:nə] ['vɛnɪtə] [hi:; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] .

That	this	was	really	the	Donna	Veneta	he	felt	assured	.
那	这	曾是	真的	这	唐娜	威尼塔	他	毛毡	保证	.

他确信，这的确是唐娜·维内塔。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][hi:; hi] ['sti:ld] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] .

After	some	moments	he	steeled	his	nerves	and	essayed	to	cross	the	cabin	.
后	一些	时刻	他	钢铁般的意志	他的	神经	和	尝试	到	叉	这	舱	.

过了一会儿，他鼓起勇气，试图穿过小屋。

['hɒrəz] !

Horrors	!
恐怖	!

恐怖！

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [kɔ:psiz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [baɪ][ɪn]

The	hideous	corpses	came	rushing	about	him	,	striking	him	and	brushing	by	in
这	可怕	尸体	来了	匆忙	关于	他	,	引人注目	他	和	刷牙	经过	在

[ʌn'welkəm] ['kɑ:ntækt] .

unwelcome	contact	.
不受欢迎	接触	.

那些丑陋的尸体朝他涌来，撞击着他，与他擦肩而过，带来令人不快的接触。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

For	an	instant	,	overcome	with	the	horror	of	the	moment	,
为了	一个	立即的	,	克服	和	这	恐怖	的	这	片刻	,

那一瞬间，我被眼前的恐怖所震撼，

[fræŋk] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [ə'weɪ] .

Frank	struck	out	right	and	left	fighting	the	corpses	away	.
坦率	击	出去	正确的	和	左边	斗争	这	尸体	离开	.

弗兰克左右开弓，奋力驱赶尸体。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]

Thus	he	had	made	his	way	half	across	the	cabin	floor	when	a	strange	thing
因此	他	有	制成	他的	方式	一半	穿过	这	舱	地面	什么时候	一个	奇怪的	事物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

于是，他走到船舱地板的一半时，发生了一件奇怪的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tə'rɪfɪk] [ʃɑ:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	sudden	terrific	shock	,	he	was	hurled	upon	his	face	,
那里	曾是	一个	突然	了不起	震惊	,	他	曾是	投掷	之上	他的	脸	,

突然一阵剧痛袭来，他被猛地摔倒在地。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wʌz; wəz] [stʌnd] .

and	for	a	few	seconds	was	stunned	.
和	为了	一个	很少	秒	曾是	目瞪口呆	.

他愣住了几秒钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] .

When	**he**	**came**	**to**	**he**	**regained**	**his**	**feet**	**and**	**started**	**for**	**the**	**cabin**	**stairs**	**.**
什么时候	他	来了	到	他	恢复	他的	脚	和	开始	为了	这	舱	楼梯	.

他回过神来后，站起身来，朝小木屋的楼梯走去。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

His	**one**	**thought**	**was**	**that**	**something**	**terrible**	**had**	**happened**	**.**
他的	一	想法	曾是	那	某物	糟糕的	有	发生	.

他当时唯一的想法就是发生了可怕的事情。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈpɜːrpəs]

To	**find**	**out**	**what**	**this**	**was**	**from**	**Barney**	**and**	**Clifford**	**was**	**his**	**first**	**purpose**
到	寻找	出去	什么	这	曾是	从	巴尼	和	克利福德	曾是	他的	第一的	目的

.

:

.

他的首要目的是从巴尼和克利福德那里弄清楚这是什么。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] .

He	**sprung**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**but**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**halt**	**.**
他	弹簧	向上	这	楼梯	,	但	来了	到	一个	突然	停止	.

他飞快地跑上楼梯，但突然停住了。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [bɑːrd] .

His	**progress**	**was**	**barred**	**.**
他的	进步	曾是	禁止	.

他的晋升之路受阻了。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [hætʃ] [əˈbʌv] .

His	**head**	**struck**	**the**	**hatch**	**above**	**.**
他的	头	击	这	孵化	多于	.

他的头撞到了上面的舱口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

It	**was**	**closed**	**.**
它	曾是	关闭	.

它关门了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .

For	**a**	**moment**	**Frank**	**was**	**astounded**	**.**
为了	一个	片刻	坦率	曾是	震惊	.

弗兰克一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hætʃ] .

Then	**he**	**essayed**	**to**	**lift**	**the**	**hatch**	**.**
然后	他	尝试	到	举起	这	孵化	.

然后他试图打开舱门。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	**pressed**	**his**	**weight**	**against**	**it**	**time**	**and**	**again**	**.**
他	按下	他的	重量	反对	它	时间	和	再次	.

他一次又一次地用自己的体重压住它。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [jiːld] .

But	**each**	**time**	**it**	**refused**	**to**	**yield**	**.**
但	每个	时间	它	拒绝	到	屈服	.

但它每次都拒绝屈服。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [-] [goʊld] .
THE **GALLEON'S** **GOLD** **.**
这 盖伦的 金子 .

帆船上的黄金。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **did** **it** **mean** **?**
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɑːgd] [maɪnd][ænd; ənd] [θɪŋk] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
He **tried** **to** **clear** **his** **befogged** **mind** **and** **think** **clearly** **on** **the** **subject** **,**
他 尝试 到 清除 他的 迷雾 头脑 和 思考 清楚地 在 这 主题 ,

他努力让自己头脑清醒，冷静地思考这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [pər'plekst] .
but **the** **result** **was** **that** **he** **was** **always** **more** **perplexed** **.**
但 这 结果 曾是 那 他 曾是 总是 更多的 困惑 .

但结果是他反而更加困惑了。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] ,
He **pounded** **on** **the** **hatch** **,**
他 猛击 在 这 孵化 ,

他猛敲舱门，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt]
and **would** **have** **shouted** **to** **Barney** **and** **Clifford** **had** **he** **been** **sure** **that**
和 会 有 喊叫 到 巴尼 和 克利福德 有 他 到过 当然 那
[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
they **would** **hear** **him** **.**
他们 会 听到 他 .

如果他确信巴尼和克利福德能听到他的声音，他就会大声喊叫。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz]
If **they** **were** **still** **outside** **,** **they** **certainly** **must** **be** **aware** **that** **the** **hatch** **was**
如果 他们 是 仍然 外部 , 他们 当然 必须 是 意识到的 那 这 孵化 曾是
[kloʊzd] .
closed **.**
关闭 .

如果他们还在外面，他们肯定知道舱门是关着的。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **,** **then** **,** **did** **they** **not** **lift** **it** **?**
为什么 , 然后 , 做过 他们 不是 举起 它 ?

那么，他们为什么不把它抬起来呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] ?
Why **should** **they** **for** **so** **long** **allow** **it** **to** **remain** **closed** **?**
为什么 应该 他们 为了 所以 长的 允许 它 到 保持 关闭 ?

为什么他们要允许它关闭这么长时间?

[ðen] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [fræŋk] .
Then **a** **chilling** **thought** **came** **to** **Frank** **.**
然后 一个 令人不寒而栗 想法 来了 到 坦率 .

这时，弗兰克脑海中浮现出一个令人不寒而栗的念头。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] . -
He **gasped** **and** **sank** **down** **upon** **the** **cabin** **stairs** **.** **36**
他 倒吸一口气 和 沉没 向下 之上 这 舱 楼梯 . -

他倒吸一口凉气，瘫倒在小屋的楼梯上。36

“ [maɪ] [soʊl] !
“ My soul !
” 我的 灵魂 !

“我的灵魂!

[kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?
Can it be possible ?
能 它 是 可能的 ?

有可能吗?

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈberid] [əˈlaɪv] ?
“ Am I buried alive ?
” 是 我 埋葬 活 ?

“我是被活埋了吗? ”

” [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ɔːr] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
” He remembered the explosion or shock which had flung him upon his face !
” 他 记得 这 爆炸 或者 震惊 哪个 有 扔 他 之上 他的 脸 !

“他记得那次爆炸或冲击把他摔倒在地!

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [əˈbʌv] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Had something happened above to seal the fate of his friends as well as
有 某物 发生 多于 到 海豹 这 命运 的 他的 朋友们 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ?
his own ?
他的 自己的 ?

是否发生了什么事，注定了他和朋友们的命运?

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [ˈhæpənɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
Yet he could not imagine what that happening could be .
然而 他 可以 不是 想象 什么 那 发生 可以 是 .

但他无法想象那会是什么样的事情。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ I will not believe it , ” he muttered .
” 我 将要 不是 相信 它 , ” 他 低声说道 .

“我不相信,”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] .
“ I will wait .
” 我 将要 等待 .

“我将等待。

[ðeɪ] [wɪl] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈreskjuː] .
They will yet come to my rescue .
他们 将要 然而 来 到 我的 救援 .

他们终会来救我。

” [taɪm] [pæst] [ˈsloʊli] [ɪˈnʌf] .
” Time passed slowly enough .
” 时间 通过了 缓慢地 足够的 .

时间过得真慢。

[jet] [ðə; ði] ['reskju:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

Yet	**the**	**rescue**	**did**	**not**	**come**	**.**
然而	这	救援	做过	不是	来	.

然而，救援并未到来。

[haʊ'evər] , [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ,

However	**,**	**Frank**	**did**	**not**	**give**	**up**	**hope**	**,**
然而	,	坦率	做过	不是	给	向上	希望	,

然而，弗兰克并没有放弃希望。

[ænd; ənd] [freʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [-] [goʊld] .

and	**fresh**	**interest**	**was**	**aroused**	**in**	**his**	**mind**	**in**	**the**	**galleon's**	**gold**	**.**
和	新鲜的	兴趣	曾是	被唤醒	在	他的	头脑	在	这	盖伦的	金子	.

他对这艘帆船上的黄金重新燃起了兴趣。

“ [waɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

“	**Why**	**waste**	**my**	**time**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
“	为什么	浪费	我的	时间	,	”	他	想法	,

“何必浪费时间呢？”他心想。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪg][ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

“	**if**	**anything**	**has**	**happened**	**they**	**will**	**dig**	**me**	**out**	**in**	**good**	**time**	**.**
“	如果	任何事物	有	发生	他们	将要	挖	我	出去	在	好的	时间	.

“如果发生了什么事，他们会及时把我救出来的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] .

I	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**that**	**.**
我	是	不是	害怕的	的	那	.

我不怕那个。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kən'səulɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [-] [goʊld] .

”	**With**	**which**	**consoling**	**reflection**	**he**	**set**	**out**	**to**	**find**	**the**	**galleon's**	**gold**	**.**
”	和	哪个	安慰	反射	他	放	出去	到	寻找	这	盖伦的	金子	.

带着这样的安慰，他出发去寻找那艘帆船上的黄金。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] .

Once	**more**	**he**	**started**	**across**	**the**	**cabin**	**floor**	**.**
一次	更多的	他	开始	穿过	这	舱	地面	.

他再次开始在舱室地板上行走。

[hi:; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**gained**	**a**	**door**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**and**	**pushed**	**against**	**it**	**.**
他	获得	一个	门	在	这	对面的	边	和	推动	反对	它	.

他来到对面，打开了一扇门，然后用力推了上去。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] .

It	**opened**	**and**	**he**	**walked**	**in**	**.**
它	打开	和	他	步行	在	.

门开了，他走了进去。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [kɔ:psiz] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

Again	**the**	**hideous**	**corpses**	**attacked**	**him**	**.**
再次	这	可怕	尸体	遭到攻击	他	.

那些可怕的尸体再次向他袭来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hi:did] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

But	**he**	**heeded**	**them**	**not**	**.**
但	他	听从了	他们	不是	.

但他没有理会他们。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] ['kæbɪn][hi:; hi] [pæst] .

Into	**a**	**second**	**cabin**	**he**	**passed**	**.**
进入	一个	第二	舱	他	通过了	.

他进入了第二个小木屋。

[wʌn] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] .

One	happy	state	of	affairs	he	noticed	.
一	快乐的	状态	的	事务	他	注意到	.

他注意到了一种令人欣慰的局面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ded] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	were	no	dead	bodies	in	the	place	.
那里	是	不	死的	身体	在	这	地方	.

现场没有发现尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [steɪt]

It	was	evidently	the	captain's	cabin	;	everything	was	in	a	remarkable	state
它	曾是	显然	这	船长的	舱	;	一切	曾是	在	一个	卓越	状态

[ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

of	preservation	.
的	保存	.

显然那是船长的船舱；里面的一切都保存得非常完好。

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] .

He	passed	along	to	the	captain's	table	.
他	通过了	沿着	到	这	船长的	桌子	.

他随后前往船长桌。

[ðə; ði]['sekstənt] , ['kwɑːdrənt][bɑːks] , ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [gloʊb] [wɜːr; wər] [jet] [ðer; ðər] ;

The	sextant	,	quadrant	box	,	compass	and	globe	were	yet	there	;
这	六分仪	,	象限	盒子	,	罗盘	和	地球	是	然而	那里	;

六分仪、象限仪、罗盘和地球仪都还在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd][ɔːl] ['pepərz] [hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] .

but	the	charts	and	maps	and	all	papers	had	dissolved	.
但	这	图表	和	地图	和	全部	文件	有	溶解	.

但是图表、地图和所有文件都已化为乌有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnə] ['vɛnɪtə]

This	was	to	be	regretted	,	as	the	true	history	of	the	Donna	Veneta
这	曾是	到	是	后悔	,	作为	这	真的	历史	的	这	唐娜	威尼塔

[maɪt] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

might	never	be	known	.
可能	绝不	是	已知	.

这令人遗憾，因为唐娜·维内塔号的真实历史可能永远无法为人所知。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [goʊld] .

But	Frank	was	looking	for	the	galleon's	gold	.
但	坦率	曾是	寻找	为了	这	盖伦的	金子	.

但弗兰克是在寻找那艘帆船上的黄金。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

He	opened	the	doors	of	the	desk	;	they	were	filled	with	miscellaneous	articles	.
他	打开	这	门	的	这	桌子	;	他们	是	已填	和	各种各样的	文章	.

他打开书桌的柜门，里面堆满了各种杂物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

There	were	a	few	gold	and	silver	coins	and	a	number	of	jewels	.
那里	是	一个	很少	金子	和	银	硬币	和	一个	数字	的	珠宝	.

有一些金银币和一些珠宝。

[fræŋk] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kæbɪn] .

Frank	passed	on	from	the	captain's	cabin	into	the	forward	cabin	.
坦率	通过了	在	从	这	船长的	舱	进入	这	向前	舱	.

弗兰克从船长室转移到了前舱。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

This	was	also	deserted	.
这	曾是	还	荒凉的	.

这里也荒无人烟。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

But	everything	in	the	place	seemed	in	a	perfect	state	of	preservation	.
但	一切	在	这	地方	似乎	在	一个	完美的	状态	的	保存	.

但这里的一切都保存得非常完好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] .

The	young	inventor	did	not	waste	much	time	here	.
这	年轻的	发明者	做过	不是	浪费	很多	时间	这里	.

这位年轻的发明家并没有在这里浪费太多时间。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd]

He	looked	curiously	at	some	articles	of	bric	-	a	-	brac	which	had	withstood
他	看起来	奇怪的是	在	一些	文章	的	砖块	-	一个	-	支架	哪个	有	经受住了考验

[ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [taɪm] .

the	rack	of	time	.
这	架子	的	时间	.

他好奇地打量着一些经受住了时间考验的小摆设。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

Some	of	them	were	of	value	,	and	he	decided	to	have	them
一些	的	他们	是	的	价值	,	和	他	决定	到	有	他们

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

removed	to	the	Dolphin	.
已移除	到	这	海豚	.

其中一些物品很有价值，他决定将它们转移到海豚号上。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]

So	interested	did	he	become	in	his	research	that	he	became	quite	oblivious	of
所以	感兴趣的	做过	他	变得	在	他的	研究	那	他	成为	相当	浑然不觉	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ʃɪp] .

the	fact	that	he	was	imprisoned	alive	in	a	sunken	ship	.
这	事实	那	他	曾是	被监禁	活	在	一个	凹陷	船	.

他对研究如此着迷，以至于完全没有意识到自己被活活囚禁在一艘沉船里。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['kæbɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊksl] .

Beyond	this	cabin	there	was	the	forecastle	.
超过	这	舱	那里	曾是	这	前甲板	.

穿过这间小木屋就是船首楼。

[ðɪs] contained37

This	contained37
这	contained37

这包含37

[noʊ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

no	material	of	value	,
不	材料	的	价值	,

没有值钱的东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmənz] [tʃests] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [θroʊn]

but	the	seamen's	chests	were	in	some	cases	open	and	the	contents	thrown
但	这	海员的	箱子	是	在	一些	案例	打开	和	这	内容	抛掷

['kerləsli] [ə'baʊt] ,

carelessly	about	,
粗心大意	关于	,

但有些水手的箱子是打开的，里面的东西被随意扔得到处都是。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnərz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

just	as	their	owners	had	left	them	.
只是	作为	他们的	所有者	有	左边	他们	.

就像它们的主人离开时一样。

[frænk] [spent] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .

Frank	spent	but	little	time	in	the	forecastle	.
坦率	花费	但	小的	时间	在	这	前甲板	.

弗兰克在船首楼待的时间很短。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

Then	he	went	below	into	the	hold	.
然后	他	去	以下	进入	这	抓住	.

然后他下到船舱里去了。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['vɛnɪtə] [fɔːr; fər]

Here	were	the	stores	which	the	Spaniards	had	placed	aboard	the	Veneta	for
这里	是	这	商店	哪个	这	西班牙人	有	放置	船上	这	威尼塔	为了

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kruːz] .

her	long	cruise	.
她	长的	巡航	.

这是西班牙人为“维内塔”号的长途航行准备的物资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] , [rɪtʃ] [oʊld] [mə'dɪrə] , [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælјuː] [naʊ] ,

There	were	casks	of	wine	,	rich	old	Madeira	,	of	priceless	value	now	,
那里	是	酒桶	的	葡萄酒	,	富有的	老的	马德拉	,	的	无价	价值	现在	,

那里有几桶葡萄酒，是醇厚的陈年马德拉酒，如今价值连城。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

could	it	be	brought	to	the	light	of	day	.
可以	它	是	带来	到	这	光	的	天	.

这件事有可能被公之于众吗?

[greɪt] ['bærəlz] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [ʃɪp] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər]

Great	barrels	of	pork	and	ship	biscuits	,	and	other	matters	too	numerous	for
伟大的	桶	的	猪肉	和	船	饼干	,	和	其他	事情	也	很多的	为了

[spə'sɪfɪk] ['menʃ(ə)n] .

specific	mention	.
具体的	提到	.

大桶猪肉和船用饼干，以及其他数不胜数的物品，恕不一一列举。

[θruː] [ðə; ði][hoʊld] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] .

Through	the	hold	Frank	went	to	the	magazine	.
通过	这	抓住	坦率	去	到	这	杂志	.

弗兰克透过牢房走向杂志。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] .

Here	was	a	goodly	store	of	powder	and	ball	.
这里	曾是	一个	很好	店铺	的	粉末	和	球	.

这里曾储备了相当数量的火药和弹丸。

[nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [stændz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Next	was	the	gun	-	room	,	with	many	stands	of	small	arms	of	the	ancient
下一个	曾是	这	枪	-	房间	,	和	许多	站立	的	小的	武器	的	这	古老的

['faɪrˌlɑːk] ['pætərn] .

firelock	pattern	.
火锁	图案	.

接下来是枪械室，里面摆放着许多老式火枪的小型武器。

“ [wel] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ,

“	Well	,	”	muttered	the	young	inventor	,	after	all	this	,
“	出色地	,	”	低声说道	这	年轻的	发明者	,	后	全部	这	,

“唉，”这位年轻的发明家嘟囔着，“经历了这一切之后……”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnsli] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn]
“ where is the princely fortune of gold which is supposed to be contained in
“ 在哪里 是 这 王子 财富 的 金子 哪个 是 据称 到 是 包含 在
[ðɪs] ['ves(ə)l] ?
this vessel ?
这 血管 ?

“据说这艘船里装着王子的巨额黄金财富，它在哪里呢？”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Surely it must be hid away in some secret part of the ship ,
一定 它 必须 是 隐藏 离开 在 一些 秘密 部分 的 这 船 ,

它肯定藏在船上的某个隐蔽角落里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] .
if it exists at all .
如果 它 存在 在 全部 .

如果它真的存在的话。

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
” And yet he saw no reasons for doubting its existence .
” 和 然而 他 锯 不 原因 为了 怀疑 它是 存在 .

然而，他却找不到任何理由怀疑它的存在。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [ruːmz; rʊmz] [ə'bɔːrd] [ðiːz] [oʊld] ['gæliənz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]
He remembered that the treasure rooms aboard these old galleons were generally
他 记得 那 这 宝藏 房间 船上 这些 老的 大型帆船 是 一般来说
['siːkrət] ['tʃembər] .
secret chambers .
秘密 房间 .

他记得这些古老帆船上的宝藏室通常都是秘密房间。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ;
In that case he must look for such ;
在 那 案件 他 必须 看 为了 这样的 ;

在这种情况下，他必须寻找这样的东西；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] .
with which recollection he began examining the partitions and bulkheads .
和 哪个 回忆 他 开始 检查 这 分区 和 舱壁 .

凭借着这段回忆，他开始检查隔板和舱壁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪgjuəs]
It seemed more logical to him that the treasure chamber should be contiguous
它 似乎 更多的 逻辑 到 他 那 这 宝藏 房间 应该 是 相邻的
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] .
to the captain's room .
到 这 船长的 房间 .

在他看来，宝库与船长室相连似乎更合乎逻辑。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ðɪðər] .
So he went thither .
所以 他 去 那里 .

于是他就去了那里。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] ['θɜːrəli] ,
And examining the wainscoting thoroughly ,
和 检查 这 护墙板 彻底 ,

仔细检查护墙板，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

he	**found**	**that**	**there**	**existed**	**quite**	**a**	**large**	**space**	**between**	**that**	**and**	**the**	**main**	**cabin**	**.**
他	成立	那	那里	存在	相当	一个	大的	空间	之间	那	和	这	主要的	舱	.

他发现那里和主舱之间存在相当大的空间。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [ruːm] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] .

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**;**	**“**	**this**	**is**	**where**	**the**	**treasure**	**room**	**is**	**located**	**.**
“	我	看	,	”	他	低声说道	;	“	这	是	在哪里	这	宝藏	房间	是	位于	.

“我明白了，”他喃喃自语道，“原来宝库就在这里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [kæn; kən] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?

But	**now**	**how**	**can**	**entrance**	**to**	**it**	**be**	**obtained**	**?**
但	现在	如何	能	入口	到	它	是	获得	?

但现在如何才能进入那里呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《帆船上的黄金》；(The Galleon's Gold; or, Frank Reade, Jr.)

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [fræŋk] [fel] [tuː; tə] ['kloʊsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This was a question , but Frank fell to closely searching the surface of the
" 这 曾是 一个 问题 , 但 坦率 跌倒 到 密切 搜索 这 表面 的 这
['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] .
wainscoting .
护墙板 .

“这是一个问题，但弗兰克却开始仔细查看护墙板的表面。”

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'zʌlt] .
This had a speedy result .
这 有 一个 迅速 结果 .

这很快就见效了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['slendər] [kræk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['autlaind] [ə; eɪ] [dɔːr] .
He discovered a slender crack which he felt sure outlined a door .
他 发现 一个 苗条 裂缝 哪个 他 毛毡 当然 概述 一个 门 .

他发现了一条细长的裂缝，他确信那裂缝勾勒出一扇门的轮廓。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['bʌt(ə)n] [set] [ɪn][ðə; ði]
He followed it with his finger until he came to a tiny button set in the
他 随后 它 和 他的 手指 直到 他 来了 到 一个 微小的 按钮 放 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

他用手指顺着它摸索，直到摸到木头上镶嵌着的一个小纽扣。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [prest] .
On this he pressed .
在 这 他 按下 .

他对此穷追猛打。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'pærənt] .
The result was quickly apparent .
这 结果 曾是 迅速地 明显 .

结果很快就显现出来了。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] [muːvd] [bæk] .
A section of the wainscoting moved back .
一个 部分 的 这 护墙板 已搬 后退 .

护墙板的一部分向后移动了。

[taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .
Time had not affected the locks and springs .
时间 有 不是 做作的 这 锁 和 弹簧 .

时间并未对锁具和弹簧造成影响。

[ə; eɪ] [skwer] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [bɪ'jɑːnd] .
A square chamber was revealed beyond .
一个 正方形 房间 曾是 揭晓 超过 .

后面露出一个方形房间。

[fræŋk] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Frank flashed his electric light into it .
坦率 闪光灯 他的 电的 光 进入 它 .

弗兰克用电灯照了照它。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] .

Then	he	entered	.
然后	他	进入	.

然后他走了进来。

[ðə; ði] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [baɪ] [ten] [fiːt] [skwer] ,

The	treasure	chamber	was	about	eight	by	ten	feet	square	,
这	宝藏	房间	曾是	关于	八	经过	十	脚	正方形	,

宝库大约是八英尺乘十英尺的正方形，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [tʃests] [paɪld] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	it	was	half	filled	with	metal	chests	piled	one	upon	the	other	.
但	它	曾是	一半	已填	和	金属	箱子	堆积	一	之上	这	其他	.

但里面一半都堆满了金属箱子，一个叠着一个。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [lɔkt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['efərts] [ʌv; əv]

These	were	all	locked	,	and	resisted	the	strongest	efforts	of
这些	是	全部	已锁定	,	和	抵抗	这	最强	努力	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] . -

the	young	inventor	.	38
这	年轻的	发明者	.	-

这些锁都被锁住了，这位年轻发明家使尽浑身解数也无济于事。38

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['hevi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd]

But	they	were	extremely	heavy	,	and	he	doubted	not	but	that	they	contained
但	他们	是	极其	重的	,	和	他	怀疑	不是	但	那	他们	包含

[goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] [kɔɪn] .

gold	or	silver	coin	.
金子	或者	银	硬币	.

但它们非常重，他毫不怀疑里面装的是金币或银币。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

That	this	was	the	treasure	chamber	of	the	vessel	he	made	sure	by	the	discovery
那	这	曾是	这	宝藏	房间	的	这	血管	他	制成	当然	经过	这	发现

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] ['rekənɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] [skrætʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bræs] ['tæblət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdkɪn]

of	a	rude	reckoning	in	Spanish	scratched	upon	a	brass	tablet	with	a	bodkin
的	一个	粗鲁的	清算	在	西班牙语	刮痕	之上	一个	黄铜	药片	和	一个	锥子

[ʌv; əv] [stiːl] .

of	steel	.
的	钢	.

他用钢针在一块黄铜板上发现了用西班牙语潦草刻下的计数，从而确定这就是这艘船的宝库。

[iːtʃ] [tʃest] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Each	chest	had	one	of	these	plates	affixed	to	it	,
每个	胸部	有	一	的	这些	盘子	已粘贴	到	它	,

每个箱子上都固定着一块这样的金属板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] ['peisəuz] .

and	they	announced	the	contents	of	each	in	pesos	.
和	他们	宣布	这	内容	的	每个	在	比索	.

他们用比索宣布了每件物品的金额。

[fræŋk] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃests] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

Frank	counted	the	chests	,	and	making	an	average	,
坦率	计数	这	箱子	,	和	制作	一个	平均的	,

弗兰克数了数箱子，并计算了平均值。

['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

estimated	the	fortune	at	the	enormous	sum	of	two	million	dollars	.
估计的	这	财富	在	这	巨大的	和	的	二	百万	美元	.

据估计，这笔财富高达两百万美元。

“ [wʌt] [wɪl] ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['hɑːrtli] [seɪ] ?
“ What will Clifford and Hartley say ?
” 什么 将要 克利福德 和 哈特利 说 ?

“克利福德和哈特利会怎么说？”

” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” he thought ; “ surely it will be a surprise to them .
” 他 想法 ; “ 一定 它 将要 是 一个 惊喜 到 他们 .

他心想：“这肯定会让他们感到惊讶。”

” [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
” Then a chill struck him .
” 然后 一个 寒意 击 他 .

“然后他感到一阵寒意袭来。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He remembered his position and the peculiar shock which he had
他 记得 他的 位置 和 这 奇特 震惊 哪个 他 有
[ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .
experienced some while before .
经验丰富的 一些 尽管 前 .

他想起了自己的位置，以及之前经历的那种奇特的冲击。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpən] [jet] ?
“ I wonder if they have got the hatch open yet ?
” 我 想知道 如果 他们 有 得到 这 孵化 打开 然而 ?

我想知道他们是否已经打开舱门了？

” [hiː; hi] [mjuːzd] .
” he mused .
” 他 沉思 .

他沉思道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] .
With which reflection he decided to go back and see .
和 哪个 反射 他 决定 到 去 后退 和 看 .

经过一番思考，他决定回去看看。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
Accordingly he opened the door to the main cabin .
因此 他 打开 这 门 到 这 主要的 舱 .

于是他打开了主舱的门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
And as he did so he shivered at the ordeal before him .
和 作为 他 做过 所以 他 瑟瑟发抖 在 这 考验 前 他 .

他这样做的时候，不禁因眼前的磨难而颤抖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] [jet] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
There were the hideous array of corpses yet swinging round the circle .
那里 是 这 可怕 大批 的 尸体 然而 摇摆 圆形的 这 圆圈 .

一排排骇人的尸体仍在圆圈周围摇摆。

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They grinned at him in a fiendish way , and then made a dash at him .
他们 咧嘴一笑 在 他 在 一个 邪恶的 方式 , 和 然后 制成 一个 短跑 在 他 .

他们对他露出邪恶的笑容，然后向他猛扑过去。

[fræŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Frank , in spite of himself , gave a shriek and slammed the door after him .
坦率 , 在 尽管如此 的 他自己 , 给予 一个 尖叫 和 猛烈抨击 这 门 后 他 .

弗兰克不由自主地尖叫一声，然后砰地一声关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'dævər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**hurled**	**the**	**frightful**	**cadavers**	**from**	**him**	**.**
然后	他	投掷	这	可怕	尸体	从	他	.

然后他把那些可怕的尸体从身上扔了出去。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] ,

Many	**of**	**them**	**had**	**melted**	**away**	**into**	**ashes**	**upon**	**the**	**cabin**	**floor**	**,**
许多	的	他们	有	融化	离开	进入	灰烬	之上	这	舱	地面	,

它们中的许多都化作灰烬散落在小屋的地板上。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] .

but	**others**	**seemed**	**to**	**hold**	**their**	**own**	**.**
但	其他的	似乎	到	抓住	他们的	自己的	.

但其他选手似乎都能应付自如。

“ [ʊx；ɜː] ！ ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	**Ugh**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
“	啊	！	”	低声说道	这	年轻的	发明者	.

“唉！”这位年轻的发明家低声嘟囔道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] .

“	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**like**	**this**	**.**
“	我	不能	说	那	我	喜欢	这	.

“我不能说我喜欢这样。”

” [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .

”	**However**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**across**	**the**	**cabin**	**to**	**the**	**stairway**	**.**
”	然而	,	他	制成	他的	方式	穿过	这	舱	到	这	楼梯	.

然而，他还是穿过小屋，来到了楼梯口。

[ʌp] [ðɪs] [hiː; hi] ['klæmbəd] .

Up	**this**	**he**	**clambered**	**.**
向上	这	他	攀爬	.

他爬了上去。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] .

He	**put**	**his**	**hand**	**up**	**.**
他	放	他的	手	向上	.

他举起了手。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [daʊn] .

The	**hatch**	**was**	**still**	**down**	**.**
这	孵化	曾是	仍然	向下	.

舱门仍然关闭着。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] .

He	**tried**	**to**	**force**	**it**	**upward**	**.**
他	尝试	到	力量	它	向上	.

他试图把它向上推。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .

It	**would**	**not**	**yield**	**.**
它	会	不是	屈服	.

它不会屈服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [stʌnd] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [fræŋk] .

For	**a**	**moment**	**a**	**stunned**	**feeling**	**came**	**over**	**Frank**	**.**
为了	一个	片刻	一个	目瞪口呆	感觉	来了	超过	坦率	.

弗兰克一时之间感到震惊。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	**sank**	**down**	**upon**	**the**	**stairs**	**and**	**an**	**awful**	**reflection**	**came**	**over**	**him**	**.**
他	沉没	向下	之上	这	楼梯	和	一个	可怕	反射	来了	超过	他	.

他瘫坐在楼梯上，一种可怕的景象涌上心头。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] !
“ They have deserted me !
” 他们 有 荒凉的 我 !

“他们抛弃了我！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [maɪ][gɑːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] !
“ My God , they have left me to die !
” 我的 上帝 , 他们 有 左边 我 到 死 !

我的天哪，他们竟然让我等死!

” [ɪm'prɪznd] [fər'evər] [ɪn] [ðæt] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
” Imprisoned forever in that sunken vessel with the corpses of two hundred years
” 被监禁 永远 在 那 凹陷 血管 和 这 尸体 的 二 百 年
[ə'goʊ][fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] !
ago for companions !
前 为了 同伴 !

“永远被囚禁在那艘沉船里，与两百年前的尸体为伴！”

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Truly it was an awful situation .
真的 它 曾是 一个 可怕 情况 .

这真是一个糟糕的情况。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] .
Frank Reade , Jr . , was a brave young man .
坦率 里德 , 小 . , 曾是 一个 勇敢的 年轻的 男人 .

小弗兰克·里德是一位勇敢的年轻人。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
But in spite of this he was almost unnerved by the reflection .
但 在 尽管如此 的 这 他 曾是 几乎 不安 经过 这 反射 .

尽管如此，他还是被这倒影弄得有些不安。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][end][ðə; ði] [ə'fer] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
The temptation was strong upon him to end the affair then and there .
这 诱惑 曾是 强的 之上 他 到 结尾 这 事务 然后 和 那里 .

他当时很想立刻结束这段关系。

[waɪ] [meɪk] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wʌn] ?
Why make the end a lingering one ?
为什么 制作 这 结尾 一个 挥之不去的 一 ?

为什么要让结局如此令人难忘?

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['trædʒɪk]['fænsis] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . -
All sorts of tragic fancies forced themselves upon him . 39
全部 排序 的 悲惨 幻想 强制 他们自己 之上 他 . -

各种各样的悲剧幻想涌上心头。39

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , ['berid] [ə'laɪv] , ['destɪnd] ['nevər][tuː; tə] [siː] ['gɑːdz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]

Dead	**to**	**the**	**world**	**,**	**buried**	**alive**	**,**	**destined**	**never**	**to**	**see**	**God's**	**sunlight**	**and**
死的	到	这	世界	,	埋葬	活	,	注定	绝不	到	看	神的	阳光	和

['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ə'gen] .

beautiful	**day**	**again**	**.**
美丽的	天	再次	.

与世隔绝，活埋，注定再也见不到上帝的阳光和美好的一天。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .

What	**a**	**horrible**	**thought**	**.**
什么	一个	可怕	想法	.

真是个可怕的想法。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ægəni][ʌv; əv]['spɪrɪt][hiː; hi] [weɪld] :

In	**his**	**very**	**agony**	**of**	**spirit**	**he**	**wailed**	**:**
在	他的	非常	痛苦	的	精神	他	哀嚎	:

他痛苦万分，嚎啕大哭：

“ [gɑːd][help][ˌem 'iː] !

“	**God**	**help**	**me**	**!**
”	上帝	帮助	我	!

“上帝保佑我！”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ?

Is	**there**	**no**	**chance**	**for**	**my**	**life**	**?**
是	那里	不	机会	为了	我的	生活	?

难道我一点活命的希望都没有了吗?

[kæn; kən][aɪ][nɑːt][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ?

Can	**I**	**not**	**find**	**my**	**way**	**out**	**of**	**here**	**in**	**some**	**way**	**?**
能	我	不是	寻找	我的	方式	出去	的	这里	在	一些	方式	?

我难道就找不到离开这里的路吗?

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

”	**Then**	**he**	**became**	**calmer**	**.**
”	然后	他	成为	更平静	.

然后他平静了下来。

['nevər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fækltiz] ['kiːnər] .

Never	**were**	**his**	**inventive**	**faculties**	**keener**	**.**
绝不	是	他的	富有创造力的	学院	更敏锐	.

他的创造力从未如此敏锐。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	**sort**	**of**	**desperation**	**was**	**upon**	**him**	**.**
一个	种类	的	绝望	曾是	之上	他	.

他感到一种绝望。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] !

“	**I**	**will**	**find**	**a**	**way**	**out**	**!**
”	我	将要	寻找	一个	方式	出去	!

“我一定会找到出路！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['rezəluːtli] .

”	**he**	**muttered**	**resolutely**	**.**
”	他	低声说道	坚决地	.

他坚定地低声说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][æks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [hætʃ] .

He	**drew**	**his**	**ax**	**from**	**his**	**belt**	**and**	**began**	**work**	**upon**	**the**	**hatch**	**.**
他	画	他的	斧头	从	他的	腰带	和	开始	工作	之上	这	孵化	.

他从腰带上拔出斧头，开始凿开舱口。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['tʌfəst] [oʊk][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

But	it	was	of	toughest	oak	and	seemed	to	yield	but	a	little	to
但	它	曾是	的	最难	橡木	和	似乎	到	屈服	但	一个	小的	到

[ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] .

the	keen	blade	.
这	敏锐的	刀刃	.

但它是用最坚硬的橡木制成，似乎只有锋利的刀刃才能将其切开。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

WHAT	BECAME	OF	THE	DOLPHIN	.
什么	成为	的	这	海豚	.

那只海豚后来怎么样了?

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

But	what	of	the	others	?
但	什么	的	这	其他的	?

那么其他人呢?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['bɑːrni] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

Barney	and	Clifford	were	holding	vigil	at	the	opening	to	the	hatchway	.
巴尼	和	克利福德	是	保持	守夜	在	这	开幕	到	这	舱口	.

巴尼和克利福德在舱口守夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm][fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] .

They	were	waiting	eagerly	for	word	from	Frank	Reade	,	Jr	.
他们	是	等待	急切地	为了	单词	从	坦率	里德	,	小	.

他们正焦急地等待着小弗兰克·里德的消息。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['braɪtəst] [laɪt] ,

All	of	a	sudden	there	was	a	blinding	flash	of	brightest	light	,
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	失明	闪光	的	最亮的	光	,

突然间，一道耀眼的强光闪过。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

an	awful	roar	and	a	shock	.
一个	可怕	吼	和	一个	震惊	.

一声可怕的咆哮和一声惊恐。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɜːrdʒɪŋ] ['mæsɪz]

Both	men	were	lifted	as	if	by	a	catapult	and	whirled	away	in	surging	masses
两个都	男人	是	抬起	作为	如果	经过	一个	弹射	和	旋转	离开	在	滔滔	群众

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

两人仿佛被弹弓抛起，卷入汹涌澎湃的水流中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ɔːl] .

They	had	instinctive	sense	enough	to	cling	to	each	other	through	all	.
他们	有	本能	感觉	足够的	到	黏着	到	每个	其他	通过	全部	.

他们凭着本能，在一切困难时期都紧紧地互相扶持。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ænd; ənd]

It	seemed	an	interminable	length	of	time	that	they	were	tossed	and
它	似乎	一个	没完没了	长度	的	时间	那	他们	是	抛掷	和

[həːld] [ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

hurled	and	carried	through	the	water	.
投掷	和	携带	通过	这	水	.

他们被抛来抛去，在水中漂流了似乎没有尽头。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋk][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [felt][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Then	they	sank	and	once	more	felt	the	bed	of	the	ocean	beneath	them	.
然后	他们	沉没	和	一次	更多的	毛毡	这	床	的	这	海洋	下面	他们	.

然后他们沉了下去，再次感受到身下的海底。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

They	lay	upon	the	sands	for	some	little	while	.
他们	躺	之上	这	沙子	为了	一些	小的	尽管	.

他们在沙滩上躺了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [kɑːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] .

Then	the	water	grew	calm	about	them	and	they	recovered	themselves	.
然后	这	水	生长	冷静的	关于	他们	和	他们	恢复	他们自己	.

随后，他们周围的水面平静了下来，他们也恢复了过来。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

They	sat	up	and	looked	about	.
他们	卫星	向上	和	看起来	关于	.

他们坐起身来，环顾四周。

[ðə; ði][loʊ'kæləti][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .

The	locality	did	not	greatly	differ	from	the	one	they	had	left	.
这	地点	做过	不是	非常	不同	从	这	一	他们	有	左边	.

这个地方和他们离开的地方并没有太大区别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['kɔːrəl] [riːf] .

It	was	the	same	expanse	of	sand	and	coral	reef	.
它	曾是	这	相同的	广阔	的	沙	和	珊瑚	礁	.

还是那片广袤的沙滩和珊瑚礁。

[ðer; ðər] ['helmɪt] [laɪts] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Their	helmet	lights	made	a	limited	circle	of	radiance	about	them	.
他们的	头盔	灯	制成	一个	有限的	圆圈	的	辐射	关于	他们	.

他们的头盔灯在他们周围形成了一圈有限的光晕。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

Beyond	that	all	was	darkness	.
超过	那	全部	曾是	黑暗	.

除此之外，便是一片黑暗。

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['klɪfərd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] ['bɑːrniːz] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn]

“	Well	,	”	exclaimed	Clifford	,	placing	his	helmet	against	Barney's	,	“	what	does	this	mean
“	出色地	,	”	惊呼	克利福德	,	放置	他的	头盔	反对	巴尼	,	“	什么	做	这	意思是

? ” -

?	”	40
?	”	-

“好吧，”克利福德惊呼道，一边把自己的头盔靠在巴尼的头盔上，“这是什么意思？”40

“ ['ʃʊr] , ['sɔr] ; [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] .

“	Shure	,	sor	;	it	beats	me	.
“	舒尔	,	索尔	;	它	节拍	我	.

“当然，先生；我也不知道。”

[aɪm] ['æfðər] ['θɪŋkɪn] - ['sʌmθɪn] - [bluː] [ʌp] ! ”
I'm afther thinkin ' somethin ' blew up ! ”
我是 之后 思考 - 某物 - 吹 向上 ! ”

我当时就觉得好像有什么东西爆炸了!

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] . ”
“ Oh , yes , there was an explosion . ”
” 哦 , 是的 , 那里 曾是 一个 爆炸 . ”

“哦，是的，发生了爆炸。”

“ ['ʃʊr] , ['sɔr] . ”
“ Shure , sor . ”
” 舒尔 , 索尔 . ”

“当然，先生。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But what was it ? ”
” 但 什么 曾是 它 ? ”

“但那到底是什么呢? ”

“ [aɪm] - , ['sɔr] . ”
“ I'm sthuck , sor . ”
” 我是 - , 索尔 . ”

“我卡住了，抱歉。”

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ?
“ Could it have been the Dolphin ?
” 可以 它 有 到过 这 海豚 ?

“会不会是海豚? ”

” ['bɑːrni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Barney shook his head .
” 巴尼 摇晃 他的 头 .

巴尼摇了摇头。

“ [aɪl] ['naɪvɝ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['sɔr] .
“ I'll niver believe that , sor .
” 患病的 尼弗 相信 那 , 索尔 .

“我永远不会相信，先生。”

[noʊ] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [θɪm] -
No , it's my opinion that thim omadhouns
不 , 它是 我的 观点 那 蒂姆 -

不，我的看法是，他们奥马杜恩斯

[ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [ɔː'riːljən] [hæd; həd][ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
av the Aurelian had the insthrumentality av it all .
av 这 奥雷利安 有 这 - av 它 全部 .

奥勒良拥有这一切的工具性。

” ['klɪfərd] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
” Clifford gave a start .
” 克利福德 给予 一个 开始 .

克利福德率先发难。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
” 我 有 它 !

“我有了! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ - , ['sɔr] ? ”
“ Phwat , sor ? ”
” - , 索尔 ? ”

“什么，sor？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pɑːkə] .
“ It is the work of Parker .
” 它 是 这 工作 的 帕克 .

“这是帕克的作品。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
He dropped a torpedo down upon us .
他 掉落 一个 鱼雷 向下 之上 我们 .

他向我们投下了一枚鱼雷。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
It's a wonder that it did not kill us .
它是 一个 想知道 那 它 做过 不是 杀 我们 .

真奇怪它竟然没要了我们的命。

[ɪf] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [truː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ded] !
If his aim had been true we should now be dead !
如果 他的 目的 有 到过 真的 我们 应该 现在 是 死的 !

如果他的目标命中，我们现在已经死了！

” [ðə; ði][kelt; selt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] .
” The Celt looked his horror .
” 这 凯尔特 看起来 他的 恐怖 .

凯尔特人脸上露出惊恐的表情。

“ ['ʃʊr] , [æn; ən] - - [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ? ”
“ Shure , an ' phwat av it sthruck the Dolphin ? ”
” 舒尔 , 一个 - - av 它 - 这 海豚 ? ”

“当然，那它怎么会击中海豚呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] , ” [dɪ'klerd] ['klɪfərd] ,
“ I do not think it fell in that locality , ” declared Clifford ,
” 我 做 不是 思考 它 跌倒 在 那 地点 , ” 声明 克利福德 ,

“我不认为它落在了那个地方，”克利福德说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['sʌmwʌt] .
“ though I have no doubt the Dolphin felt the shock somewhat .
” 尽管 我 有 不 怀疑 这 海豚 毛毡 这 震惊 有些 .

“虽然我毫不怀疑海豚也感受到了某种程度的冲击。”

” [ðen] ['bɑːrni] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][stɑːrt] .
” Then Barney gave a wild start .
” 然后 巴尼 给予 一个 荒野 开始 .

“然后巴尼就放声大哭。”

“ [bʌt; bət] , ['ʃʊr] , ['sɔr] , [its] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æn; ən] - [liːv] [fræŋk]
“ But , shure , sor , it's fools we are to be here an ' leave Misther Frank
” 但 , 舒尔 , 索尔 , 它是 傻瓜 我们 是 到 是 这里 一个 - 离开 先生 坦率

“但是，当然，先生，我们待在这里却离开弗兰克先生，真是愚蠢至极。”

- [hiː; hi][ɪz] . ”
phwere he is . ”
- 他 是 . ”

他在哪儿?

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['klɪfərd] .
“ That is right , ” agreed Clifford .
” 那 是 正确的 , ” 同意 克利福德 .

“没错，”克利福德同意道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	We	must	go	and	look	for	him	.
”	我们	必须	去	和	看	为了	他	.

我们必须去找他。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

”	With	which	they	got	upon	their	feet	and	looked	about	them	.
”	和	哪个	他们	得到	之上	他们的	脚	和	看起来	关于	他们	.

于是他们站起身来，环顾四周。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈsɜːrtʃlaɪt] .

Nothing	was	to	be	seen	of	the	Dolphin	or	her	searchlight	.
没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	海豚	或者	她	探照灯	.

海豚号及其探照灯都不见了踪影。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [gluːm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

All	was	gloom	about	them	.
全部	曾是	愁云	关于	他们	.

他们周围一片阴郁。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhelmɪt] [læmps] [ˈklɪfərd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [riːf] .

But	beyond	the	circle	of	their	helmet	lamps	Clifford	saw	a	white	reef	.
但	超过	这	圆圈	的	他们的	头盔	灯	克利福德	锯	一个	白色的	礁	.

但克利福德在头盔灯的光圈之外看到了一片白色的礁石。

“ [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈgæliən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	The	sunken	galleon	is	on	the	other	side	of	that	,	”	he	said	;
”	这	凹陷	盖伦帆船	是	在	这	其他	边	的	那	,	”	他	说	;

“沉没的帆船就在那边，”他说；

“ [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes][ˈoʊvər] [hɪr] . ”

“	the	shock	of	the	explosion	carried	us	over	here	.	”
”	这	震惊	的	这	爆炸	携带	我们	超过	这里	.	”

“爆炸的冲击波把我们带到了这里。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] , [ˈsɔr] ! ” [kraɪd] [ˈbɑːrni] , [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .

“	All	roight	,	sor	!	”	cried	Barney	,	with	alacrity	.
”	全部	右	,	索尔	！	”	哭	巴尼	,	和	敏捷	.

“完全正确，先生！”巴尼兴奋地喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːf] .

So	they	set	out	for	the	reef	.
所以	他们	放	出去	为了	这	礁	.

于是他们出发前往礁石。

[bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsændi] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][ˈoʊvər]

Below	was	a	sandy	plain	,	and	they	fancied	they	could	see	the	excavation	over
以下	曾是	一个	沙	清楚的	,	和	他们	幻想	他们	可以	看	这	挖掘	超过

[ðə; ði] [-] [dek] .

the	galleon's	deck	.
这	盖伦的	甲板	.

下面是一片沙质平原，他们觉得可以看到帆船甲板上的挖掘痕迹。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	when	they	reached	the	spot	it	was	not	there	.
但	什么时候	他们	达到	这	点	它	曾是	不是	那里	.

但当他们到达目的地时，却发现它已经不见了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .

Nor	was	there	anything	at	all	familiar	in	the	surroundings	.
也不	曾是	那里	任何事物	在	全部	熟悉的	在	这	周围环境	.

周围的一切都那么陌生，没有任何熟悉的事物。

“ [wel] , ” ['mʌtəd] ['klɪfərd] .
“ Well , ” muttered Clifford .
“ 出色地 , ” 低声说道 克利福德 .

“嗯，”克利福德咕哝道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] .
“ I can't say that I like this .
“ 我 不能 说 那 我 喜欢 这 .

“我不能说我喜欢这样。”

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] . ” -
Let us look on further . ” 41
让 我们 看 在 更远 . ” -

让我们继续往下看。”41

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] .
And this they proceeded to do .
和 这 他们 继续 到 做 .

他们照做了。

[frʌm; frəm][wʌn][spɑ:t][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] ['wɔndəd] .
From one spot to another they wandered .
从 一 点 到 其他 他们 漫步 .

他们从一个地方游荡到另一个地方。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [gru:] [les] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [ðə; ði][fækt][ə'pɑ:n]
But each grew less familiar and the more strongly impressed the fact upon
但 每个 生长 较少的 熟悉的 和 这 更多的 强烈 印象深刻 这 事实 之上
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .
them that they were lost .
他们 那 他们 是 丢失的 .

但是，彼此之间的熟悉感越来越弱，他们也越来越强烈地意识到自己迷路了。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn] ['veri] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .
Hundreds of fathoms from the surface in very mid - ocean .
数百 的 英寻 从 这 表面 在 非常 中 - 海洋 .

位于大洋深处，距离海面数百英寻。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
What an awful reflection .
什么 一个 可怕 反射 .

多么糟糕的反思。

[ˌaɪ 'ti:] [held] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'gæst] .
It held the two men aghast .
它 握住 这 二 男人 惊愕 .

这让两人惊愕不已。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [deθ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] [pɔ:l] .
Nothing but despair and death hung over them like a grim pall .
没有什么 但 绝望 和 死亡 悬挂 超过 他们 喜欢 一个 严峻 灵柩 .

绝望和死亡的阴霾像沉重的丧钟一样笼罩着他们。

['mi:nwaɪl] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd][pɑ:mp][ænd; ənd] ['hɑ:rtli] ?
Meanwhile what of the Dolphin and Pomp and Hartley ?
同时 什么 的 这 海豚 和 盛大场面 和 哈特利 ?

那么，海豚酒吧和庞普哈特利酒吧的情况又如何呢?

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][ɪk'sploʊdɪd][pɑ:mp][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] ,
At the moment that the torpedo exploded Pomp was adjusting the searchlight ,
在 这 片刻 那 这 鱼雷 爆炸了 盛大场面 曾是 调整 这 探照灯 ,

鱼雷爆炸的那一刻，庞普正在调整探照灯。

[ænd; ənd] ['hɑːrtli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	Hartley	was	watching	the	operations	of	his	friends	in	digging	for	the
和	哈特利	曾是	观看	这	运营	的	他的	朋友们	在	挖掘	为了	这

['gæliən] .

galleon	.
盖伦帆船	.

哈特利正在观看他的朋友们挖掘帆船的行动。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːmp] !

"	They	have	found	it	,	Pomp	!
"	他们	有	成立	它	,	盛大场面	!

“他们找到了，庞普！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [fræŋk] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	he	cried	;	"	and	Frank	has	gone	down	into	it	.	"
"	他	哭	;	"	和	坦率	有	已消失	向下	进入	它	.	"

“他喊道：‘弗兰克掉进去了。’”

" ['gɑːli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓！

[aɪ] [dʌn] [hoʊp] ['nʌfɪn] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [daʊn] [dɪr] !

I	done	hope	nuffin	happen	to	him	down	dere	!
我	完毕	希望	无事	发生	到	他	向下	德雷	!

我希望他在那边没出什么事！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kuːn] .

"	cried	the	coon	.
"	哭	这	浣熊	.

“浣熊叫道。”

" [aɪz] - [ə'fiəd] [ɔb] ['gɪtɪn] - [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [leɪk] [dæt] [wɔːr] [joʊ] - ['nevər] [kɪn] [gɪt] [aʊt] ! "

"	I'se	drefful	afeared	ob	gittin	'	in	some	place	laike	dat	whar	yo	'	never	kin	git	out	!	"
"	伊塞	-	恐惧	奥布	吉廷	-	在	一些	地方	像	数据	码头	哟	-	绝不	亲属	git	出去	!	"

“我非常害怕进入那种永远出不来的地方！”

" [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [fɪrz] , [pɑːmp] , " [sed] ['hɑːrtli] .

"	I	share	your	fears	,	Pomp	,	"	said	Hartley	.
"	我	分享	你的	恐惧	,	盛大场面	,	"	说	哈特利	.

“我也有同样的担忧，庞普，”哈特利说道。

" [jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [fræŋk] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] . "

"	Yet	we	must	admit	that	Frank	knows	his	business	well	.	"
"	然而	我们	必须	承认	那	坦率	知道	他的	商业	出色地	.	"

“但我们必须承认，弗兰克很懂他的生意。”

" [ˌɛf'oʊ] - - , ['sɑː] !

"	Fo	'	suah	,	sah	!
"	福	-	-	,	萨赫	!

“Fo' suah, sah!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['berli] [aʊt] [ʌv; əv] - [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] [kʌm]

"	The	words	were	barely	out	of	Pomp's	lips	when	he	saw	a	distant	object	come
"	这	字	是	仅仅	出去	的	-	嘴唇	什么时候	他	锯	一个	遥远	目的	来

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

sliding	down	through	the	water	.
滑动	向下	通过	这	水	.

“庞普话音未落，就看到远处有个物体从水中滑了下来。”

“ [wɑː] -
“ Wha '
” 世界卫生大会 -

“世界卫生大会'

- [ˌeɪ 'em][dæt] ? ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
' am dat ? ” he muttered , but said no more .
- 是 数据 ? ” 他 低声说道 , 但 说 不 更多的 .

“我是那个人吗？”他喃喃自语，但没有再说下去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [tʌtʃt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ,
The instant the object touched the bed of the sea , there was a fearful ,
这 立即的 这 目的 感动 这 床 的 这 海 , 那里 曾是 一个 可怕 ,
['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,
blinding flash ,
失明 闪光 ,

物体触底的瞬间，一道令人恐惧、目眩的闪光闪过。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [buːm] [ænd; ənd] [ʃɑːk] .
an awful boom and shock .
一个 可怕 繁荣 和 震惊 .

一声巨响，令人震惊。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['keɪɑːs][ænd; ənd] [ə'blɪviən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Then all was chaos and oblivion for a time .
然后 全部 曾是 混乱 和 遗忘 为了 一个 时间 .

随后，一切都陷入了混乱和遗忘之中。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,
The Dolphin was picked up as if it was a bubble ,
这 海豚 曾是 挑选 向上 作为 如果 它 曾是 一个 气泡 ,

那只海豚就像一个泡泡一样被捡了起来。

[ænd; ənd] [həːld] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][moʊst] ['vaɪələntli] .
and hurled through the waters most violently .
和 投掷 通过 这 水 最多 暴力 .

并被猛烈地抛入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [siːs] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ]
It seemed as if it would never cease whirling , when there was a crash
它 似乎 作为 如果 它 会 绝不 停止 旋转 , 什么时候 那里 曾是 一个 碰撞
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
and a shock .
和 一个 震惊 .

它似乎永远不会停止旋转，这时传来一声巨响和震动。

[ðen] [pɑːmp] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Then Pomp found himself standing on his head in a corner of the cabin ,
然后 盛大场面 成立 他自己 常设 在 他的 头 在 一个 角落 的 这 舱 ,

然后，庞普发现自己头朝下站在小屋的一个角落里。

[ænd; ənd] ['hɑːrtli] [wʌz; wəz] [dʒæmd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] .
and Hartley was jammed into another corner .
和 哈特利 曾是 卡住 进入 其他 角落 .

哈特利又被逼到了另一个角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [rɪ'kʌvərd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .
It was some moments before either recovered breath enough to speak .
它 曾是 一些 时刻 前 任何一个 恢复 气息 足够的 到 说话 .

过了好一会儿，两人才缓过气来，能够说话。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [peɪld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Then	**suddenly**	**the**	**electric**	**lights**	**were**	**paled**	**by**	**the**	**light**	**of**	**day**	**.**
然后	突然	这	电的	灯	是	苍白	经过	这	光	的	天	.

突然间，电灯的光芒被日光掩盖了。

[bəuθ] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Both	**glanced**	**through**	**the**	**windows**	**and**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**on**	**the**	**surface**	**of**
两个都	瞥了一眼	通过	这	视窗	和	锯	那	他们	是	在	这	表面	的

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

两人都透过窗户往外看，发现自己身处海面上。

[ðə; ði] [ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [siːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	**Aurelian**	**was**	**seen**	**some**	**distance**	**away**	**.**
这	奥雷利安	曾是	已见	一些	距离	离开	.

奥雷利安号在远处被人看到。

“ [dʒə'miːnə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['hæpənd]

“	**Jemina**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Hartley**	**as**	**he**	**gained**	**his**	**feet**	**,**	**“**	**what**	**on**	**earth**	**happened**
“	杰米娜	!	”	惊呼	哈特利	作为	他	获得	他的	脚	,	“	什么	在	地球	发生

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”

to	**us**	**?**	**”**
到	我们	?	”

“杰米娜！”哈特利站起身来惊呼道，“我们到底发生了什么事？”

“ ['gɑːli] , [dæt][ˌeɪ 'em][dʒɛs] - [wɑː] - [aɪ][wʌz; wəz] [fɪŋkɪn] - !

“	**Golly**	**,**	**dat**	**am**	**jes**	**'**	**wha**	**'**	**I**	**was**	**finkin**	**'**	**!**
“	发誓	,	数据	是	杰斯	-	世界卫生大会	-	我	曾是	芬金	-	!

“哎呀，那正是我刚才在想的！”

” [kraɪd] [pɑːmp] .

”	**cried**	**Pomp**	**.**
”	哭	盛大场面	.

“庞普喊道。”

[ðen] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['bruːzɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

Then	**,**	**rubbing**	**their**	**bruises**	**,**	**they**	**looked**	**about**	**to**	**see**	**what**	**harm**	**had**	**been**	**done**	**.**
然后	,	擦	他们的	瘀伤	,	他们	看起来	关于	到	看	什么	伤害	有	到过	完毕	.

-

42

-

然后，他们揉着身上的淤青，环顾四周，看看究竟发生了什么事。[42]

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

But	**the**	**boat**	**was**	**apparently**	**uninjured**	**,**	**and**	**floated**	**lightly**	**on**	**the**	**rolling**
但	这	船	曾是	显然	未受伤	,	和	漂浮	轻轻	在	这	滚动

[weɪvz] .

waves	**.**
波浪	.

但船只显然没有受损，在翻滚的波浪上轻轻漂浮着。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn]

But	**certainly**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**bring**	**the**	**boat**	**to**	**the**	**surface**	**in**
但	当然	某物	有	发生	到	带来	这	船	到	这	表面	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] .

such	**a**	**startling**	**manner**	**.**
这样的	一个	令人震惊	方式	.

但肯定发生了什么事，才使得这艘船以如此惊人的方式浮出水面。

[wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrtli] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

What	**this**	**was**	**Hartley**	**tried**	**to**	**think**	**.**
什么	这	曾是	哈特利	尝试	到	思考	.

哈特利努力思考这到底是什么。

[ðen] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	**all**	**came**	**to**	**him**	**.**
然后	全部	来了	到	他	.

然后所有人都来到他面前。

“ [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] !

“	**By**	**the**	**north**	**star**	**!**
”	经过	这	北	星星	!

“以北极星的名义！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [ðoʊz] ['ræskəlz][ɪk'sploʊdɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌjuː 'es] ! ”

”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**that**	**was**	**a**	**torpedo**	**those**	**rascals**	**exploded**	**,**	**thinking**	**to**	**annihilate**	**us**	**!**	**”**
”	他	哭	,	“	那	曾是	一个	鱼雷	那些	无赖	爆炸了	,	思维	到	歼灭	我们	!	”

他喊道：“那是一枚鱼雷！那些恶棍引爆了它，妄图把我们都消灭掉！”

“ [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɑːmp] .

“	**A**	**torpedo**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Pomp**	**.**
”	一个	鱼雷	!	”	惊呼	盛大场面	.

“鱼雷！”庞普惊呼道。

“ [den] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] ['beri] ['lʌki] [dæt][wiː; wi][wʌz; wəz][nɑːt] [bləʊd] [ʌp] ! ”

“	**Den**	**it**	**am**	**berry**	**lucky**	**dat**	**we**	**was**	**not**	**blowed**	**up**	**!**	**”**
”	丹	它	是	浆果	幸运的	数据	我们	曾是	不是	吹	向上	!	”

“那我真是太幸运了，我们没被炸死！”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	**Indeed**	**it**	**was**	**!**
”	的确	它	曾是	!

“确实如此！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtli] .

”	**exclaimed**	**Hartley**	**.**
”	惊呼	哈特利	.

“哈特利惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ; [aɪ'd] [sɪŋk] [ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l][krɑːft] ! ”

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**gun**	**;**	**I'd**	**sink**	**their**	**infernal**	**craft**	**!**	**”**
”	我	希望	我	有	一个	枪	;	ID	下沉	他们的	地狱	工艺	!	”

“我真希望我有一把枪；我要把他们的地狱飞船击沉！”

“ [haɪ] , ['dɑːr] — [lʊk] [aʊt] ! ” [jeld] [pɑːmp] .

“	**Hi**	**,**	**dar**	**—**	**look**	**out**	**!**	**”**	**yelled**	**Pomp**	**.**
”	你好	,	达尔	—	看	出去	!	”	大喊	盛大场面	.

“嗨，达尔——小心！”庞普喊道。

“ [deɪ] [hæb][gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [ˌɛf'oʊ] - - !

“	**Dey**	**hab**	**got**	**a**	**gun**	**fo**	**'**	**suah**	**!**
”	戴伊	哈布	得到	一个	枪	fo	-	-	!

“他们有枪！”

” [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'riːljən] .

”	**A**	**puff**	**of**	**smoke**	**leaped**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Aurelian**	**.**
”	一个	噗	的	抽烟	跳跃	从	这	边	的	这	奥雷利安	.

“一股烟雾从奥勒良号的侧面窜了出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] [buːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [pæst] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

There	was	a	distant	boom	,	and	a	shot	passed	not	a	foot	above	the
那里	曾是	一个	遥远	繁荣	,	和	一个	射击	通过了	不是	一个	脚	多于	这

['vɛsəlz] [reɪl] .

vessel's	rail	.
船的	轨	.

远处传来一声巨响，一枚炮弹从船舷上方不到一英尺的地方掠过。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][kloʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][taɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːrtli] [nuː]

The	aim	was	not	so	close	as	it	would	be	next	time	,	and	Hartley	knew
这	目的	曾是	不是	所以	关闭	作为	它	会	是	下一个	时间	,	和	哈特利	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这次的目标没有下次那么接近，哈特利很清楚这一点。

“ [lʊk] [aʊt] , [pɑːmp] !

“	Look	out	,	Pomp	!
“	看	出去	,	盛大场面	!

“小心，庞普！”

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][sɪŋk][ˌjuː 'es] !

”	he	cried	,	“	they	mean	to	sink	us	!
”	他	哭	,	“	他们	意思是	到	下沉	我们	!

他喊道：“他们想让我们沉没！”

[send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ə'gen] ! ”

Send	her	to	the	bottom	again	!	”
发送	她	到	这	底部	再次	!	”

把她再打回谷底！

“ ['gɑːli] , [dæt][ˌeɪ 'em][dʒɛs] - [wɑː] - [aɪ] [wɪl] [duː] !

“	Golly	,	dat	am	jes	'	wha	'	I	will	do	!
“	发誓	,	数据	是	杰斯	-	世界卫生大会	-	我	将要	做	!

“哎呀，这就是我要做的！”

” [kraɪd][ðə; ði]['dɑːki] .

”	cried	the	darky	.
”	哭	这	黑人	.

“黑人喊道。”

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

He	sprung	to	the	keyboard	.
他	弹簧	到	这	键盘	.

他猛地扑到键盘前。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][tæŋk]['levər] [ə'baʊt] .

He	swung	the	tank	lever	about	.
他	摇摆	这	坦克	杠杆	关于	.

他猛地转动了油箱操纵杆。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][dɪd][nɑːt][sɪŋk] .

But	the	boat	did	not	sink	.
但	这	船	做过	不是	下沉	.

但是船并没有沉没。

[ðə; ði]['dɑːki][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

The	darky	was	astounded	.
这	黑人	曾是	震惊	.

黑人惊呆了。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [krept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	shade	of	dismay	crept	across	his	face	.
一个	阴影	的	沮丧	悄悄地爬	穿过	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝沮丧的神色。

" [ˌɛf'oʊ] - [diː][lænːz] [seɪk] !

"	Fo	'	de	lan's	sake	!
"	福	-	德	兰的	清酒	!

"看在德兰的份上!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wɑː] - [ˌeɪ 'em][diː] ['mætə] ?

"	Wha	'	am	de	mattah	?
"	世界卫生大会	-	是	德	马塔	?

"Wha' am de mattah?

[ˌeɪ 'em] [ɛniːfɪŋ] [brʊk] ? "

Am	anyfing	bruk	?	"
是	任何事	布鲁克	?	"

有什么不对劲吗?

" ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] ! " [kraɪd] ['hɑːrtli] ; " [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [pɑːmp] !

"	Mercy	on	us	!	"	cried	Hartley	;	"	don't	say	that	,	Pomp	!
"	怜悯	在	我们	!	"	哭	哈特利	;	"	不	说	那	,	盛大场面	!

"饶了我们吧!"哈特利喊道;"别这么说,庞普!"

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	will	become	of	Frank	and	the	others	?
什么	将要	变得	的	坦率	和	这	其他的	?

弗兰克和其他人将会面临怎样的命运?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	It	was	a	fearful	reflection	.
"	它	曾是	一个	可怕	反射	.

"那是一种可怕的反思。"

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	shot	came	within	an	inch	of	taking	away	the	bow	of	the
其他	射击	来了	之内	一个	英寸	的	采取	离开	这	弓	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] .

submarine	boat	.
潜艇	船	.

另一发炮弹几乎击中了潜艇的船首。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ! " [kraɪd] ['hɑːrtli] ['æŋgrəli] ; " [ʃoʊ]

"	They	are	a	set	of	pirates	and	murderers	!	"	cried	Hartley	angrily	;	"	show
"	他们	是	一个	放	的	海盗	和	杀人犯	!	"	哭	哈特利	愤怒地	;	"	展示

[ðem; ðəm][noʊ]['mɜːrsi] ! "

them	no	mercy	!	"
他们	不	怜悯	!	"

"他们是一群海盗和杀人犯!"哈特利愤怒地喊道,"绝不手软!"

“ ['mæsi] ['lɔ:di] !
“ Massy Lordy !
“ 大 老天 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'ti:] [dɑ:n] - [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz] [^wain] [ˌɛf'oʊ] - [tu:; tə][hæb][di:] [tʃæns] !
It don ' look as if we was gwine fo ' to hab de chance !
它 大学教师 - 看 作为 如果 我们 曾是 格温 fo - 到 哈布 德 机会 !

看来我们没有机会了！

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ku:n] .
” declared the coon .
” 声明 这 浣熊 .

“浣熊宣称。”

“ [wel] , [dəunt][ɪk'spoʊz][ðə; ði][boʊt] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ts] .
“ Well , don't expose the boat any longer to the shots .
“ 出色地 , 不 暴露 这 船 任何 更长 到 这 镜头 .

“好了，别再让船暴露在枪林弹雨中了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! ”
We must at least get out of here ! ”
我们 必须 在 至少 得到 出去 的 这里 ! ”

我们至少得离开这里！

“ [joʊ] - [ˌeɪ 'em] [raɪt] , ['sɑ:] !
“ Yo ' am right , sah !
“ 哟 - 是 正确的 , 萨赫 !

“你说得对，先生！”

[jər] [goʊz] !
Yer goes !
你的 去 !

走吧！

” [ðə; ði] [ku:n] [pʊt] [ɑ:n] [spi:d] [ænd; ənd] [sped] [bɪ'jɑ:nd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
” The coon put on speed and sped beyond range of the Aurelian's43
” 这 浣熊 放 在 速度 和 加速 超过 范围 的 这 -

“那只浣熊加快了速度，飞快地跑出了奥雷利安的射程。”43

[gʌn] .
gun .
枪 .

枪。

[ðen] [pɑ:mp] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
Then Pomp applied himself to the all - important matter of repairing the boat .
然后 盛大场面 应用 他自己 到 这 全部 - 重要的 事情 的 维修 这 船 .

然后，庞普便着手处理修理船只这项至关重要的事情。

[pɑ:mp][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['θɜ:roʊ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æz; əz] ['bɑ:rni] ,
Pomp was not as thorough a mechanic as Barney ,
盛大场面 曾是 不是 作为 彻底 一个 机械 作为 巴尼 ,

庞普的修理技术不如巴尼精湛。

[jet] [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] .
yet he knew something of the mechanism of the Dolphin .
然而 他 知道 某物 的 这 机制 的 这 海豚 .

但他对海豚的运作机制却有所了解。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['zeləsli] .
He worked zealously .
他 工作 热忱地 .

他工作非常勤奋。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] ['pleɪtɪŋ] [ɪn]

He	found	eventually	that	the	shock	had	dislodged	a	piece	of	steel	plating	in
他	成立	最终	那	这	震惊	有	脱落	一个	片	的	钢	电镀	在

[ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

the	bulkhead	,
这	舱壁	,

他最终发现，冲击力使舱壁上的一块钢板脱落了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːgz][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [trʌks] [ænd; ənd][soʊ] [əb'strʌktid] [ðem; ðəm]

which	had	fallen	into	the	cogs	of	the	tank	trucks	and	so	obstructed	them
哪个	有	倒下	进入	这	齿轮	的	这	坦克	卡车	和	所以	受阻	他们

.

:
.

这些杂物掉进了油罐车的齿轮里，堵塞了油罐车的运转。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd] [taɪm] .

To	remove	this	was	a	matter	of	no	little	effort	and	time	.
到	消除	这	曾是	一个	事情	的	不	小的	努力	和	时间	.

移除这个东西需要花费不少精力和时间。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [trʌks] [bæk] ['ɪntuː] [gʊd]

It	required	six	hours	of	active	work	to	put	the	damaged	trucks	back	into	good
它	必需的	六	小时	的	积极的	工作	到	放	这	损坏的	卡车	后退	进入	好的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

修复受损卡车需要六个小时的积极工作。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [daʊn] ['daɪvərz][æz; əz] ['hɑːrtli] [sɔː] [θruː]

All	this	while	the	Aurelian	had	been	sending	down	divers	as	Hartley	saw	through
全部	这	尽管	这	奥雷利安	有	到过	发送	向下	潜水员	作为	哈特利	锯	通过

[hɪz; ɪz] [glæs] .

his	glass	.
他的	玻璃	.

在此期间，奥雷利安一直在派出潜水员下水，哈特利则透过望远镜观察着这一切。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['treʒər] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Whether	they	had	discovered	the	treasure	or	not	was	a	question	.
无论	他们	有	发现	这	宝藏	或者	不是	曾是	一个	问题	.

他们是否发现了宝藏还是个未知数。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,

If	they	had	,	then	there	must	have	been	some	sort	of	an	encounter	,
如果	他们	有	,	然后	那里	必须	有	到过	一些	种类	的	一个	遇到	,

如果他们真的见过面，那肯定发生过某种形式的接触。

[ænd; ənd][pɑːmp][ænd; ənd] ['hɑːrtli] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

and	Pomp	and	Hartley	feared	for	the	safety	of	their	friends	.
和	盛大场面	和	哈特利	害怕	为了	这	安全	的	他们的	朋友们	.

庞普和哈特利担心朋友们的安全。

[pɑːmp] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ]['troʊdʒən][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] ,

Pomp	worked	like	a	Trojan	to	get	the	boat	into	working	order	again	,
盛大场面	工作	喜欢	一个	特洛伊木马	到	得到	这	船	进入	在职的	命令	再次	,

Pomp像特洛伊木马一样努力工作，才让船重新恢复了正常运转。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]

for	he	knew	the	importance	of	at	once	going	to	the	rescue	of	the	lost
为了	他	知道	这	重要性	的	在	一次	去	到	这	救援	的	这	丢失的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

因为他深知立即救助迷路者的重要性。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

But	of	a	sudden	the	Aurelian	seemed	to	be	pulling	up	anchor	and	getting
但	的	一个	突然	这	奥雷利安	似乎	到	是	拉	向上	锚	和	获得

['redi] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] .

ready	to	sail	away	.
准备好	到	帆	离开	.

但突然间，奥雷利安号似乎要起锚离港了。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][pɑːmp][ænd; ənd] ['hɑːrtli]

The	cause	of	this	move	was	for	a	time	a	mystery	to	Pomp	and	Hartley
这	原因	的	这	移动	曾是	为了	一个	时间	一个	神秘	到	盛大场面	和	哈特利

.

:
.

庞普和哈特利一度对这一举动的原因感到困惑不解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪd] :

But	the	captain	chanced	to	glance	at	the	horizon	,	and	cried	:
但	这	队长	偶然	到	瞥一眼	在	这	地平线	,	和	哭	:

但船长无意间瞥了一眼地平线，喊道：

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [meit] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	On	my	word	,	mate	,	I	see	the	reason	for	it	.
“	在	我的	单词	,	伴侣	,	我	看	这	原因	为了	它	.

“老兄，我发誓，我明白其中的原因。”

[lʊk] ['jɑːndər] !

Look	yonder	!
看	远处	!

看那边！

” [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] .

”	Up	from	the	southern	horizon	great	masses	of	yellow	clouds	were	piling	up	.
”	向上	从	这	南部	地平线	伟大的	群众	的	黄色的	云	是	桩	向上	.

“从南方的地平线上，大片大片的黄色云朵堆积起来。”

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bræsi] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [liːd] - [laɪk] .

The	sky	had	a	brassy	look	,	and	the	sea	was	lead	-	like	.
这	天空	有	一个	铜管乐器	看	,	和	这	海	曾是	带领	-	喜欢	.

天空泛着铜锈色，海水像铅一样沉重。

“ [ə; eɪ][stɔːrm] , ['sɑː] ! ”

“	A	storm	,	sah	!	”
“	一个	风暴	,	萨赫	!	”

“暴风雨来了，萨！”

“ [jes] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

“	Yes	!	”	cried	the	captain	;	“	it	is	a	storm	coming	up	,
“	是的	!	”	哭	这	队长	;	“	它	是	一个	风暴	未来	向上	,

“是的！”船长喊道，“暴风雨要来了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	they	mean	to	shift	their	position	.
和	他们	意思是	到	转移	他们的	位置	.

他们打算改变立场。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [keɪ; kiː] [nɪr] [hɪr] .

Probably	**they**	**will**	**run**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**some**	**cay**	**near**	**here**	**.**
大概	他们	将要	跑步	为了	这	保护	的	一些	礁岛	靠近	这里	.

它们可能会逃往附近的某个小岛寻求庇护。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [siː] [laɪn] .

There	**is**	**one**	**on**	**the**	**western**	**sea**	**line**	**.**
那里	是	一	在	这	西	海	线	.

西海岸沿线有一座。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪlɚz] [keɪ; kiː] . ”

It	**is**	**,**	**I**	**think**	**,**	**Miller's**	**Cay**	**.**	**”**
它	是	,	我	思考	,	米勒的	礁岛	.	”

我想，那就是米勒岛。

“ [dæt] [ˌeɪ 'em] ['beri] ['fʌni] ! ” ['mʌtəd] [pɑːmp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɪbz] [juː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] . ”

“	**Dat**	**am**	**berry**	**funny**	**!**	**”**	**muttered**	**Pomp**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**;**	**“**	**but**	**it**	**gibs**	**us**	**a**	**good**	**chance**	**.**	**”**
“	数据	是	浆果	有趣的	!	”	低声说道	盛大场面	,	摇晃	他的	头	;	“	但	它	碎肉	我们	一个	好的	机会	.	”

“这真是太滑稽了！”庞普摇着头嘟囔道，“但这给了我们一个很好的机会。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] !

“	**You**	**are**	**right**	**!**
“	你	是	正确的	!

“你是对的！

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tæŋk] ? ”

How	**is**	**the**	**tank**	**?**	**”**
如何	是	这	坦克	?	”

坦克怎么样?

“ [ɝaɪt] [naʊ] , ['sɑː] ! [aɪ] [dʌn] [fɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['beri] [kwɪk] , ['sɑː] . ”

“	**A'right**	**now**	**,**	**sah**	**!**	**I**	**done**	**fink**	**we**	**can**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**berry**	**quick**	**,**	**sah**	**.**	**”**
“	好的	现在	,	萨赫	!	我	完毕	芬克	我们	能	去	到	这	底部	浆果	快的	,	萨赫	.	”

“好了，先生！我觉得我们可以很快到达底部浆果那里，先生。”

“ [gʊd] ! ” -

“	**Good**	**!**	**”**	**44**
“	好的	!	”	-

“好！”44

[pɑːmp] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] .

Pomp	**closed**	**the**	**doors**	**,**	**and**	**then**	**went**	**into**	**the**	**pilot**	**-**	**house**	**.**
盛大场面	关闭	这	门	,	和	然后	去	进入	这	飞行员	-	房子	.

庞普关上门，然后走进了驾驶室。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [tæŋk] ['levər] .

He	**pressed**	**the**	**tank**	**lever**	**.**
他	按下	这	坦克	杠杆	.

他按下了油箱拉杆。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

At	**once**	**the**	**boat**	**began**	**to**	**sink**	**.**
在	一次	这	船	开始	到	下沉	.

船立刻开始下沉。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ['stedəli] , [ænd; ənd][pɑːmp] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , ['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

Down	she	went	steadily	,	and	Pomp	,	flashing	the	searchlight	,	finally	saw	the	bottom
向下	她	去	稳步	,	和	盛大场面	,	闪烁	这	探照灯	,	最后	锯	这	底部

.

:

.

她缓缓下沉，庞普用探照灯照射，终于看到了底部。

['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

Under	the	sea	the	Dolphin	had	nothing	to	fear	from	the	hurricane	.
在下面	这	海	这	海豚	有	没有什么	到	害怕	从	这	飓风	.

在海底，海豚丝毫不惧飓风。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔː'riːljən] .

This	was	her	advantage	over	the	Aurelian	.
这	曾是	她	优势	超过	这	奥雷利安	.

这是她相对于奥雷利安的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

It	was	now	in	order	to	find	the	missing	men	of	the	crew	.
它	曾是	现在	在	命令	到	寻找	这	丢失的	男人	的	这	全体人员	.

现在的首要任务是找到失踪的船员。

[wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [gest] .

What	their	fate	was	could	only	be	guessed	.
什么	他们的	命运	曾是	可以	仅有的	是	猜对了	.

他们的命运如何，只能靠猜测。

[bʌt; bət][pɑːmp] [sent] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

But	Pomp	sent	the	submarine	boat	forward	at	full	speed	.
但	盛大场面	发送	这	潜艇	船	向前	在	满的	速度	.

但庞普命令潜艇全速前进。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	a	very	few	moments	she	was	in	the	vicinity	of	the	spot	from	which	she
在	一个	非常	很少	时刻	她	曾是	在	这	附近	的	这	点	从	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] .

had	been	driven	by	the	explosion	of	the	bomb	.
有	到过	驱动	经过	这	爆炸	的	这	炸弹	.

短短几分钟内，她就回到了炸弹爆炸时将她冲离的地点附近。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

But	the	exact	location	did	not	seem	easy	to	find	.
但	这	精确的	地点	做过	不是	似乎	简单的	到	寻找	.

但确切地点似乎并不容易找到。

“ [dæt][ˌeɪ 'em] ['beri] ['fʌni] ! ” [dɪ'klerd] [pɑːmp] , ['æftər] ['kruːzɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

“	Dat	am	berry	funny	!	”	declared	Pomp	,	after	cruising	aimlessly	about	for	awhile	.
“	数据	是	浆果	有趣的	!	”	声明	盛大场面	,	后	巡航	漫无目的地	关于	为了	一会儿	.

“这太搞笑了！”庞普漫无目的地闲逛了一会儿后说道。

“ - [kæn; kən] [deɪ] [hæb] [bɪn] ?

“	Wherebber	can	dey	hab	bin	?
“	-	能	戴	哈布	垃圾桶	?

“他们在哪里？”

[wɔːr] [ˌeɪ 'em][dæt] ['sʌŋkən] [ʃɪp] ?

Whar	am	dat	sunken	ship	?
码头	是	数据	凹陷	船	?

那艘沉船在哪里？

〃 [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spæz'mɑːdɪk][kraɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] ['hɑːrtliz] [lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] :

〃	A	sharp	spasmodic	cry	suddenly	escaped	Hartley's	lips	and	he	said	hoarsely	:
〃	一个	锋利的	痉挛性的	哭	突然	逃脱	哈特利	嘴唇	和	他	说	沙哑地	:

哈特利突然发出一声尖锐的抽搐般的叫喊，他沙哑地说：

〃 [maɪ] [soʊl] !

〃	My	soul	!
〃	我的	灵魂	!

“我的灵魂！

[lʊk] ['jɑːndər] .

Look	yonder	.
看	远处	.

看那边。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么？

〃 ['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

〃	CHAPTER	XI	.
〃	章	十一	.

“第十一章。

['fræŋks] [əd'ventʃəz] .

FRANK'S	ADVENTURES	.
弗兰克的	冒险	.

弗兰克的冒险故事。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . ,

Frank	Reade	,	Jr	.	,
坦率	里德	,	小	.	,

小弗兰克·里德

[left] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] ['gæliən] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

left	in	the	cabin	of	the	sunken	galleon	was	certainly	in	a	position	which	it	is
左边	在	这	舱	的	这	凹陷	盖伦帆船	曾是	当然	在	一个	位置	哪个	它	是

['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] ['ædɪkwətli] ['riːəlaɪz] .

hardly	possible	for	one	to	adequately	realize	.
几乎	可能的	为了	一	到	充分	意识到	.

留在沉没帆船船舱里的那个人，其处境之艰难，令人难以想象。

[ɔːl] [hoʊp] [siːmd] [lɔːst] .

All	hope	seemed	lost	.
全部	希望	似乎	丢失的	.

一切希望似乎都破灭了。

[ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr]['oʊpən][ðə; ðɪ] [hætʃ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm]

The	failure	of	his	friends	to	return	or	open	the	hatch	had	satisfied	him
这	失败	的	他的	朋友们	到	返回	或者	打开	这	孵化	有	使满意	他

[ðæt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

that	their	fate	was	sealed	.
那	他们的	命运	曾是	密封	.

他的朋友们既没有回来，也没有打开舱门，这让他确信他们的命运已经注定。

[hɪz; ɪz][wʌn] [eɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-] ['kæbɪn] .

His	one	aim	now	was	to	get	out	of	the	galleon's	cabin	.
他的	一	目的	现在	曾是	到	得到	出去	的	这	盖伦的	舱	.

他现在唯一的目标就是离开这艘帆船的船舱。

[soʊ][hiː; hi] [reɪnd] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kloʊzd] [hætʃ] .

So	he	rained	blow	after	blow	with	his	ax	upon	the	closed	hatch	.
所以	他	下雨了	吹	后	吹	和	他的	斧头	之上	这	关闭	孵化	.

于是他用斧头一下又一下地猛击紧闭的舱门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbdərət] .

But	it	seemed	obdurate	.
但	它	似乎	顽固的	.

但它似乎很顽固。

[ə'bʌv] [wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv] [plæŋks] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Above	one	layer	of	planks	was	another	.
多于	一	层	的	木板	曾是	其他	.

一层木板上面还有一层木板。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

This	was	discouraging	.
这	曾是	令人沮丧	.

这令人沮丧。

[jet] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [wɜːrk] ['æktʃuəli]

Yet	he	kept	on	and	after	a	long	period	of	fatiguing	work	actually
然而	他	保留	在	和	后	一个	长的	时期	的	令人疲惫的	工作	实际上

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [hætʃ] .

succeeded	in	cutting	a	hole	through	the	hatch	.
成功了	在	切割	一个	洞	通过	这	孵化	.

但他坚持不懈，经过长时间的艰苦努力，最终成功地在舱口上切出了一个洞。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][æks] [sʌŋk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [muːvd] [ænd; ənd] [fel]

But	as	he	did	so	his	ax	sunk	into	some	substance	which	moved	and	fell
但	作为	他	做过	所以	他的	斧头	沉没	进入	一些	物质	哪个	已搬	和	跌倒

[ɪn][sʌm; səm]['kwɑːntəti] .

in	some	quantity	.
在	一些	数量	.

但就在这时，他的斧头砍入了某种物质，那物质移动并掉落了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sænd] .

It	was	sand	.
它	曾是	沙	.

那是沙子。

“ ['mɜːrsi] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] [dɪ'sper] - ['strɪkən] [mæn] ,

“	Mercy	!	”	muttered	the	despair	-	stricken	man	,
“	怜悯	!	”	低声说道	这	绝望	-	受打击的	男人	,

“饶命啊！”绝望的男人喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ][sænd][hæz; həz] [ə'gen] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [dek] [ʌp] . ” -

“	it	is	true	that	the	sand	has	again	covered	the	deck	up	.	”	45
“	它	是	真的	那	这	沙	有	再次	涵盖	这	甲板	向上	.	”	-

“的确，沙子又把甲板盖住了。”45

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .

In	this	event	his	efforts	to	dig	his	way	out	would	be	futile	.
在	这	事件	他的	努力	到	挖	他的	方式	出去	会	是	徒劳	.

在这种情况下，他试图挖洞脱身的努力将是徒劳的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	was	aweary	and	exhausted	.
他	曾是	骀	和	筋疲力尽的	.

他疲惫不堪。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

In	fact	,	he	had	barely	strength	enough	left	to	creep	down	the	ladder	.
在	事实	,	他	有	仅仅	力量	足够的	左边	到	潜行者	向下	这	梯子	.

事实上，他几乎只剩下一点点力气，才能慢慢地爬下梯子。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['draʊzinəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

A	strange	drowsiness	came	over	him	.
一个	奇怪的	睡意	来了	超过	他	.

他突然感到一阵莫名的困倦。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	resist	it	.
他	可以	不是	抵抗	它	.

他无法抗拒。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

He	crept	back	to	the	captain's	cabin	and	sank	down	upon	a	couch	.
他	悄悄地爬	后退	到	这	船长的	舱	和	沉没	向下	之上	一个	长椅	.

他蹑手蹑脚地回到船长室，瘫倒在沙发上。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Almost	instantly	he	was	asleep	.
几乎	即刻	他	曾是	睡着了	.

他几乎立刻就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

How	long	he	slept	he	never	knew	.
如何	长的	他	睡着了	他	绝不	知道	.

他睡了多久，他自己也无从知晓。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

When	he	awoke	he	started	up	with	a	queer	sense	of	his	surroundings	.
什么时候	他	醒来	他	开始	向上	和	一个	酷儿	感觉	的	他的	周围环境	.

他醒来后，对周围的环境产生了一种奇怪的感觉。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , ['meməri] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [blæŋk] .

In	a	few	moments	,	however	,	memory	supplied	the	blank	.
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	记忆	供应	这	空白的	.

然而，片刻之后，记忆填补了空白。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wei] .

Then	he	looked	about	him	in	a	hopeless	way	.
然后	他	看起来	关于	他	在	一个	绝望	方式	.

然后他绝望地环顾四周。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['reskjuː] [hæd; həd] [jet] [kʌm] , [ænd; ənd] [ə'roʊz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

He	wondered	if	rescue	had	yet	come	,	and	arose	to	open	the	door	into	the	main	cabin	.
他	想知道	如果	救援	有	然而	来	,	和	出现	到	打开	这	门	进入	这	主要的	舱	.

他想知道救援人员是否已经到来，然后起身去打开主舱的门。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

As	he	did	so	he	was	startled	at	an	unexpected	sight	.
作为	他	做过	所以	他	曾是	惊慌	在	一个	意外	视线	.

这时，他被眼前的一幕吓了一跳。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	hatch	was	open	and	a	man's	body	was	just	sliding	down	through	it	.
这	孵化	曾是	打开	和	一个	男人的	身体	曾是	只是	滑动	向下	通过	它	.

舱门开着，一个男人的尸体正从里面滑下去。

“ [seɪvd] ！ ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [θrɪl] .
“ Saved ! ” gasped the imprisoned man with a wild thrill .
“ 已保存 ！ ” 倒吸一口气 这 被监禁 男人 和 一个 荒野 刺激 .

“得救了！”被囚禁的男人惊呼道，心中充满了狂喜。

[ðen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Then he ceased to speak .
然后 他 停止 到 说话 .

然后他停止了说话。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
He stood like one overcome with horror .
他 站立 喜欢 一 克服 和 恐怖 .

他呆立在那里，仿佛被恐惧彻底击垮。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mʌtər] ,
“ On my word , ” he finally managed to mutter ,
“ 在 我的 单词 , ” 他 最后 管理 到 低声 ,

“我发誓，”他终于低声说道。

“ [feɪt] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['pɑːrkɝz] [hændz]['æftər][ɔːl] .
“ fate has played it into Parker's hands after all .
“ 命运 有 玩 它 进入 帕克的 双手 后 全部 .

“命运最终还是把事情掌握在了帕克手中。”

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['sekənd] [glæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər]
” For it required no second glance for him to see that the new - comer
” 为了 它 必需的 不 第二 瞥一眼 为了 他 到 看 那 这 新的 - 角
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] .
was one of the Aurelian's crew .
曾是 一 的 这 - 全体人员 .

“因为他一眼就看出，这个新来者是奥雷利安号上的船员之一。”

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [fɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The peculiar fit of his diving suit and the life lines were evidence of this .
这 奇特 合身 的 他的 潜水 套装 和 这 生活 线条 是 证据 的 这 .

他那件奇特的潜水服和救生索就是最好的证明。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fræŋk] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
For a moment Frank knew not what to do .
为了 一个 片刻 坦率 知道 不是 什么 到 做 .

弗兰克一时不知所措。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪs] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] ?
Should he face the new - comers and give them battle ?
应该 他 脸 这 新的 - 来者 和 给 他们 战斗 ?

他是否应该迎战这些新来者?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [miːt] [sʌtʃ] [ɑːdz] .
He could hardly hope to successfully meet such odds .
他 可以 几乎 希望 到 成功地 见面 这样的 赔率 .

他几乎不可能成功克服这样的困难。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [muːv] [hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptənz] [bɪg] [desk] .
In lieu of a better move he stepped behind the captain's big desk .
在 代替 的 一个 更好的 移动 他 步 在后面 这 船长的 大的 桌子 .

他没有更好的办法，而是走到了船长那张大办公桌后面。

[θruː] [æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [skroʊld] [freɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

Through	an	orifice	in	the	scrolled	frame	he	could	see	and	not	be	seen	.
通过	一个	孔	在	这	滚动	框架	他	可以	看	和	不是	是	已见	.

他可以通过卷轴画框上的一个小孔看到别人，而别人看不到他。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [keɪm] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] .

Down	into	the	main	cabin	came	four	of	the	Aurelian's	men	.
向下	进入	这	主要的	舱	来了	四	的	这	-	男人	.

奥雷利安的四名手下下到主舱里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][baɪ][ðə; ði] ['goʊstli] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	held	at	bay	for	some	moments	by	the	ghostly	crew	of	the
他们	是	握住	在	湾	为了	一些	时刻	经过	这	幽灵般的	全体人员	的	这

['vɛnɪtə] .

Veneta	.
威尼塔	.

他们被“维内塔号”上幽灵般的船员们阻挡了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld][ˌoʊvər'keɪm][ɔːl][ðer; ðər]['skruːpəlz] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs]

But	the	love	of	gold	overcame	all	their	scruples	finally	and	they	came	across
但	这	爱	的	金子	克服	全部	他们的	顾虑	最后	和	他们	来了	穿过

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] .

to	the	door	of	the	captain's	room	.
到	这	门	的	这	船长的	房间	.

但对黄金的贪婪最终战胜了他们所有的顾虑，他们来到了船长室的门口。

[ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd]

They	stepped	inside	,	and	as	Frank	had	done	before	them	,	carefully	examined
他们	步	里面	,	和	作为	坦率	有	完毕	前	他们	,	小心	检查

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他们走了进去，像弗兰克之前做的那样，仔细地检查了一切。

['fɔːrtʃənətli] [fræŋk] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [vɔːlt] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd]

Fortunately	Frank	had	closed	the	door	to	the	treasure	vault	;	they	did	not	find
幸运的是	坦率	有	关闭	这	门	到	这	宝藏	金库	;	他们	做过	不是	寻找

[ðɪs] . -

this	.	46
这	.	-

幸好弗兰克关上了宝库的门；他们没有发现这个宝库。[46]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [desk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['rænsæk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	came	up	to	the	captain's	desk	and	proceeded	to	ransack	it	.
但	他们	来了	向上	到	这	船长的	桌子	和	继续	到	洗劫一空	它	.

但他们来到船长的办公桌前，开始大肆搜刮。

[fræŋk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

Frank	watched	them	intently	.
坦率	观看	他们	专注地	.

弗兰克目不转睛地看着他们。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['daɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'ri:ljən] [mu:vd] [ə'weɪ]

In	the	very	indecision	of	the	moment	the	divers	from	the	Aurelian	moved	away
在	这	非常	优柔寡断	的	这	片刻	这	潜水员	从	这	奥雷利安	已搬	离开

.

:

.

就在这犹豫不决的时刻，奥勒良号上的潜水员们离开了。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rwərd]['kæbɪn] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

They	passed	from	the	captain's	cabin	into	the	forward	cabin	;	for	a	moment
他们	通过了	从	这	船长的	舱	进入	这	向前	舱	;	为了	一个	片刻

[fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Frank	hesitated	.
坦率	犹豫了一下	.

他们从船长室进入前舱；弗兰克犹豫了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

It	would	have	been	an	easy	matter	for	him	to	have	reached	out	and
它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	他	到	有	达到	出去	和

[kʌt] [ðə; ði] [laɪf] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .

cut	the	life	lines	of	his	foes	.
切	这	生活	线条	的	他的	敌人	.

对他来说，伸出手切断敌人的命脉是件轻而易举的事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['mɜ:rdər][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] .

But	he	shrank	from	such	an	act	of	murder	with	repugnance	.
但	他	缩小	从	这样的	一个	行为	的	谋杀	和	厌恶	.

但他对这种谋杀行为感到厌恶，退缩了。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]

His	one	purpose	was	to	reach	the	gangway	and	get	out	of	the	hold	of
他的	一	目的	曾是	到	抵达	这	舷梯	和	得到	出去	的	这	抓住	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

the	vessel	as	soon	as	possible	.
这	血管	作为	很快	作为	可能的	.

他唯一的目的就是尽快到达舷梯，离开船舱。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	to	him	that	his	best	move	was	to	regain	the	deck	of	the
它	似乎	到	他	那	他的	最好的	移动	曾是	到	恢复	这	甲板	的	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] [ænd; ənd][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

submarine	boat	and	rejoin	his	friends	as	soon	as	possible	.
潜艇	船	和	重新加入	他的	朋友们	作为	很快	作为	可能的	.

在他看来，最好的办法就是尽快回到潜艇甲板上，与朋友们团聚。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði]['daɪvərz][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn]['kæbɪn]

So	,	when	the	divers	had	passed	from	the	captain's	cabin	into	the	main	cabin
所以	,	什么时候	这	潜水员	有	通过了	从	这	船长的	舱	进入	这	主要的	舱

,

,

,

所以，当潜水员们从船长室进入主舱后，

[hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

he	slipped	out	from	his	concealment	and	started	for	the	gangway	.
他	滑倒了	出去	从	他的	隐蔽	和	开始	为了	这	舷梯	.

他从藏身之处溜了出来，朝舷梯走去。

['feɪt(ə)l] [mu:v] !

Fatal	move	!
致命的	移动	!

致命一击！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	Aurelian's	men	turned	just	in	time	to	see	him	.
一	的	这	-	男人	转向	只是	在	时间	到	看	他	.

奥勒良的一名手下正好转过身，看到了他。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['feloʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fræŋk] .

Instantly	the	fellow	raised	his	ax	and	hurled	it	at	Frank	.
即刻	这	同伴	提高	他的	斧头	和	投掷	它	在	坦率	.

那人立刻举起斧头，朝弗兰克扔了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌnt] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	was	at	close	range	,	and	the	blunt	head	of	it	struck	the	young
它	曾是	在	关闭	范围	,	和	这	钝	头	的	它	击	这	年轻的

[ɪnˈvɛntərz] ['helmɪt] .

inventor's	helmet	.
发明家的	头盔	.

距离很近，钝头击中了这位年轻发明家的头盔。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪnstəntli] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

The	shock	was	sufficient	to	instantly	deprive	him	of	his	senses	.
这	震惊	曾是	充足的	到	即刻	剥夺	他	的	他的	感官	.

这一击足以让他瞬间失去知觉。

[hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .

He	fell	like	a	log	.
他	跌倒	喜欢	一个	日志	.

他像木头一样倒下了。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

In	a	moment	his	captors	were	upon	him	.
在	一个	片刻	他的	俘虏者	是	之上	他	.

转眼间，他的俘虏们就扑了上来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪrsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə] [breɪn] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [mæn] .

One	of	them	fiercely	raised	his	ax	to	brain	the	defenseless	man	.
一	的	他们	激烈地	提高	他的	斧头	到	脑	这	毫无防备	男人	.

其中一人凶狠地举起斧头，要砍向毫无防备的男子的头部。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] , ['ʃaʊtɪd] :

But	another	caught	his	arm	,	and	thrusting	his	helmet	against	his	,	shouted	:
但	其他	捕捉	他的	手臂	,	和	推进	他的	头盔	反对	他的	,	喊叫	:

但另一个人抓住他的胳膊，用头盔抵住他的头盔，喊道：

“ [əˈvæst][ðer; ðər] , ['pɑːkə] !

“	Avast	there	,	Parker	!
“	avast	那里	,	帕克	!

“帕克，到这儿来！”

[dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [jet] ! ”

Don't	kill	him	yet	!	”
不	杀	他	然而	!	”

别急着杀他！

“ [waɪ] [nɑːt] , ['wɔrən] ?

“	Why	not	,	Warren	?
“	为什么	不是	,	沃伦	?

“为什么不呢，沃伦？”

[let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] !

Let	go	of	my	arm	!
让	去	的	我的	手臂	!

放开我的胳膊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] ！ ”
There is no reason why I should spare his life ! ”
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 空闲的 他的 生活 ！ ”

我没有任何理由饶他一命！

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ！ ”
“ Yes , there is ! ”
” 是的 , 那里 是 ！ ”

“是的，确实有！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ？ ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ？ ”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [-] [goʊld] .
“ It is likely that he can give us information in regard to the galleon's gold .
” 它 是 可能 那 他 能 给 我们 信息 在 看待 到 这 盖伦的 金子 .

“他很可能能够向我们提供有关这艘帆船上的黄金的信息。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [jet] , ['mesˌmeɪt] .
At any rate do not kill him yet , messmate .
在 任何 速度 做 不是 杀 他 然而 , 同居伴侣 .

总之，先别杀他，伙计。

” ['kæptɪn] ['wɔrənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] .
” Captain Warren's admonition had its effect upon Gilbert Parker .
” 队长 沃伦的 警告 有 它是 影响 之上 吉尔伯特 帕克 .

“沃伦上尉的告诫对吉尔伯特·帕克产生了影响。”

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][æks] .
The would - be murderer lowered his ax .
这 会 - 是 凶手 降低 他的 斧头 .

意图行凶者放下了斧头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['wɔrən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .
“ All right , Warren , ” he said ; “ perhaps you're right after all .
” 全部 正确的 , 沃伦 , ” 他 说 ; “ 也许 你是 正确的 后 全部 .

“好吧，沃伦，”他说；“也许你是对的。”

” ['fræŋks] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] rotting47
” Frank's body was lifted up and he was placed upon a rotting47
” 弗兰克的 身体 曾是 抬起 向上 和 他 曾是 放置 之上 一个 rotting47

“弗兰克的尸体被抬了起来，放在一块腐烂的47上。”

[kaʊtʃ] [nɪr] .
couch near .
长椅 靠近 .

沙发就在附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .
He was already regaining his consciousness .
他 曾是 已经 恢复 他的 意识 .

他已经开始恢复意识了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɔrən] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
But at this moment Warren gave a start .
但 在 这 片刻 沃伦 给予 一个 开始 .

但就在这时，沃伦开始了进攻。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə] ['pɑːrkɝz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
He placed his helmet to Parker's and shouted :
他 放置 他的 头盔 到 帕克的 和 喊叫 :

他把自己的头盔放在帕克的头盔旁边，喊道：

“ [ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ！ ”

“	**A**	**danger**	**signal**	**from**	**above**	**！** ”
”	一个	危险	信号	从	多于	！ ”

“来自上方的危险信号！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ？ ”

“	**What**	**is**	**it**	**？**	”
”	什么	是	它	？	”

“那是什么？”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] .

“	**Wait**	**until**	**I**	**can**	**learn** **.**
”	等待	直到	我	能	学习 .

“等我能学会了再说。”

” ['wɔrən] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spiːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] -

”	**Warren**	**was**	**enabled**	**to**	**speak**	**through**	**his**	**tube**	**with**	**those**	**on**	**the**	**Aurelian's**
”	沃伦	曾是	已启用	到	说话	通过	他的	管子	和	那些	在	这	-

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

“沃伦可以通过他的导管与奥雷利安号甲板上的人交谈。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːkə] [ænd; ənd] [sed] :

Presently	**he**	**turned**	**to**	**Parker**	**and**	**said**	**:**
目前	他	转向	到	帕克	和	说	:

这时他转向帕克说道：

“ [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	**A**	**hurricane**	**is**	**coming**	**up**	**.**
”	一个	飓风	是	未来	向上	.

“飓风即将到来。”

[meɪt] [klaːk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt][ðə; ði] ['æŋkər] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ri'kɔːld] ['aʊər; ɑːr]

Mate	**Clark**	**has**	**already**	**got**	**the**	**anchor**	**under**	**way**	**,**	**and**	**has**	**recalled**	**our**
伴侣	克拉克	有	已经	得到	这	锚	在下面	方式	,	和	有	召回	我们的

[boʊt] . ”

boat	**.**	**”**
船	.	”

克拉克船长已经抛锚起航，并召回了我们的船。

“ [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [naʊ] ？ ”

“	**Then**	**we**	**have**	**got**	**to**	**give**	**up**	**the**	**search**	**for**	**now**	**？**	”
”	然后	我们	有	得到	到	给	向上	这	搜索	为了	现在	？	”

“那我们只能暂时放弃寻找了？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ？ ”

“	**But**	**how**	**can**	**we**	**escape**	**the**	**hurricane**	**？**	”
”	但	如何	能	我们	逃脱	这	飓风	？	”

“可是我们该如何躲避飓风呢？”

“ [meɪk] [fɔːr; fər] ['mɪlɝz] [keɪ; kiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['mæsthed] .

“	**Make**	**for**	**Miller's**	**Cay**	**,**	**which**	**is**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**ship's**	**masthead**	**.**
”	制作	为了	米勒的	礁岛	,	哪个	是	之内	视线	的	这	船的	报头	.

“驶向米勒礁，它就在船桅顶端的视线范围内。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði] [-] [goʊld] .

We	can	then	return	and	reclaim	the	galleon's	gold	.
我们	能	然后	返回	和	回收	这	盖伦的	金子	.

然后我们就可以返回并取回帆船上的黄金。

" [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [laɪnz] [dɪd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dek] ,

"	The	diving	lines	did	not	proceed	from	the	Aurelian's	deck	,
"	这	潜水	线条	做过	不是	继续	从	这	-	甲板	,

“跳水绳索并非从奥雷利安号的甲板上伸出，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns]

but	from	a	small	launch	which	was	moored	at	some	little	distance
但	从	一个	小的	发射	哪个	曾是	系泊	在	一些	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

但那是一艘停泊在离船不远的小型接驳艇。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ɔːˈriːljən] [weɪ] [ˈæŋkər] [ðə; ði][ˈdaɪvərz]

So	when	the	crew	of	the	Dolphin	saw	the	Aurelian	weigh	anchor	the	divers
所以	什么时候	这	全体人员	的	这	海豚	锯	这	奥雷利安	称重	锚	这	潜水员

[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] ,

were	not	aboard	her	,
是	不是	船上	她	,

所以当“海豚号”的船员看到“奥雷利安号”起锚时，潜水员并不在船上。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [get] [əˈbɔːrd] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [waɪl] [ˈleɪtər] .

nor	did	they	get	aboard	until	some	while	later	.
也不	做过	他们	得到	船上	直到	一些	尽管	之后	.

他们过了好一会儿才登船。

[ə; eɪ][ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

A	consultation	was	held	as	to	what	it	was	best	to	do	with	their
一个	咨询	曾是	握住	作为	到	什么	它	曾是	最好的	到	做	和	他们的

[ˈkæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

他们就如何处置俘虏进行了磋商。

“ [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [weɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [kraɪd] [ˈpɑːkə] .

“	Take	off	his	weights	and	take	him	aboard	with	us	,	"	cried	Parker	.
“	拿	离开	他的	重量	和	拿	他	船上	和	我们	,	"	哭	帕克	.

“把他身上的重物卸下来，带他上船！”帕克喊道。

“ [noʊ] ! " [ˈɔbdʒiktid] [ˈwɔrən] .

“	No	!	"	objected	Warren	.
“	不	!	"	反对	沃伦	.

“不！”沃伦反对道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] . "

“	I	have	a	better	plan	.	"
“	我	有	一个	更好的	计划	.	"

“我有一个更好的计划。”

“ [ɑː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

“	Ah	,	what	is	it	?	"
“	啊	,	什么	是	它	?	"

“啊，是什么事？”

“ [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

“	Leave	him	here	.
“	离开	他	这里	.

“把他留在这里。”

['bætn] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] .

Batten	**down**	**the**	**hatches**	**and**	**let**	**him**	**stay**	**until**	**we**	**return**	**.**
板条	向下	这	孵化	和	让	他	停留	直到	我们	返回	.

做好一切准备，让他待到我们回来。

[baɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [mu:v] ！ ”

Bind	**him**	**so**	**that**	**he**	**cannot**	**move**	**！**	**”**
绑定	他	所以	那	他	不能	移动	！	”

把他绑起来，让他动弹不得！

“ ['kæpɪt(ə)l] ！ ” [kraɪd] ['pɑ:kə] .

“	**Capital**	**！**	**”**	**cried**	**Parker**	**.**
“	首都	！	”	哭	帕克	.

“首都！”帕克喊道。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [els] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] ！ ”

“	**We**	**can**	**decide**	**what**	**else**	**to**	**do**	**with**	**him**	**when**	**we**	**return**	**！**	**”**
“	我们	能	决定	什么	别的	到	做	和	他	什么时候	我们	返回	！	”

“等我们回去之后，再决定如何处置他！”

“ [ɪg'zæktli] .

“	**Exactly**	**.**
“	确切地	.

“确切地。

” [ðɪs] [mu:v] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] , [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] ['ɛksə,kju:tɪŋ] [,aɪ 'ti:] .

”	**This**	**move**	**decided**	**upon**	**,**	**no**	**time**	**was**	**lost**	**in**	**executing**	**it**	**.**
”	这	移动	决定	之上	,	不	时间	曾是	丢失的	在	执行	它	.

“一旦决定采取这一行动，便立即执行，没有耽搁任何时间。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

Frank	**was**	**quickly**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**.**
坦率	曾是	迅速地	边界	手	和	脚	.

弗兰克很快就被绑住了手脚。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

Then	**he**	**was**	**left**	**lying**	**upon**	**his**	**back**	**in**	**the**	**main**	**cabin**	**,**
然后	他	曾是	左边	说谎	之上	他的	后退	在	这	主要的	舱	,

然后，他被独自留在主舱里，仰面躺着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kɔ:psiz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	**the**	**floating**	**corpses**	**all**	**about**	**him**	**.**
和	这	漂浮的	尸体	全部	关于	他	.

他周围全是漂浮的尸体。

[hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] . -

His	**captors**	**disappeared**	**up**	**the**	**stairway**	**and**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**.**	**48**
他的	俘虏者	消失	向上	这	楼梯	和	他	曾是	左边	独自的	.	-

绑架他的人沿着楼梯消失了，只剩下他一个人。[48]

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['bætn] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sænd] .

He	**heard**	**them**	**batten**	**down**	**the**	**hatch**	**and**	**cover**	**it**	**over**	**with**	**sand**	**.**
他	听到	他们	板条	向下	这	孵化	和	覆盖	它	超过	和	沙	.

他听到他们关上舱门，并用沙子将其掩埋。

[ðen] [hi:; hi] [groʊn] :

Then	**he**	**groaned**	**:**
然后	他	呻吟	:

然后他呻吟了一声：

“ [oʊ] , [maɪ] [soʊl] ！

“	**Oh**	**,**	**my**	**soul**	**！**
“	哦	,	我的	灵魂	！

“哦，我的灵魂！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][lɔːst] .

I	am	truly	lost	.
我	是	真的	丢失的	.

我真的迷路了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðɪs][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [deθ] .

The	end	of	this	can	only	be	death	.
这	结尾	的	这	能	仅有的	是	死亡	.

这一切的结局只能是死亡。

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪ] ['ʌtəd] [baɪ] ['hɑːrtli] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [waɪl] [hiː; hi]

"	The	sharp	cry	uttered	by	Hartley	at	the	close	of	a	preceding	chapter	while	he
"	这	锋利的	哭	说出	经过	哈特利	在	这	关闭	的	一个	前	章	尽管	他

[ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['blaɪndli][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz]

and	Pomp	were	sailing	blindly	about	in	the	deep	sea	with	the	Dolphin	was
和	盛大场面	是	帆船	盲目地	关于	在	这	深的	海	和	这	海豚	曾是

[wel] ['wɔːrəntɪd] .

well	warranted	.
出色地	有保证	.

“在前一章的结尾，哈特利和庞普与海豚号在深海中盲目航行时发出的那声尖锐的叫喊，完全是情有可原的。

[ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ə; eɪ][feɪnt][stɑːr][ʌv; əv] [laɪt] .

Afar	in	the	distance	the	captain	saw	a	faint	star	of	light	.
远方	在	这	距离	这	队长	锯	一个	头晕的	星星	的	光	.

船长远远地看到一颗微弱的星光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [-] [pæθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['iːzəli] [siːn] .

It	was	not	in	the	searchlight's	path	,	and	consequently	easily	seen	.
它	曾是	不是	在	这	探照灯影业	小路	,	和	最后	容易地	已见	.

它不在探照灯的照射范围内，因此很容易被发现。

[pɑːmp]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Pomp	also	saw	it	.
盛大场面	还	锯	它	.

庞普也看到了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ ['mæsi] ['lɔːdi] ! ” [gɑːspt] [pɑːmp] .

“	Massy	Lordy	!	”	gasped	Pomp	.
“	大	老天	!	”	倒吸一口气	盛大场面	.

“洛迪阁下！”波普气喘吁吁地说。

“ [wɑː] - [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː]

“	Wha	'	am	it
“	世界卫生大会	-	是	它

“那是什么？”

[bʌt; bət][diː] ['helmɪt] [læmp][ɔb][sʌm; səm][wʌn][ɔb]['aʊər; ɑːr][men] ! ”

but	de	helmet	lamp	ob	some	one	ob	our	men	!	”
但	德	头盔	灯	奥布	一些	一	奥布	我们的	男人	!	”

但是头盔灯掉下来了，是我们的人！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ! ” [kraɪd] ['hɑːrtli] ['hoʊpfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

“	It	must	be	!	”	cried	Hartley	hopefully	,	“	it	can	be	nothing	else	.	”
“	它	必须	是	!	”	哭	哈特利	希望	,	“	它	能	是	没有什么	别的	.	”

“一定是这样！”哈特利满怀希望地喊道，“不可能是别的了。”

“ [joʊ] - [ˌeɪ 'em] [raɪt] ! ”

“	**Yo**	**'**	**am**	**right**	**!**	**”**
”	哟	-	是	正确的	!	”

“你说得对！”

“ [tɜːrn] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Turn**	**the**	**searchlight**	**on**	**to**	**it** **!**
”	转动	这	探照灯	在	到	它 !

“用探照灯照它！”

” [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

”	**A**	**sharp**	**cry**	**of**	**joy**	**burst**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**each** **.**
”	一个	锋利的	哭	的	喜悦	爆裂	从	这	嘴唇	的	每个 .

“他们每个人都发出了一声清脆的欢呼。”

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] .

The	**distant**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**was**	**seen** **.**
这	遥远	数字	的	一个	男人	曾是	已见 .

远处隐约可见一个男人的身影。

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] ['hɑːrtli] ; “ [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**cried**	**Hartley**	**;**	**“**	**by**	**the**	**North**	**Star**	**if**	**that**	**isn't**	**one**	**of**	**our**	**men**	**.**
”	欢呼	!	”	哭	哈特利	;	“	经过	这	北	星星	如果	那	不是	一	的	我们的	男人	.

“好啊！”哈特利喊道；“以北极星的名义发誓，那不是我们的人吗？”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! ”

We	**shall**	**save**	**him**	**!**	**”**
我们	将	节省	他	!	”

我们一定能救他！

“ ['gɑːli] ! [dæt] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [lʌk] ! ” [kraɪd] [pɑːmp] ['dʒɔɪfəli] .

“	**Golly**	**!**	**dat**	**am**	**good**	**luck**	**!**	**”**	**cried**	**Pomp**	**joyfully** **.**
”	发誓	!	数据	是	好的	运气	!	”	哭	盛大场面	欣喜地 .

“哎呀！我真是太幸运了！”庞普高兴地喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [fʊl] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd]

It	**was**	**the**	**turning**	**of**	**the**	**searchlight**	**full**	**upon**	**them**	**that**	**had**	**caused**
它	曾是	这	转弯	的	这	探照灯	满的	之上	他们	那	有	导致

['bɑːrni] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [wʌz; wəz] [diˈpiktid] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz]

Barney	**and**	**Clifford**	**such**	**a**	**thrill**	**of**	**surprise**	**as**	**was**	**depicted**	**at**	**the**	**close**
巴尼	和	克利福德	这样的	一个	刺激	的	惊喜	作为	曾是	描绘	在	这	关闭

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] ['tʃæptər] .

of	**a**	**preceding**	**chapter**	**.**
的	一个	前	章	.

正是探照灯突然照到他们身上，才让巴尼和克利福德感到如此惊讶，正如前一章结尾所描述的那样。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːˈjuːniən] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi]

When	**the**	**remote**	**chance**	**of**	**a**	**reunion**	**was**	**fully**	**considered**	**this**	**could**	**be**
什么时候	这	偏僻的	机会	的	一个	团圆	曾是	完全	经过考虑的	这	可以	是

[diːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] .

deemed	**nothing**	**short**	**of**	**miraculous**	**.**
被认为	没有什么	短的	的	神奇	.

考虑到重逢的可能性微乎其微，这简直堪称奇迹。

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['vɔɪɪdʒɚz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt]

The	**submarine**	**voyagers**	**certainly**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**congratulate**
这	潜艇	航海者	当然	有	好的	原因	到	祝贺

[ðəmˈselvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

潜艇上的宇航员们当然有充分的理由为自己感到骄傲。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] [naʊ] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [lɔ:st] ['vɔɪɪdʒɝz] .

The	submarine	boat	now	bore	down	upon	the	two	lost	voyagers	.
这	潜艇	船	现在	钻孔	向下	之上	这	二	丢失的	航海者	.

潜艇随即向两名失踪的航海者逼近。

" [θæŋk] [gɑ:d] , ['bɑ:rni] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] !

"	Thank	God	,	Barney	,	we	are	saved	!
"	感谢	上帝	,	巴尼	,	我们	是	已保存	!

"感谢上帝，巴尼，我们得救了！"

" [kraɪd] ['klɪfərd] , ['dʒɔɪfəli] ; " [feɪt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ! "

"	cried	Clifford	,	joyfully	;	"	fate	is	with	us	!	"
"	哭	克利福德	,	欣喜地	;	"	命运	是	和	我们	!	"

"命运眷顾我们！"克利福德高兴地喊道。

" [bɪ'gɔ:rə] , [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n] [dek] [jet] , [bi:; bi][ðə; ði] [saʊl] [ˌeɪ 'vi:][pæt] ['mɜ:rfi] !

"	Begorra	,	we'll	be	on	deck	yet	,	be	the	sowl	av	Pat	Murphy	!
"	贝戈拉	,	出色地	是	在	甲板	然而	,	是	这	猫头鹰	av	拍	墨菲	!

"Begorra，我们马上就到甲板上了，成为 Pat Murphy 的猫头鹰吧！"

" [kraɪd] ['bɑ:rni] .

"	cried	Barney	.
"	哭	巴尼	.

"巴尼喊道。"

" ['ʃʊr] , [its] [ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'vi:] [lʌk] ['fɜ:, 'fɛr][ju: 'es] !

"	Shure	,	it's	a	bit	av	luck	fer	us	!
"	舒尔	,	它是	一个	少量	av	运气	fer	我们	!

"当然，这对我们来说有点运气好！"

" ['nɪrər] [dru:] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] .

"	Nearer	drew	the	submarine	boat	.
"	更近	画	这	潜艇	船	.

潜艇越来越近了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lu:md] [ʌp] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

In	a	short	while	it	loomed	up	near	at	hand	.
在	一个	短的	尽管	它	迫近	向上	靠近	在	手	.

没过多久，它就出现在眼前。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:st] [men] ['klæmbəd] [ə'bɔ:rd] .

Then	the	two	lost	men	clambered	aboard	.
然后	这	二	丢失的	男人	攀爬	船上	.

然后，那两个迷路的人爬上了船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ferli] [ɪm'breɪst] [baɪ][pɑ:mp][ænd; ənd]

They	were	quickly	in	the	cabin	,	and	were	fairly	embraced	by	Pomp	and
他们	是	迅速地	在	这	舱	,	和	是	相当	拥抱	经过	盛大场面	和

['hɑ:rtli] .

Hartley	.
哈特利	.

他们很快进了小木屋，受到了庞普和哈特利的热情欢迎。

['mju:tʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] .

Mutual	congratulations	followed	,	and	then	all	was	fully	explained	.
相互的	恭喜！	随后	,	和	然后	全部	曾是	完全	解释	.

随后双方互相祝贺，所有事情都得到了充分的解释。

['æftər][bəuθ] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][toʊld] , ['bɑ:rni] [kraɪd] : -

After	both	stories	were	told	,	Barney	cried	:	49
后	两个都	故事	是	讲述	,	巴尼	哭	:	-

两个故事讲完后，巴尼哭了:49

“ [bɪ'gɔːrə] , - [duː] [jɛz] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ? ”
“ Begorra , phwat do yez think has happened to Frank Reade , Jr . ? ”
” 贝戈拉 , - 做 是的 思考 有 发生 到 坦率 里德 , 小 . ? ”

“我的天哪，你们觉得小弗兰克·里德发生了什么事？”

“ ['gɑːli] , [aɪ] [dʌn] [fɪŋk] [joʊ] - [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [diː] [məuz] - [ə'baʊt] [dæt] ! ” [kraɪd] [pɑːmp] .
“ Golly , I done fink yo ' ought to know de mos ' about dat ! ” cried Pomp .
” 发誓 , 我 完毕 芬克 哟 - 应该 到 知道 德 莫斯 - 关于 数据 ! ” 哭 盛大场面 .

“哎呀，我觉得你应该最了解这件事！”庞普喊道。

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] , [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪp] !
“ Be me sowl , we left him in the cabin av the sunken ship !
” 是 我 猫头鹰 , 我们 左边 他 在 这 舱 av 这 凹陷 船 !

“对不起，我们把他留在了沉船的船舱里！”

” [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” All looked at each other .
” 全部 看起来 在 每个 其他 .

众人面面相觑。

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [jet] ! ” [sed] ['klɪfərd] .
“ Then he must be there yet ! ” said Clifford .
” 然后 他 必须 是 那里 然而 ! ” 说 克利福德 .

“那他肯定已经到了！”克利福德说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] ['hɑːrtli] .
“ Of course , ” agreed Hartley .
” 的 课程 , ” 同意 哈特利 .

“当然，”哈特利同意道。

“ [gɑːd][grænt][noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”
“ God grant no harm has come to him ! ”
” 上帝 授予 不 伤害 有 来 到 他 ! ”

“愿上帝保佑他平安无事！”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['klɪfərd] .
“ I cannot see why it should , ” said Clifford .
” 我 不能 看 为什么 它 应该 , ” 说 克利福德 .

“我不明白为什么会这样，”克利福德说。

“ [æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr] [best] [muːv] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ At least our best move is to go right back there and find him .
” 在 至少 我们的 最好的 移动 是 到 去 正确的 后退 那里 和 寻找 他 .

“至少我们最好的办法就是立刻回到那里找到他。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [ən'les] — —
There is no doubt but that we shall find him all right , unless — —
那里 是 不 怀疑 但 那 我们 将 寻找 他 全部 正确的 , 除非 — —

毫无疑问，我们一定会找到他，而且他一切安好，除非——

” [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [krɔːst] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .
” The same thought crossed the minds of all in that moment .
” 这 相同的 想法 交叉 这 思想 的 全部 在 那 片刻 .

“那一刻，所有人的脑海中都闪过同一个念头。”

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] - [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd] .
They remembered the Aurelian's men and the opportunity they had .
他们 记得 这 - 男人 和 这 机会 他们 有 .

他们想起了奥勒良的部下以及他们所拥有的机会。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [fræŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
If they had come upon Frank and made him a prisoner ,
如果 他们 有 来 之上 坦率 和 制成 他 一个 囚犯 ,

如果他们抓住了弗兰克并把他俘虏了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlən] ['pɑ:kə] [maɪt] [du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

there	was	no	telling	what	the	villain	Parker	might	do	with	him	.
那里	曾是	不	讲述	什么	这	恶棍	帕克	可能	做	和	他	.

谁也说不准反派帕克会对他做什么。

“ ['gɑ:li] ! ” [kraɪd][pɑ:mp] , “ [ɪf] [deɪ][hæb] [dʌn] [mɑ:s] [fræŋk] ['eni][hɑ:rm][deɪ] ['bɛtə] [seɪ] [dɪr]

“	Golly	!	”	cried	Pomp	,	“	if	dey	hab	done	Marse	Frank	any	harm	dey	bettah	say	dere
“	发誓	!	”	哭	盛大场面	,	“	如果	戴	哈布	完毕	马尔斯	坦率	任何	伤害	戴	贝塔	说	德雷

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

“哎呀！”庞普喊道，“如果他们伤害了弗兰克先生，最好赶紧祈祷！”

[ˌɛf'oʊ] - [deɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌɛf'oʊ] - [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] - [æz; əz][aɪ][ɪz][ə; eɪ] - ['nɪgə] . ”

fo	'	dey	will	pay	fo	'	it	as	suah	as	I	is	a	bo'n	niggah	.	”
fo	-	戴	将要	支付	fo	-	它	作为	-	作为	我	是	一个	-	黑鬼	.	”

他们会像suah一样付出代价，因为我是一个bo'n niggah。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [pɑ:mp] , ” [dɪ'klerd] ['klɪfərd] .

“	That	is	right	,	Pomp	,	”	declared	Clifford	.
“	那	是	正确的	,	盛大场面	,	”	声明	克利福德	.

“没错，庞普，”克利福德说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

“	We	are	all	with	you	to	a	man	.
“	我们	是	全部	和	你	到	一个	男人	.

我们所有人都坚定地支持你。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] .

It	shall	be	so	.
它	将	是	所以	.

事情就是这样。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] . ”

But	we	will	continue	to	hope	that	he	is	all	right	.	”
但	我们	将要	继续	到	希望	那	他	是	全部	正确的	.	”

但我们仍然希望他平安无事。

“ ['jəz] , ['sɑ:] !

“	Yas	,	sah	!
“	亚斯	,	萨赫	!

“是的，先生！”

” [æt; ət][wʌns] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌŋkən]

”	At	once	preparations	were	made	for	resuming	the	search	for	the	sunken
”	在	一次	准备工作	是	制成	为了	恢复	这	搜索	为了	这	凹陷

['gæliən] .

galleon	.
盖伦帆船	.

“随即，各方开始准备恢复对沉船的搜寻工作。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['loʊkeɪt][hɜ:r; hər] .

It	was	not	so	very	difficult	to	locate	her	.
它	曾是	不是	所以	非常	难的	到	定位	她	.

找到她并不难。

['beərɪŋz] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [seɪld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] .

Bearings	were	obtained	and	then	the	Dolphin	sailed	down	for	the	spot	.
轴承	是	获得	和	然后	这	海豚	航行	向下	为了	这	点	.

确定方位后，“海豚号”驶向目标地点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [riːf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪvərz] .

As	she	drew	nearer	the	reef	nothing	was	seen	of	the	Aurelian's	divers	.
作为	她	画	更近	这	礁	没有什么	曾是	已见	的	这	-	潜水员	.

当她靠近礁石时，却不见奥雷利安号潜水员的踪影。

[bʌt; bət] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪt][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

But	traces	of	their	visit	were	discovered	.
但	痕迹	的	他们的	访问	是	发现	.

但人们发现了他们到访的痕迹。

[ɪn] [ðə; ði][sænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [speɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] [left] [baɪ][ðem; ðəm] .

In	the	sand	there	were	spades	and	other	tools	left	by	them	.
在	这	沙	那里	是	黑桃	和	其他	工具	左边	经过	他们	.

沙滩上散落着他们留下的铁锹和其他工具。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

This	would	seem	to	be	evidence	that	they	meant	to	return	.
这	会	似乎	到	是	证据	那	他们	意思是	到	返回	.

这似乎证明他们打算返回。

“ [ɑːn][ˌem 'iː] - [æz; əz][ə; eɪ] , ” [kraɪd] ['bɑːrni] , “ [aɪ] [bɪleɪv] [ðeɪv] [dʌn] -

“	On	me	worrud	as	a	gintleman	,	”	cried	Barney	,	“	I	belave	they've	done	harrum
“	在	我	-	作为	一个	金特尔曼	,	”	哭	巴尼	,	“	我	相信	他们有	完毕	-

[tuː; tə] [fræŋk] . ”

to	Misther	Frank	.	”
到	先生	坦率	.	”

“我担心得要命，”巴尼喊道，“我相信他们对弗兰克先生做了坏事。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [-] ['kæbɪn] , ” [sed] ['klɪfərd] .

“	Let	us	hope	we	will	find	him	in	the	galleon's	cabin	,	”	said	Clifford	.
“	让	我们	希望	我们	将要	寻找	他	在	这	盖伦的	舱	,	”	说	克利福德	.

“但愿我们能在帆船的船舱里找到他，”克利福德说道。

“ ['æŋkər] [ðə; ði] [boʊt] , [bɔɪz] .

“	Anchor	the	boat	,	boys	.
“	锚	这	船	,	男孩们	.

“伙计们，抛锚停船。”

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [set] [daʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] .

”	The	Dolphin	was	quickly	set	down	and	anchored	.
”	这	海豚	曾是	迅速地	放	向下	和	锚定	.

“海豚号”迅速下水并抛锚。

[ðen] [lɑːts][wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌnz][tuː; tə]['vɪzɪt]

Then	lots	were	drawn	to	see	who	were	to	be	the	favored	ones	to	visit
然后	很多	是	绘制	到	看	WHO	是	到	是	这	受青睐	一个	到	访问

[ðə; ði] ['gæliən] . -

the	galleon	.	50
这	盖伦帆船	.	-

然后抽签决定谁有幸参观帆船。50

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['hɑːrtli] [ænd; ənd][pɑːmp] .

It	fell	to	Hartley	and	Pomp	.
它	跌倒	到	哈特利	和	盛大场面	.

最终由哈特利和庞普承担了责任。

[ðɪs] [siːmd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

This	seemed	just	enough	,	as	they	had	previously	remained	aboard	the	Dolphin	.
这	似乎	只是	足够的	,	作为	他们	有	之前	剩余	船上	这	海豚	.

这似乎就足够了，因为他们之前一直待在海豚号上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] ['klɪfərd] .
“ All right , ” cried Clifford .
“ 全部 正确的 , ” 哭 克利福德 .

“好吧，”克利福德喊道。

“ [aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] .
“ I find no fault .
“ 我 寻找 不 过错 .

“我没发现任何错误。”

['oʊnli] [brɪŋ] [fræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
Only bring Frank back with you . ”
仅有的 带来 坦率 后退 和 你 . ”

你只要把弗兰克带回来就行了。

“ ['gɑːli] !
“ Golly !
“ 发誓 !

“发誓！

[wiː; wi] [dʌn] [duː][dæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [joʊ] - [bet] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːki] .
we done do dat if we can , yo ' bet , ” cried the darky .
我们 完毕 做 数据 如果 我们 能 , 哟 - 赌注 , ” 哭 这 黑人 .

“如果可以的话，我们肯定会这么做，你肯定，”黑人喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɔnd] [ðer; ðər] ['daɪvɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
In a few moments they had donned their diving suits and left the Dolphin .
在 一个 很少 时刻 他们 有 穿戴 他们的 潜水 西装 和 左边 这 海豚 .

片刻之后，他们穿好潜水服，离开了海豚号。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] .
They crossed the intervening distance to the deck of the galleon .
他们 交叉 这 介入 距离 到 这 甲板 的 这 盖伦帆船 .

他们穿过中间的距离，来到了帆船的甲板上。

[ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn] ['ekskəˌveɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The sand had been excavated , and the hatch was open .
这 沙 有 到过 挖掘 , 和 这 孵化 曾是 打开 .

沙子已被挖开，舱门也已打开。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔɚɝz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] .
One moment the two explorers paused at the head of the cabin stairs .
一 片刻 这 二 探险家 暂停 在 这 头 的 这 舱 楼梯 .

两位探险家在小屋楼梯口停顿了一会儿。

[ðen] ['hɑːrtli] [sed] :
Then Hartley said :
然后 哈特利 说 :

然后哈特利说：

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [pɑːmp] ! ”
“ Follow me , Pomp ! ”
“ 跟随 我 , 盛大场面 ! ”

“跟我来，庞普！”

“ [ɝaɪt] , ['sɑː] !
“ A'right , sah !
“ 好的 , 萨赫 !

“好的，先生！”

” [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [went] .
” Down the stairs they went .
” 向下 这 楼梯 他们 去 .

他们下了楼。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ə'pɔːld] [ðem; ðəm] .

The	sight	which	they	met	appalled	them	.
这	视线	哪个	他们	遇见	震惊	他们	.

他们所看到的景象令他们感到震惊。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kɔːpsiz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][pɑːmp][kʊd; kəd][stænd] .

The	floating	corpses	was	more	than	Pomp	could	stand	.
这	漂浮的	尸体	曾是	更多的	比	盛大场面	可以	站立	.

漂浮的尸体让庞普再也无法忍受。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['dɑːki][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] .

If	there	was	one	thing	the	darky	had	a	horror	of	it	was	a	corpse	.
如果	那里	曾是	一	事物	这	黑人	有	一个	恐怖	的	它	曾是	一个	尸体	.

如果说黑人最害怕的东西是什么，那就是尸体了。

“ ['mæsi] ['lɔːdi] !

“	Massy	Lordy	!
”	大	老天	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [groʊn] ; “ [diː] [ˌeɪ 'em] [daʊn] [dɪr] [ˌɛf'oʊ] - [ʃuːə] !

”	he	groaned	;	“	de	debbil	am	down	dere	fo	'	shuah	!
”	他	呻吟	;	“	德	黛比	是	向下	德雷	fo	-	舒阿	!

他呻吟道：“de debbil am down dere fo' shuah!

[hiː; hi] [dʌn] [gɪt][dɪs] ['tʃɪli] ! ”

He	done	git	dis	chile	!	”
他	完毕	git	迪斯	智利	!	”

他已经搞定这孩子了！

“ ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] ['hɑːrtli] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Nonsense	!	”	cried	Hartley	,	impatiently	.
”	废话	!	”	哭	哈特利	,	不耐烦地	.

“胡说！”哈特利不耐烦地喊道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] !

“	Come	along	,	you	black	rascal	!
”	来	沿着	,	你	黑色的	恶棍	!

“跟我来，你这黑鬼！”

” [bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [pɑːmp][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ded] [menz]

”	But	no	amount	of	persuasion	could	induce	Pomp	to	enter	the	dead	men's
”	但	不	数量	的	劝说	可以	诱导	盛大场面	到	进入	这	死的	男士

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“但是无论如何劝说，庞普都不愿进入死者的船舱。”

['hɑːrtli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk] .

Hartley	gave	up	the	task	.
哈特利	给予	向上	这	任务	.

哈特利放弃了这项任务。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	must	go	alone	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	必须	去	独自的	.

“好吧，”他说，“我必须独自前往。”

[kiːp] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ðen] . ”

Keep	guard	at	the	hatchway	,	then	.	”
保持	警卫	在	这	舱口	,	然后	.	”

“那就守在舱口。”

“ [aɪ][duː][dæt] , ” [ə'griːd] [pɑːmp] .

“	I	do	dat	,	”	agreed	Pomp	.
”	我	做	数据	,	”	同意	盛大场面	.

“我就是这么做的，”庞普同意道。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ['hɑːrtli] [went] .

Down	into	the	cabin	Hartley	went	.
向下	进入	这	舱	哈特利	去	.

哈特利走进了小木屋。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bɑːdɪz] [ə'saɪd] .

He	pushed	the	floating	bodies	aside	.
他	推动	这	漂浮的	身体	旁边	.

他把漂浮的尸体推到一边。

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

He	passed	from	one	part	of	the	ship	to	another	.
他	通过了	从	一	部分	的	这	船	到	其他	.

他从船上的一个地方走到了另一个地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['vɪzɪt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

There	were	marks	of	a	former	visit	plain	enough	.
那里	是	标记	的	一个	以前的	访问	清楚的	足够的	.

这里显然有之前来过的痕迹。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Someone	had	entered	before	him	.
某人	有	进入	前	他	.

有人比他先进来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] — [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . — [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

But	the	object	of	his	quest	—	Frank	Reade	,	Jr	.	—	could	not	be	found	.
但	这	目的	的	他的	寻求	—	坦率	里德	,	小	.	—	可以	不是	是	成立	.

但他要寻找的对象——小弗兰克·里德——却始终没有找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

There	was	no	trace	of	him	to	be	found	anywhere	.
那里	曾是	不	痕迹	的	他	到	是	成立	任何地方	.

到处都找不到他的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

It	was	very	mysterious	.
它	曾是	非常	神秘	.

这真是太神秘了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [streɪndʒ] ,

To	the	reader	this	will	seem	strange	,
到	这	读者	这	将要	似乎	奇怪的	,

对读者来说，这会显得很奇怪。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ]

as	we	left	him	securely	bound	and	the	hatches	closed	by	the	departing
作为	我们	左边	他	安全地	边界	和	这	孵化	关闭	经过	这	离开

['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'riːljən] . -

divers	of	the	Aurelian	.	51
潜水员	的	这	奥雷利安	.	-

我们离开时，他已被牢牢捆绑，奥雷利安号的潜水员已关闭了舱门。51

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[wɪtʃ] ['ɛndz] [ðə; ði] [teɪl] .

WHICH	ENDS	THE	TALE	.
哪个	结束	这	故事	.

故事到此结束。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . ,

Frank	Reade	,	Jr	.	,
坦率	里德	,	小	.	,

小弗兰克·里德

[left] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnə]

left	bound	hand	and	foot	upon	the	floor	of	the	main	cabin	of	the	Donna
左边	边界	手	和	脚	之上	这	地面	的	这	主要的	舱	的	这	唐娜

['vɛnɪtə] ,

Veneta	,
威尼塔	,

左手和脚被绑在唐娜·维内塔号主舱的地板上。

[wʌz; wəz][ɪn][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

was	in	by	no	means	a	happy	frame	of	mind	.
曾是	在	经过	不	方法	一个	快乐的	框架	的	头脑	.

当时他的心情一点也不愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [klɪr] [grɪt][ænd; ənd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sper] .

He	was	always	clear	grit	and	never	given	to	despair	.
他	曾是	总是	清除	砂砾	和	绝不	给定	到	绝望	.

他始终意志坚定，从不绝望。

[jet] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [keɪs] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪ'nʌf] .

Yet	at	that	moment	his	case	looked	black	and	hopeless	enough	.
然而	在	那	片刻	他的	案件	看起来	黑色的	和	绝望	足够的	.

然而，在那一刻，他的处境看起来十分糟糕，毫无希望。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	lay	for	some	while	after	the	departure	of	his	captors	without	making	a
他	躺	为了	一些	尽管	后	这	离开	的	他的	俘虏者	没有	制作	一个

[muːv] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

move	of	any	kind	.
移动	的	任何	种类	.

俘虏离开后，他躺了好一会儿，一动不动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] [rɪ'spektfl] [ɪ'nʌf] .

The	other	occupants	of	the	cabin	were	respectful	enough	.
这	其他	居住者	的	这	舱	是	尊重	足够的	.

舱内其他乘客都挺有礼貌的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌbʌkə'niəz] [wʊd] ['leɪzɪli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ,

Occasionally	one	of	the	dead	buccaneers	would	lazily	change	his	position	,	or	,
偶尔	一	的	这	死的	海盗	会	懒洋洋	改变	他的	位置	,	或者	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ,

catching	a	current	,
捕捉	一个	当前的	,

偶尔，死去的海盗们会懒洋洋地挪动一下位置，或者，顺着水流漂移，

[floʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] .

float	across	the	cabin	.
漂浮	穿过	这	舱	.

漂浮在船舱上方。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

At	such	times	the	young	inventor	could	not	avoid	a	chill	of	horror	,
在	这样的	时代	这	年轻的	发明者	可以	不是	避免	一个	寒意	的	恐怖	,

在这样的时刻，这位年轻的发明家难免会感到一阵恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《帆船上的黄金》；(The Galleon's Gold; or, Frank Reade, Jr.)
第5/7页

[soʊ] ['goʊstli] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [dɪd][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [lʊk] .

so	ghostly	and	supernatural	did	the	buccaneers	look	.
所以	幽灵般的	和	超自然	做过	这	海盗	看	.

这些海盗看起来如此幽灵般诡异，仿佛来自另一个世界。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] .

Some	time	elapsed	.
一些	时间	过去	.

过了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [fræŋk] .

It	seemed	an	age	to	Frank	.
它	似乎	一个	年龄	到	坦率	.

对弗兰克来说，那感觉仿佛过了很久很久。

[hiː; hi] ['spekjuleitid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self]

He	speculated	upon	his	chances	in	a	methodical	sort	of	way	and	gave	himself
他	推测	之上	他的	机会	在	一个	有条不紊	种类	的	方式	和	给予	他自己

[ʌp][tuː; tə] ['sʌmwʌt] ['mɔːrbɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

up	to	somewhat	morbid	reflection	.
向上	到	有些	病态的	反射	.

他有条不紊地推测了自己的机会，并陷入了某种病态的沉思之中。

['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz][wɜːrst] [feɪt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [deθ] .

After	all	,	his	worst	fate	could	only	be	death	.
后	全部	,	他的	最差	命运	可以	仅有的	是	死亡	.

毕竟，他最坏的下场也只能是死亡。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] .

It	must	come	to	him	some	time	.
它	必须	来	到	他	一些	时间	.

他总有一天会明白的。

['draʊnɪŋ] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][fɔːrm] .

Drowning	was	,	after	all	,	not	the	worst	form	.
溺水	曾是	,	后	全部	,	不是	这	最差	形式	.

毕竟，溺水并不是最糟糕的死法。

[ə'gen] [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['meɪniə] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

Again	the	suicidal	mania	threatened	him	.
再次	这	有自杀倾向	狂热	威胁	他	.

自杀的念头再次威胁着他。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

Especially	was	this	the	case	when	he	reckoned	the	hopelessness	of	his	position
尤其	曾是	这	这	案件	什么时候	他	估计	这	绝望	的	他的	位置

.

:

.

尤其当他意识到自己处境毫无希望时，更是如此。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][set][ɪn] .

After	a	time	,	however	,	reaction	was	bound	to	set	in	.
后	一个	时间	,	然而	,	反应	曾是	边界	到	放	在	.

然而，一段时间后，必然会产生反作用。

[laɪf] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['roʊzi][hjuː] .

Life	never	seemed	to	have	a	more	rosy	hue	.
生活	绝不	似乎	到	有	一个	更多的	红润	色调	.

生活似乎从未如此美好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['pærədaɪs][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

It	would	seem	a	transition	into	paradise	to	reach	the	upper	world	.
它	会	似乎	一个	过渡	进入	天堂	到	抵达	这	上	世界	.

到达上层世界，仿佛是进入天堂的过渡阶段。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['despərət] [sɔːrt][ʌv; əv][hoʊp] .

With	this	came	a	desperate	sort	of	hope	.
和	这	来了	一个	绝望的	种类	的	希望	.

随之而来的是一丝绝望的希望。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] ?

Why	not	make	a	supreme	effort	?
为什么	不是	制作	一个	最高	努力	?

为什么不全力以赴呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][feɪl] .

He	could	do	no	worse	than	fail	.
他	可以	做	不	更糟	比	失败	.

他最多只会失败一次。

[wʌns] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔːltərɪŋ] .

Once	his	mind	was	made	up	there	was	no	faltering	.
一次	他的	头脑	曾是	制成	向上	那里	曾是	不	摇摇欲坠	.

他一旦下定决心，就不会动摇。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

He	began	work	on	his	bonds	.
他	开始	工作	在	他的	债券	.

他开始着手处理债券事宜。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] .

He	writhed	and	twisted	for	some	while	.
他	扭动	和	扭曲	为了	一些	尽管	.

他扭动挣扎了好一会儿。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['swoʊlən][ðə; ði][roʊps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['wiːkənd] [ðə; ði][strændz] .

The	water	had	swollen	the	ropes	,	but	it	had	also	weakened	the	strands	.
这	水	有	肿	这	绳索	,	但	它	有	还	减弱	这	线	.

水使绳索膨胀，但也削弱了绳索的强度。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

He	rolled	over	and	over	until	he	reached	the	door	of	the	captain's	cabin	.
他	滚动	超过	和	超过	直到	他	达到	这	门	的	这	船长的	舱	.

他翻滚着，直到到达船长室的门口。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] .

Here	his	gaze	fell	upon	an	object	which	gave	him	a	thrill	.
这里	他的	目光	跌倒	之上	一个	目的	哪个	给予	他	一个	刺激	.

他的目光落在了一个让他兴奋不已的物体上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][æks] . -

It	was	an	ax	.	52
它	曾是	一个	斧头	.	-

那是一把斧头。52

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] .

It	had	been	dropped	there	by	one	of	the	divers	.
它	有	到过	掉落	那里	经过	一	的	这	潜水员	.

它是由一名潜水员丢在那里的。

[æt; ət] [wʌns] [fræŋk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

At	once	Frank	saw	his	opportunity	.
在	一次	坦率	锯	他的	机会	.

弗兰克立刻看到了机会。

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [bɑ:ndz] [ə'genst] [ɪts] [ki:n] [edʒ] .

He	rolled	over	to	it	in	such	a	manner	as	to	press	his	bonds	against	its	keen	edge	.
他	滚动	超过	到	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	按	他的	债券	反对	它是	敏锐的	边缘	.

他翻身滚向它，使身上的绳索紧贴着它锋利的边缘。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ə'genst] [ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] ; [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [strændz] [snæpt] .

Again	and	again	he	pressed	the	cords	against	the	keen	blade	;	one	by	one	the	strands	snapped	.
再次	和	再次	他	按下	这	绳索	反对	这	敏锐的	刀刃	;	一	经过	一	这	线	啪啪	.

他一次又一次地将绳索压在锋利的刀刃上；绳索一根接一根地断裂。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [kʌt] ; [fræŋk] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] .

Finally	the	last	one	was	cut	;	Frank	experienced	a	thrill	.
最后	这	最后的	一	曾是	切	;	坦率	经验丰富的	一个	刺激	.

最后，最后一个也被剪掉了；弗兰克感到一阵兴奋。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [naʊ] ,

He	had	the	use	of	his	hands	now	,
他	有	这	使用	的	他的	双手	现在	,

他现在能用双手了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑ:ndz] .

and	with	the	blade	of	the	ax	he	cut	the	other	bonds	.
和	和	这	刀刃	的	这	斧头	他	切	这	其他	债券	.

他用斧刃割断了其余的绳索。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] ; [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] .

He	scrambled	to	his	feet	a	free	man	;	for	a	moment	he	was	undecided	how	to	act	.
他	打乱	到	他的	脚	一个	自由的	男人	;	为了	一个	片刻	他	曾是	未决定	如何	到	行为	.

他挣扎着站了起来，重获自由；一时之间，他不知该如何是好。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæliən] ;

His	impulse	was	to	get	out	of	the	cabin	of	the	galleon	;
他的	冲动	曾是	到	得到	出去	的	这	舱	的	这	盖伦帆船	;

他当时的第一反应是离开帆船的船舱；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] ?

but	how	could	this	be	done	?
但	如何	可以	这	是	完毕	?

但这该如何实现呢?

[ðə; ði] [hætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bætənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] - ['daɪvərz] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

The	hatch	had	been	battened	down	by	the	Aurelian's	divers	when	they	went	away	.
这	孵化	有	到过	板条	向下	经过	这	-	潜水员	什么时候	他们	去	离开	.

当奥雷利安号的潜水员离开时，舱口已被他们用木板封死。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] ?

Could	**he**	**hope**	**to**	**break**	**it**	**open**	**?**
可以	他	希望	到	休息	它	打开	?

他有可能把它打开吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [traɪ] .

He	**could**	**at**	**least**	**try**	**.**
他	可以	在	至少	尝试	.

他至少可以试试。

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [hætʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] .

He	**ascended**	**the**	**stairs**	**and**	**dealt**	**the**	**hatch**	**a**	**blow**	**.**
他	上升	这	楼梯	和	已处理	这	孵化	一个	吹	.

他走上楼梯，猛击舱门。

[dʒɔɪ] !

Joy	**!**
喜悦	!

喜悦!

[ˌaɪ ˈtiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

it	**yielded**	**,**	**and**	**with**	**a**	**great**	**effort**	**he**	**forced**	**it**	**open**	**.**
它	产生	,	和	和	一个	伟大的	努力	他	强制	它	打开	.

它松开了，他费了九牛二虎之力才把它撬开。

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**pushed**	**away**	**the**	**sand**	**and**	**emerged**	**at**	**last**	**from**	**the**	**prison**	**he**	**had**
他	推动	离开	这	沙	和	出现	在	最后的	从	这	监狱	他	有

['ɑːkjupaɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

occupied	**so**	**long**	**.**
占领	所以	长的	.

他拨开身上的沙子，终于从他长期囚禁的牢笼中走了出来。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz]['dʒenəreɪtər] .

He	**examined**	**his**	**generator**	**.**
他	检查	他的	发电机	.

他检查了他的发电机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kemɪklz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][læst] [fʊl] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .

There	**were**	**chemicals**	**enough**	**in**	**it**	**to**	**last**	**full**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**longer**	**.**
那里	是	化学品	足够的	在	它	到	最后的	满的	四十	-	八	小时	更长	.

里面的化学物质含量足够再维持整整48小时。

“ [pərˈhæps][baɪ][ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

“	**Perhaps**	**by**	**that**	**time**	**they**	**will**	**return**	**for**	**me**	**,**	**”**	**he**	**reflected**	**.**
“	也许	经过	那	时间	他们	将要	返回	为了	我	,	”	他	反映	.

“或许到那时他们会回来救我，”他沉思道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] .

“	**At**	**least**	**I**	**will**	**cling**	**to**	**hope**	**.**
“	在	至少	我	将要	黏着	到	希望	.

“至少我还会抱有希望。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

”	**He**	**looked**	**about**	**him**	**.**
”	他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] - [men][ɪn]

There	was	no	sign	of	the	submarine	boat	or	of	the	Aurelian's	men	in
那里	曾是	不	符号	的	这	潜艇	船	或者	的	这	-	男人	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

附近既没有发现潜艇的踪迹，也没有发现奥雷利安人的任何踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːndəri][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	was	in	a	quandary	as	to	what	to	do	.
他	曾是	在	一个	困惑	作为	到	什么	到	做	.

他不知所措。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪz]

While	in	this	state	of	doubt	he	wandered	away	from	the	spot	for	some	ways
尽管	在	这	状态	的	怀疑	他	漫步	离开	从	这	点	为了	一些	方式

.

:
.

在这种疑虑之中，他离开了原地一段路。

[ə'gen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['draʊzinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Again	a	strange	drowsiness	came	upon	him	.
再次	一个	奇怪的	睡意	来了	之上	他	.

他又一次感到一阵莫名的困倦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	help	but	yield	to	it	.
他	可以	不是	帮助	但	屈服	到	它	.

他最终还是屈服了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['faɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

He	waited	for	a	time	,	fighting	off	the	sensation	.
他	等待	为了	一个	时间	,	斗争	离开	这	感觉	.

他等了一会儿，努力压制住这种感觉。

[ðen] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ['ʌndər][ðə; ði] [riːf] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] .

Then	selecting	a	secluded	spot	under	the	reef	,	he	sank	down	.
然后	选择	一个	僻	点	在下面	这	礁	,	他	沉没	向下	.

然后他选择礁石下一处僻静的地方，沉了下去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

In	a	few	moments	he	was	sound	asleep	.
在	一个	很少	时刻	他	曾是	声音	睡着了	.

没过多久，他就睡着了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['sɜ˞ːdʒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] ,

The	water	surged	about	his	prostrate	form	,
这	水	激增	关于	他的	前列腺	形式	,

水流涌遍他横卧的身体，

['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

little	fishes	came	and	peered	in	at	the	windows	of	his	helmet	.
小的	鱼	来了	和	窥视	在	在	这	视窗	的	他的	头盔	.

小鱼游过来，好奇地往他头盔的窗口里张望。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [woʊk] [hɪm; ɪm] .

But	nothing	of	this	kind	woke	him	.
但	没有什么	的	这	种类	觉醒	他	.

但这些都无法唤醒他。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

How	**long**	**he**	**slept**	**he**	**knew**	**not**	**.**
如何	长的	他	睡着了	他	知道	不是	.

他不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

But	**when**	**he**	**woke**	**up**	**all**	**was**	**a**	**glare**	**of**	**light**	**about**	**him**	**.**
但	什么时候	他	觉醒	向上	全部	曾是	一个	强光	的	光	关于	他	.

但当他醒来时，周围一片耀眼的光芒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [waɪl] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] . -

He	**was**	**some**	**while**	**collecting**	**his**	**scattered**	**senses**	**.**	**53**
他	曾是	一些	尽管	收集	他的	疏散	感官	.	-

他花了些时间才理清自己混乱的思绪。53

[ðen] [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**arose**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
然后	他	出现	和	看起来	关于	他	.

然后他站起身，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [θrɪld] .

His	**whole**	**being**	**thrilled**	**.**
他的	所有的	存在	激动不已	.

他全身都兴奋不已。

“ [seɪvd] !

“	**Saved**	**!**
”	已保存	!

“已获救！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [driːm] .

It	**was**	**no**	**dream**	**.**
它	曾是	不	梦	.

这不是梦。

[nɑːt] [ˈfɪfti] [ja:dz] [ˈdɪstənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] , [ˈdɑːlfɪn] .

Not	**fifty**	**yards**	**distant**	**was**	**the**	**submarine**	**boat**	**,**	**Dolphin**	**.**
不是	五十	码	遥远	曾是	这	潜艇	船	,	海豚	.

距离不到五十码的地方是潜艇“海豚”号。

[fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Frank	**at**	**once**	**started**	**for**	**it**	**.**
坦率	在	一次	开始	为了	它	.

弗兰克立刻动身前往。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .

He	**reached**	**its**	**side**	**and**	**clambered**	**over**	**the**	**rail**	**.**
他	达到	它是	边	和	攀爬	超过	这	轨	.

他走到栏杆边，翻过栏杆。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

He	**entered**	**the**	**vestibule**	**and**	**exhausted**	**it**	**of**	**water**	**.**
他	进入	这	前厅	和	筋疲力尽的	它	的	水	.

他进入门厅，把里面的水都喝光了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

Then	**he**	**removed**	**his**	**helmet**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
然后	他	已移除	他的	头盔	和	步	进入	这	舱	.

然后他摘下头盔，走进了驾驶舱。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	was	startling	.
这	影响	曾是	令人震惊	.

效果令人震惊。

['klɪfərd] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][mæps] .

Clifford	sat	by	a	table	looking	over	some	maps	.
克利福德	卫星	经过	一个	桌子	寻找	超过	一些	地图	.

克利福德坐在桌旁，看着一些地图。

['bɑːrni] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

Barney	was	engaged	in	the	pilot	-	house	.
巴尼	曾是	已订婚的	在	这	飞行员	-	房子	.

巴尼在驾驶室里忙碌着。

['klɪfərd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ] :

Clifford	started	up	with	a	gasping	cry	:
克利福德	开始	向上	和	一个	喘息	哭	:

克利福德突然发出了一声喘息般的叫喊：

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

“	Heaven	preserve	us	!
“	天堂	保存	我们	!

“老天保佑我们！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] .

”	he	shouted	,	“	it	is	Frank	Reade	,	Jr	.
”	他	喊叫	,	“	它	是	坦率	里德	,	小	.

他喊道：“他是小弗兰克·里德。”

” [fræŋk] [wʌz; wəz]['waɪldli] [ɪm'breɪst] [baɪ][bəuθ] .

”	Frank	was	wildly	embraced	by	both	.
”	坦率	曾是	疯狂地	拥抱	经过	两个都	.

“弗兰克受到了两人的热烈欢迎。”

“ [biː; bi][ðə; ði] [saʊl] [ˌeɪ 'viː][pæt] ['mɜːrfi] [es] [kaʊ] , [aɪm] ['hæpi] [mɔːr] , ” [kraɪd] ['bɑːrni] ,

“	Be	the	sowl	av	Pat	Murphy	s	cow	,	I'm	happy	onct	more	,	”	cried	Barney	,
“	是	这	猫头鹰	av	拍	墨菲	s	奶牛	,	我是	快乐的	仅限	更多的	,	”	哭	巴尼	,

“做帕特·墨菲的奶牛的猫头鹰，我就更开心了，”巴尼喊道。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] .

turning	somersaults	across	the	cabin	.
转弯	空翻	穿过	这	舱	.

在船舱里翻跟头。

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [fræŋk] !

“	But	—	how	on	earth	did	you	get	here	,	Frank	!
“	但	—	如何	在	地球	做过	你	得到	这里	,	坦率	!

“但是——弗兰克，你到底是怎么到这儿来的！”

” [kraɪd] ['klɪfərd] , “ [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] . ”

”	cried	Clifford	,	“	we	had	given	you	up	.	”
”	哭	克利福德	,	“	我们	有	给定	你	向上	.	”

“克利福德喊道，‘我们已经放弃你了。’”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət]

“	I	have	had	quite	an	experience	,	”	said	Frank	,	with	a	smile	,	“	but
“	我	有	有	相当	一个	经验	,	”	说	坦率	,	和	一个	微笑	,	“	但

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

where	are	the	others	?	”
在哪里	是	这	其他的	?	”

“我经历了一件相当有趣的事，”弗兰克笑着说，“但其他人呢？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] . ”

“	They	are	in	the	cabin	of	the	galleon	.	”
”	他们	是	在	这	舱	的	这	盖伦帆船	.	”

“他们在帆船的船舱里。”

“ [bʌt; bət] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'riːljən] ? ”

“	But	—	what	has	become	of	the	Aurelian	?	”
”	但	—	什么	有	变得	的	这	奥雷利安	?	”

“但是——奥勒良人后来怎么样了？”

“ ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] .

“	Driven	away	by	a	gale	.
”	驱动	离开	经过	一个	大风	.

被狂风吹走了。

[ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .

The	coast	is	clear	.
这	海岸	是	清除	.

海岸安全。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['dɑːnə] [vɛnɪtəz] ['treʒər] [ænd; ənd][biː; bi]

Before	she	can	return	we	can	recover	the	Donna	Veneta's	treasure	and	be
前	她	能	返回	我们	能	恢复	这	唐娜	维内塔的	宝藏	和	是

[ɔːf] . ”

off	.	”
离开	.	”

在她回来之前，我们可以找回唐娜·维内塔号的宝藏，然后出发。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

” [ðen] [fræŋk] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	Then	Frank	told	his	story	.
”	然后	坦率	讲述	他的	故事	.

然后弗兰克讲述了他的故事。

['klɪfərd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Clifford	was	more	than	delighted	when	he	learned	of	the	amount	of	the
克利福德	曾是	更多的	比	高兴极了	什么时候	他	学习	的	这	数量	的	这

[-] ['treʒər] .

galleon's	treasure	.
盖伦的	宝藏	.

当克利福德得知这艘帆船上的宝藏数量时，他欣喜若狂。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tʃiːt] [oʊld] ['pɑːkə] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] !

“	We	will	cheat	old	Parker	out	of	it	after	all	!
”	我们	将要	欺骗	老的	帕克	出去	的	它	后	全部	!

“我们最终还是会骗走老帕克的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['waɪldli] .

”	he	cried	wildly	.
”	他	哭	疯狂地	.

他放声大哭。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][oʊld][skæmp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ræs'kæləti] . ”

“	That	is	to	pay	the	old	scamp	for	his	rascality	.	”
”	那	是	到	支付	这	老的	恶棍	为了	他的	坏事	.	”

“这是要为那个老无赖的恶行付出代价。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	”	**said**	**Frank**	**,**	**and**	**began**	**to**	**put**	**on**	**his**	**helmet**	**.**
”	你	是	正确的	,	”	说	坦率	,	和	开始	到	放	在	他的	头盔	.

“你说得对，”弗兰克说着，开始戴头盔。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**
”	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['hɑːrtli] [ænd; ənd][pɑːmp] ,

“	**I**	**am**	**going**	**down**	**to**	**join**	**Hartley**	**and**	**Pomp**	**,**
”	我	是	去	向下	到	加入	哈特利	和	盛大场面	,

“我要去和哈特利和庞普会合，

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm][get][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv][goʊld][aʊt] . ”

and	**help**	**them**	**get**	**the**	**chests**	**of**	**gold**	**out**	**.**	**”**
和	帮助	他们	得到	这	箱子	的	金子	出去	.	”

并帮助他们把那些装满金子的箱子搬出去。

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的!

[wʌt] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ? ”

What	**assistance**	**can**	**we**	**be**	**?**	**”**
什么	协助	能	我们	是	?	”

我们能提供什么帮助?

“ [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] . ”

“	**Keep**	**watch**	**for**	**us**	**and**	**manipulate**	**the**	**searchlight**	**to**	**our**	**advantage**	**.**	**”**
”	保持	手表	为了	我们	和	操纵	这	探照灯	到	我们的	优势	.	”

“密切监视我们，并利用探照灯为我们创造优势。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] ! ” -

“	**I**	**will**	**do**	**that**	**!**	**”**	**54**
”	我	将要	做	那	!	”	-

“我会这么做！”54

[fræŋk] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

Frank	**now**	**left**	**the**	**Dolphin**	**.**
坦率	现在	左边	这	海豚	.

弗兰克离开了海豚酒吧。

[hiː; hi][slɪd]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [hætʃ] .

He	**slid**	**over**	**the**	**rail**	**and**	**started**	**for**	**the**	**galleon's**	**hatch**	**.**
他	滑行	超过	这	轨	和	开始	为了	这	盖伦的	孵化	.

他滑过栏杆，朝帆船的舱口走去。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ,

Reaching	**it**	**,**	**he**	**began**	**to**	**descend**	**,**
到达	它	,	他	开始	到	下降	,

到达目的地后，他开始向下走。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə; eɪ][fɔːrm][slɪd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

but	**before**	**he**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**staircase**	**a**	**form**	**slid**	**forward**	**and**
但	前	他	达到	这	底部	的	这	楼梯	一个	形式	滑行	向前	和

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

embraced	**him**	**.**
拥抱	他	.

但还没等他走到楼梯底部，一个身影就滑到他面前抱住了他。

“ ['mæsi] ['lɔ:di] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][eɪn] - [mɑ:s] [fræŋk] .
“ Massy Lordy , if it ain ' Marse Frank .
“ 大 老天 , 如果 它 艾因 - 马尔斯 坦率 .

“马西·洛迪，如果是弗兰克马斯的话。

- [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['sɑ:] ?
Whereber you cum from , sah ?
- 你 精液 从 , 萨赫 ?

你从哪里来，先生?

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:mp] .
” It was Pomp .
” 它 曾是 盛大场面 .

“那是盛大的场面。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˌri:'ju:niən] .
It is useless to dwell upon that reunion .
它 是 无用 到 住 之上 那 团圆 .

纠结于那次重逢毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] .
It was a happy meeting .
它 曾是 一个 快乐的 会议 .

这是一次愉快的会面。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [iks'piəriənsiz] .
It did not take long for them to exchange experiences .
它 做过 不是 拿 长的 为了 他们 到 交换 经历 .

他们很快就交流了彼此的经历。

[ðen] ['hɑ:rtli] [sed] :
Then Hartley said :
然后 哈特利 说 :

然后哈特利说：

“ [soʊ][ðə; ði] [ɔ:'ri:ljən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] , [eɪ] ?
“ So the Aurelian was driven away by the hurricane , eh ?
” 所以 这 奥雷利安 曾是 驱动 离开 经过 这 飓风 , 嗯 ?

“所以奥雷利安号是被飓风吹走了，是吗？”

[wel] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
Well , she will return , you may be sure .
出色地 , 她 将要 返回 , 你 可能 是 当然 .

她一定会回来的，这一点你可以放心。

[oʊld] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['bʊldɔ:g] . ”
Old Gilbert Parker is a genuine bulldog . ”
老的 吉尔伯特 帕克 是 一个 真的 斗牛犬 . ”

老吉尔伯特·帕克真是一条名副其实的斗牛犬。

“ [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Let him return , ” said Frank .
” 让 他 返回 , ” 说 坦率 .

“让他回去吧，”弗兰克说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
“ We will deal with him next time as he deserves .
” 我们 将要 交易 和 他 下一个 时间 作为 他 值得 .

“下次我们会按他应得的方式处置他。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mə:dəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌju: 'es] . ”
It is true that he would have murdered the whole of us . ”
它 是 真的 那 他 会 有 被谋杀 这 所有的 的 我们 . ”

他确实会把我们所有人都杀掉。

“ ['gɑːli] , [dæt][ˌeɪ 'em] [raɪt] !
“ Golly , dat am right !
“ 发誓 , 数据 是 正确的 !

“哎呀，我说得对！”

” [kraɪd] [pɑːmp] .
” cried Pomp .
” 哭 盛大场面 .

“庞普喊道。”

“ [aɪ] [dʌn] [fɪŋk] [wiː; wi] ['bɛtə] [get] [dæt] [goʊld] - [diː] ['dɑːlfɪn] [æn; ən] - [stɑːrt] [ˌɛf'oʊ] - [hoʊm] . ”
“ I done fink we bettah get dat gold abo'd de Dolphin an ' start fo ' home . ”
” 我 完毕 芬克 我们 贝塔 得到 数据 金子 - 德 海豚 一个 - 开始 fo - 家 . ”

“我觉得我们最好把海豚号上的金子弄到手，然后回家。”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ That is just what we will do , ” agreed Frank .
” 那 是 只是 什么 我们 将要 做 , ” 同意 坦率 .

“我们正是要这么做，”弗兰克同意道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnə]
So they went to work at once hoisting the chests of gold out of the Donna
所以 他们 去 到 工作 在 一次 吊装 这 箱子 的 金子 出去 的 这 唐娜
[vɛnɪtəz] [hoʊld] .
Veneta's hold .
维内塔的 抓住 .

于是他们立即开始工作，将装满金子的箱子从“唐娜·维内塔”号的船舱里吊出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ˌaʊt'saɪd] .
In a short while they were all piled up on the sands outside .
在 一个 短的 尽管 他们 是 全部 堆积 向上 在 这 沙子 外部 .

没过多久，他们就全都堆在了外面的沙滩上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [træns'pɔːtid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
Then they were easily transported aboard the Dolphin .
然后 他们 是 容易地 运输 船上 这 海豚 .

然后他们很容易就被运上了海豚号。

[ðə; ði] [-] [hætʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kloʊzd] ,
The galleon's hatch was then closed ,
这 盖伦的 孵化 曾是 然后 关闭 ,

随后，帆船的舱口被关闭了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gæstli] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evər] ['berid] [æt; ət]
and it was left with its ghastly occupants to remain forever buried at
和 它 曾是 左边 和 它是 阴森 居住者 到 保持 永远 埋葬 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːn'dʊrəs] [gʌlf] .
the bottom of the Honduras Gulf .
这 底部 的 这 洪都拉斯 海湾 .

它和它可怕的宿主一起，永远地埋葬在洪都拉斯湾底。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
There seemed no reason now for lingering in the vicinity .
那里 似乎 不 原因 现在 为了 挥之不去的 在 这 附近 .

现在看来没有理由继续在附近逗留了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But Frank had some curiosity to know what was the fate of the
但 坦率 有 一些 好奇心 到 知道 什么 曾是 这 命运 的 这
[ɔː'riːljən] ,
Aurelian ,
奥雷利安 ,

但弗兰克很想知道奥雷利安号的命运如何。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['mɪlɝz] [keɪ; kiː][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

so	he	sent	the	Dolphin	away	toward	the	Miller's	Cay	in	quest	of	her	.
所以	他	发送	这	海豚	离开	朝向	这	米勒的	礁岛	在	寻求	的	她	.

于是他派海豚前往米勒岛寻找她。

[ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [pæst] , [jet] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

The	hurricane	had	passed	,	yet	Frank	did	not	deem	it	advisable	to	go	to	the	surface	.
这	飓风	有	通过了	,	然而	坦率	做过	不是	认为	它	建议	到	去	到	这	表面	.

飓风已经过去，但弗兰克认为不宜前往地面。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wei] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

So	the	Dolphin	pursued	her	way	under	water	.
所以	这	海豚	追击	她	方式	在下面	水	.

于是，海豚潜入水下追赶她。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['hɑːrtli] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][keɪ; kiː] ,

When	at	a	point	which	Hartley	declared	was	not	two	miles	from	the	Cay	,
什么时候	在	一个	观点	哪个	哈特利	声明	曾是	不是	二	英里	从	这	礁岛	,

当哈特利宣称某个地点距离小岛不到两英里时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

it	was	decided	to	go	to	the	surface	.
它	曾是	决定	到	去	到	这	表面	.

他们决定上到地面。

[ʌp] [went] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] ;

Up	went	the	Dolphin	;
向上	去	这	海豚	;

海豚飞了起来；

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] ['evri] [aɪ] [skænd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəri] [weɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

then	as	she	rose	above	the	waves	every	eye	scanned	the	watery	waste	for	a	sail	.
然后	作为	她	玫瑰	多于	这	波浪	每一个	眼睛	扫描	这	水状的	浪费	为了	一个	帆	.

:

然后，当她升出波浪时，所有人的目光都扫视着茫茫水域，寻找帆。

[noʊ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ə; eɪ] [rek] ['drɪftɪd] .

No	sail	was	in	sight	,	but	not	half	a	mile	to	windward	a	wreck	drifted	.
不	帆	曾是	在	视线	,	但	不是	一半	一个	英里	到	迎风	一个	破坏	漂移	.

远处不见帆影，但在上风方向不到半英里的地方，漂着一艘残骸。

“ ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Mercy	on	us	!	”	cried	Frank	.
“	怜悯	在	我们	!	”	哭	坦率	.

“饶了我们吧！”弗兰克喊道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [ɔː'riːljən] ? ” -

“	Can	it	be	the	Aurelian	?	”	55
“	能	它	是	这	奥雷利安	?	”	-

“会不会是奥勒良？”55

[ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ræn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] .

The	submarine	boat	ran	nearer	to	the	wreck	.
这	潜艇	船	跑	更近	到	这	破坏	.

潜艇向沉船残骸驶近。

[ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] “ [ɔː'riːljən] .

Then	upon	the	stern	was	read	the	name	“	Aurelian	.
然后	之上	这	船尾	曾是	读	这	姓名	“	奥雷利安	.

船尾刻着“奥勒良”的名字。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərd] , ['wɔːtər] - [lɔːgd] [hʌlk] .

”	She	was	a	shattered	,	water	-	logged	hulk	.
”	她	曾是	一个	破碎	,	水	-	已登录	绿巨人	.

“她就像一个破碎的、被水浸泡过的残骸。”

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [heild] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət][noʊ]

Not	a	sign	of	her	crew	was	visible	;	she	was	hailed	repeatedly	,	but	no
不是	一个	符号	的	她	全体人员	曾是	可见的	;	她	曾是	赞誉	反复	,	但	不

['ænsər] [keɪm] [bæk] .

answer	came	back	.
回答	来了	后退	.

没有看到船员的踪影；多次向她呼喊，但都没有回应。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ænd; ənd]

Even	as	the	voyagers	were	gazing	at	her	she	took	a	sudden	plunge	and
甚至	作为	这	航海者	是	凝视	在	她	她	采取	一个	突然	暴跌	和

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

就在航海者们注视着她的时候，她突然纵身跃入水中，沉入了海底。

['æftər][ðə; ði][læst] ['rɪpəlz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,

After	the	last	ripples	had	died	away	upon	the	spot	where	she	disappeared	,
后	这	最后的	涟漪	有	死亡	离开	之上	这	点	在哪里	她	消失	,

在她消失的地方，最后一丝涟漪也消失殆尽之后，

[fræŋk] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [hed] ['hoʊmwərd] .

Frank	turned	the	Dolphin's	head	homeward	.
坦率	转向	这	海豚的	头	回家	.

弗兰克把海豚的头转向了家的方向。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ə'gen] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] , [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɔrən] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

Nothing	was	ever	seen	again	of	Gilbert	Parker	,	of	Captain	Warren	,	or	any	of
没有什么	曾是	曾经	已见	再次	的	吉尔伯特	帕克	,	的	队长	沃伦	,	或者	任何	的

[ðə; ði] - [kruː] .

the	Aurelian's	crew	.
这	-	全体人员	.

吉尔伯特·帕克、沃伦船长以及奥雷利安号上的任何船员从此杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][met][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

It	was	safe	to	say	that	all	had	met	a	deserving	fate	in	the	waters	of
它	曾是	安全的	到	说	那	全部	有	遇见	一个	值得	命运	在	这	水	的

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] .

the	Gulf	of	Honduras	.
这	海湾	的	洪都拉斯	.

可以说，所有遇难者都在洪都拉斯湾的海水中得到了应有的下场。

['hoʊmwərd] [baʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [goʊld] .

Homeward	bound	was	the	Dolphin	with	her	Spanish	gold	.
回家	边界	曾是	这	海豚	和	她	西班牙语	金子	.

载着西班牙黄金的海豚号正驶向归途。

- [wʌz; wəz] ['seɪfli] [riːtʃt] [æt; ət][læst] .

Readestown	was	safely	reached	at	last	.
-	曾是	安全	达到	在	最后的	.

终于安全抵达里德斯敦。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

Then	**followed**	**a**	**division**	**of**	**the**	**treasure**	**.**
然后	随后	一个	分配	的	这	宝藏	.

然后便是瓜分宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] . -

It	**made**	**all**	**rich**	**enough**	**.**	**56**
它	制成	全部富有的		足够的	.	-

它让所有人都变得足够富有。56

['klɪfərd] [ænd; ənd] ['hɑːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ['hæpi] [men] .

Clifford	**and**	**Hartley**	**returned**	**to**	**their**	**homes**	**happy**	**men**	**.**
克利福德	和	哈特利	返回	到	他们的	房屋	快乐的	男人	.

克利福德和哈特利心满意足地回到了家。

[frænk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .

Frank	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**went**	**back**	**to**	**his**	**shops**	**and**	**his**	**plans**	**.**
坦率	里德	,	小	.	,	去	后退	到	他的	商店	和	他的	计划	.

小弗兰克·里德回到了他的店铺，继续他的计划。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Barney	**and**	**Pomp**	**resumed**	**their**	**duties**	**as**	**of**	**yore**	**,**
巴尼	和	盛大场面	恢复	他们的	职责	作为	的	昔时	,

巴尼和庞普恢复了往日的工作。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [frænk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'peld] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər]

waiting	**for**	**the**	**moment**	**when**	**Frank**	**should**	**be**	**impelled**	**to**	**go**	**off**	**on**	**another**
等待	为了	这	片刻	什么时候	坦率	应该	是	被迫	到	去	离开	在	其他

[kruːz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

cruise	**to**	**some**	**wonderful**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**
巡航	到	一些	精彩的	部分	的	这	世界	.

等待着弗兰克再次被某种力量驱使，踏上前往世界某个美丽地方的邮轮之旅。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [bɪd][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ][kaɪnd] [ə'duː] .

Until	**such**	**time**	**we**	**will**	**bid**	**the**	**reader**	**a**	**kind**	**adieu**	**.**
直到	这样的	时间	我们	将要	出价	这	读者	一个	种类	再见	.

在此之前，我们将向读者们致以诚挚的告别。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[riːd] “ [ðə; ði] [lɔːst] ['kærəvæn] ; [ɔːr] , [frænk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːn][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] ,

Read	**“**	**THE**	**LOST**	**CARAVAN**	**;**	**OR**	**,**	**FRANK**	**READE**	**,**	**JR**	**.**	**,**	**ON**	**THE**	**STAKED**	**PLAINS**	**,**
读	“	这	丢失的	大篷车	;	或者	,	坦率	读	,	JR	.	,	在	这	已抵押	平原	,

阅读《迷失的商队；或，小弗兰克·里德在被钉桩的平原上》，

” [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] (-) [ʌv; əv] “ [frænk] ['rɛd] ['wiːkli] ['mægəziːn] .

”	**which**	**will**	**be**	**the**	**next**	**number**	**(**	**75**	**)**	**of**	**“**	**Frank**	**Reade**	**Weekly**	**Magazine**	**.**
”	哪个	将要	是	这	下一个	数字	(	-	)	的	“	坦率	里德	每周	杂志	.

”这将是《弗兰克·里德周刊》的下一期（75期）。

” ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

”	**SPECIAL**	**NOTICE**	**:**	**All**	**back**	**numbers**	**of**	**this**	**weekly**	**are**	**always**	**in**	**print**	**.**
”	特别的	注意	:	全部	后退	数字	的	这	每周	是	总是	在	打印	.

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['nuːzdiːlər] ,

If	**you**	**cannot**	**obtain**	**them**	**from**	**any**	**newsdealer**	**,**
如果	你	不能	获得	他们	从	任何	报刊亭	,

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , -

send	the	price	in	money	or	postage	stamps	by	mail	to	FRANK	TOUSEY	,	PUBLISHER	,	24
发送	这	价格	在	钱	或者	邮资	邮票	经过	邮件	到	坦率	图西	,	出版商	,	-

['juːniən] [skwer] ,

UNION	SQUARE	,
联盟	正方形	,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

NEW	YORK	,	and	you	will	receive	the	copies	you	order	by	return	mail	.
新的	约克	,	和	你	将要	收到	这	副本	你	命令	经过	返回	邮件	.

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

[ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !

These	Books	Tell	You	Everything	!
这些	图书	告诉	你	一切	!

这些书会告诉你一切!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !

A	COMPLETE	SET	IS	A	REGULAR	ENCYCLOPEDIA	!
一个	完全的	放	是	一个	常规的	百科全书	!

一套完整的就是一部正规的百科全书!

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] ,

Each	book	consists	of	sixty	-	four	pages	,	printed	on	good	paper	,
每个	书	由	的	六十	-	四	页面	,	打印	在	好的	纸	,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn] [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvər] .

in	clear	type	and	neatly	bound	in	an	attractive	,	illustrated	cover	.
在	清除	类型	和	整齐地	边界	在	一个	吸引人的	,	插图	覆盖	.

字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

Most	of	the	books	are	also	profusely	illustrated	,
最多	的	这	图书	是	还	大量地	插图	,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [ə'pɑːn] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænər]

and	all	of	the	subjects	treated	upon	are	explained	in	such	a	simple	manner
和	全部	的	这	主题	治疗	之上	是	解释	在	这样的	一个	简单的	方式

[ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

that	any	child	can	thoroughly	understand	them	.
那	任何	孩子	能	彻底	理解	他们	.

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Look	over	the	list	as	classified	and	see	if	you	want	to	know	anything	about
看	超过	这	列表	作为	分类	和	看	如果	你	想	到	知道	任何事物	关于

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['menʃ(ə)nd] .

the	subjects	mentioned	.
这	主题	提及	.

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə]

THESE	BOOKS	ARE	FOR	SALE	BY	ALL	NEWSDEALERS	OR	WILL	BE	SENT	BY	MAIL	TO
这些	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	或者	将要	是	发送	经过	邮件	到

['eni] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

ANY	ADDRESS	FROM	THIS	OFFICE	ON	RECEIPT	OF	PRICE	,
任何	地址	从	这	办公室	在	收据	的	价格	,

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
TEN CENTS EACH , OR ANY THREE BOOKS FOR TWENTY - FIVE CENTS .
十 分 每个 , 或者 任何 三 图书 为了 二十 - 五 分 .

每本 10 美分，或任意三本书 25 美分。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , N . Y .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , N . 是 .

收件人：FRANK TOUSEY，出版商，纽约州联合广场24号

['mezmərɪzəm] .
MESMERISM .
催眠术 .

催眠术。

[noʊ] . - .
No . 81 .
不 . - .

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezməraɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ;
HOW TO MESMERIZE . — Containing the most approved methods of mesmerism ;
如何 到 催眠 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 催眠术 ;

如何催眠——收录了最受认可的催眠方法；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɔːr] , [mæg'netɪk] ['hiːlɪŋ]
also how to cure all kinds of diseases by animal magnetism , or , magnetic healing
还 如何 到 治愈 全部 种类 的 疾病 经过 动物 磁性 , 或者 , 磁的 康复
.
:
.

以及如何利用动物磁力或磁疗来治疗各种疾病。

[baɪ][prɑːf] . ['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] , "
By Prof . Leo Hugo Koch , A . C . S . , author of " How to Hypnotize , "
经过 教授 . 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S . , 作者 的 " 如何 到 催眠 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

['pɑːmɪstri] .
PALMISTRY .
手相学 .

手相术。

[noʊ] . - .
No . 82 .
不 . - .

第82号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pɑːmɪstri] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
HOW TO DO PALMISTRY . — Containing the most approved methods of reading the
如何 到 做 手相学 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 阅读 这
[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ,
lines on the hand ,
线条 在 这 手 ,

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手掌纹路的方法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
together with a full explanation of their meaning .
一起 和 一个 满的 解释 的 他们的 意义 .

并附上它们的完整解释。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frə'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] [ɑːn]
Also explaining phrenology , and the key for telling character by the bumps on
还 解释 颅相学 , 和 这 钥匙 为了 讲述 特点 经过 这 颠簸 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
By Leo Hugo Koch , A . C . S . Fully illustrated .
经过 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S . 完全 插图 .

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

['hɪpnətɪzəm] .
HYPNOTISM .
催眠术 .

催眠术。

[noʊ] . - .
No . 83 .
不 . - .

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
HOW TO HYPNOTIZE . — Containing valuable and instructive information regarding
如何 到 催眠 . — 包含 有价值的 和 有指导意义的 信息 关于
[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .
the science of hypnotism .
这 科学 的 催眠术 .

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Also explaining the most approved methods which are employed by the leading
还 解释 这 最多 得到正式认可的 方法 哪个 是 受雇 经过 这 领导
['hɪpnətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
hypnotists of the world .
催眠师 的 这 世界 .

同时，还将介绍世界顶尖催眠师所采用的最受认可的方法。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
By Leo Hugo Koch , A . C . S .
经过 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S .

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['spɔːrtɪŋ] .
SPORTING .
体育 .

体育。

[noʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

HOW	TO	HUNT	AND	FISH	.	—	The	most	complete	hunting	and	fishing	guide	ever	published	.
如何	到	打猎	和	鱼	.	—	这	最多	完全的	打猎	和	钓鱼	指导	曾经	已发布	.

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

It	contains	full	instructions	about	guns	,	hunting	dogs	,	traps	,	trapping	and	fishing	,
它	包含	满的	指示	关于	枪支	,	打猎	狗	,	陷阱	,	诱捕	和	钓鱼	,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

together	with	descriptions	of	game	and	fish	.
一起	和	描述	的	游戏	和	鱼	.

以及对猎物和鱼类的描述。

[noʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [roʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

HOW	TO	ROW	,	SAIL	AND	BUILD	A	BOAT	.	—	Fully	illustrated	.
如何	到	排	,	帆	和	建造	一个	船	.	—	完全	插图	.

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .

Every	boy	should	know	how	to	row	and	sail	a	boat	.
每一个	男生	应该	知道	如何	到	排	和	帆	一个	船	.

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,

Full	instructions	are	given	in	this	little	book	,	together	with	instructions	on	swimming	and	riding	,
满的	指示	是	给定	在	这	小的	书	,	一起	和	指示	在	游泳	和	骑术	,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔːrts] [tuː; tə] ['boʊtɪŋ] .

companion	sports	to	boating	.
伴侣	运动的	到	划船	.

与划船运动相伴的其他运动。

[noʊ] . - .
No . 47 .
不 . - .

第47号。

[haʊ] [tuː; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

HOW	TO	BREAK	,	RIDE	AND	DRIVE	A	HORSE	.	—	A	complete	treatise	on	the	horse	.
如何	到	休息	,	骑	和	驾驶	一个	马	.	—	一个	完全的	论文	在	这	马	.

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] ;

Describing	**the**	**most**	**useful**	**horses**	**for**	**business**	**,**	**the**	**best**	**horses**	**for**	**the**	**road**	**;**
描述	这	最多	有用	马匹	为了	商业	,	这	最好的	马匹	为了	这	路	;

描述最适合商务活动的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔːlsoʊ]['væljuəb(ə)l]['resəpɪz][fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

also	**valuable**	**recipes**	**for**	**diseases**	**peculiar**	**to**	**the**	**horse**	**.**
还	有价值的	食谱	为了	疾病	奇特	到	这	马	.

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[noʊ] . - .

No	**.**	**48**	**.**
不	.	-	.

第48号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nuːz] . — [ə; eɪ]['hændi] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

HOW	**TO**	**BUILD**	**AND**	**SAIL**	**CANOES**	**.**	**—**	**A**	**handy**	**book**	**for**	**boys**	**,**
如何	到	建造	和	帆	独木舟	.	—	一个	便利	书	为了	男孩们	,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [kən'strʌktɪŋ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['mænər]

containing	**full**	**directions**	**for**	**constructing**	**canoes**	**and**	**the**	**most**	**popular**	**manner**
包含	满的	方向	为了	建造	独木舟	和	这	最多	受欢迎的	方式

[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	**sailing**	**them**	**.**
的	帆船	他们	.

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ][siː] . ['stænsfiːld] [hɪks] .

By	**C**	**.**	**Stansfield**	**Hicks**	**.**
经过	C	.	斯坦斯菲尔德	希克斯	.

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] .

FORTUNE	**TELLING**	**.**
财富	讲述	.

算命。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]

NAPOLEON'S	**ORACULUM**	**AND**	**DREAM**	**BOOK**	**.**	**—**	**Containing**	**the**	**great**	**oracle**	**of**
拿破仑的	神谕	和	梦	书	.	—	包含	这	伟大的	神谕	的

['hjuːmən] ['destəni] ;

human	**destiny**	**;**
人类	命运	;

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] ,

also	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**almost**	**any**	**kind**	**of**	**dreams**	**,**	**together**	**with**	**charms**	**,**
还	这	真的	意义	的	几乎	任何	种类	的	梦境	,	一起	和	魅力	,

['serəmənɪz] ,

ceremonies	**,**
仪式	,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

and	curious	games	of	cards	.
和	好奇的	游戏	的	牌	.

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[noʊ] . - .

No	.	23	.
不	.	-	.

第23号。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [driːmz] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [driːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə]

HOW	TO	EXPLAIN	DREAMS	.	—	Everybody	dreams	,	from	the	little	child	to
如何	到	解释	梦境	.	—	大家	梦境	,	从	这	小的	孩子	到

[ðə; ðɪ][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

the	aged	man	and	woman	.
这	老年人	男人	和	女士	.

如何解释梦境——每个人都会做梦，从小孩到老年人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌki]

This	little	book	gives	the	explanation	to	all	kinds	of	dreams	,	together	with	lucky
这	小的	书	给予	这	解释	到	全部	种类	的	梦境	,	一起	和	幸运的

[ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,

and	unlucky	days	,
和	倒霉	天	,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] “ [nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] , ” [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	“	Napoleon's	Oraculum	,	”	the	book	of	fate	.
和	“	拿破仑的	神谕	,	”	这	书	的	命运	.

还有《拿破仑神谕》，即命运之书。

[noʊ] . - .

No	.	28	.
不	.	-	.

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][laɪf] [wɪl]

HOW	TO	TELL	FORTUNES	.	—	Everyone	is	desirous	of	knowing	what	his	future	life	will
如何	到	告诉	财富	.	—	每个人	是	渴望	的	会心	什么	他的	未来	生活	将要

[brɪŋ] [fɔːrθ] ,

bring	forth	,
带来	前进	,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活将会带来什么，

['weðər] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔːr] ['pɑːvərti] .

whether	happiness	or	misery	,	wealth	or	poverty	.
无论	幸福	或者	苦难	,	财富	或者	贫困	.

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

You	can	tell	by	a	glance	at	this	little	book	.
你	能	告诉	经过	一个	瞥一眼	在	这	小的	书	.

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] .

Buy	one	and	be	convinced	.
买	一	和	是	确信	.

买一个试试就知道了。

[tel] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .
Tell your own fortune .
告诉 你的 自己的 财富 .

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
Tell the fortune of your friends .
告诉 这 财富 的 你的 朋友们 .

给你的朋友们算算命。

[noʊ] . - .
No . 76 .
不 . - .

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
HOW TO TELL FORTUNES BY THE HAND . — Containing rules for telling fortunes by
如何 到 告诉 财富 经过 这 手 . — 包含 规则 为了 讲述 财富 经过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
the aid of lines of the hand ,
这 援助 的 线条 的 这 手 ,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .
or the secret of palmistry .
或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [moʊlz] , [maːrks] , ['skɑːrz] ,
Also the secret of telling future events by aid of moles , marks , scars ,
还 这 秘密 的 讲述 未来 活动 经过 援助 的 鼹鼠 , 标记 , 疤痕 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .
ATHLETIC .
运动 .

运动型。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dʌm]
HOW TO BECOME AN ATHLETE . — Giving full instruction for the use of dumb
如何 到 变得 一个 运动员 . — 给予 满的 操作说明 为了 这 使用 的 哑的
['belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,
bells , Indian clubs ,
铃铛 , 印度 俱乐部 ,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [ba:z] , [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][ba:z][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,
parallel **bars** **,** **horizontal** **bars** **and** **various** **other** **methods** **of** **developing** **a** **good** **,**
平行线 酒吧 , 水平的 酒吧 和 各种各样的 其他 方法 的 发展 一个 好的 ,
['helθi] ['mʌs(ə)l] ;
healthy **muscle** **;**
健康 肌肉 ;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法;

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] .
containing **over** **sixty** **illustrations** **.**
包含 超过 六十 插图 .

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd]
Every **boy** **can** **become** **strong** **and** **healthy** **by** **following** **the** **instructions** **contained**
每一个 男生 能 变得 强的 和 健康 经过 下列的 这 指示 包含
[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
in **this** **little** **book** **.**
在 这 小的 书 .

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[noʊ] . - .
No **.** **10** **.**
不 . - .

第10号。

[haʊ] [tu:; tə][bɑ:ks] . — [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['i:zi] .
HOW **TO** **BOX** **.** **—** **The** **art** **of** **self** **-** **defense** **made** **easy** **.**
如何 到 盒子 . — 这 艺术 的 自己 - 防御 制成 简单的 .

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['θɜ:rti] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] , [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz]
Containing **over** **thirty** **illustrations** **of** **guards** **,** **blows** **,** **and** **the** **different** **positions**
包含 超过 三十 插图 的 守卫 , 打击 , 和 这 不同的 职位
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:ksər] .
of **a** **good** **boxer** **.**
的 一个 好的 拳击手 .

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,
Every **boy** **should** **obtain** **one** **of** **these** **useful** **and** **instructive** **books** **,**
每一个 男生 应该 获得 一 的 这些 有用 和 有指导意义的 图书 ,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][bɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] .
as **it** **will** **teach** **you** **how** **to** **box** **without** **an** **instructor** **.**
作为 它 将要 教 你 如何 到 盒子 没有 一个 讲师 .

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[noʊ] . - .
No **.** **25** **.**
不 . - .

第25号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
HOW **TO** **BECOME** **A** **GYMNAST** **.** **—** **Containing** **full** **instructions** **for** **all** **kinds** **of**
如何 到 变得 一个 体操运动员 . — 包含 满的 指示 为了 全部 种类 的
[dʒɪm'næstɪk] [spɔ:rts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .
gymnastic **sports** **and** **athletic** **exercises** **.**
体操 运动的 和 运动 练习 .

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
Embracing thirty - five illustrations .
拥抱 三十 - 五 插图 .

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .
By Professor W . Macdonald .
经过 教授 W . 麦克唐纳 .

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [bʊk] .
A handy and useful book .
一个 便利 和 有用 书 .

一本方便实用的书。

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
HOW TO FENCE . — Containing full instruction for fencing and the use of the
如何 到 栅栏 . — 包含 满的 操作说明 为了 击剑 和 这 使用 的 这
['brɔːdsɔːrd] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] .
broadsword ; also instruction in archery .
阔剑 ; 还 操作说明 在 射箭 .

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['fensɪŋ] .
Described with twenty - one practical illustrations , giving the best positions in fencing .
描述 和 二十 - 一 实际的 插图 , 给予 这 最好的 职位 在 击剑 .

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A complete book .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] .
TRICKS WITH CARDS .
技巧 和 牌 .

纸牌魔术。

[noʊ] . - .
No . 51 .
不 . - .

第51号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
HOW TO DO TRICKS WITH CARDS . — Containing explanations of the general
如何 到 做 技巧 和 牌 . — 包含 解释 的 这 一般的
['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːrd] [trɪks] ;
principles of sleight - of - hand applicable to card tricks ;
原则 的 诡计 - 的 - 手 适用的 到 卡片 技巧 ;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ʌv; əv] [kɑːrd] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrd(ə)neri] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ; [ʌv; əv]
of card tricks with ordinary cards , and not requiring sleight - of - hand ; of
的 卡片 技巧 和 普通的 牌 , 和 不是 需要 诡计 - 的 - 手 ; 的
[trɪks] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,
tricks involving sleight - of - hand ,
技巧 涉及 诡计 - 的 - 手 ,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['speʃəli] [prɪ'perd] [kɑːrdz] .

or	the	use	of	specially	prepared	cards	.
或者	这	使用	的	特别	准备	牌	.

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesər] ['hæfnɝ] .

By	Professor	Haffner	.
经过	教授	哈夫纳	.

作者：哈夫纳教授。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[noʊ] . - .

No	.	72	.
不	.	-	.

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]

HOW	TO	DO	SIXTY	TRICKS	WITH	CARDS	.	—	Embracing	all	of	the	latest	and	most
如何	到	做	六十	技巧	和	牌	.	—	拥抱	全部	的	这	最新的	和	最多

[dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] ,

deceptive	card	tricks	,
欺骗性的	卡片	技巧	,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

with	illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .

No	.	77	.
不	.	-	.

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['fɔːrti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] [æz; əz]

HOW	TO	DO	FORTY	TRICKS	WITH	CARDS	.	—	Containing	deceptive	Card	Tricks	as
如何	到	做	四十	技巧	和	牌	.	—	包含	欺骗性的	卡片	技巧	作为

[pər'fɔːrmd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːndʒərərz][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] .

performed	by	leading	conjurors	and	magicians	.
执行	经过	领导	魔术师	和	魔术师	.

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] .

Arranged	for	home	amusement	.
安排	为了	家	娱乐	.

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['mædʒɪk] .
MAGIC **.**
魔法 .

魔法。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːrd] [trɪks] ,
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **.** **—** **The** **great** **book** **of** **magic** **and** **card** **tricks** **,**
如何 到 做 技巧 . — 这 伟大的 书 的 魔法 和 卡片 技巧 ,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːrd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
containing **full** **instruction** **on** **all** **the** **leading** **card** **tricks** **of** **the** **day** **,**
包含 满的 操作说明 在 全部 这 领导 卡片 技巧 的 这 天 ,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'dʒɪʃnz]
also **the** **most** **popular** **magical** **illusions** **as** **performed** **by** **our** **leading** **magicians**
还 这 最多 受欢迎的 神奇 幻觉 作为 执行 经过 我们的 领导 魔术师
;
;
;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]
every **boy** **should** **obtain** **a** **copy** **of** **this** **book** **,** **as** **it** **will** **both** **amuse** **and**
每一个 男生 应该 获得 一个 复制 的 这 书 , 作为 它 将要 两个都 娱乐 和
[ɪnˈstrʌkt] .
instruct **.**
指示 .

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能增长见识。

[noʊ] . - .
No **.** **22** **.**
不 . - .

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlɚz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'sɪstənt] ,
HOW **TO** **DO** **SECOND** **SIGHT** **.** **—** **Heller's** **second** **sight** **explained** **by** **his** **former** **assistant** **,**
如何 到 做 第二 视线 . — 赫勒的 第二 视线 解释 经过 他的 以前的 助手 ,
[fred] [hʌnt] .
Fred **Hunt** **.**
弗雷德 打猎 .

如何进行第二视力——海勒的前助手弗雷德·亨特解释了海勒的第二视力。

['dʒunjɚ] .
Jr **.**
小 .

小

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ['daɪəlɔːgz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
Explaining **how** **the** **secret** **dialogues** **were** **carried** **on** **between** **the** **magician** **and**
解释 如何 这 秘密 对话 是 携带 在 之间 这 魔术师 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
the **boy** **on** **the** **stage** **;**
这 男生 在 这 阶段 ;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的；

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [koʊdz] [ænd; ənd] ['signəlz] .

also	**giving**	**all**	**the**	**codes**	**and**	**signals**	**.**
还	给予	全部	这	代码	和	信号	.

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] .

The	**only**	**authentic**	**explanation**	**of**	**second**	**sight**	**.**
这	仅有的	真正的	解释	的	第二	视线	.

对第二视力的唯一真正解释。

[noʊ] . - .

No	**.**	**43**	**.**
不	.	-	.

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['grændəst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]

HOW	**TO**	**BECOME**	**A**	**MAGICIAN**	**.**	**—**	**Containing**	**the**	**grandest**	**assortment**	**of**	**magical**
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	这	最宏伟	品种	的	神奇

[ɪ'luːʒnz] ['evər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

illusions	**ever**	**placed**	**before**	**the**	**public**	**.**
幻觉	曾经	放置	前	这	民众	.

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsoʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Also	**tricks**	**with**	**cards**	**,**	**incantations**	**,**	**etc**	**.**
还	技巧	和	牌	,	咒语	,	ETC	.

还有纸牌魔术、咒语等等。

[noʊ] . - .

No	**.**	**68**	**.**
不	.	-	.

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	**TO**	**DO**	**CHEMICAL**	**TRICKS**	**.**	**—**	**Containing**	**over**	**one**	**hundred**	**highly**	**amusing**	**and**
如何	到	做	化学	技巧	.	—	包含	超过	一	百	高度	有趣	和

[ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] .

instructive	**tricks**	**with**	**chemicals**	**.**
有指导意义的	技巧	和	化学品	.

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	**illustrated**	**.**
英俊地	插图	.

插图精美。

[noʊ] . - .

No	**.**	**69**	**.**
不	.	-	.

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best]

HOW	**TO**	**DO**	**SLEIGHT**	**OF**	**HAND**	**.**	**—**	**Containing**	**over**	**fifty**	**of**	**the**	**latest**	**and**	**best**
如何	到	做	诡计	的	手	.	—	包含	超过	五十	的	这	最新的	和	最好的

[trɪks] [juːst] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .

tricks	**used**	**by**	**magicians**	**.**
技巧	用过的	经过	魔术师	.

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

Also	**containing**	**the**	**secret**	**of**	**second**	**sight**	**.**
还	包含	这	秘密	的	第二	视线	.

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .

No	**.**	**70**	**.**
不	.	-	.

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɔɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɔɪz]

HOW	**TO**	**MAKE**	**MAGIC**	**TOYS**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**directions**	**for**	**making**	**Magic**	**Toys**
如何	到	制作	魔法	玩具	.	—	包含	满的	方向	为了	制作	魔法	玩具

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

and	**devices**	**of**	**many**	**kinds**	**.**
和	设备	的	许多	种类	.

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[noʊ] . - .

No	**.**	**73**	**.**
不	.	-	.

第73号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] . — ['ʃoʊɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]

HOW	**TO**	**DO**	**TRICKS**	**WITH**	**NUMBERS**	**.**	**—**	**Showing**	**many**	**curious**	**tricks**	**with**	**figures**
如何	到	做	技巧	和	数字	.	—	显示	许多	好奇的	技巧	和	数据

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

and	**the**	**magic**	**of**	**numbers**	**.**
和	这	魔法	的	数字	.

如何玩转数字魔术——展示许多奇妙的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . **75** .
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərər] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['dɑːmɪˌnoʊz] , [daɪs] , [kʌps]
HOW **TO** **BECOME** **A** **CONJUROR** . **—** **Containing** **tricks** **with** **Dominos** , **Dice** , **Cups**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 多米诺骨牌 , 骰子 , 杯子
[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **Balls** , **Hats** , **etc** .
和 球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ˌilə'streiʃəns] .
Embracing **thirty** **-** **six** **illustrations** .
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . **78** .
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW **TO** **DO** **THE** **BLACK** **ART** . **—** **Containing** **a** **complete** **description** **of** **the**
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
['mistəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ,
mysteries **of** **Magic** **and** **Sleight** **of** **Hand** ,
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
together **with** **many** **wonderful** **experiments** .
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[mə'kænɪk(ə)l] .
MECHANICAL .
机械的 .

机械的。

[noʊ] . - .
No . **29** .
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventər] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [in'venʃənz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

HOW	TO	BECOME	AN	INVENTOR	.	—	Every	boy	should	know	how	inventions	originated	.
如何	到	变得	一个	发明者	.	—	每一个	男生	应该	知道	如何	发明	起源于	.

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɔːlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,

This	book	explains	them	all	,	giving	examples	in	electricity	,	hydraulics	,	magnetism	,
这	书	解释	他们	全部	,	给予	示例	在	电	,	液压	,	磁性	,

['ɑːptɪks] , [nʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

optics	,	pneumatics	,	mechanics	,	etc	.
光学	,	气动系统	,	机械学	,	ETC	.

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði] [moʊst] , [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

The	most	,	instructive	book	published	.
这	最多	,	有指导意义的	书	已发布	.

已出版的最具指导意义的书籍。

[noʊ] . - .

No	.	56	.
不	.	-	.

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn]

HOW	TO	BECOME	AN	ENGINEER	.	—	Containing	full	instructions	how	to	proceed	in
如何	到	变得	一个	工程师	.	—	包含	满的	指示	如何	到	继续	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

order	to	become	a	locomotive	engineer	;
命令	到	变得	一个	机车	工程师	;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsoʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ;

also	directions	for	building	a	model	locomotive	;
还	方向	为了	建筑	一个	模型	机车	;

还有制作模型火车的说明；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

together	with	a	full	description	of	everything	an	engineer	should	know	.
一起	和	一个	满的	描述	的	一切	一个	工程师	应该	知道	.

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[noʊ] . - .

No	.	57	.
不	.	-	.

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] ,

HOW	TO	MAKE	MUSICAL	INSTRUMENTS	.	—	Full	directions	how	to	make	a	Banjo	,
如何	到	制作	音乐	仪器	.	—	满的	方向	如何	到	制作	一个	班卓琴	,

[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðər] , [hɑːrp] .

Violin	,	Zither	,	Æolian	Harp	.
小提琴	,	筝	,	艾奥利亚人	竖琴	.

如何制作乐器——制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴的完整说明。

['zaɪləfoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;

Xylophone	and	other	musical	instruments	;
木琴	和	其他	音乐	仪器	;

木琴及其他乐器；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ju:st] [ɪn] ['eɪnʃənt]
together **with** **a** **brief** **description** **of** **nearly** **every** **musical** **instrument** **used** **in** **ancient**
一起 和 一个 简短的 描述 的 几乎 每一个 音乐 乐器 用过的 在 古老的
[ɔ:r]['mɑ:dərn] [taɪmz] .
or **modern** **times** **.**
或者 现代的 时代 .

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely **illustrated** **.**
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ]['ældʒənən][es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['bændmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔ:l]
By **Algernon** **S** **.** **Fitzgerald** **,** **for** **twenty** **years** **bandmaster** **of** **the** **Royal** **Bengal**
经过 阿尔杰农 S . 菲茨杰拉德 , 为了 二十 年 乐队指挥 的 这 皇家 孟加拉
[mə'ri:nz] .
Marines **.**
海军陆战队 .

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[noʊ] . - .
No **.** **59** **.**
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,
HOW **TO** **MAKE** **A** **MAGIC** **LANTERN** **.** **—** **Containing** **a** **description** **of** **the** **lantern** **,**
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
together **with** **its** **history** **and** **invention** **.**
一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔ:lsoʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ɪts][ju:z][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .
Also **full** **directions** **for** **its** **use** **and** **for** **painting** **slides** **.**
还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][dʒɑ:n]['ælən] .
By **John** **Allen** **.**
经过 约翰 艾伦 .

作者：约翰·艾伦。

[noʊ] . - .
No **.** **71** **.**
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tu:; tə][du:] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pli:t] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ]
HOW **TO** **DO** **MECHANICAL** **TRICKS** **.** **—** **Containing** **complete** **instructions** **for** **performing**
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了 表演
['oʊvər]['sɪksti] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] .
over **sixty** **Mechanical** **Tricks** **.**
超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['letər] ['raɪtɪŋ] .
LETTER WRITING .
信 写作 .

书信写作。

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['letərz] . — [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]
HOW TO WRITE LOVE - LETTERS . — A most complete little book , containing full
如何 到 写 爱 - 信件 . — 一个 最多 完全的 小的 书 , 包含 满的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] ,
directions for writing love - letters ,
方向 为了 写作 爱 - 信件 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['letərz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
and when to use them , giving specimen letters for young and old .
和 什么时候 到 使用 他们 , 给予 标本 信件 为了 年轻的 和 老的 .

以及何时使用它们，并提供适合年轻人和老年人的信件样本。

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作
['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;
letters to ladies on all subjects ;
信件 到 女士们 在 全部 主题 ;

如何给女士写信——提供关于如何就各种主题给女士写信的完整指导；

['ɔːlsoʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ri'kwests] .
also letters of introduction , notes and requests .
还 信件 的 介绍 , 笔记 和 请求 .

还有介绍信、便条和请求信。

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO GENTLEMEN . — Containing full directions for writing
如何 到 写 信件 到 先生们 . — 包含 满的 方向 为了 写作
[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;
to gentlemen on all subjects ;
到 先生们 在 全部 主题 ;

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南；

['ɔ:lsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['sæmp(ə)l] ['letərz] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

also	**giving**	**sample**	**letters**	**for**	**instruction**	**.**
还	给予	样本	信件	为了	操作说明	.

同时提供范例信件供参考。

[noʊ] . - .

No	**.**	**53**	**.**
不	.	-	.

第53号。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]

HOW	**TO**	**WRITE**	**LETTERS**	**.**	**—**	**A**	**wonderful**	**little**	**book**	**,**	**telling**	**you**	**how**	**to**	**write**	**to**
如何	到	写	信件	.	—	一个	精彩的	小的	书	,	讲述	你	如何	到	写	到

[jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] ,

your	**sweetheart**	**,**
你的	亲爱的	,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['brʌðər] , [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

your	**father**	**,**	**mother**	**,**	**sister**	**,**	**brother**	**,**	**employer**	**;**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**everybody**
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] .

and	**anybody**	**you**	**wish**	**to**	**write**	**to**	**.**
和	任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

Every	**young**	**man**	**and**	**every**	**young**	**lady**	**in**	**the**	**land**	**should**	**have**	**this**	**book**	**.**
每一个	年轻的	男人	和	每一个	年轻的	女士	在	这	土地	应该	有	这	书	.

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[noʊ] . - .

No	**.**	**74**	**.**
不	.	-	.

第74号。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz]

HOW	**TO**	**WRITE**	**LETTERS**	**CORRECTLY**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**instructions**	**for**	**writing**	**letters**
如何	到	写	信件	正确	.	—	包含	满的	指示	为了	写作	信件

[ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;

on	**almost**	**any**	**subject**	**;**
在	几乎	任何	主题	;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔ:lsoʊ] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['spesɪmən] ['letərz] .

also	**rules**	**for**	**punctuation**	**and**	**composition**	**,**	**with**	**specimen**	**letters**	**.**
还	规则	为了	标点	和	作品	,	和	标本	信件	.

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

([kən'tɪnju:d] [ɑ:n][peɪdʒ][θri:][ʌv; əv] ['kʌvər] .)

(	**Continued**	**on**	**page**	**3**	**of**	**cover**	**.**	**)**
(	持续	在	页	3	的	覆盖	.	)

（续见封面第3页。）

“ ['hæpi] [deɪz] ,

“	**HAPPY**	**DAYS**	**,**
”	快乐的	天	,

“快乐的日子，

” [ðə; ðɪ] [best] ['ɪləstreɪtɪd] ['wi:kli] ['stɔ:ri] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .

”	**The**	**Best**	**Illustrated**	**Weekly**	**Story**	**Paper**	**Published**	**.**
”	这	最好的	插图	每周	故事	纸	已发布	.

“最佳图文周刊故事报纸出版。”

['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] .
ISSUED EVERY FRIDAY .
发布 每一个 星期五 .

每周五发行。

" ['hæpi] [deɪz] " [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - - [peɪdʒ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] ,
" HAPPY DAYS " is a large 16 - page paper containing Interesting Stories , Poems ,
" 快乐的 天 " 是 一个 大的 - - 页 纸 包含 有趣的 故事 , 诗歌 ,
[sketʃiz] , ['kɑːmɪk] ['stɔːriz] , [dʒoʊks] ,
Sketches , Comic Stories , Jokes ,
草图 , 漫画 故事 , 笑话 ,

《快乐时光》是一份16页的大报纸，内容包括有趣的故事、诗歌、素描、漫画故事、笑话等。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [braɪt] [fitʃər] .
Answers to Correspondents , and many other bright features .
答案 到 通讯员 , 和 许多 其他 明亮的 特征 .

解答读者来信，以及许多其他精彩功能。

[ɪts] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Its Authors and Artists have a national reputation .
它是 作者 和 艺术家 有 一个 国家的 名声 .

其作家和艺术家享有全国声誉。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wiːkli] [ðə; ðɪ] [best] ['pʌblɪʃt] .
No amount of money is spared to make this weekly the best published .
不 数量 的 钱 是 幸存 到 制作 这 每周 这 最好的 已发布 .

为了将这份周刊打造成为出版界最好的刊物，主办方不惜一切代价。

[ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ['evri] [wiːk] [ɪn] " ['hæpi] [deɪz] .
A New Story Begins Every Week in " Happy Days .
一个 新的 故事 开始 每一个 星期 在 " 快乐的 天 .

《快乐的日子》每周都会开启一个新故事。

" [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ! [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
" OUT TO - DAY ! OUT TO - DAY !
" 出去 到 - 天 ! 出去 到 - 天 !

“今天就出局！今天就出局！”

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ;
CAUGHT IN THE WAR ;
捕捉 在 这 战争 ;

身陷战争；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɔɪ] [ɪn] [kə'riə] .
A Philadelphia Boy in Corea .
一个 费城 男生 在 韩国 .

一个在韩国的费城男孩。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] - ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr] .)
(A STORY OF THE JAPANESE - RUSSIAN WAR .)
(一个 故事 的 这 日本人 - 俄语 战争 .)

（日俄战争的故事）

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['brædli]
By J . G . BRADLEY
经过 J . G . 布拉德利

作者：JG·布拉德利

[bɪ'gɪnz] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] “ ['hæpi] [deɪz] , ” ['ɪʃu:d] [mɑ:rtʃ] - , - .
Begins in No . 495 of “ HAPPY DAYS , ” Issued March 25 , 1904 .
开始 在 不 . - 的 “ 快乐的 天 , ” 发布 行进 - , - .

始于 1904 年 3 月 25 日发行的《快乐时光》杂志第 495 期。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE 5 CENTS .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs]
For Sale by All Newsdealers , or Will Be Sent to Any Address on Receipt of Price
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格
[baɪ]
by
经过

所有报刊亭均有售，或收到货款后寄送至任何地址。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , 🕷 🕷 - ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k]
FRANK TOUSEY , Publisher , 🕷 🕷 24 Union Square , New York
坦率 图西 , 出版商 , 🕷 🕷 - 联盟 正方形 , 新的 约克

弗兰克·图西，出版商，🕷 🕷 纽约联合广场24号

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪn] .
WORK AND WIN .
工作 和 赢 .

努力工作，赢得胜利。

[ðə; ði] [best] ['wi:kli] ['pʌblɪʃt] .
The Best Weekly Published .
这 最好的 每周 已发布 .

最佳周刊。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [prɪnt] .
ALL THE NUMBERS ARE ALWAYS IN PRINT .
全部 这 数字 是 总是 在 打印 .

所有数字均以印刷体呈现。

[ri:d] [wʌn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
READ ONE AND YOU WILL READ THEM ALL .
读 一 和 你 将要 读 他们 全部 .

读一本，你就会想读所有的。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊：

- [fred] - [greɪt] ['strʌg(ə)l] ; [ɔ:r] , ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['senətər] .
178 Fred Fearnot's Great Struggle ; or , Downing a Senator .
- 弗雷德 - 伟大的 斗争 ; 或者 , 唐宁 一个 参议员 .

178 弗雷德·费尔诺特的伟大斗争；或者，扳倒一位参议员。

- [fred] - ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ; [ɔ:r] , [nu:] ['ɛrəz, 'ɪrəz] ['gretɪst] [deɪ] .
179 Fred Fearnot's Jubilee ; or , New Era's Greatest Day .
- 弗雷德 - 禧年 ; 或者 , 新的 时代的 最 天 .

179 弗雷德·费尔诺特的禧年；或，新时代最伟大的一天。

- [fred] - [ænd; ənd]['sæmsən] ; [ɔ:r] , “ [hu:] [rʌnz] [ðɪs] [taʊn] ?
180 Fred Fearnot and Samson ; or , “ Who Runs This Town ?
- 弗雷德 - 和 参孙 ; 或者 , “ WHO 跑步 这 镇 ?

180 弗雷德·费尔诺特和萨姆森；或者，“谁统治这座城镇？”

〃 - [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪətər] ; [ɔːr] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] .

〃	181	Fred	Fearnot	and	the	Rioters	;	or	,	Backing	Up	the	Sheriff	.
〃	-	弗雷德	-	和	这	暴徒	;	或者	,	后盾	向上	这	警长	.

“181 弗雷德·费尔诺特和暴徒；或者，支持警长。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['rɑːbər] ; [ɔːr] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stoʊlən] ['daɪmənd] .

-	182	Fred	Fearnot	and	the	Stage	Robber	;	or	,	His	Chase	for	a	Stolen	Diamond	.
-	-	弗雷德	-	和	这	阶段	强盗	;	或者	,	他的	追赶	为了	一个	被盗	钻石	.

182 弗雷德·费尔诺特和驿马车大盗；或者，他追寻一颗被盗钻石的故事。

- [fred] - [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [mæskt] [fiːndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnz] .

-	183	Fred	Fearnot	at	Cripple	Creek	;	or	,	The	Masked	Fiends	of	the	Mines	.
-	-	弗雷德	-	在	削弱	溪	;	或者	,	这	戴面具	恶魔	的	这	矿山	.

183 弗雷德·费尔诺特在克里普尔溪；或，矿井里的蒙面恶魔。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌvɪdʒi'læntiz] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [mæn] .

-	184	Fred	Fearnot	and	the	Vigilantes	;	or	,	Up	Against	the	Wrong	Man	.
-	-	弗雷德	-	和	这	治安维持者	;	或者	,	向上	反对	这	错误的	男人	.

184 弗雷德·费尔诺特和治安维持者；或者，与错误的人对抗。

- [fred] - [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , [seɪvd] [baɪ] ['teri] ['oʊlkət] .

-	185	Fred	Fearnot	in	New	Mexico	;	or	,	Saved	by	Terry	Olcott	.
-	-	弗雷德	-	在	新的	墨西哥	;	或者	,	已保存	经过	特里	奥尔科特	.

185 Fred Fearnot 在新墨西哥州；或者，由 Terry Olcott 拯救。

- [fred] - [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [əd'ventʃəz] .

-	186	Fred	Fearnot	in	Arkansas	;	or	,	The	Queerest	of	All	Adventures	.
-	-	弗雷德	-	在	阿肯色州	;	或者	,	这	最酷儿的	的	全部	冒险	.

186 弗雷德·费尔诺特在阿肯色州；或者，所有冒险中最古怪的一次。

- [fred] - [ɪn][mɑːn'tænə] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] ['rɑːki] [hɪl] .

-	187	Fred	Fearnot	in	Montana	;	or	,	The	Dispute	at	Rocky	Hill	.
-	-	弗雷德	-	在	蒙大拿	;	或者	,	这	争议	在	洛基	爬坡道	.

187 弗雷德·费尔诺特在蒙大拿州；或，落基山之争。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['snæpɪŋ] [ʃoʊlz] .

-	188	Fred	Fearnot	and	the	Mayor	;	or	,	The	Trouble	at	Snapping	Shoals	.
-	-	弗雷德	-	和	这	市长	;	或者	,	这	麻烦	在	咔嗒声	浅滩	.

188 弗雷德·费尔诺特和市长；或者，斯纳平肖尔斯的麻烦。

- [fred] - [bɪg] [hʌnt] ; [ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .

-	189	Fred	Fearnot's	Big	Hunt	;	or	,	Camping	on	the	Columbia	River	.
-	-	弗雷德	-	大的	打猎	;	或者	,	野营	在	这	哥伦比亚	河	.

189 弗雷德·费尔诺特的狩猎之旅；或者，在哥伦比亚河畔露营。

- [fred] - [hɑːrd] [ɪk'spɪrɪəns] ; [ɔːr] , ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [red] [gʌltʃ] .

-	190	Fred	Fearnot's	Hard	Experience	;	or	,	Roughing	it	at	Red	Gulch	.
-	-	弗雷德	-	难的	经验	;	或者	,	粗加工	它	在	红色的	峡谷	.

190 弗雷德·费尔诺特的艰苦经历；或在红峡谷的艰苦生活。

- [fred] - ['strændɪd] ; [ɔːr] , [haʊ] ['teri] ['oʊlkət] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

-	191	Fred	Fearnot	Stranded	;	or	,	How	Terry	Olcott	Lost	the	Money	.
-	-	弗雷德	-	搁浅	;	或者	,	如何	特里	奥尔科特	丢失的	这	钱	.

191 弗雷德·费尔诺特搁浅了；或者，特里·奥尔科特是如何赔光钱的。

- [fred] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ]['bændits] .

-	192	Fred	Fearnot	In	the	Mountains	;	or	,	Held	at	Bay	by	Bandits	.
-	-	弗雷德	-	在	这	山脉	;	或者	,	握住	在	湾	经过	强盗	.

192 弗雷德·费尔诺特在山中；或，被强盗围困。

- [fred] - ['terəb(ə)l] [rɪsk] ; [ɔːr] , ['teri] - ['rekləs] ['ventʃər] .

-	193	Fred	Fearnot's	Terrible	Risk	;	or	,	Terry	Olcott's	Reckless	Venture	.
-	-	弗雷德	-	糟糕的	风险	;	或者	,	特里	-	鲁莽	风险投资	.

193 弗雷德·费尔诺的可怕冒险；或者，特里·奥尔科特的鲁莽冒险。

- [fred] - [læst] [kɑːrd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
194 Fred Fearnot's Last Card ; or , The Game that Saved His Life .
- 弗雷德 - 最后的 卡片 ；或者， 这 游戏 那 已保存 他的 生活 .

194 弗雷德·费尔诺的最后一张牌；或者，拯救他生命的游戏。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
195 Fred Fearnot and the Professor ; or , The Man Who Knew It All .
- 弗雷德 - 和 这 教授 ；或者， 这 男人 WHO 知道 它 全部 .

195 弗雷德·费尔诺特和教授；或者，无所不知的人。

- [fred] - [bɪg] [skuːp] ; [ɔːr] , [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈraɪvlz] .
196 Fred Fearnot's Big Scoop ; or , Beating a Thousand Rivals .
- 弗雷德 - 大的 舀 ；或者， 殴打 一个 千 竞争对手 .

196 弗雷德·费尔诺特的重大新闻；或，击败一千个竞争对手。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreidəz] ; [ɔːr] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [belt] .
197 Fred Fearnot and the Raiders ; or , Fighting for His Belt .
- 弗雷德 - 和 这 突袭者队 ；或者， 斗争 为了 他的 腰带 .

197 弗雷德·费尔诺特和突袭者；或者，为他的腰带而战。

- [fred] - [greɪt] [rɪsk] ; [ɔːr] , [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
198 Fred Fearnot's Great Risk ; or , One Chance in a Thousand .
- 弗雷德 - 伟大的 风险 ；或者， 一 机会 在 一个 千 .

198 弗雷德·费尔诺特的《大冒险》；或者，千分之一的机会。

- [fred] - [æz; əz] [ə; eɪ] [sluːθ] ; [ɔːr] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [slɪk] [ˈvɪlən] .
199 Fred Fearnot as a Sleuth ; or , Running Down a Slick Villain .
- 弗雷德 - 作为 一个 侦探 ；或者， 跑步 向下 一个 斯利克 恶棍 .

199 弗雷德·费尔诺特当侦探；或者，追捕狡猾的恶棍。

- [fred] - [nuː] [diːl] ; [ɔːr] , [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbæŋkər] .
200 Fred Fearnot's New Deal ; or , Working for a Banker .
- 弗雷德 - 新的 交易 ；或者， 在职的 为了 一个 银行家 .

200 弗雷德·费尔诺的新政；或者，为银行家工作。

- [fred] - [ɪn] [dəˈkoʊtə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ræntʃ] .
201 Fred Fearnot in Dakota ; or , The Little Combination Ranch .
- 弗雷德 - 在 达科他州 ；或者， 这 小的 组合 牧场 .

201 Fred Fearnot 在达科他州；或者，小组合牧场。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ˈeɪdʒənts] ; [ɔːr] , [ˈteri] - [kuːl] [nɜːrv] .
202 Fred Fearnot and the Road Agents ; or , Terry Olcott's Cool Nerve .
- 弗雷德 - 和 这 路 代理人 ；或者， 特里 - 凉爽的 神经 .

202 Fred Fearnot 和 Road Agents；或者，Terry Olcott 的 Cool Nerve。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæməzɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
203 Fred Fearnot and the Amazon ; or , The Wild Woman of the Plains .
- 弗雷德 - 和 这 亚马逊 ；或者， 这 荒野 女士 的 这 平原 .

203 弗雷德·费尔诺特和亚马逊；或者，平原上的野女人。

- [fred] - [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] ; [ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
204 Fred Fearnot's Training School ; or , How to Make a Living .
- 弗雷德 - 训练 学校 ；或者， 如何 到 制作 一个 活的 .

204 弗雷德·费尔诺特的培训学校；或者，如何谋生。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
205 Fred Fearnot and the Stranger ; or , The Long Man who was Short .
- 弗雷德 - 和 这 陌生人 ；或者， 这 长的 男人 WHO 曾是 短的 .

205 弗雷德·费尔诺特和陌生人；或者，矮个子高个子。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtræpər] ; [ɔːr] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] [ˈkævərn] .
206 Fred Fearnot and the Old Trapper ; or , Searching for a Lost Cavern .
- 弗雷德 - 和 这 老的 捕兽人 ；或者， 搜索 为了 一个 丢失的 洞穴 .

206 弗雷德·费尔诺特和老捕兽人；或者，寻找失落的洞穴。

- [fred] - [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ræntʃ] .
207 Fred Fearnot in Colorado ; or , Running a Sheep Ranch .
- 弗雷德 - 在 科罗拉多州 ; 或者 , 跑步 一个 羊 牧场 .

207 弗雷德·费尔诺特在科罗拉多州；或者，经营一个绵羊牧场。

- [fred] - [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [griːn] [mæsk] .
208 Fred Fearnot at the Ball ; or , The Girl in the Green Mask .
- 弗雷德 - 在 这 球 ; 或者 , 这 女孩 在 这 绿色的 面具 .

208 弗雷德·费尔诺特在舞会上；或者，戴绿面具的女孩。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [d'juəlɪst] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .
209 Fred Fearnot and the Duellist ; or , The Man Who Wanted to Fight .
- 弗雷德 - 和 这 决斗者 ; 或者 , 这 男人 WHO 通缉 到 斗争 .

209 弗雷德·费尔诺特和决斗者；或者，想要战斗的人。

- [fred] - [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] ; [ɔːr] , ['bækɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['vetərən] .
210 Fred Fearnot on the Stump ; or , Backing an Old Veteran .
- 弗雷德 - 在 这 树桩 ; 或者 , 后盾 一个 老的 老将 .

210 弗雷德·费尔诺特在竞选演讲；或者，支持一位老兵。

- [fred] - [nuː] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] .
211 Fred Fearnot's New Trouble ; or , Up Against a Monopoly .
- 弗雷德 - 新的 麻烦 ; 或者 , 向上 反对 一个 垄断 .

211 弗雷德·费尔诺特的新麻烦；或者，对抗垄断。

- [fred] - [æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] ; [ɔːr] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
212 Fred Fearnot as Marshal ; or , Commanding the Peace .
- 弗雷德 - 作为 元帅 ; 或者 , 指挥 这 和平 .

212 弗雷德·费尔诺特担任元帅；或，指挥和平。

- [fred] - [ænd; ənd] “ ['wɑːli] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['bʊli] [ʌv; əv]['bædʒər] .
213 Fred Fearnot and “ Wally ” ; or , The Good Natured Bully of Badger .
- 弗雷德 - 和 “ 沃利 ” ; 或者 , 这 好的 自然 欺负 的 獾 .

213 弗雷德·费尔诺特和“沃利”；或者，獾镇的善良恶霸。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] - .
214 Fred Fearnot and the Miners ; or , The Trouble At Coppertown .
- 弗雷德 - 和 这 矿工 ; 或者 , 这 麻烦 在 - .

214 弗雷德·费尔诺特和矿工们；或者，科珀镇的麻烦。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [blaɪnd]['taɪgɚz] ” : [ɔːr] , [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
215 Fred Fearnot and the “ Blind Tigers ” : or , More Ways Than One .
- 弗雷德 - 和 这 “ 瞎的 老虎队 ” : 或者 , 更多的 方式 比 一 .

215 Fred Fearnot 和“盲虎”乐队：或者，不止一种方式。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒʌglər] [æt; ət] -
216 Fred Fearnot and the Hindoo ; or , The Wonderful Juggler at Coppertown
- 弗雷德 - 和 这 印度教 ; 或者 , 这 精彩的 杂耍演员 在 -
.
:
.

216 弗雷德·费尔诺特和印度人；或者，铜镇的神奇杂耍演员。

- [fred] - [snoʊ] [baʊnd] ; [ɔːr] , [fʌn] [wɪð; wɪθ]['perikliːz] [smɪθ] .
217 Fred Fearnot Snow Bound ; or , Fun with Pericles Smith .
- 弗雷德 - 雪 边界 ; 或者 , 乐趣 和 伯里克利 史密斯 .

217 Fred Fearnot 雪困；或，与佩里克勒斯·史密斯的乐趣。

- [fred] - [greɪt] ['faɪər] [faɪt] ; [ɔːr] , ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['preri] [skuːl] .
218 Fred Fearnot's Great Fire Fight ; or , Rescuing a Prairie School .
- 弗雷德 - 伟大的 火 斗争 ; 或者 , 救援 一个 草原 学校 .

218 弗雷德·费尔诺特的大火之战；或者，拯救草原学校。

- [fred] - [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['mɑːfiə] .
219 Fred Fearnot In New Orleans ; or , Up Against the Mafia .
- 弗雷德 - 在 新的 奥尔良 ；或者 , 向上 反对 这 黑手党 .

219 弗雷德·费尔诺特在新奥尔良；或，对抗黑手党。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ; [ɔːr] , [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] .
220 Fred Fearnot and the Haunted House ; or , Unraveling a Great Mystery .
- 弗雷德 - 和 这 闹鬼的 房子 ；或者 , 解体 一个 伟大的 神秘 .

220 弗雷德·费尔诺特和鬼屋；或者，解开一个巨大的谜团。

- [fred] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] - ['mɜːrdərəs] [plɑːt] .
221 Fred Fearnot on the Mississippi ; or , The Blackleg's Murderous Plot .
- 弗雷德 - 在 这 密西西比州 ；或者 , 这 - 杀人犯 阴谋 .

221 弗雷德·费尔诺特在密西西比河上；或者，黑腿的谋杀阴谋。

- [fred] - [wʊlf] [hʌnt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
222 Fred Fearnot's Wolf Hunt ; or , A Battle for Life in the Dark .
- 弗雷德 - 狼 打猎 ；或者 , 一个 战斗 为了 生活 在 这 黑暗的 .

222 弗雷德·费尔诺特的《狼猎》；或，黑暗中的生存之战。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['grizər] ” ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [faɪt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['læriət] .
223 Fred Fearnot and the “ Greaser ” ; or , The Fight to Death with Lariats .
- 弗雷德 - 和 这 “ 润滑脂 ” ；或者 , 这 斗争 到 死亡 和 套索 .

223 弗雷德·费尔诺特和“油头小子”；或者，用套索进行生死搏斗。

- [fred] - [ɪn]['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .
224 Fred Fearnot In Mexico ; or , Fighting the Revolutionists .
- 弗雷德 - 在 墨西哥 ；或者 , 斗争 这 革命者 .

224 弗雷德·费尔诺特在墨西哥；或，与革命者作战。

- [fred] - ['derɪŋ] [blʌf] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [nɜːrv] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
225 Fred Fearnot's Daring Bluff ; or , The Nerve that Saved His Life .
- 弗雷德 - 大胆 虚张声势 ；或者 , 这 神经 那 已保存 他的 生活 .

225 弗雷德·费尔诺特的大胆虚张声势；或者，救了他一命的勇气。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] ['dɪgər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seməteri] .
226 Fred Fearnot and the Grave Digger ; or , The Mystery of a Cemetery .
- 弗雷德 - 和 这 严重 挖掘机 ；或者 , 这 神秘 的 一个 公墓 .

226 弗雷德·费尔诺特和掘墓人；或者，墓地的秘密。

- [fred] - [wɔːl] [striːt] [diːl] ; [ɔːr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [berz] .
227 Fred Fearnot's Wall Street Deal ; or , Between the Bulls and the Bears .
- 弗雷德 - 墙 街道 交易 ；或者 , 之间 这 公牛队 和 这 熊 .

227 弗雷德·费尔诺特的华尔街交易；或者，牛市与熊市之间。

- [fred] - [ænd; ənd] “ ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ” ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
228 Fred Fearnot and “ Mr . Jones ” ; or , The Insurance Man in Trouble .
- 弗雷德 - 和 “ 先生 . 琼斯 ” ；或者 , 这 保险 男人 在 麻烦 .

228 弗雷德·费尔诺特和“琼斯先生”；或者，陷入困境的保险人。

- [fred] - [bɪg] [gɪft] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][oʊld] ['eɪvn] .
229 Fred Fearnot's Big Gift ; or , A Week at Old Avon .
- 弗雷德 - 大的 礼物 ；或者 , 一个 星期 在 老的 雅芳 .

229 弗雷德·费尔诺特的厚礼；或在老埃文的一周。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [wɪtʃ] ” ; [ɔːr] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frɔːd] .
230 Fred Fearnot and the “ Witch ” ; or , Exposing an Old Fraud .
- 弗雷德 - 和 这 “ 巫婆 ” ；或者 , 暴露 一个 老的 欺诈罪 .

230 弗雷德·费尔诺特和“女巫”；或者，揭露一个古老的骗局。

- [fred] - ['bɜːrθdeɪ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][bɪg] [taɪm] [æt; ət] [nuː] ['ɪrə] .
231 Fred Fearnot's Birthday ; or , A Big Time at New Era .
- 弗雷德 - 生日 ；或者 , 一个 大的 时间 在 新的 时代 .

231 Fred Fearnot 的生日；或者，在新时代唱片公司度过的大好时光。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [tʃiːf] ; [ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [gɜːrl] .
232 Fred Fearnot and the Sioux Chief ; or , Searching for a Lost Girl .
- 弗雷德 - 和 这 苏族 首席 ；或者， 搜索 为了 一个 丢失的 女孩 .

232 弗雷德·费尔诺特和苏族酋长；或者，寻找失踪的女孩。

- [fred] - ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .
233 Fred Fearnot's Mortal Enemy ; or , The Man on the Black Horse .
- 弗雷德 - 凡人 敌人 ；或者， 这 男人 在 这 黑色的 马 .

233 弗雷德·费尔诺的死敌；或者，黑马上的男人。

- [fred] - [æt; ət] ['kænjən] ['kæs(ə)l] ; [ɔːr] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
234 Fred Fearnot at Canyon Castle ; or , Entertaining His Friends .
- 弗雷德 - 在 峡谷 城堡 ；或者， 娱乐 他的 朋友们 .

234 弗雷德·费尔诺特在峡谷城堡；或，招待他的朋友们。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ; [ɔːr] , ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['redskɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
235 Fred Fearnot and the Comanche ; or , Teaching a Redskin a Lesson .
- 弗雷德 - 和 这 科曼奇 ；或者， 教学 一个 红皮队 一个 课 .

235 弗雷德·费尔诺特和科曼奇人；或者，给一个红皮肤人上一课。

- [fred] - [sə'spektɪd] ; [ɔːr] , [treɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['treʒəri] [sluːθ] .
236 Fred Fearnot Suspected ; or , Trailed by a Treasury Sleuth .
- 弗雷德 - 怀疑 ；或者， 拖着 经过 一个 财政部 侦探 .

236 弗雷德·费尔诺特被怀疑；或者，被财政部侦探跟踪。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊtər] ; [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [skiːm] .
237 Fred Fearnot and the Promoter ; or , Breaking Up a Big Scheme .
- 弗雷德 - 和 这 启动子 ；或者， 打破 向上 一个 大的 方案 .

237 弗雷德·费尔诺特和发起人；或者，拆散一个大计划。

- [fred] - [ænd; ənd] “ [oʊld] ['grɪzli] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] .
238 Fred Fearnot and “ Old Grizzly ” ; or , The Man Who Didn't Know .
- 弗雷德 - 和 “ 老的 灰熊 ” ；或者， 这 男人 WHO 没有 知道 .

238 弗雷德·费尔诺特和“老灰熊”；或者，一个不知道的人。

- [fred] - [rʌf] ['raɪdərz] ; [ɔːr] , ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['skwɔtəz] .
239 Fred Fearnot's Rough Riders ; or , Driving Out the Squatters .
- 弗雷德 - 粗糙的 骑手 ；或者， 驾驶 出去 这 非法占地者 .

239 弗雷德·费尔诺特的粗野骑兵；或驱逐非法占地者。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fiːnd] ; [ɔːr] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪət] .
240 Fred Fearnot and the Black Fiend ; or , Putting Down a Riot .
- 弗雷德 - 和 这 黑色的 恶魔 ；或者， 推杆 向下 一个 暴动 .

240 弗雷德·费尔诺特和黑魔；或者，镇压暴乱。

- [fred] - [ɪn] [ˌtenə'siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
241 Fred Fearnot in Tennessee ; or , The Demon of the Mountains .
- 弗雷德 - 在 田纳西州 ；或者， 这 恶魔 的 这 山脉 .

241 弗雷德·费尔诺特在田纳西州；或者，山中恶魔。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['terər] ” ; [ɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bæd][mæn] .
242 Fred Fearnot and the “ Terror ” ; or , Calling Down a Bad Man .
- 弗雷德 - 和 这 “ 恐怖 ” ；或者， 呼叫 向下 一个 坏的 男人 .

242 弗雷德·费尔诺特和“恐怖”；或者，召唤一个坏人。

- [fred] - [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['revənuː] ['eɪdʒənts] .
243 Fred Fearnot in West Virginia ; or , Helping the Revenue Agents .
- 弗雷德 - 在 西方 弗吉尼亚州 ；或者， 帮助 这 收入 代理人 .

243 弗雷德·费尔诺特在西弗吉尼亚州；或者，帮助税务代理人。

- [fred] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æθliːts] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti] [tʊr] .
244 Fred Fearnot and His Athletes ; or , A Great Charity Tour .
- 弗雷德 - 和 他的 运动员 ；或者， 一个 伟大的 慈善 旅游 .

244 弗雷德·费尔诺特和他的运动员；或者，一次伟大的慈善之旅。

- [fred] - [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
245 Fred Fearnot's Strange Adventure ; or , The Queer Old Man of the Mountain .
- 弗雷德 - 奇怪的 冒险 ；或者， 这 酷儿 老的 男人 的 这 山 .

245 弗雷德·费尔诺的奇异冒险；或，山中古怪的老人。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
246 Fred Fearnot and the League ; or , Up Against a Bad Lot .
- 弗雷德 - 和 这 联盟 ；或者，向上 反对 一个 坏的 很多 .

246 弗雷德·费尔诺特和联盟；或者，对抗一群坏人。

- [fred] - ['wʌndərf(ə)l] [reɪs] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [fʊt] .
247 Fred Fearnot's Wonderful Race ; or , Beating a Horse on Foot .
- 弗雷德 - 精彩的 种族 ；或者， 殴打 一个 马 在 脚 .

247 弗雷德·费尔诺的奇妙赛跑；或者，步行战胜一匹马。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['reslər] ; [ɔːr] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæmpiən] .
248 Fred Fearnot and the Wrestler ; or , Throwing a Great Champion .
- 弗雷德 - 和 这 摔跤手 ；或者， 投掷 一个 伟大的 冠军 .

248 弗雷德·费尔诺特和摔跤手；或者，摔倒一位伟大的冠军。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] ; [ɔːr] , ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [frɔːd] .
249 Fred Fearnot and the Bankrupt ; or , Ferreting Out a Fraud .
- 弗雷德 - 和 这 破产 ；或者， 雪貂捕猎 出去 一个 欺诈罪 .

249 弗雷德·费尔诺特和破产者；或者，找出欺诈行为。

- [fred] - [æz; əz][ə; eɪ] ['redskɪn] ; [ɔːr] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [gɜːrl] .
250 Fred Fearnot as a Redskin ; or , Trailing a Captured Girl .
- 弗雷德 - 作为 一个 红皮队 ；或者， 尾随 一个 捕获 女孩 .

250 弗雷德·费尔诺特扮演红皮；或者，追踪一个被俘虏的女孩。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['griːnhɔːrn] ” ; [ɔːr] , [fuːld] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
251 Fred Fearnot and the “ Greenhorn ” ; or , Fooled for Once in His Life .
- 弗雷德 - 和 这 “ 菜鸟 ” ；或者， 被骗了 为了 一次 在 他的 生活 .

251 弗雷德·费尔诺特和“菜鸟”；或者，他一生中被愚弄了一次。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ; [ɔːr] , [trækt] [baɪ] [mis'teik] .
252 Fred Fearnot and the Bloodhounds ; or , Tracked by Mistake .
- 弗雷德 - 和 这 寻血猎犬 ；或者， 已追踪 经过 错误 .

252 弗雷德·费尔诺特和猎犬；或者，误打误撞。

- [fred] - [bɔɪ] [skaʊts] ; [ɔːr] , [hɑːt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .
253 Fred Fearnot's Boy Scouts ; or , Hot Times in the Rockies .
- 弗雷德 - 男生 童子军 ；或者， 热的 《时代周刊》 在 这 落基山脉 .

253 弗雷德·费尔诺特的童子军；或，落基山脉的炎热时光。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪf] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] ['broʊkər] .
254 Fred Fearnot and the Waif of Wall Street ; or , A Smart Boy Broker .
- 弗雷德 - 和 这 孤儿 的 墙 街道 ；或者， 一个 聪明的 男生 经纪人 .

254 弗雷德·费尔诺特和华尔街的流浪汉；或者，一个聪明的经纪人。

- [fred] - ['bʌfəloʊ] [hʌnt] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['geɪməst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
255 Fred Fearnot's Buffalo Hunt ; or , The Gamest Boy in the West .
- 弗雷德 - 水牛 打猎 ；或者， 这 游戏 男生 在 这 西方 .

255 弗雷德·费尔诺特的野牛狩猎；或者，西部最勇敢的男孩。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['despərət] [dæʃ] [fɔːr; fər] [laɪf] .
256 Fred Fearnot and the Mill Boy ; or , A Desperate Dash for Life .
- 弗雷德 - 和 这 磨 男生 ；或者， 一个 绝望的 短跑 为了 生活 .

256 弗雷德·费尔诺特和磨坊男孩；或者，一场绝望的生命冲刺。

- [fred] - [greɪt] [trɔtɪŋ] [mætʃ] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
257 Fred Fearnot's Great Trotting Match ; or , Beating the Record .
- 弗雷德 - 伟大的 小跑 匹配 ；或者， 殴打 这 记录 .

257 弗雷德·费尔诺特的伟大赛马比赛；或者，打破纪录。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['mɑːrksmən] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['θʌndər]
258 Fred Fearnot and the Hidden Marksman ; or , The Mystery of Thunder
- 弗雷德 - 和 这 隐 神射手 ；或者， 这 神秘 的 雷
['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

258 弗雷德·费尔诺特和隐藏的神枪手；或者，雷山之谜。

- [fred] - [bɔɪ] ['tʃæmpiən] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] .
259 Fred Fearnot's Boy Champion ; or , Fighting for His Rights .
- 弗雷德 - 男生 冠军 ；或者， 斗争 为了 他的 权利 .

259 弗雷德·费尔诺特的少年冠军；或，为他的权利而战。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [kɪŋ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][bɪg] [diːl] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
260 Fred Fearnot and the Money King ; or , A Big Deal in Wall Street .
- 弗雷德 - 和 这 钱 国王 ；或者， 一个 大的 交易 在 墙 街道 .

260 弗雷德·费尔诺特和金钱之王；或者，华尔街的大交易。

- [fred] - [goʊld] [hʌnt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [t'ræpəz] [ʌv; əv] [guːs] [leɪk] .
261 Fred Fearnot's Gold Hunt ; or , The Boy Trappers of Goose Lake .
- 弗雷德 - 金子 打猎 ；或者， 这 男生 捕兽人 的 鹅 湖 .

261 弗雷德·费尔诺特的淘金之旅；或，鹅湖的少年捕兽人。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rænʧ] [bɔɪ] ; [ɔːr] , ['laɪvli] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['brɔŋkəu]
262 Fred Fearnot and the Ranch Boy ; or , Lively Times with the Broncho
- 弗雷德 - 和 这 牧场 男生 ；或者， 热闹 《时代周刊》 和 这 支气管
['bʌstə] .
Busters .
破坏者 .

262 弗雷德·费尔诺特和牧场男孩；或者，与野马驯服者们的精彩时光。

- [fred] - ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpərz] ; [ɔːr] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] .
263 Fred Fearnot after the Sharpers ; or , Exposing a Desperate Game .
- 弗雷德 - 后 这 夏普尔斯 ；或者， 暴露 一个 绝望的 游戏 .

263 弗雷德·费尔诺特在《骗子》之后；或者，揭露一场绝望的游戏。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪərbʌg] ; [ɔːr] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
264 Fred Fearnot and the Firebugs ; or , Saving a City .
- 弗雷德 - 和 这 纵火犯 ；或者， 保存 一个 城市 .

264 弗雷德·费尔诺特和纵火犯；或者，拯救一座城市。

- [fred] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [kæmps] ; [ɔːr] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] .
265 Fred Fearnot In the Lumber Camps ; or , Hustling in the Backwoods .
- 弗雷德 - 在 这 木材 营地 ；或者， 忙碌 在 这 偏远地区 .

265 弗雷德·费尔诺特在伐木营地；或在偏远地区谋生。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] .
266 Fred Fearnot and the Orphan ; or , The Luck of a Plucky Boy .
- 弗雷德 - 和 这 孤儿 ；或者， 这 运气 的 一个 勇敢的 男生 .

266 弗雷德·费尔诺特和孤儿；或者，一个勇敢男孩的运气。

- [fred] - [æt; ət] ['fɔːrti] [maɪl] [kriːk] ; [ɔːr] , ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
267 Fred Fearnot at Forty Mile Creek ; or , Knocking About in the West .
- 弗雷德 - 在 四十 英里 溪 ；或者， 敲门 关于 在 这 西方 .

267 弗雷德·费尔诺特在四十英里溪；或者，在西部四处游荡。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['spekjuleɪtər] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɑːlər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] .
268 Fred Fearnot and the Boy Speculator ; or , From a Dollar to a Million .
- 弗雷德 - 和 这 男生 投机者 ；或者， 从 一个 美元 到 一个 百万 .

268 弗雷德·费尔诺特和少年投机者；或者，从一美元到一百万美元。

- [fred] - [kə'nuː] [klʌb] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [trɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

269 Fred Fearnot's Canoe Club ; or , A Trip on the Mississippi .

- 弗雷德 - 独木舟 俱乐部 ; 或者 , 一个 旅行 在 这 密西西比州 .

269 弗雷德·费尔诺特的独木舟俱乐部；或，密西西比河之旅。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

270 Fred Fearnot and the Errand Boy ; or , Bound to Make Money .

- 弗雷德 - 和 这 差事 男生 ; 或者 , 边界 到 制作 钱 .

270 弗雷德·费尔诺特和跑腿小弟；或者，注定要赚钱。

- [fred] - ['kaʊbɔɪ] [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [deθ] ['væli] .

271 Fred Fearnot's Cowboy Guide ; or , The Perils of Death Valley .

- 弗雷德 - 牛仔 指导 ; 或者 , 这 危险 的 死亡 谷 .

271 弗雷德·费尔诺特的牛仔指南；或，死亡谷的危险。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['hɜːrdər] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] ['rɔbəz] .

272 Fred Fearnot and the Sheep Herders ; or , Trapping the Ranch Robbers .

- 弗雷德 - 和 这 羊 牧羊人 ; 或者 , 诱捕 这 牧场 强盗 .

272 弗雷德·费尔诺特和牧羊人；或者，抓捕牧场强盗。

- [fred] - [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; [ɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

273 Fred Fearnot on the Stage ; or , Before the Footlights for Charity .

- 弗雷德 - 在 这 阶段 ; 或者 , 前 这 脚灯 为了 慈善 .

273 弗雷德·费尔诺特在舞台上；或，在慈善聚光灯下。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæskt] [bænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spres] .

274 Fred Fearnot and the Masked Band ; or , The Fate of the Mountain Express .

- 弗雷德 - 和 这 戴面具 乐队 ; 或者 , 这 命运 的 这 山 表达 .

274 弗雷德·费尔诺特和蒙面乐队；或，山地快车的命运。

- [fred] - [trɪp] [tuː; tə] ['friskəu] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['oʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] .

275 Fred Fearnot's Trip to Frisco ; or , Trapping the Chinese Opium Smugglers .

- 弗雷德 - 旅行 到 弗里斯科 ; 或者 , 诱捕 这 中国人 鸦片 走私者 .

275 弗雷德·费尔诺特的旧金山之旅；或，抓捕中国鸦片走私犯。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

276 Fred Fearnot and the Widow's Son ; or , The Worst Boy in New York .

- 弗雷德 - 和 这 寡妇的 儿子 ; 或者 , 这 最差 男生 在 新的 约克 .

276 弗雷德·费尔诺特和寡妇的儿子；或者，纽约最坏的男孩。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For Sale by All Newsdealers , or will be Sent to Any Address on Receipt of Price ,

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5 Cents per Copy , by

5 分 每 复制 , 经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York

坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS

如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of our Libraries

的 我们的 图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nu:zdi:lər] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]
and cannot procure them from newsdealers , they can be obtained
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [də'rekt] .
from this office direct .
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] [blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]
the price of the books you want and we will send them to you by
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。....190

[dɪr] [sɜ:r] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear Sir — Enclosed find . . . .
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :
cents for which please send me :
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

....《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .
.
.
.

《西部周刊》.....份，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of FRANK READE WEEKLY , Nos
副本 的 坦率 读 每周 , 编号

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of PLUCK AND LUCK , Nos
副本 的 采摘 和 运气 , 编号

...份《勇气与运气》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of SECRET SERVICE , Nos
副本 的 秘密 服务 , 编号

.....特勤局副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos
副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号

...《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of Ten - Cent Hand Books , Nos
副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd][noʊ]
Name Street and No
姓名 街道 和 不

姓名..... 街道和门牌号.....

[taʊn] [steɪt]
Town State
镇 状态

城镇.....州....

[plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .
PLUCK AND LUCK .
采摘 和 运气 .

勇气和运气。

[kənˈteɪnz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .
CONTAINS ALL SORTS OF STORIES .
包含 全部 排序 的 故事 .

包含各种各样的故事。

['evri] ['stɔːri] [kəmˈpliːt] .
EVERY STORY COMPLETE .
每一个 故事 完全的 .

每个故事都已完结。

- ['peɪdʒɪz] .
32 PAGES .
- 页面 .

32页。

['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
BEAUTIFULLY COLORED COVERS .
非常漂亮 有色 封面 .

精美的彩色封面。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

PRICE	**5**	**CENTS**	**.**
价格	5	分	.

价格 5 美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊：

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [er] ['skuːnər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]
231 Jack Wright and His Electric Air Schooner ; or , The Mystery of a Magic
- 杰克 赖特 和 他的 电的 空气 大篷车 ；或者 , 这 神秘 的 一个 魔法
[maɪn] .
Mine .
矿 .

231 杰克·赖特和他的电动气帆船；或者，神奇矿井之谜。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ˌfɪlə'delfɪr] [fɪl] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
” 232 Philadelphia Phil ; or , From a Bootblack to a Merchant .
” - 费城 菲尔 ；或者 , 从 一个 擦鞋匠 到 一个 商人 .

“232 费城哲学；或，从擦鞋匠到商人。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['kʌstɚz] [læst] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['treɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːrn] .
233 Custer's Last Shot ; or , The Boy Trailer of the Little Horn .
- 卡斯特的 最后的 射击 ；或者 , 这 男生 拖车 的 这 小的 喇叭 .

233 卡斯特的最后一枪；或，小号角的男孩拖车。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['reɪndʒəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
234 The Rival Rangers ; or , The Sons of Freedom .
- 这 竞争对手 游骑兵队 ；或者 , 这 儿子们 的 自由 .

234 敌对游骑兵；或，自由之子。

[baɪ][dʒen] . ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen . Jas . A . Gordon .
经过 Gen . 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [oʊld]['sɪksti] - [naɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .
235 Old Sixty - Nine ; or , The Prince of Engineers .
- 老的 六十 - 九 ；或者 , 这 王子 的 工程师 .

235 老六十九；或，工程师之王。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈwɜːʃɪpə] ; [ɔːr] , [tuː] [nuː] [jɔːk] [bɔɪz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .

236 Among the Fire - Worshippers ; or , Two New York Boys in Mexico .

- 之中 这 火 - 信徒 ; 或者 , 二 新的 约克 男孩们 在 墨西哥 .

236 在拜火教徒中；或，两个纽约男孩在墨西哥。

[baɪ] [ˈhaʊərd] [ˈɔːstən] .

By Howard Austin .

经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [siː] [ˈmoʊtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [rek] .

237 Jack Wright and his Electric Sea Motor ; or , The Search for a Drifting Wreck .

- 杰克 赖特 和 他的 电的 海 发动机 ; 或者 , 这 搜索 为了 一个 漂流 破坏 .

237 杰克·赖特和他的电动海用马达；或者，寻找一艘漂流的沉船。

[baɪ] “ [ˌnɑːnˈeɪm] .

By “ Noname .

经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] .

” 238 Twenty Years on an Island ; or , The Story of a Castaway .

” - 二十 年 在 一个 岛 ; 或者 , 这 故事 的 一个 荒岛求生者 .

“238 岛上二十年；或，一个漂流者的故事。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . [ˈwɪlsn] .

By Capt . Thos . H . Wilson .

经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][kɑːrl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

239 Colorado Carl ; or , The King of the Saddle .

- 科罗拉多州 卡尔 ; 或者 , 这 国王 的 这 鞍 .

239 科罗拉多卡尔；或，马鞍之王。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By An Old Scout .

经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [hʊk] [ænd; ənd] [ˈlædər] [dʒæk] , [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [jʌŋ] [ˈfaɪərmən] .

240 Hook and Ladder Jack , the Daring Young Fireman .

- 钩 和 梯子 杰克 , 这 大胆 年轻的 消防队员 .

240 钩梯杰克，勇敢的年轻消防员。

[baɪ][eks] - [ˈfaɪər] [tʃiːf] [ˈwɔːrdn] .

By Ex - Fire Chief Warden .

经过 前任 - 火 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- [aɪs] - [baʊnd] ; [ɔːr] ,

241 Ice - Bound ; or ,

- 冰 - 边界 ; 或者 ,

241 冰封；或者，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fləu] .

Among the Floes .

之中 这 浮冰 .

在浮冰之间。

[baɪ] ['bɝːtən] - .
By Berton Bertrew .
经过 伯顿 - .

作者：伯顿·伯特鲁。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] [sluːθ] - [haʊnd] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [æn; ən] ['ʌndər] - ['wɔːtər]
242 Jack Wright and His Ocean Sleuth - Hound ; or , Tracking an Under - Water
- 杰克 赖特 和 他的 海洋 侦探 - 猎犬 ; 或者 , 追踪 一个 在下面 - 水
['treʒər] .
Treasure .
宝藏 .

242 杰克·赖特和他的海洋侦探犬；或者，追踪水下宝藏。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” -
By “ Noname . ” 243
经过 “ 无名氏 . ” -

作者：“无名氏”。243

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [glæs] ; [ɔːr] , [ðə; ði][træps][ænd; ənd] [sneəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
The Fatal Glass ; or , The Traps and Snares of New York .
这 致命的 玻璃 ; 或者 , 这 陷阱 和 小军鼓 的 新的 约克 .

致命的玻璃；或，纽约的陷阱和圈套。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .
A True Temperance Story .
一个 真的 节制 故事 .

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .
By Jno . B . Dowd .
经过 约翰 . B . 道德 .

作者：约翰·B·道德

- [ðə; ði]['meɪniæk] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['laɪfs] ['mɪstəri] .
244 The Maniac Engineer ; or , A Life's Mystery .
- 这 疯子 工程师 ; 或者 , 一个 生活的 神秘 .

244 疯狂的工程师；或者，人生之谜。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːst] [maɪn] [ʌv; əv] [deθ] ['væli] .
245 Jack Wright and His Electric Locomotive ; or , The Lost Mine of Death Valley .
- 杰克 赖特 和 他的 电的 机车 ; 或者 , 这 丢失的 矿 的 死亡 谷 .

245 杰克·赖特和他的电力机车；或者，死亡谷的失落矿山。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði] [ten] [bɔɪ] [skaʊts] .
” 246 The Ten Boy Scouts .
” - 这 十 男生 童子军 .

“246 十个童子军。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] .
A Story of the Wild West .
一个 故事 的 这 荒野 西方 .

一个关于狂野西部的故事。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [jʌŋ] ['hɪkəri] , [ðə; ði][spaɪ] ; [ɔːr] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [bɔɪ] .
247 Young Hickory , the Spy ; or , Man , Woman , or Boy .
- 年轻的 山核桃 , 这 间谍 ; 或者 , 男人 , 女士 , 或者 男生 .

247 年轻的希科里，间谍；或者，男人、女人或男孩。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [dɪk] ['bæŋgl] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['æktər] .
248 Dick Bangle , the Boy Actor .
- 迪克 手镯 , 这 男生 演员 .

248 迪克·班格尔，童星演员。

[baɪ][en] . [es] . [wʊd] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər]) .
By N . S . Wood (The Young American Actor) .
经过 N . S . 木头 (这 年轻的 美国人 演员) .

作者：NS Wood（美国青年演员）

- [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɑːdiz] [sleɪv] .
249 A New York Boy In the Soudan ; or , The Mahdi's Slave .
- 一个 新的 约克 男生 在 这 苏丹 ; 或者 , 这 马赫迪的 奴隶 .

249 一个纽约男孩在苏丹；或者，马赫迪的奴隶。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bə'luːn] [ʃɪp] ; [ɔːr] , - , - [liːgz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
250 Jack Wright and His Electric Balloon Ship ; or , 30 , 000 Leagues Above the Earth
- 杰克 赖特 和 他的 电的 气球 船 ; 或者 , - , - 联赛 多于 这 地球
.
:
.

250 杰克·赖特和他的电动气球飞船；或者，地球上空30000里格。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” -
By “ Noname . ” 251
经过 “ 无名氏 . ” -

作者：“无名氏”。251

[ðə; ði] [geɪm] - [kɑːk] [ʌv; əv] ['dedˌwʊd] .
The Game - Cock of Deadwood .
这 游戏 - 公鸡 的 死木镇 .

死木镇的斗鸡。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˌnɔːrθ'west] .
A Story of the Wild Northwest .
一个 故事 的 这 荒野 西北 .

一个关于狂野西北的故事。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- ['hæri] [hʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərmən][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] ; [ɔːr] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

252	**Harry**	**Hook**	**,**	**the**	**Boy**	**Fireman**	**of**	**No**	**.**	**1**	**;**	**or**	**,**	**Always**	**at**	**His**	**Post**	**.**
-	哈里	钩	,	这	男生	消防队员	的	不	.	1	;	或者	,	总是	在	他的	邮政	.

252 哈里·胡克，1号消防站的少年消防员；或者，永远坚守岗位。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃiːf] ['wɔːrdn] .

By	**Ex**	**-**	**Fire**	**Chief**	**Warden**	**.**
经过	前任	-	火	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [ðə; ði] [weɪfs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

253	**The**	**Waifs**	**of**	**New**	**York**	**.**
-	这	孤儿	的	新的	约克	.

253 纽约的流浪儿。

[baɪ][en] . [es] . [wʊdz] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər]) .

By	**N**	**.**	**S**	**.**	**Woods**	**(**	**The**	**Young**	**American**	**Actor**	**)**	**.**
经过	N	.	S	.	伍兹	(	这	年轻的	美国人	演员	)	.

作者：NS Woods（美国青年演员）

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dændi] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , ['drɪvn] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

254	**Jack**	**Wright**	**and**	**His**	**Dandy**	**of**	**the**	**Deep**	**;**	**or**	**,**	**Driven**	**Afloat**	**in**	**the**	**Sea**	**of**
-	杰克	赖特	和	他的	花花公子	的	这	深的	;	或者	,	驱动	漂浮	在	这	海	的

['faɪər] .

Fire	**.**
火	.

254 杰克·赖特和他的深海浪人；或者，在火海中漂流。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	**“**	**Noname**	**.**
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][aɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['weɪlər] .

”	**255**	**In**	**the**	**Sea**	**of**	**Ice**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Perils**	**of**	**a**	**Boy**	**Whaler**	**.**
”	-	在	这	海	的	冰	;	或者	,	这	危险	的	一个	男生	捕鲸船	.

“255 在冰海中；或，少年捕鲸者的危险。”

[baɪ] ['bɝːtən] - .

By	**Berton**	**Bertrew**	**.**
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

- [mæd] ['æntəni] [weɪn] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['stoʊni] [pɔɪnt] .

256	**Mad**	**Anthony**	**Wayne**	**,**	**the**	**Hero**	**of**	**Stony**	**Point**	**.**
-	疯狂的	安东尼	韦恩	,	这	英雄	的	石质	观点	.

256 疯狂的安东尼·韦恩，斯托尼波因特的英雄。

[baɪ][dʒɛnl] .

By	**Gen'l**	**.**
经过	将军	.

由将军

['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

Jas	**.**	**A**	**.**	**Gordon**	**.**
贾斯	.	一个	.	戈登	.

詹姆斯·A·戈登

- [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [skaʊt] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

257	**The**	**Arkansas**	**Scout**	**;**	**or**	**,**	**Fighting**	**the**	**Redskins**	**.**
-	这	阿肯色州	侦察	;	或者	,	斗争	这	红皮队	.

257 阿肯色侦察兵；或，与红皮队战斗。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [dʒæk] ['raɪts] ['di:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ; [ɔ:r] , [waɪld] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
258 Jack Wright's Demon of the Plains ; or , Wild Adventures Among the Cowboys .
- 杰克 赖特的 恶魔 的 这 平原 ; 或者 , 荒野 冒险 之中 这 牛仔 .

258 杰克·赖特的平原恶魔；或，牛仔们的狂野冒险。

- [ðə; ði] ['meri] [ten] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [klʌb] .
259 The Merry Ten ; or , The Shadows of a Social Club .
- 这 欢乐 十 ; 或者 , 这 阴影 的 一个 社会的 俱乐部 .

259 快乐的十人；或，社交俱乐部的阴影。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [bi:] . [daʊd] .
By Jno . B . Dowd .
经过 约翰 . B . 道德 .

作者：约翰·B·道德

- [dæn]['draɪvər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spres] ; [ɔ:r] ,
260 Dan Driver , the Boy Engineer of the Mountain Express ; or ,
- 担 司机 , 这 男生 工程师 的 这 山 表达 ; 或者 ,

260 丹·德莱弗，山地快车的少年工程师；或者，

['reilˌrəudiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['denvər] [ænd; ənd] ['ri:əu] [grænd] .
Railroading on the Denver and Rio Grande .
铁路 在 这 丹佛 和 里约热内卢 格兰德 .

丹佛和里奥格兰德铁路。

- ['sɪlvər] [sæm][ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'i:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['laɪənz] - ['treʒər] [keɪv] .
261 Silver Sam of Santa Fe ; or , The Lions ' Treasure Cave .
- 银 山姆 的 圣诞老人 铁 ; 或者 , 这 狮子 - 宝藏 洞穴 .

261 圣达菲的银山姆；或，狮子的宝藏洞。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:r'pi:doʊ][ræm] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
262 Jack Wright and His Electric Torpedo Ram ; or , The Sunken City of the
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

262 杰克·赖特和他的电动鱼雷撞击器；或者，大西洋沉没之城。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [sku:lz] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
” 263 The Rival Schools ; or , Fighting for the Championship .
” - 这 竞争对手 学校 ; 或者 , 斗争 为了 这 锦标赛 .

“263 劲敌学校；或，争夺冠军。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [dʒæk] [riːf] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptɪn] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

264	Jack	Reef	,	the	Boy	Captain	;	or	,	Adventures	on	the	Ocean	.
-	杰克	礁	,	这	男生	队长	; 或者	,		冒险	在	这	海洋	.

264 杰克·里夫，少年船长；或，海上冒险。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ; [ɔːr] , [dɪk] [hætʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['broʊkər] .

265	A	Boy	in	Wall	Street	;	or	,	Dick	Hatch	,	the	Young	Broker	.
-	一个	男生	在	墙	街道	; 或者	,		迪克	孵化	,	这	年轻的	经纪人	.

265 华尔街男孩；或，年轻的经纪人迪克·哈奇。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .

By	H	.	K	.	Shackleford	.
经过	H	.	K	.	沙克尔福德	.

作者：HK Shackleford。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [klæd] [er] ['moʊtər] ; [ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [ɪk'splɔːrər] .

266	Jack	Wright	and	his	Iron	-	Clad	Air	Motor	;	or	,	Searching	for	a	Lost	Explorer	.
-	杰克	赖特	和	他的	铁	-	覆膜	空气	发动机	; 或者	,		搜索	为了	一个	丢失的	探索者	.

266 杰克·赖特和他的铁甲气马达；或者，寻找失踪的探险家。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	”	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [beɪs] [bɔːl] [klʌbz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ə'kædəmi] .

”	267	The	Rival	Base	Ball	Clubs	;	or	,	The	Champions	of	Columbia	Academy	.
”	-	这	竞争对手	根据	球	俱乐部	; 或者	,		这	冠军	的	哥伦比亚	学院	.

“267 劲敌棒球俱乐部；或，哥伦比亚学院的冠军。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] . -

By	Allyn	Draper	.	268
经过	艾琳	德雷珀	.	-

作者：艾琳·德雷珀。268

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæt(ə)l] [kɪŋ] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['fɔːrdhəmz] [waɪld] [west] [ræntʃ] .

The	Boy	Cattle	King	;	or	,	Frank	Fordham's	Wild	West	Ranch	.
这	男生	牛	国王	; 或者	,		坦率	福特汉姆的	荒野	西方	牧场	.

少年牧牛大王；或者，弗兰克·福特汉姆的狂野西部牧场。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	an	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

一位老童子军

- [waɪd] [ə'weɪk] [wɪl] , [ðə; ði] ['plʌki] [bɔɪ] ['faɪərmən][ʌv; əv][noʊ] . [θriː] ; [ɔːr] ,

269	Wide	Awake	Will	,	The	Plucky	Boy	Fireman	of	No	.	3	;	or	,
-	宽的	醒	将要	,	这	勇敢的	男生	消防队员	的	不	.	3	;	或者	,

269 清醒的威尔，3号消防站勇敢的消防员；或者，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

Fighting	the	Flames	for	Fame	and	Fortune	.
斗争	这	火焰	为了	名声	和	财富	.

为了名利而奋力搏斗。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃi:f] ['wɔ:rdn] .
By Ex - Fire Chief Warden .
经过 前任 - 火 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['traɪsɪk(ə)l] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stræŋglər] [ʌv; əv][ðə; ði]
270 Jack Wright and His Electric Tricycle ; or , Fighting the Stranglers of the
- 杰克 赖特 和 他的 电的 三轮车 ; 或者 , 斗争 这 绞杀者 的 这
['krɪmz(ə)n] ['dezərt] .
Crimson Desert .
赤红 沙漠 .

270 杰克·赖特和他的电动三轮车；或者，与猩红沙漠的绞杀者战斗。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
” 271 The Orphans of New York .
” - 这 孤儿 的 新的 约克 .

“271 纽约的孤儿。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
A Pathetic Story of a Great City .
一个 可怜的 故事 的 一个 伟大的 城市 .

一座伟大城市的悲惨故事。

[baɪ][en] . [es] . [wʊd] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər]) .
By N . S . Wood (the Young American Actor) .
经过 N . S . 木头 (这 年轻的 美国人 演员) .

作者：NS Wood（美国青年演员）

- ['sɪtɪŋ] ['bʊlz] [læst] [ʃɑ:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [pə'li:smən] .
272 Sitting Bull's Last Shot ; or , The Vengeance of an Indian Policeman .
- 坐着 公牛的 最后的 射击 ; 或者 , 这 复仇 的 一个 印度 警察 .

272 坐牛的最后一枪；或，一个印第安警察的复仇。

[baɪ] [pɔ:'ni:] [bɪl] .
By Pawnee Bill .
经过 波尼 账单 .

作者：波尼·比尔。

- [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rləm] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
273 The Haunted House on the Harlem ; or , The Mystery of a Missing Man .
- 这 闹鬼的 房子 在 这 哈莱姆区 ; 或者 , 这 神秘 的 一个 丢失的 男人 .

273 哈莱姆街上的鬼屋；或，失踪男子的秘密。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔ:stən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n]['plʌndʒər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] .
274 Jack Wright and His Ocean Plunger ; or , The Harpoon Hunters of the Arctic .
- 杰克 赖特 和 他的 海洋 柱塞 ; 或者 , 这 鱼叉 猎人 的 这 北极 .

274 杰克·赖特和他的海洋潜水器；或者，北极的鱼叉猎人。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

" - [kleɪm] - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" 275 Claim 33 ; or , The Boys of the Mountain .
" - 宣称 - ; 或者 , 这 男孩们 的 这 山 .

"275 索赔 33；或，山中男孩。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
276 The Road to Ruin ; or , The Snares and Temptations of New York .
- 这 路 到 废墟 ; 或者 , 这 小军鼓 和 诱惑 的 新的 约克 .

276 通往毁灭之路；或，纽约的陷阱和诱惑。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .
By Jno . B . Dowd .
经过 约翰 . B . 道德 .

作者：约翰·B·道德

- [ə; eɪ][spaɪ][æt; ət] - ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
277 A Spy at 16 ; or , Fighting for Washington and Liberty .
- 一个 间谍 在 - ; 或者 , 斗争 为了 华盛顿 和 自由 .

277 十六岁的间谍；或，为华盛顿和自由而战。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [dʒæk] ['raɪts] ['flaɪɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [blæk] ['diːmənz] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [swɑːmp] .
278 Jack Wright's Flying Torpedo ; or , The Black Demons of Dismal Swamp .
- 杰克 赖特的 飞行 鱼雷 ; 或者 , 这 黑色的 恶魔 的 惨淡 沼泽 .

278 杰克·赖特的飞行鱼雷；或，阴森沼泽的黑恶魔。

[baɪ] " [ˌnɑːn'eɪm] .
By " Noname .
经过 " 无名氏 .

作者："无名氏"。

" - [haɪ] ['lædər] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪərmən][ʌv; əv] ['friːˌpɔrt] ; [ɔːr] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
" 279 High Ladder Harry , The Young Fireman of Freeport ; or , Always at the Top .
" - 高的 梯子 哈里 , 这 年轻的 消防队员 的 自由港 ; 或者 , 总是 在 这 顶部 .

"279 高梯哈里，自由港的年轻消防员；或者，永远在顶峰。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃiːf] ['wɔːrdn] .
By Ex - Fire Chief Warden .
经过 前任 - 火 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- - [tʃests] [ʌv; əv][goʊld] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['æzˌtɛks] - ['berid] ['siːkrət] .
280 100 Chests of Gold ; or , The Aztecs ' Buried Secret .
- - 箱子 的 金子 ; 或者 , 这 阿兹特克人 - 埋葬 秘密 .

280 100 箱黄金；或者，阿兹特克人的埋藏秘密。

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By Richard R . Montgomery .
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [pæt] ['mælɔi] ; [ɔːr] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bɔɪz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .
281 Pat Malloy ; or , An Irish Boy's Pluck and Luck .
- 拍 马洛伊 ; 或者 , 一个 爱尔兰 男孩们 采摘 和 运气 .

281 帕特·马洛伊；或，一个爱尔兰男孩的勇气和运气。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [si:] [goʊst] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ['dʒɜ:rni] .

282	Jack	Wright	and	His	Electric	Sea	Ghost	;	or	,	A	Strange	Under	Water	Journey	.
-	杰克	赖特	和	他的	电的	海	鬼	；或者		,	一个	奇怪的	在下面	水	旅行	.

282 杰克·赖特和他的电子海鬼；或者，一次奇异的水下之旅。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - ['sɪksti] [maɪl] [sæm] ; [ɔ:r] , [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [taɪm] .

”	283	Sixty	Mile	Sam	;	or	,	Bound	to	be	on	Time	.
”	-	六十	英里	山姆	；或者		,	边界	到	是	在	时间	.

“283 六十英里山姆；或者，一定会准时。

[baɪ]['dʒæs] . [si:] . ['merɪt] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- - [dɪ'gri:z] [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪsbɜ:rg] .

284	83	Degrees	North	Latitude	;	or	,	the	Handwriting	in	the	Iceberg	.
-	-	学位	北	纬度	；或者		,	这	手写	在	这	冰山	.

北纬284度83分；或者，冰山上的文字。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔ:stən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['æktɚz] [bɔɪ] ; [ɔ:r] , ['feɪməs] [æt; ət] [ˌfɔ:r'ti:n] .

285	Joe	,	The	Actor's	Boy	;	or	,	Famous	at	Fourteen	.
-	乔	,	这	演员的	男生	；或者		,	著名的	在	十四	.

285 乔，演员的儿子；或者，十四岁成名。

[baɪ][en] . [es] . [wʊd] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər] .)

By	N	.	S	.	Wood	(	the	Young	American	Actor	.	)
经过	N	.	S	.	木头	(	这	年轻的	美国人	演员	.	)

作者：NS Wood（美国青年演员）

- [ded] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

286	Dead	For	5	Years	;	or	,	The	Mystery	of	a	Madhouse	.
-	死的	为了	5	年	；或者		,	这	神秘	的	一个	疯人院	.

286人死亡5年；或者，疯人院之谜。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- ['broʊkər][bɑ:b] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ɑ:pəreɪtər][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .

287	Broker	Bob	;	or	,	The	Youngest	Operator	in	Wall	Street	.
-	经纪人	鲍勃	；或者		,	这	最小的	操作员	在	墙	街道	.

287 经纪人鲍勃；或者，华尔街最年轻的经纪人。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɚd] .

By	H	.	K	.	Shackleford	.
经过	H	.	K	.	沙克尔福德	.

作者：HK Shackleford。

- [bɔɪ] [pɑɹdz] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

288	Boy	Pards	;	or	,	Making	a	Home	on	the	Border	.
-	男生	豹子	; 或者	,	制作	一个	家	在	这	边界	.	

288 男孩帕德斯；或者，在边境安家。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði] ['twenti] ['dɑːktɝz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

289	The	Twenty	Doctors	;	or	,	the	Mystery	of	the	Coast	.
-	这	二十	医生	; 或者	,	这	神秘	的	这	海岸	.	

289 二十位医生；或海岸之谜。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæv(ə)lri] [skaʊt] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

290	The	Boy	Cavalry	Scout	;	or	,	Life	in	the	Saddle	.
-	这	男生	骑兵	侦察	; 或者	,	生活	在	这	鞍	.	

290 少年骑兵侦察兵；或，马鞍上的生活。

[baɪ] [dʒɛnl] .

By	Gen'l	.
经过	将军	.

由将军

['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

Jas	.	A	.	Gordon	.
贾斯	.	一个	.	戈登	.

詹姆斯·A·戈登

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['faiəmən] ; [ɔːr] , “ [stænd][baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

291	The	Boy	Firemen	;	or	,	“	Stand	by	the	Machine	.
-	这	男生	消防员	; 或者	,	“	站立	经过	这	机器	.	

291 少年消防员；或“站在机器旁”。

” [baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃiːf] ['wɔːrdn] .

”	By	Ex	-	Fire	Chief	Warden	.
”	经过	前任	-	火	首席	典狱长	.

前消防队长沃登撰写。

- [rɑːb] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə]['pɑːrtnər] .

292	Rob	,	the	Runaway	;	or	,	From	Office	Boy	to	Partner	.
-	抢	,	这	逃跑	; 或者	,	从	办公室	男生	到	伙伴	.	

292 罗布，逃跑者；或者，从办公室小弟到合伙人。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['ʃætərd] [glæs] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

293	The	Shattered	Glass	;	or	,	A	Country	Boy	in	New	York	.
-	这	破碎	玻璃	; 或者	,	一个	国家	男生	在	新的	约克	.	

293 破碎的玻璃；或，一个乡下男孩在纽约。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .

A	True	Temperance	Story	.
一个	真的	节制	故事	.

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .

By	Jno	.	B	.	Dowd	.
经过	约翰	.	B	.	道德	.

作者：约翰·B·道德

- ['laɪtnɪŋ] [luː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ; [ɔːr] , ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

294	Lightning	Lew	,	the	Boy	Scout	;	or	,	Perils	in	the	West	.
-	闪电	刘	,	这	男生	侦察	;	或者	,	危险	在	这	西方	.

294 闪电卢，童子军；或，西部的危险。

[baɪ] [dʒɛnl] .

By	Gen'l	.
经过	将军	.

由将军

['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] . -

Jas	.	A	.	Gordon	.	295
贾斯	.	一个	.	戈登	.	-

詹姆斯·A·戈登.295

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] - [hɔːl] .

The	Gray	House	on	the	Rock	;	or	,	The	Ghosts	of	Ballentyne	Hall	.
这	灰色的	房子	在	这	岩石	;	或者	,	这	鬼魂	的	-	大厅	.

岩石上的灰房子；或，巴伦泰恩庄园的幽灵。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ə; eɪ] [pʊr] ['bɔɪz] [faɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

296	A	Poor	Boy's	Fight	;	or	,	The	Hero	of	the	School	.
-	一个	贫穷的	男孩们	斗争	;	或者	,	这	英雄	的	这	学校	.

296 穷小子的战斗；或，学校的英雄。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['kæptɪn] [dʒæk] ['tempɪst] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

297	Captain	Jack	Tempest	;	or	,	The	Prince	of	the	Sea	.
-	队长	杰克	暴风雨	;	或者	,	这	王子	的	这	海	.

297 杰克·坦佩斯特船长；或，海洋王子。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- ['bɪli] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [klaʊn] [ænd; ənd] ['berbæk] ['raɪdər] .

298	Billy	Button	,	the	Young	Clown	and	Bareback	Rider	.
-	比利	按钮	,	这	年轻的	小丑	和	无套	骑士	.

298 比利·巴顿，年轻的小丑和无鞍骑手。

[baɪ] ['bɜ˞ːtən] - .

By	Berton	Bertrew	.
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

- [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət] - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .

299	An	Engineer	at	16	;	or	,	The	Prince	of	the	Lightning	Express	.
-	一个	工程师	在	-	;	或者	,	这	王子	的	这	闪电	表达	.

299 十六岁当工程师；或者，闪电快车的王子。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

300	To	the	North	Pole	in	a	Balloon	.
-	到	这	北	极	在	一个	气球	.

300 乘气球飞往北极。

[baɪ] ['bɝːtən] - .

By	Berton	Betrew	.
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·贝特鲁。

- [kɪt] ['kɑːrsənz] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [duːm] .

301	Kit	Carson's	Little	Scout	;	or	,	The	Renegade's	Doom	.
-	成套工具	卡森的	小的	侦察	; 或者		,	这	叛逆者的	厄运	.

301 基特·卡森的小侦察兵；或者，叛逆者的厄运。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] . -

By	An	Old	Scout	.	302
经过	一个	老的	侦察	.	-

老童子军著.302

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] .

From	the	Street	;	or	,	The	Fortunes	of	a	Bootblack	.
从	这	街道	; 或者		,	这	财富	的	一个	擦鞋匠	.

来自街头；或者，擦鞋匠的命运。

[baɪ][en] . [es] . [wʊd] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər]) .

By	N	.	S	.	Wood	(	the	Young	American	Actor	)	.
经过	N	.	S	.	木头	(	这	年轻的	美国人	演员	)	.

作者：NS Wood（美国青年演员）

- [oʊld] ['pʌtnəmz] [pet] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtrɪət][spaɪ] .

303	Old	Putnam's	Pet	;	or	,	The	Young	Patriot	Spy	.
-	老的	普特南	宠物	; 或者		,	这	年轻的	爱国者	间谍	.

303 老普特南的宠物；或，年轻的爱国间谍。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

A	Story	of	the	Revolution	.
一个	故事	的	这	革命	.

革命的故事。

[baɪ][dʒen] . ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

By	Gen	.	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	Gen	.	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['spekjəˌleɪtəz] [ʌv; əv] ['brʊktən] ; [ɔːr] , [ˌmiljə'nɛəz] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] .

304	The	Boy	Speculators	of	Brookton	;	or	,	Millionaires	at	Nineteen	.
-	这	男生	投机者	的	布鲁克顿	; 或者		,	百万富翁	在	十九	.

304 布鲁克顿的少年投机者；或者，十九岁的百万富翁。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of	Price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	, 或者		将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]
5 Cents per Copy , by
5 分 每 复制 , 经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS
如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]
of our Libraries
的 我们的 图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
and cannot procure them from newsdealers , they can be obtained
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
from this office direct .
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
the price of the books you want and we will send them to you by
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear Sir — Enclosed find . . . .
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
cents for which please send me :
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱：

| | | |

[baɪ] ['hæri] [muə; mɔ:] .

By	HARRY	MOORE	.
经过	哈利	摩尔	.

作者：哈里·摩尔。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	stories	are	based	on	actual	facts	and	give	a	faithful	account	of	the
这些	故事	是	基于	在	实际的	事实	和	给	一个	忠实	帐户	的	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bænd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi]

exciting	adventures	of	a	brave	band	of	American	youths	who	were	always	ready
激动人心	冒险	的	一个	勇敢的	乐队	的	美国人	青年	WHO	是	总是	准备好

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	willing	to	imperil	their	lives	for	the	sake	of	helping	along	the
和	愿意的	到	威胁	他们的	生活	为了	这	清酒	的	帮助	沿着	这

['gælənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

gallant	cause	of	Independence	.
英勇	原因	的	独立	.

这些故事均以真实事件为依据，忠实地记录了一群勇敢的美国青年激动人心的冒险经历，他们随时准备并愿意为了帮助推进英勇的独立事业而冒生命危险。

['evri] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] - [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Every	number	will	consist	of	32	large	pages	of	reading	matter	,	bound	in	a
每一个	数字	将要	由	的	-	大的	页面	的	阅读	事情	,	边界	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvər] .

beautiful	colored	cover	.
美丽的	有色	覆盖	.

每期杂志包含 32 页大篇幅的阅读内容，装订在精美的彩色封面中。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :

LATEST	ISSUES	:
最新的	问题	:

最新期刊：

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [der] ; [ɔːr] , ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [daʊn] .

93	The	Liberty	Boys	'	Dare	;	or	,	Backing	the	British	Down	.
-	这	自由	男孩们	-	敢	;	或者	,	后盾	这	英国	向下	.

93 自由男孩的冒险；或者，让英国人退缩。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [best] [bloʊz] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['benɪŋtən] .

94	The	Liberty	Boys	'	Best	Blows	;	or	,	Beating	the	British	at	Bennington	.
-	这	自由	男孩们	-	最好的	打击	;	或者	,	殴打	这	英国	在	本宁顿	.

94 自由男孩的最佳进攻；或，在贝宁顿击败英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ; [ɔːr] , ['bɑːksɪŋ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] .

95	The	Liberty	Boys	in	New	Jersey	;	or	,	Boxing	the	Ears	of	the	British	Lion	.
-	这	自由	男孩们	在	新的	球衣	;	或者	,	拳击	这	耳朵	的	这	英国	狮子	.

95 新泽西的自由男孩；或者，痛击英国雄狮的耳朵。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enɪθɪŋ] .

96	The	Liberty	Boys	'	Daring	;	or	,	Not	Afraid	of	Anything	.
-	这	自由	男孩们	-	大胆	;	或者	,	不是	害怕的	的	任何事物	.

96 自由男孩的胆识；或者，无所畏惧。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [muːv] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

97	The	Liberty	Boys	'	Long	March	;	or	,	The	Move	that	Puzzled	the	British	.
-	这	自由	男孩们	-	长的	行进	;	或者	,	这	移动	那	困惑	这	英国	.

97 自由男孩的长征；或者，令英国人困惑的行动。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [boʊld] [frʌnt] ; [ɔːr] , [hɑːt] [taɪmz] [ɑːn]['hɑːrləm] [haɪts] .

98	The	Liberty	Boys	'	Bold	Front	;	or	,	Hot	Times	on	Harlem	Heights	.
-	这	自由	男孩们	-	大胆的	正面	;	或者	,	热的	《时代周刊》	在	哈莱姆区	高度	.

98 自由男孩的勇敢前线；或，哈莱姆高地的火热时代。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

99	The	Liberty	Boys	in	New	York	;	or	,	Helping	to	Hold	the	Great	City	.
-	这	自由	男孩们	在	新的	约克	;	或者	,	帮助	到	抓住	这	伟大的	城市	.

99 纽约的自由男孩；或，帮助守卫这座伟大的城市。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [bɪg] [rɪsk] ; [ɔːr] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

100	The	Liberty	Boys	'	Big	Risk	;	or	,	Ready	to	Take	Chances	.
-	这	自由	男孩们	-	大的	风险	;	或者	,	准备好	到	拿	机会	.

100 自由男孩的大冒险；或者，准备冒险。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [dræg] - [net] ; [ɔːr] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ɪn] .

101	The	Liberty	Boys	'	Drag	-	Net	;	or	,	Hauling	the	Redcoats	In	.
-	这	自由	男孩们	-	拖	-	网	;	或者	,	运输	这	红衣军	在	.

101 自由男孩的拖网；或者，将红衫军抓捕归案。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['laɪtnɪŋ] [wɜːrk] ; [ɔːr] , [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

102	The	Liberty	Boys	'	Lightning	Work	;	or	,	Too	Fast	for	the	British	.
-	这	自由	男孩们	-	闪电	工作	;	或者	,	也	快速地	为了	这	英国	.

102 自由男孩的闪电行动；或者，速度太快，英国人无法企及。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['lʌki] ['blʌndər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] .

103	The	Liberty	Boys	'	Lucky	Blunder	;	or	,	The	Mistake	that	Helped	Them	.
-	这	自由	男孩们	-	幸运的	错误	;	或者	,	这	错误	那	帮助	他们	.

103 自由男孩的幸运失误；或者，帮助他们的错误。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ʃruːd] [trɪk] ; [ɔːr] , ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] .

104	The	Liberty	Boys	'	Shrewd	Trick	;	or	,	Springing	a	Big	Surprise	.
-	这	自由	男孩们	-	精明	诡计	;	或者	,	弹簧	一个	大的	惊喜	.

104 自由男孩的狡猾伎俩；或者，制造一个大惊喜。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['kʌnɪŋ] ; [ɔːr] , [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

105	The	Liberty	Boys	'	Cunning	;	or	,	Outwitting	the	Enemy	.
-	这	自由	男孩们	-	狡猾	;	或者	,	智胜	这	敌人	.

105 自由男孩的计谋；或智胜敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

106	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

106 自由男孩

“ [bɪg] [hɪt] ” ; [ɔːr] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [aʊt] .

“	Big	Hit	”	;	or	,	Knocking	the	Redcoats	Out	.
“	大的	打	”	;	或者	,	敲门	这	红衣军	出去	.

“重击”；或者，击倒红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ [waɪld] ['aɪrɪʃmən] ” ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [læd] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .

107	The	Liberty	Boys	“	Wild	Irishman	”	;	or	,	A	Lively	Lad	from	Dublin	.
-	这	自由	男孩们	“	荒野	爱尔兰人	”	;	或者	,	一个	热闹	小伙子	从	都柏林	.

107 自由男孩乐队《狂野的爱尔兰人》；或，来自都柏林的活泼小伙。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [sər'praɪz] ; [ɔːr] , [nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

108	The	Liberty	Boys	'	Surprise	;	or	,	Not	Just	What	They	Were	Looking	For	.
-	这	自由	男孩们	-	惊喜	;	或者	,	不是	只是	什么	他们	是	寻找	为了	.

108 自由男孩的惊喜；或者，不仅仅是他们想要的。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['treʒər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] .

109	The	Liberty	Boys	'	Treasure	;	or	,	A	Lucky	Find	.
-	这	自由	男孩们	-	宝藏	;	或者	,	一个	幸运的	寻找	.

109 自由男孩的宝藏；或者，一次幸运的发现。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][bæd] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] .

110	The	Liberty	Boys	in	Trouble	;	or	,	A	Bad	Run	of	Luck	.
-	这	自由	男孩们	在	麻烦	;	或者	,	一个	坏的	跑步	的	运气	.

110 自由男孩的麻烦；或者，一连串的坏运气。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] .

111	The	Liberty	Boys	'	Jubilee	;	or	,	A	Great	Day	for	the	Great	Cause	.
-	这	自由	男孩们	-	禧年	;	或者	,	一个	伟大的	天	为了	这	伟大的	原因	.

111 自由男孩庆典；或，伟大事业的伟大日子。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['kɔːrnərd] ; [ɔːr] , “ [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːrn] ?

112	The	Liberty	Boys	Cornered	;	or	,	“	Which	Way	Shall	We	Turn	?
-	这	自由	男孩们	被逼到绝境	;	或者	,	“	哪个	方式	将	我们	转动	?

112 自由男孩被逼入绝境；或者，“我们该往哪走？”

” - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] ; [ɔːr] , [ɪn'dʊrɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .

”	113	The	Liberty	Boys	at	Valley	Forge	;	or	,	Enduring	Terrible	Hardships	.
”	-	这	自由	男孩们	在	谷	锻造	;	或者	,	持久	糟糕的	艰辛	.

“113 福吉谷的自由男孩；或忍受可怕的苦难。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['mɪsɪŋ] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .

114	The	Liberty	Boys	Missing	;	or	,	Lost	in	the	Swamps	.
-	这	自由	男孩们	丢失的	;	或者	,	丢失的	在	这	沼泽	.

114 自由男孩失踪；或迷失在沼泽中。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['weɪdʒər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

115	The	Liberty	Boys	'	Wager	,	And	How	They	Won	It	.
-	这	自由	男孩们	-	赌注	,	和	如何	他们	韩元	它	.

115 自由男孩的赌注，以及他们如何赢得它。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [di'siːvd] ; [ɔːr] , [trikt] [bʌt; bət][nɑːt] ['biːtn] .

116	The	Liberty	Boys	Deceived	;	or	,	Tricked	but	Not	Beaten	.
-	这	自由	男孩们	受骗	;	或者	,	被骗了	但	不是	被打败	.

116 自由男孩受骗了；或者，被骗了但没有被打败。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

117	The	Liberty	Boys	and	the	Dwarf	;	or	,	A	Dangerous	Enemy	.
-	这	自由	男孩们	和	这	矮人	;	或者	,	一个	危险的	敌人	.

117 自由男孩和矮人；或，危险的敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ded] [ʃɑːts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['dedli] [twelv] .

118	The	Liberty	Boys	'	Dead	Shots	;	or	,	The	Deadly	Twelve	.
-	这	自由	男孩们	-	死的	镜头	;	或者	,	这	致命	十二	.

118 自由男孩的致命枪手；或，致命的十二人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [liːg] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [huː] [helpt] .

119	The	Liberty	Boys	'	League	;	or	,	The	Country	Boys	Who	Helped	.
-	这	自由	男孩们	-	联盟	;	或者	,	这	国家	男孩们	WHO	帮助	.

119 自由男孩联盟；或，提供帮助的乡村男孩。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [niːtist] [trɪk] ; [ɔːr] , [haʊ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [wɜːr; wər] [fuːld] .

120	The	Liberty	Boys	'	Neatest	Trick	;	or	,	How	the	Redcoats	were	Fooled	.
-	这	自由	男孩们	-	最整洁	诡计	;	或者	,	如何	这	红衣军	是	被骗了	.

120 自由男孩最巧妙的计谋；或者，红衫军是如何被愚弄的。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['strændɪd] ; [ɔːr] , [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

121	The	Liberty	Boys	Stranded	;	or	,	Afoot	in	the	Enemy's	Country	.
-	这	自由	男孩们	搁浅	;	或者	,	步行	在	这	敌人的	国家	.

121 自由男孩们被困；或者，在敌国徒步。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔːr] , ['laɪvli] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['lɪbɚˌtiːz] [kɔːz] .

122	The	Liberty	Boys	in	the	Saddle	;	or	,	Lively	Work	for	Liberty's	Cause	.
-	这	自由	男孩们	在	这	鞍	;	或者	,	热闹	工作	为了	自由的	原因	.

122 骑马的自由男孩；或为自由事业而进行的生动工作。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [bə'nænzə] ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [toʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːris] .

123	The	Liberty	Boys	'	Bonanza	;	or	,	Taking	Toll	from	the	Tories	.
-	这	自由	男孩们	-	博南扎	;	或者	,	采取	收费	从	这	保守党	.

123 自由男孩的暴利；或者，向托利党人索取代价。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət][ˌsærə'təugə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [bəː'gɔin] .

124	**The**	**Liberty**	**Boys**	**at**	**Saratoga**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Surrender**	**of**	**Burgoyne**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	萨拉托加	；或者，			这	投降	的	伯戈因	.

124 萨拉托加的自由男孩；或伯戈因的投降。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [oʊld][pʊt] . ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [hɔːrs] - [nek] .

125	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**“**	**Old**	**Put**	**.**	**”**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Escape**	**at**	**Horse**	**-**	**neck**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	“	老的	放	.	”	；或者，			这	逃脱	在	马	-	脖子	.

125 自由男孩和“老普特”；或，马颈逃脱。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['bjuːgl] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] ['pɔɪzn] ['wɑːʃɪŋtən] .

126	**The**	**Liberty**	**Boys**	**Bugle**	**Call**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Plot**	**to**	**Poison**	**Washington**	**.**
-	这	自由	男孩们	号角	称呼	；或者，			这	阴谋	到	毒	华盛顿	.

126 自由男孩号角；或，毒害华盛顿的阴谋。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [kwiːn] ['estər] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ['mæsəkər] .

127	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**“**	**Queen**	**Esther**	**”**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wyoming**	**Valley**	**Massacre**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	“	女王	以斯帖	”	；或者，			这	怀俄明州	谷	屠杀	.

127 自由男孩和“以斯帖女王”；或，怀俄明山谷大屠杀。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [hɔːrs] [gɑːrd] ; [ɔːr] ,

128	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Horse**	**Guard**	**;**	**or**	**,**
-	这	自由	男孩们	-	马	警卫	；或者，		

128 自由男孩骑兵卫队；或，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [sæn'tiː] .

On	**the**	**High**	**Hills**	**of**	**Santee**	**.**
在	这	高的	丘陵	的	桑蒂	.

在桑蒂的高山上。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [bɜːr] ; [ɔːr] , ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

129	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**Aaron**	**Burr**	**;**	**or**	**,**	**Battling**	**for**	**Independence**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	亚伦	伯尔	；或者，			战斗	为了	独立	.

129 自由男孩和亚伦·伯尔；或，为独立而战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [swɑːmp][fɑːks] ” ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] .

130	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**the**	**“**	**Swamp**	**Fox**	**”**	**;**	**or**	**,**	**Helping**	**Marion**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	这	“	沼泽	狐狸	”	；或者，			帮助	玛丽昂	.

130 自由男孩和“沼泽狐狸”；或者，帮助马里恩。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['iːθən] ['ælən] ; [ɔːr] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['vetərənz] .

131	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**Ethan**	**Allen**	**;**	**or**	**,**	**Old**	**and**	**Young**	**Veterans**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	伊桑	艾伦	；或者，			老的	和	年轻的	退伍军人	.

131 自由男孩和伊桑·艾伦；或，老兵和年轻退伍军人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [spaɪ] ; [ɔːr] , ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .

132	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**the**	**King's**	**Spy**	**;**	**or**	**,**	**Diamond**	**Cut**	**Diamond**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	这	国王学院	间谍	；或者，			钻石	切	钻石	.

132 自由男孩和国王的间谍；或，钻石切割的钻石。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .

133	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Bayonet**	**Charge**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Siege**	**of**	**Yorktown**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	刺刀	收费	；或者，			这	围城	的	约克镇	.

133 自由男孩的刺刀冲锋；或约克镇围城战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒəʊnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪps] .

134	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**Paul**	**Jones**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Martyrs**	**of**	**the**	**Prison**	**Ships**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	保罗	琼斯	；或者，			这	殉道者	的	这	监狱	船舶	.

134 自由男孩和保罗·琼斯；或，监狱船上的殉道者。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['boʊlɪŋ] [griːn] ; [ɔːr] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stætʃuː] .

135	**The**	**Liberty**	**Boys**	**at**	**Bowling**	**Green**	**;**	**or**	**,**	**Smashing**	**the**	**King's**	**Statue**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	保龄球	绿色的	；或者，			粉碎	这	国王学院	雕像	.

135 保龄球场上的自由男孩；或，砸碎国王雕像。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['neɪθn] [heɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [breɪv] ['peɪtriət][spaɪ] .

136	The	Liberty	Boys	and	Nathan	Hale	;	or	,	The	Brave	Patriot	Spy	.
-	这	自由	男孩们	和	内森	黑尔	;	或者	,	这	勇敢的	爱国者	间谍	.

136 自由男孩和内森·黑尔；或勇敢的爱国间谍。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

137	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

137 自由男孩

“ ['mɪnɪt] [men] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [penz] .

“	Minute	Men	”	;	or	,	The	Battle	of	the	Cow	Pens	.
“	分钟	男人	”	;	或者	,	这	战斗	的	这	奶牛	钢笔	.

“民兵”；或者，牛栏之战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtər] ; [ɔːr] , [haʊ] [ðeɪ] ['hændəld][hɪm; ɪm] .

138	The	Liberty	Boys	and	the	Traitor	;	or	,	How	They	Handled	Him	.
-	这	自由	男孩们	和	这	叛徒	;	或者	,	如何	他们	处理	他	.

138 自由男孩和叛徒；或者，他们是如何处置他的。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['jeloʊ] [kriːk] ; [ɔːr] , ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] .

139	The	Liberty	Boys	at	Yellow	Creek	;	or	,	Routing	the	Redcoats	.
-	这	自由	男孩们	在	黄色的	溪	;	或者	,	路由	这	红衣军	.

139 黄溪的自由男孩；或，击败红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [griːn] ; [ɔːr] , ['tʃeɪsɪŋ] [kɔːn'wɔlis] .

140	The	Liberty	Boys	and	General	Greene	;	or	,	Chasing	Cornwallis	.
-	这	自由	男孩们	和	一般的	格林	;	或者	,	追逐	康沃利斯	.

140 自由男孩和格林将军；或追击康沃利斯。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] ['treɪtər] ['ɑːrnəld] .

141	The	Liberty	Boys	in	Richmond	;	or	,	Fighting	Traitor	Arnold	.
-	这	自由	男孩们	在	里士满	;	或者	,	斗争	叛徒	阿诺德	.

141 里士满的自由男孩；或，与叛徒阿诺德战斗。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɔːri] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

142	The	Liberty	Boys	and	the	Terrible	Tory	;	or	,	Beating	a	Bad	Man	.
-	这	自由	男孩们	和	这	糟糕的	保守党	;	或者	,	殴打	一个	坏的	男人	.

142 自由男孩和可怕的托利党人；或者，打败一个坏人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [sɔːrd] - [faɪt] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['wɛpənz] .

143	The	Liberty	Boys	'	Sword	-	Fight	;	or	,	Winning	with	the	Enemy's	Weapons	.
-	这	自由	男孩们	-	剑	-	斗争	;	或者	,	获胜	和	这	敌人的	武器	.

143 自由男孩的剑斗；或以敌之武器取胜。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ; [ɔːr] , ['laɪvli] [taɪmz] [daʊn] [saʊθ] .

144	The	Liberty	Boys	in	Georgia	;	or	,	Lively	Times	Down	South	.
-	这	自由	男孩们	在	乔治亚州	;	或者	,	热闹	《时代周刊》	向下	南	.

144 佐治亚州的自由男孩；或，南方的热闹时代。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['gretɪst] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

145	The	Liberty	Boys	'	Greatest	Triumph	;	or	,	The	March	to	Victory	.
-	这	自由	男孩们	-	最	胜利	;	或者	,	这	行进	到	胜利	.

145 自由男孩最伟大的胜利；或，走向胜利的征程。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkər][spaɪ] ; [ɔːr] , [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

146	The	Liberty	Boys	and	the	Quaker	Spy	;	or	,	Two	of	a	Kind	.
-	这	自由	男孩们	和	这	贵格会	间谍	;	或者	,	二	的	一个	种类	.

146 自由男孩和贵格会间谍；或者，两个同类。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [preɪvoʊsts]['ɑːrmi] .

147	The	Liberty	Boys	in	Florida	;	or	,	Fighting	Prevost's	Army	.
-	这	自由	男孩们	在	佛罗里达	;	或者	,	斗争	普雷沃斯特	军队	.

147 佛罗里达的自由男孩；或与普雷沃斯特的军队作战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [læst] [tʃæns] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
148 The Liberty Boys ' Last Chance ; or , Making the Best of It .
- 这 自由 男孩们 - 最后的 机会 ; 或者 , 制作 这 最好的 的 它 .

148 自由男孩的最后机会；或者，充分利用它。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['ʃɑːpʃuːtəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kegz] .
149 The Liberty Boys ' Sharpshooters ; or , The Battle of the Kegs .
- 这 自由 男孩们 - 神枪手 ; 或者 , 这 战斗 的 这 酒桶 .

149 自由男孩的神枪手；或，酒桶之战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɑːn] [gɑːrd] ; [ɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
150 The Liberty Boys on Guard ; or , Watching the Enemy .
- 这 自由 男孩们 在 警卫 ; 或者 , 观看 这 敌人 .

150 自由男孩守卫；或，监视敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [streɪndʒ] [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['meɪd(ə)n] .
151 The Liberty Boys ' Strange Guide ; or , the Mysterious Maiden .
- 这 自由 男孩们 - 奇怪的 指导 ; 或者 , 这 神秘 少女 .

151 自由男孩的奇异指南；或，神秘少女。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [ə'mʌŋ] [rʌf] ['piːp(ə)l] .
152 The Liberty Boys in the Mountains ; or , Among Rough People .
- 这 自由 男孩们 在 这 山脉 ; 或者 , 之中 粗糙的 人们 .

152 山中的自由男孩；或，在粗野的人群中。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [rɪ'triːt] ; [ɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] .
153 The Liberty Boys ' Retreat ; or , in the Shades of Death .
- 这 自由 男孩们 - 撤退 ; 或者 , 在 这 色调 的 死亡 .

153 自由男孩的静修；或在死亡的阴影中。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [fiːnd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
154 The Liberty Boys and the Fire Fiend ; or , A New Kind of Battle .
- 这 自由 男孩们 和 这 火 恶魔 ; 或者 , 一个 新的 种类 的 战斗 .

154 自由男孩与火魔；或，一种新的战斗。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] ['kweɪkərˌtaʊn] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['laɪvli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
155 The Liberty Boys in Quakertown ; or , Making Things Lively in Philadelphia .
- 这 自由 男孩们 在 夸克敦 ; 或者 , 制作 事物 热闹 在 费城 .

155 夸克敦的自由男孩；或者，在费城制造活力。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] .
156 The Liberty Boys and the Gypsies ; or , A Wonderful Surprise .
- 这 自由 男孩们 和 这 吉普赛人 ; 或者 , 一个 精彩的 惊喜 .

156 自由男孩和吉普赛人；或者，一个奇妙的惊喜。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ; [ɔːr] , “ ['lɪbərti] [ɔːr] [deθ] .
157 The Liberty Boys ' Flying Artillery ; or , “ Liberty or Death .
- 这 自由 男孩们 - 飞行 炮兵 ; 或者 , ” 自由 或者 死亡 .

157 自由男孩的飞行炮兵；或“自由或死亡”。

” - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['diːmənz] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['reidəz] .
” 158 The Liberty Boys Against the Red Demons ; or , Fighting the Indian Raiders .
” - 这 自由 男孩们 反对 这 红色的 恶魔 ; 或者 , 斗争 这 印度 突袭者队 .

“158 自由男孩对抗红色恶魔；或，与印第安袭击者作战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['gʌnə(r)] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .
159 The Liberty Boys ' Gunners ; or , The Bombardment of Monmouth .
- 这 自由 男孩们 - 枪手 ; 或者 , 这 轰击 的 蒙茅斯 .

159 自由男孩炮兵；或，蒙茅斯炮击。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
160 The Liberty Boys and Lafayette ; or , Helping the Young French General .
- 这 自由 男孩们 和 拉斐特 ; 或者 , 帮助 这 年轻的 法语 一般的 .

160 自由男孩和拉法耶特；或，帮助年轻的法国将军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [grɪt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

161	The	Liberty	Boys	'	Grit	;	or	,	The	Bravest	of	the	Brave	.
-	这	自由	男孩们	-	砂砾	; 或者		,	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

161 自由男孩的勇气；或者，最勇敢的人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔ:r] , ['helpɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['redkoʊt] .

162	The	Liberty	Boys	at	West	Point	;	or	,	Helping	to	Watch	the	Redcoats	.
-	这	自由	男孩们	在	西方	观点	; 或者		,	帮助	到	手表	这	红衣军	.

162 西点军校的自由男孩；或，帮助监视红衣军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['terəb(ə)l] ['tʌs(ə)l] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

163	The	Liberty	Boys	'	Terrible	Tussle	;	or	,	Fighting	to	a	Finish	.
-	这	自由	男孩们	-	糟糕的	争执	; 或者		,	斗争	到	一个	结束	.

163 自由男孩的可怕搏斗；或战斗到最后一刻。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [laɪt] [hɔ:rs] ['hæri] ” ; [ɔ:r] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [drə'gu:nz] .

164	The	Liberty	Boys	and	“	Light	Horse	Harry	”	;	or	,	Chasing	the	British	Dragoons	.
-	这	自由	男孩们	和	“	光	马	哈里	”	; 或者		,	追逐	这	英国	龙骑兵	.

164 自由男孩和“轻骑兵哈里”；或追击英国龙骑兵。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ; [ɔ:r] , ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

165	The	Liberty	Boys	in	Camp	;	or	,	Working	for	Washington	.
-	这	自由	男孩们	在	营	; 或者		,	在职的	为了	华盛顿	.

165 自由男孩在营地；或，为华盛顿工作。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mju:t] [mɑ:rt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [spaɪ] .

166	The	Liberty	Boys	and	Mute	Mart	;	or	,	The	Deaf	and	Dumb	Spy	.
-	这	自由	男孩们	和	沉默的	市场	; 或者		,	这	聋	和	哑的	间谍	.

166 自由男孩和哑巴马特；或者，聋哑间谍。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət]['trentən] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪsməs] ['evər] [noʊn] .

167	The	Liberty	Boys	At	Trenton	;	or	,	The	Greatest	Christmas	ever	Known	.
-	这	自由	男孩们	在	特伦顿	; 或者		,	这	最	圣诞节	曾经	已知	.

167 特伦顿的自由男孩；或者，有史以来最伟大的圣诞节。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [æt; ət]['kæmdən] .

168	The	Liberty	Boys	and	General	Gates	;	or	,	The	Disaster	at	Camden	.
-	这	自由	男孩们	和	一般的	盖茨	; 或者		,	这	灾难	在	卡姆登	.

168 自由男孩和盖茨将军；或卡姆登惨败。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['brændi:ˌwaɪn] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] ['fɪrsli] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .

169	The	Liberty	Boys	at	Brandywine	;	or	,	Fighting	Fiercely	for	Freedom	.
-	这	自由	男孩们	在	白兰地酒	; 或者		,	斗争	激烈地	为了	自由	.

169 白兰地酒的自由男孩；或，为自由而战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [hɑ:t] [kæm'peɪn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['wɔrməst] [wɜ:rk] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

170	The	Liberty	Boys	'	Hot	Campaign	;	or	,	The	Warmest	Work	on	Record	.
-	这	自由	男孩们	-	热的	活动	; 或者		,	这	最温暖	工作	在	记录	.

170 自由男孩的热烈运动；或者，有史以来最热烈的工作。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of	Price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	, 或者		将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	, 经过	

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS
如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]
of our Libraries
的 我们的 图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
and cannot procure them from newsdealers , they can be obtained
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
from this office direct .
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
the price of the books you want and we will send them to you by
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear Sir — Enclosed find . . . .
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
cents for which please send me :
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱:

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

....《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .
.
:
.

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . . .
: : : :
. . . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

...《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名..... 街道和门牌号.....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . .
Town . . . . . State . . . .
镇 . . . . . 状态 . . . .

城镇.....州....

[ðə; ði] [steɪdʒ] .
THE STAGE .
这 阶段 .

舞台。

[noʊ] . - .
No . 41 .
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
THE BOYS OF NEW YORK
这 男孩们 的 新的 约克

纽约男孩

[end] [menz] [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] [juːst] [baɪ]

END	MEN'S	JOKE	BOOK	.	—	Containing	a	great	variety	of	the	latest	jokes	used	by
结尾	男士	开玩笑	书	.	—	包含	一个	伟大的	种类	的	这	最新的	笑话	用过的	经过

[ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [end] [men] .

the	most	famous	end	men	.
这	最多	著名的	结尾	男人	.

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[noʊ] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

No	amateur	minstrels	is	complete	without	this	wonderful	little	book	.
不	业余	吟游诗人	是	完全的	没有	这	精彩的	小的	书	.

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[noʊ] . - .

No	.	42	.
不	.	-	.

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [stʌmp] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	STUMP	SPEAKER	.	—	Containing	a	varied	assortment	of
这	男孩们	的	新的	约克	树桩	扬声器	.	—	包含	一个	多种多样	品种	的

[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , ['niːgroʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

stump	speeches	,	Negro	,	Dutch	and	Irish	.
树桩	演讲	,	黑人	,	荷兰语	和	爱尔兰	.

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔːlsoʊ] [end] [menz] [dʒoʊks] .

Also	end	men's	jokes	.
还	结尾	男士	笑话	.

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æmətər] [ʃoʊz] .

Just	the	thing	for	home	amusement	and	amateur	shows	.
只是	这	事物	为了	家	娱乐	和	业余	演出	.

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[noʊ] . - .

No	.	45	.
不	.	-	.

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nuː]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	MINSTREL	GUIDE	AND	JOKE	BOOK	.	—	Something	new
这	男孩们	的	新的	约克	吟游诗人	指导	和	开玩笑	书	.	—	某物	新的

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

and	very	instructive	.
和	非常	有指导意义的	.

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]

Every	boy	should	obtain	this	book	,	as	it	contains	full	instructions	for	organizing
每一个	男生	应该	获得	这	书	,	作为	它	包含	满的	指示	为了	组织

[æn; ən] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [truːp] .

an	amateur	minstrel	troupe	.
一个	业余	吟游诗人	剧团	.

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[noʊ] . - .

No	.	65	.
不	.	-	.

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒoʊks] . — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒoʊk] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,

MULDOON'S	JOKES	.	—	This	is	one	of	the	most	original	joke	books	ever	published	,
穆尔顿的	笑话	.	—	这	是	一	的	这	最多	原来的	开玩笑	图书	曾经	已发布	,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

and	it	is	brimful	of	wit	and	humor	.
和	它	是	满满的	的	有	和	幽默	.

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [dʒoʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ʌv; əv] [tərrəns] [məl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名幽默作家特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪ'miːdiətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:

.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[noʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

HOW	TO	BECOME	AN	ACTOR	.	—	Containing	complete	instructions	how	to	make	up
如何	到	变得	一个	演员	.	—	包含	完全的	指示	如何	到	制作	向上

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['kærəktərz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

for	various	characters	on	the	stage	;
为了	各种各样的	人物	在	这	阶段	;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] , ['prɑːmptər] , ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd]

together	with	the	duties	of	the	Stage	Manager	,	Prompter	,	Scenic	Artist	and
一起	和	这	职责	的	这	阶段	经理	,	提词器	,	风景优美	艺术家	和

['prɑːpərti] [mæn] .

Property	Man	.
财产	男人	.

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .

By	a	prominent	Stage	Manager	.
经过	一个	著名的	阶段	经理	.

由一位知名舞台监督撰写。

[noʊ] . - .

No	.	80	.
不	.	-	.

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] ,

GUS	WILLIAMS	'	JOKE	BOOK	.	—	Containing	the	latest	jokes	,
格斯	威廉姆斯	-	开玩笑	书	.	—	包含	这	最新的	笑话	,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evər] ['pɑːpjələr] ['dʒɜːrmən] [kə'miːdiən] .

anecdotes	and	funny	stories	of	this	world	-	renowned	and	ever	popular	German	comedian	.
轶事	和	有趣的	故事	的	这	世界	-	著名	和	曾经	受欢迎的	德语	喜剧演员	.

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [toʊn] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

Sixty	-	four	pages	;	handsome	colored	cover	containing	a	half	-	tone	photo	of	the	author	.
六十	-	四	页面	;	英俊的	有色	覆盖	包含	一个	一半	-	语气	照片	的	这	作者	.

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[noʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,

HOW	TO	KEEP	A	WINDOW	GARDEN	.	—	Containing	full	instructions	for	constructing	a	window	garden	either	in	town	or	country	,
如何	到	保持	一个	窗户	花园	.	—	包含	满的	指示	为了	建造	一个	窗户	花园	任何一个	在	镇	或者	国家	,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	most	approved	methods	for	raising	beautiful	flowers	at	home	.
和	这	最多	得到正式认可的	方法	为了	提高	美丽的	花朵	在	家	.

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

The	most	complete	book	of	the	kind	ever	published	.
这	最多	完全的	书	的	这	种类	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[noʊ] . - .

No	.	30	.
不	.	-	.

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

HOW	TO	COOK	.	—	One	of	the	most	instructive	books	on	cooking	ever	published	.
如何	到	厨师	.	—	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	在	烹饪	曾经	已发布	.

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ; ['ɔːlsoʊ] [paɪz] ,

It	contains	recipes	for	cooking	meats	,	fish	,	game	,	and	oysters	;	also	pies	,
它	包含	食谱	为了	烹饪	肉类	,	鱼	,	游戏	,	和	牡蛎	;	还	馅饼	,

['pudiŋz] ,

puddings	,
布丁	,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peɪstri] ,

cakes	and	all	kinds	of	pastry	,
蛋糕	和	全部	种类	的	糕点	,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['pɑːpjələr] [kʊks] .

and	a	grand	collection	of	recipes	by	one	of	our	most	popular	cooks	.
和	一个	盛大	收藏	的	食谱	经过	一	的	我们的	最多	受欢迎的	厨师	.

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[noʊ] . - .

No	.	37	.
不	.	-	.

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɔɪz] , ['gɜːlz] ,

HOW	TO	KEEP	HOUSE	.	—	It	contains	information	for	everybody	,	boys	,	girls	,
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

men	and	women	;
男人	和	女性	;

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	will	teach	you	how	to	make	almost	anything	around	the	house	,	such	as
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	,	这样的	作为

['pɑːrlər] ['ɔrnəmənts] ,

parlor	ornaments	,
客厅	装饰品	,

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækəts, 'brækɪts] , [si'ments] , [hɑːps] , [ænd; ənd] [bɜːrd] [laɪm] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz] .

brackets	,	cements	,	Æolian	harps	,	and	bird	lime	for	catching	birds	.
括号	,	水泥	,	艾奥利亚人	竖琴	,	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪkl] .

ELECTRICAL	.
电气	.

电气。

[noʊ] . - .

No	.	46	.
不	.	-	.

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ˌɪlek'trɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['juːzɪz]

HOW	TO	MAKE	AND	USE	ELECTRICITY	.	—	A	description	of	the	wonderful	uses
如何	到	制作	和	使用	电	.	—	一个	描述	的	这	精彩的	用途

[ʌv; əv] [ˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'lektroʊ] ['mægnətɪzəm] ;

of	electricity	and	electro	magnetism	;
的	电	和	电	磁性	;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈlektrɪk] [tɔɪz] , [ˈbætəriz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

together	**with**	**full**	**instructions**	**for**	**making**	**Electric**	**Toys**	**,**	**Batteries**	**,**	**etc**	**.**
一起	和	满的	指示	为了	制作	电的	玩具	,	电池	,	ETC	.

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˌɪləˈstreɪʃənz] .

By	**George**	**Trebel**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Containing**	**over**	**fifty**	**illustrations**	**.**
经过	乔治	特雷贝尔	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	包含	超过	五十	插图	.

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[noʊ] . - .

No	**.**	**64**	**.**
不	.	-	.

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈlektrɪkl] [məˈʃiːnz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]

HOW	**TO**	**MAKE**	**ELECTRICAL**	**MACHINES**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**directions**	**for**	**making**
如何	到	制作	电气	机器	.	—	包含	满的	方向	为了	制作

[ɪˈlektrɪkl] [məˈʃiːnz] , [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , [ˈdaɪnəmoʊz] ,

electrical	**machines**	**,**	**induction**	**coils**	**,**	**dynamos**	**,**
电气	机器	,	就职	线圈	,	发电机	,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈnɑːv(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

and	**many**	**novel**	**toys**	**to**	**be**	**worked**	**by**	**electricity**	**.**
和	许多	小说	玩具	到	是	工作	经过	电	.

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈbenɪt] .

By	**R**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**Bennett**	**.**
经过	拉	.	一个	.	拉	.	贝内特	.

作者：RAR Bennett。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[noʊ] . - .

No	**.**	**67**	**.**
不	.	-	.

第67号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ɪˈlektrɪkl] [trɪks] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv]

HOW	**TO**	**DO**	**ELECTRICAL**	**TRICKS**	**.**	**—**	**Containing**	**a**	**large**	**collection**	**of**	**instructive**
如何	到	做	电气	技巧	.	—	包含	一个	大的	收藏	的	有指导意义的

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈlektrɪkl] [trɪks] ,

and	**highly**	**amusing**	**electrical**	**tricks**	**,**
和	高度	有趣	电气	技巧	,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量既有指导意义又趣味十足的电工小把戏。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃənz] .

together	**with**	**illustrations**	**.**
一起	和	插图	.

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈændərsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[ˌentər'teɪnmənt] .
ENTERTAINMENT .
娱乐 .

娱乐。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .
HOW TO BECOME A VENTRILOQUIST . — By Harry Kennedy .
如何 到 变得 一个 腹语师 . — 经过 哈里 肯尼迪 .

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
The secret given away .
这 秘密 给定 离开 .

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Every intelligent boy reading this book of instructions ,
每一个 聪明的 男生 阅读 这 书 的 指示 ,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [prə'fesər] ([di'laitɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
by a practical professor (delighting multitudes every night with his wonderful
经过 一个 实际的 教授 (令人愉悦 众多 每一个 夜晚 和 他的 精彩的
[ˌɪmi'teiʃənz]) , [kæn; kən]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt] ,
imitations) , can master the art ,
仿制品) , 能 掌握 这 艺术 ,

一位勤奋的教授（每晚都以其精彩的模仿表演让无数观众欣喜不已）可以掌握这门艺术，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .
and create any amount of fun for himself and friends .
和 创造 任何 数量 的 乐趣 为了 他自己 和 朋友们 .

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] ([ʌv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It is the greatest book ever published , and there's millions (of fun) in it .
它 是 这 最 书 曾经 已发布 , 和 有 百万 (的 乐趣) 在 它 .

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[noʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]
HOW TO ENTERTAIN AN EVENING PARTY . — A very valuable little book just
如何 到 招待 一个 晚上 派对 . — 一个 非常 有价值的 小的 书 只是
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [geɪmz] , [spɔːrts] , [kɑːrd] [daɪ'vɜːʃnz] , ['kɑːmɪk] [resɪ'teɪʃnz] ,
A complete compendium of games , sports , card diversions , comic recitations ,
一个 完全的 概要 的 游戏 , 运动的 , 卡片 转移 , 漫画 朗诵 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːrlər][ɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentər'teɪnmənt] .
etc . , suitable for parlor or drawing - room entertainment .
ETC . , 合适的 为了 客厅 或者 绘画 - 房间 娱乐 .

这是一本游戏、运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

It	contains	more	for	the	money	than	any	book	published	.
它	包含	更多的	为了	这	钱	比	任何	书	已发布	.

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[noʊ] . - .

No	.	35	.
不	.	-	.

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

HOW	TO	PLAY	GAMES	.	—	A	complete	and	useful	little	book	,	containing	the	rules
如何	到	玩	游戏	.	—	一个	完全的	和	有用	小的	书	,	包含	这	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,

and	regulations	of	billiards	,
和	法规	的	台球	,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [kroʊ'keɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bagatelle	,	backgammon	,	croquet	,	dominoes	,	etc	.
小品	,	双陆棋	,	槌球	,	骨牌	,	ETC	.

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[noʊ] . - .

No	.	36	.
不	.	-	.

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

HOW	TO	SOLVE	CONUNDRUMS	.	—	Containing	all	the	leading	conundrums	of	the
如何	到	解决	难题	.	—	包含	全部	这	领导	难题	的	这

[deɪ] , [ə'mjuːzɪŋ] ['ridlz] ,

day	,	amusing	riddles	,
天	,	有趣	谜语	,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊriəs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .

curious	catches	and	witty	sayings	.
好奇的	捕获物	和	机智	谚语	.

奇特的发现和诙谐的格言。

[noʊ] . - .

No	.	52	.
不	.	-	.

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

HOW	TO	PLAY	CARDS	.	—	A	complete	and	handy	little	book	,
如何	到	玩	牌	.	—	一个	完全的	和	便利	小的	书	,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnoʊ] , ['fɔːrti] -

giving	the	rules	and	full	directions	for	playing	Euchre	,	Cribbage	,	Casino	,	Forty	-
给予	这	规则	和	满的	方向	为了	玩耍	尤克牌	,	克里比奇牌	,	赌场	,	四十	-

[faɪv] , ['raʊns] , ['pedroʊ]['sɑːnkoʊ] ,

Five	,	Rounce	,	Pedro	Sancho	,
五	,	弹跳	,	佩德罗	桑乔	,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['poʊkər] , ['ɔːkʃn] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

Draw	Poker	,	Auction	Pitch	,	All	Fours	,	and	many	other	popular	games	of	cards	.
画	扑克	,	拍卖	沥青	,	全部	四	,	和	许多	其他	受欢迎的	游戏	的	牌	.

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[noʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pʌzlz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌzlz] [ænd; ənd]
HOW TO DO PUZZLES . — Containing over three hundred interesting puzzles and
如何 到 做 谜题 . — 包含 超过 三 百 有趣的 谜题 和
[kə'nʌndrəmz] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .
conundrums , with key to same .
难题 , 和 钥匙 到 相同的 .

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A complete book .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['etɪkət] .
ETIQUETTE .
礼仪 .

礼仪。

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,
HOW TO DO IT ; OR , BOOK OF ETIQUETTE . — It is a great life secret ,
如何 到 做 它 ; 或者 , 书 的 礼仪 . — 它 是 一个 伟大的 生活 秘密 ,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and one that every young man desires to know all about .
和 一 那 每一个 年轻的 男人 欲望 到 知道 全部 关于 .

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's happiness in it .
有 幸福 在 它 .

这里面蕴含着快乐。

[noʊ] . - .
No . 33 .
不 . - .

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
HOW TO BEHAVE . — Containing the rules and etiquette of good society and
如何 到 表现 . — 包含 这 规则 和 礼仪 的 好的 社会 和
[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət]
the easiest and most approved methods of appearing to good advantage at
这 最容易 和 最多 得到正式认可的 方法 的 出现 到 好的 优势 在
['pɑːrtiz] ,
parties ,
各方 ,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
balls , the theatre , church , and in the drawing - room .
球 , 这 剧院 , 教会 , 和 在 这 绘画 - 房间 .

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdekləˈmeɪʃn] .
DECLAMATION .
朗诵 .

朗诵。

[noʊ] . - .
No . 27 .
不 . - .

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]
HOW TO RECITE AND BOOK OF RECITATIONS . — Containing the most popular
如何 到 背诵 和 书 的 朗诵 . — 包含 这 最多 受欢迎的
[si'lekʃənz] [ɪn][juːz] , [kəm'praizɪŋ] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,
selections in use , comprising Dutch dialect ,
选择 在 使用 , 包括 荷兰语 方言 ,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stændərd]
French dialect , Yankee and Irish dialect pieces , together with many standard
法语 方言 , 扬基 和 爱尔兰 方言 件 , 一起 和 许多 标准
['riːdɪŋz] .
readings .
阅读 .

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[noʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
HOW TO BECOME A SPEAKER . — Containing fourteen illustrations , giving the different
如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的
[pə'ziʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] ,
positions requisite to become a good speaker ,
职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdər] [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
reader and elocutionist .
读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] ,

Also	containing	gems	from	all	the	popular	authors	of	prose	and	poetry	,
还	包含	宝石	从	全部	这	受欢迎的	作者	的	散文	和	诗	,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

arranged	in	the	most	simple	and	concise	manner	possible	.
安排	在	这	最多	简单的	和	简洁的	方式	可能的	.

以最简单明了的方式进行编排。

[noʊ] . - .

No	.	49	.
不	.	-	.

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [di'beits] , ['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər] [di'beits] ,

HOW	TO	DEBATE	.	—	Giving	rules	for	conducting	debates	,	outlines	for	debates	,
如何	到	辩论	.	—	给予	规则	为了	进行	辩论	,	概述	为了	辩论	,

['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

questions	for	discussion	,
问题	为了	讨论	,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .

and	the	best	sources	for	procuring	information	on	the	questions	given	.
和	这	最好的	来源	为了	采购	信息	在	这	问题	给定	.

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .

SOCIETY	.
社会	.

社会。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːrt] . — [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs]

HOW	TO	FLIRT	.	—	The	arts	and	wiles	of	flirtation	are	fully	explained	by	this
如何	到	调情	.	—	这	艺术	和	诡计	的	调情	是	完全	解释	经过	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] .

little	book	.
小的	书	.

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɔːl] , ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Besides	the	various	methods	of	handkerchief	,	fan	,	glove	,	parasol	,	window	and
除了	这	各种各样的	方法	的	手帕	,	扇子	,	手套	,	阳伞	,	窗户	和

[hæt] [flɜːr'teɪʃn] ,

hat	flirtation	,
帽子	调情	,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz]

it	contains	a	full	list	of	the	language	and	sentiment	of	flowers	,	which	is
它	包含	一个	满的	列表	的	这	语言	和	情绪	的	花朵	,	哪个	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

interesting	to	everybody	,
有趣的	到	大家	,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

both	**old**	**and**	**young**	**.**
两个都	老的	和	年轻的	.

无论是老人还是年轻人。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

You	**cannot**	**be**	**happy**	**without**	**one**	**.**
你	不能	是	快乐的	没有	一	.

没有它，你就不会快乐。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ]

HOW	**TO**	**DANCE**	**is**	**the**	**title**	**of**	**a**	**new**	**and**	**handsome**	**little**	**book**	**just**	**issued**	**by**
如何	到	舞蹈	是	这	标题	的	一个	新的	和	英俊的	小的	书	只是	发布	经过

[frænk] ['tʌsi] .

Frank	**Tousey**	**.**
坦率	图西	.

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]

It	**contains**	**full**	**instructions**	**in**	**the**	**art**	**of**	**dancing**	**,**	**etiquette**	**in**	**the**	**ball**	**-**	**room**
它	包含	满的	指示	在	这	艺术	的	跳舞	,	礼仪	在	这	球	-	房间

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːrtiz] ,

and	**at**	**parties**	**,**
和	在	各方	,

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][ɔːl]['pɑːpjələr] [skwer]

how	**to**	**dress**	**,**	**and**	**full**	**directions**	**for**	**calling**	**off**	**in**	**all**	**popular**	**square**
如何	到	裙子	,	和	满的	方向	为了	呼叫	离开	在	全部	受欢迎的	正方形

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	**.**
舞蹈	.

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

HOW	**TO**	**MAKE**	**LOVE**	**.**	**—**	**A**	**complete**	**guide**	**to**	**love**	**,**	**courtship**	**and**	**marriage**	**,**
如何	到	制作	爱	.	—	一个	完全的	指导	到	爱	,	求爱	和	婚姻	,

['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l][əd'vaɪs] ,

giving	**sensible**	**advice**	**,**
给予	明智的	建议	,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

rules	**and**	**etiquette**	**to**	**be**	**observed**	**,**	**with**	**many**	**curious**	**and**	**interesting**
规则	和	礼仪	到	是	观察到	,	和	许多	好奇的	和	有趣的

[θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

things	**not**	**generally**	**known**	**.**
事物	不是	一般来说	已知	.

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[noʊ] . - .
No . 17 .
不 . - .

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]
HOW TO DRESS . — Containing full instruction in the art of dressing and
如何 到 裙子 . — 包含 满的 操作说明 在 这 艺术 的 敷料 和
[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
appearing well at home and abroad ,
出现 出色地 在 家 和 国外 ,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [siˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .
giving the selections of colors , material , and how to have them made up .
给予 这 选择 的 颜色 , 材料 , 和 如何 到 有 他们 制成 向上 .

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[noʊ] . - .
No . 18 .
不 . - .

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]
HOW TO BECOME BEAUTIFUL . — One of the brightest and most valuable little
如何 到 变得 美丽的 . — 一 的 这 最亮的 和 最多 有价值的 小的
[bʊks] ['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
books ever given to the world .
图书 曾经 给定 到 这 世界 .

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Everybody wishes to know how to become beautiful , both male and female .
大家 愿望 到 知道 如何 到 变得 美丽的 , 两个都 男性 和 女性 .

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kɔstlis] .
The secret is simple , and almost costless .
这 秘密 是 简单的 , 和 几乎 成本 .

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Read this book and be convinced how to become beautiful .
读 这 书 和 是 确信 如何 到 变得 美丽的 .

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
BIRDS AND ANIMALS .
鸟类 和 动物 .

鸟类和动物。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːrdz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
HOW TO KEEP BIRDS . — Handsomely illustrated and containing full instructions for
如何 到 保持 鸟类 . — 英俊地 插图 和 包含 满的 指示 为了
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,
the management and training of the canary ,
这 管理 和 训练 的 这 金丝雀 ,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɑːkɪŋbɜːrd] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['blækbɜːrd] , ['pærəket] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

mockingbird	,	**bobolink**	,	**blackbird**	,	**paroquet**	,	**parrot**	,	**etc**	.
嘲鸫	,	稻田鸟	,	黑鸟	,	鹦鹉	,	鹦鹉	,	ETC	.

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[noʊ] . - .

No	.	**39**	.
不	.	-	.

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɔːgz] , ['poʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbəts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

HOW	**TO**	**RAISE**	**DOGS**	,	**POULTRY**	,	**PIGEONS**	**AND**	**RABBITS**	.	**—**	**A**	**useful**	**and**
如何	到	增加	狗	,	家禽	,	鸽子	和	兔子	.	—	一个	有用	和

[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .

instructive	**book**	.
有指导意义的	书	.

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	**illustrated**	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .

By	**Ira**	**Drofraw**	.
经过	艾拉	-	.

作者：伊拉·德罗弗劳。

[noʊ] . - .

No	.	**40**	.
不	.	-	.

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊlz] , ['wiːzəlz] , ['ɑːtər] , [ræts] ,

HOW	**TO**	**MAKE**	**AND**	**SET**	**TRAPS**	.	**—**	**Including**	**hints**	**on**	**how**	**to**	**catch**	**moles**	,	**weasels**	,	**otter**	,	**rats**	,
如何	到	制作	和	放	陷阱	.	—	包括	提示	在	如何	到	抓住	鼹鼠	,	黄鼠狼	,	獭	,	老鼠	,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

squirrels	**and**	**birds**	.
松鼠	和	鸟类	.

松鼠和鸟类。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [skɪnz] .

Also	**how**	**to**	**cure**	**skins**	.
还	如何	到	治愈	皮肤	.

还有，如何治疗皮肤问题。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Copiously	**illustrated**	.
大量	插图	.

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] ['kiːn] .

By	**J**	.	**Harrington**	**Keene**	.
经过	J	.	哈灵顿	基恩	.

作者：J·哈灵顿·基恩。

[noʊ] . - .
No . 50 .
不 . - .

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]
HOW TO STUFF BIRDS AND ANIMALS . — A valuable book , giving instructions in
如何 到 东西 鸟类 和 动物 . — 一个 有价值的 书 , 给予 指示 在
[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][bɜːrdz] ,
collecting , preparing , mounting and preserving birds ,
收集 , 准备 , 安装 和 保存 鸟类 ,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
animals and insects .
动物 和 昆虫 .

动物和昆虫。

[noʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
HOW TO KEEP AND MANAGE PETS . — Giving complete information as to the
如何 到 保持 和 管理 宠物 . — 给予 完全的 信息 作为 到 这
['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ,
manner and method of raising ,
方式 和 方法 的 提高 ,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pets] ; ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]
keeping , taming , breeding , and managing all kinds of pets ; also giving full
保持 , 驯服 , 选育 , 和 管理 全部 种类 的 宠物 ; 还 给予 满的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
instructions for making cages , etc .
指示 为了 制作 笼子 , ETC .

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv]
Fully explained by twenty - eight illustrations , making it the most complete book of
完全 解释 经过 二十 - 八 插图 , 制作 它 这 最多 完全的 书 的
[ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] .
the kind ever published .
这 种类 曾经 已发布 .

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

HOW	TO	BECOME	A	SCIENTIST	.	—	A	useful	and	instructive	book	,	giving	a
如何	到	变得	一个	科学家	.	—	一个	有用	和	有指导意义的	书	,	给予	一个

[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] ['kemɪstri] ;

complete	treatise	on	chemistry	;
完全的	论文	在	化学	;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔːlsoʊ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] ,

also	experiments	in	acoustics	,	mechanics	,	mathematics	,
还	实验	在	声学	,	机械学	,	数学	,

['kemɪstri] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['faɪərwɜːrks] , ['kʌlərd] ['taɪərz] , [ænd; ənd][gæs] [bə'luːnz]

chemistry	,	and	directions	for	making	fireworks	,	colored	tires	,	and	gas	balloons
化学	,	和	方向	为了	制作	烟花	,	有色	轮胎	,	和	气体	气球

.

:
.

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并提供了制作烟花、彩色轮胎和气球的指导。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɑːt] [biː; bi] ['iːkwəld] .

This	book	cannot	be	equaled	.
这	书	不能	是	等于	.

这本书无可匹敌。

[noʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kændi]

HOW	TO	MAKE	CANDY	.	—	A	complete	hand	-	book	for	making	all	kinds	of	candy
如何	到	制作	糖果	.	—	一个	完全的	手	-	书	为了	制作	全部	种类	的	糖果

, [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	ice	-	cream	,	syrups	,	essences	,	etc	.	,	etc	.
,	冰	-	奶油	,	糖浆	,	精华	,	ETC	.	,	ETC	.

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[noʊ] . - .

No	.	19	.
不	.	-	.

第19号。

[fræŋk] - [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dɪstəns] [teiblz] ,

FRANK	TOUSEY'S	UNITED	STATES	DISTANCE	TABLES	,
坦率	-	团结的	各州	距离	表格	,

弗兰克·图西的美国距离表

['pɑːkɪt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['distənsiz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['reilrəudz]

POCKET	COMPANION	AND	GUIDE	.	—	Giving	the	official	distances	on	all	the	railroads
口袋	伴侣	和	指导	.	—	给予	这	官方的	距离	在	全部	这	铁路

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

of	the	United	States	and	Canada	.
的	这	团结的	各州	和	加拿大	.

袖珍伴侣和指南——提供美国和加拿大所有铁路的官方里程。

['ɔːlsoʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['distənsiz] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['fɔːrən] [pɔːrts] , [hæk] [ferz] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz]

Also	table	of	distances	by	water	to	foreign	ports	,	hack	fares	in	the	principal	cities
还	桌子	的	距离	经过	水	到	外国的	端口	,	黑客	票价	在	这	主要的	城市

,

,
,

此外，还有前往国外港口的水路距离表，以及主要城市的短途船票价格表。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv]

reports	of	the	census	,	etc	.	,	etc	.	,	making	it	one	of
报告	的	这	人口普查	,	ETC	.	,	ETC	.	,	制作	它	一	的

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['hændi] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .

the	most	complete	and	handy	books	published	.
这	最多	完全的	和	便利	图书	已发布	.

报告人口普查等情况，使其成为已出版的最完整、最方便的书籍之一。

[noʊ] . - .

No	.	38	.
不	.	-	.

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːktər] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

HOW	TO	BECOME	YOUR	OWN	DOCTOR	.	—	A	wonderful	book	,
如何	到	变得	你的	自己的	医生	.	—	一个	精彩的	书	,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz]

containing	useful	and	practical	information	in	the	treatment	of	ordinary	diseases
包含	有用	和	实际的	信息	在	这	治疗	的	普通的	疾病

[ænd; ənd] ['eilmənts] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .

and	ailments	common	to	every	family	.
和	疾病	常见的	到	每一个	家庭	.

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['resəpɪz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

Abounding	in	useful	and	effective	recipes	for	general	complaints	.
丰富	在	有用	和	有效的	食谱	为了	一般的	投诉	.

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[noʊ] . - .

No	.	55	.
不	.	-	.

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

HOW	TO	COLLECT	STAMPS	AND	COINS	.	—	Containing	valuable	information	regarding
如何	到	收集	邮票	和	硬币	.	—	包含	有价值的	信息	关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

the	collecting	and	arranging	of	stamps	and	coins	.
这	收集	和	安排	的	邮票	和	硬币	.

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[noʊ] . - .

No	.	58	.
不	.	-	.

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wɜːrld] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW	TO	BE	A	DETECTIVE	.	—	By	Old	King	Brady	,	the	world	-	known	detective	.
如何	到	是	一个	侦探	.	—	经过	老的	国王	布雷迪	,	这	世界	-	已知	侦探	.

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

In	which	he	lays	down	some	valuable	and	sensible	rules	for	beginners	,
在	哪个	他	躺下	向下	一些	有价值的	和	明智的	规则	为了	初学者	,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

and	also	relates	some	adventures	and	experiences	of	well	-	known	detectives	.
和	还	相关	一些	冒险	和	经历	的	出色地	-	已知	侦探	.

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[noʊ] . - .

No	.	60	.
不	.	-	.

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

HOW	TO	BECOME	A	PHOTOGRAPHER	.	—	Containing	useful	information	regarding	the
如何	到	变得	一个	摄影师	.	—	包含	有用	信息	关于	这

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Camera	and	how	to	work	it	;
相机	和	如何	到	工作	它	;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的实用信息；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træns'peərənsiːz] .

also	how	to	make	Photographic	Magic	Lantern	Slides	and	other	Transparencies	.
还	如何	到	制作	摄影	魔法	灯笼	幻灯片	和	其他	透明度	.

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbni] .

By	Captain	W	.	De	W	.	Abney	.
经过	队长	W	.	德	W	.	阿布尼	.

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[noʊ] . - .

No	.	62	.
不	.	-	.

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪləteri] [kə'det] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [haʊ]

HOW	TO	BECOME	A	WEST	POINT	MILITARY	CADET	.	—	Containing	full	explanations	how
如何	到	变得	一个	西方	观点	军队	学员	.	—	包含	满的	解释	如何

[tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

to	gain	admittance	,	course	of	Study	,
到	获得	准入	,	课程	的	学习	,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[ig,zæmi'neiʃənz] , ['duːtiz] , [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [poʊst] [gɑːrd] , [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪər]

Examinations	,	Duties	,	Staff	of	Officers	,	Post	Guard	,	Police	Regulations	,	Fire
考试	,	职责	,	职员	的	警官	,	邮政	警卫	,	警察	法规	,	火

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'det] .

and	all	a	boy	should	know	to	be	a	Cadet	.
和	全部	一个	男生	应该	知道	到	是	一个	学员	.

以及一名学员应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a Naval
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 海军
[kə'det] .
Cadet .
学员 .

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [noʊ] . - .
” No . 63 .
” 不 . - .

“第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][geɪn]
HOW TO BECOME A NAVAL CADET . — Complete instructions of how to gain
如何 到 变得 一个 海军 学员 . — 完全的 指示 的 如何 到 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .
admission to the Annapolis Naval Academy .
入学 到 这 安纳波利斯 海军 学院 .

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
Also containing the course of instruction , description of grounds and buildings ,
还 包含 这 课程 的 操作说明 , 描述 的 理由 和 建筑物 ,
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
historical sketch ,
历史 草图 ,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
and everything a boy should know to become an officer in the United States
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a West Point
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 西方 观点
['mɪlətəri] [kə'det] .
Military Cadet .
军队 学员 .

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] [θriː][fɔːr; fər] - [sents] .
” PRICE 10 CENTS EACH , OR 3 FOR 25 CENTS .
” 价格 - 分 每个 , 或者 3 为了 - 分 .

“每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。”

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 .

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

[fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] ['mægəziːn] .
Frank Reade Weekly Magazine .
坦率 里德 每周 杂志 .

弗兰克·里德周刊。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [lænd] , [siː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Containing	Stories	of	Adventures	on	Land	,	Sea	,	and	in	the	Air	.
包含	故事	的	冒险	在	土地	,	海	,	和	在	这	空气	.

收录了陆地、海洋和空中的冒险故事。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

BY	“	NONAME	.
经过	“	无名氏	.

作者：“NONAME”。

” [iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] .

”	EACH	NUMBER	IN	A	HANDSOMELY	ILLUMINATED	COVER	.
”	每个	数字	在	一个	英俊地	照明	覆盖	.

“每期都配有精美的彩绘封面。”

[ə; eɪ] - - [peɪdʒ] [bʊk] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .

A	32	-	PAGE	BOOK	FOR	FIVE	CENTS	.
一个	-	-	页	书	为了	五	分	.

一本32页的书，售价五美分。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [noʊ] [frænk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

All	our	readers	know	Frank	Reade	,	Jr	.	,	the	greatest	inventor	of	the	age	,
全部	我们的	读者	知道	坦率	里德	,	小	.	,	这	最	发明者	的	这	年龄	,

我们所有的读者都知道弗兰克·里德二世，他是那个时代最伟大的发明家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌmz] , ['bɑːrni] [ænd; ənd] [pɑːmp] .

and	his	two	fun	-	loving	chums	,	Barney	and	Pomp	.
和	他的	二	乐趣	-	爱	朋友们	,	巴尼	和	盛大场面	.

还有他两个爱玩爱闹的好朋友，巴尼和庞普。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

The	stories	published	in	this	magazine	contain	a	true	account	of	the	wonderful
这	故事	已发布	在	这	杂志	包含	一个	真的	帐户	的	这	精彩的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventər] ,

and	exciting	adventures	of	the	famous	inventor	,
和	激动人心	冒险	的	这	著名的	发明者	,

本杂志刊登的故事真实地记述了这位著名发明家的精彩刺激的冒险经历。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɪ'lektrɪkl] ['oʊvərlænd] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

with	his	marvellous	flying	machines	,	electrical	overland	engines	,	and	his
和	他的	奇妙	飞行	机器	,	电气	陆路	发动机	,	和	他的

[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['boʊts] .

extraordinary	submarine	boats	.
非凡的	潜艇	船	.

他拥有奇妙的飞行器、陆地电力发动机和非凡的潜艇。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [triːt] .

Each	number	is	a	rare	treat	.
每个	数字	是	一个	稀有的	对待	.

每个号码都是难得的珍品。

[tel] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

Tell	your	newsdealer	to	get	you	a	copy	.
告诉	你的	报刊亭	到	得到	你	一个	复制	.

请告诉你的报刊亭老板帮你弄一份。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] .

LATEST	ISSUES	.
最新的	问题	.

最新期刊。

- [sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [er] - [ʃɪp] [ðə; ði] “ ['θʌndərboʊlt]

19 Six Weeks in the Clouds ; or , Frank Reade , Jr . ' s Air - Ship the “ Thunderbolt

\- 六 周 在 这 云 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . - s 空气 - 船 这 “ 霹雳

.

:

.

19 云端六周；或，小弗兰克·里德的飞艇“雷霆”。

” - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌndər] ['wɔːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

” 20 Around the World Under Water ; or , The Wonderful Cruise of a

” - 大约 这 世界 在下面 水 ；或者， 这 精彩的 巡航 的 一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] .

Submarine Boat .

潜艇 船 .

“20 水下环游世界；或，潜艇的奇妙之旅。”

\- [ðə; ði] ['mɪstɪk] [brænd] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊvərlænd] [steɪdʒ] .

21 The Mystic Brand ; or , Frank Reade , Jr . , and His Overland Stage .

\- 这 神秘 品牌 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . ， 和 他的 陆路 阶段 .

21 神秘品牌；或，小弗兰克·里德和他的陆路驿站。

\- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [er] ['reɪsər] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] . -

22 Frank Reade , Jr . ' s Electric Air Racer ; or , Around the Globe in Thirty Days . 23

\- 坦率 里德 ， 小 . - s 电的 空气 赛车手 ；或者， 大约 这 地球 在 三十 天 . -

22 小弗兰克·里德的电动飞行器；或，三十天环游世界。23

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['paɪrət] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

The Sunken Pirate ; or , Frank Reade , Jr . ,

这 凹陷 海盗 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . ，

沉没的海盗；或者，小弗兰克·里德

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

in Search of a Treasure at the Bottom of the Sea .

在 搜索 的 一个 宝藏 在 这 底部 的 这 海 .

探寻海底宝藏。

\- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [mæg'netɪk] [gʌn] ['kærɪdʒ] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] .

24 Frank Reade , Jr . ' s Magnetic Gun Carriage ; or , Working for the U . S .

\- 坦率 里德 ， 小 . - s 磁的 枪 运输 ；或者， 在职的 为了 这 U . S .

[meɪl] .

Mail .

邮件 .

24 小弗兰克·里德的磁性炮架；或者，为美国邮政工作。

\- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪs] [ʃɪp] ; [ɔːr] , ['drɪvn] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði]

25 Frank Reade , Jr . , and His Electric Ice Ship ; or , Driven Adrift in the

['froʊz(ə)n][skaɪ] .

Frozen Sky .

冷冻 天空 .

25 小弗兰克·里德和他的电动冰船；或者，在冰冻的天空中漂流。

\- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [siː] ['endʒɪn] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['daɪmənd]

26 Frank Reade , Jr . ' s Electric Sea Engine ; or , Hunting for a Sunken Diamond

\- 坦率 里德 ， 小 . - s 电的 海 引擎 ；或者， 打猎 为了 一个 凹陷 钻石

[maɪn] .

Mine .

矿 .

26 小弗兰克·里德的电动海上发动机；或者，寻找沉没的钻石矿。

- [ðə; ði] [blæk] [reɪndʒ] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

27	The	Black	Range	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	Among	the	Cowboys	with	His
-	这	黑色的	范围	; 或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	之中	这	牛仔	和	他的	

[ɪ'lektrɪk] ['kærəvæn] .

Electric	Caravan	.
电的	大篷车	.

27 黑山脉；或者，小弗兰克·里德和他的电动房车在牛仔中间。

- ['oʊvər][ðə; ði] ['ændiːz] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [waɪld]

28	Over	the	Andes	with	Frank	Reade	,	Jr	.	,	in	His	New	Air	-	Ship	;	or	,	Wild
-	超过	这	安第斯山脉	和	坦率	里德	,	小	.	,	在	他的	新的	空气	-	船	; 或者	,	荒野	

[əd'ventʃəz] [ɪn][pə'ruː] .

Adventures	in	Peru	.
冒险	在	秘鲁	.

28 与小弗兰克·里德乘坐他的新飞艇飞越安第斯山脉；或在秘鲁的狂野冒险。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['maʊnt(ə)n] ; [ɔːr] , [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði]

29	Frank	Reade	,	Jr	.	,	Exploring	a	Submarine	Mountain	;	or	,	Lost	at	the
-	坦率	里德	,	小	.	,	探索	一个	潜艇	山	; 或者	,	丢失的	在	这	

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Bottom	of	the	Sea	.
底部	的	这	海	.

29 Frank Reade, Jr.，《探索海底山脉；或，迷失在海底》。

- [ə'drɪft] [ɪn]['æfrɪkə] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

30	Adrift	in	Africa	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	Among	the	Ivory	Hunters	with	His
-	漂流	在	非洲	; 或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	之中	这	象牙	猎人	和	他的	

[nuː] [ɪ'lektrɪk] ['wægən] .

New	Electric	Wagon	.
新的	电的	车皮	.

30 漂泊非洲；或者，小弗兰克·里德和他的新电动马车在象牙猎人中间。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [er] ['wʌndər] .

31	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Search	for	a	Lost	Man	in	His	Latest	Air	Wonder	.
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	搜索	为了	一个	丢失的	男人	在	他的	最新的	空气	想知道	.

31 弗兰克·里德二世在他的最新空中奇迹中寻找失踪者。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] ; [ɔːr] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

32	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Search	for	the	Sea	Serpent	;	or	,	Six	Thousand	Miles
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	搜索	为了	这	海	蛇	; 或者	,	六	千	迈尔斯	

['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

Under	the	Sea	.
在下面	这	海	.

32 小弗兰克·里德寻找海蛇；或，海底六千英里。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['preri] ['wɜːrlwɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

33	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Prairie	Whirlwind	;	or	,	The	Mystery	of	the	Hidden
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	草原	旋风	; 或者	,	这	神秘	的	这	隐	

['kænjən] .

Canyon	.
峡谷	.

33 小弗兰克·里德的《草原旋风》；或，《隐秘峡谷之谜》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《帆船上的黄金》；(The Galleon's Gold; or, Frank Reade, Jr.)
第7/7页

- [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔːr; fər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ; [ɔːr] , [fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . - [es][moʊst]
34 Around the Horizon for Ten Thousand Miles ; or , Frank Reade , Jr . ' s Most
- 大约 这 地平线 为了 十 千 迈尔斯 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 最多
[ˈwʌndərf(ə)l] [trɪp] .
Wonderful Trip .
精彩的 旅行 .

34 环游地平线一万英里；或者，小弗兰克·里德最奇妙的旅行。

- [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈvæli] ; [ɔːr] , [fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] , [ðə; ði] “
35 Lost in the Atlantic Valley ; or , Frank Reade , Jr . , and his Wonder , the “
- 丢失的 在 这 大西洋 谷 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . , 和 他的 想知道 , 这 ”
[dɑːrt] .
Dart .
镖 .

35 迷失在大西洋谷；或者，小弗兰克·里德和他的奇迹“飞镖”。

” - [fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . - [es] [ˈdezərt] [ɪkˈsplɔːrər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
” 36 Frank Reade , Jr . ' s Desert Explorer ; or , The Underground City of the
” - 坦率 里德 , 小 . - s 沙漠 探索者 ; 或者 , 这 地下 城市 的 这
[səˈheərər] .
Sahara .
撒哈拉沙漠 .

“36 小弗兰克·里德的《沙漠探险家》；或，撒哈拉的地下城。

- [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ɔːr] , [fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . - [es] [greɪt] [trɪp]
37 Lost in the Mountains of the Moon ; or , Frank Reade , Jr . ' s Great Trip
- 丢失的 在 这 山脉 的 这 月亮 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 伟大的 旅行
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [skʌd] .
with the “ Scud .
和 这 ” 飞毛腿 .

37 迷失在月亮山脉中；或者，小弗兰克·里德与“飞毛腿”号的伟大旅程。

” - [ˈʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
” 38 Under the Amazon for a Thousand Miles .
” - 在下面 这 亚马逊 为了 一个 千 迈尔斯 .

“38 在亚马逊河底一千英里。”

- [fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . - [es] [ˈklɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] ; [ɔːr] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [ɪn][ðə; ði]
39 Frank Reade , Jr . ' s Clipper of the Prairie ; or , Fighting the Apaches in the
- 坦率 里德 , 小 . - s 快船 的 这 草原 ; 或者 , 斗争 这 阿帕奇 在 这
[ˌsaʊθˈwest] .
Southwest .
西南 .

39 小弗兰克·里德的草原快船；或在西南地区与阿帕奇人作战。

- [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] ; [ɔːr] , [fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . - [es] [ˈeriəl] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “
40 The Chase of a Comet ; or , Frank Reade , Jr . ' s Aerial Trip with the “
- 这 追赶 的 一个 彗星 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 天线 旅行 和 这 ”
[flæʃ] .
Flash .
闪光 .

40 追逐彗星；或者，小弗兰克·里德与“闪电”的空中之旅。

” - [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [siː] ; [ɔːr] , [fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . - [es] [ɪˈlektrɪk] [snoʊ] [ˈkʌtər] .
” 41 Across the Frozen Sea ; or , Frank Reade , Jr . ' s Electric Snow Cutter .
” - 穿过 这 冷冻 海 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 电的 雪 刀具 .

“41 穿越冰封的海洋；或者，小弗兰克·里德的电动除雪机。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] ['bʌkˌbɔːrd] ; [ɔːr] , ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nɔːrθ]
42 Frank Reade , Jr . ' s Electric Buckboard ; or , Thrilling Adventures in North
- 坦率 里德 , 小 . - s 电的 马车 ; 或者 , 惊险 冒险 在 北
[ɔː'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

42 小弗兰克·里德的电动马车；或，北澳大利亚的惊险冒险。

- [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['feɪməs] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
43 Around the Arctic Circle ; or , Frank Reade , Jr . ' s Famous Flight With His
- 大约 这 北极 圆圈 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 著名的 航班 和 他的
[er] [ʃɪp] .
Air Ship .
空气 船 .

43 环绕北极圈；或者，弗兰克·里德二世驾驶他的飞艇的著名飞行。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]
44 Frank Reade , Jr . ' s Search for the Silver Whale ; or , Under the Ocean in
- 坦率 里德 , 小 . - s 搜索 为了 这 银 鲸 ; 或者 , 在下面 这 海洋 在
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] “ ['dɑːlfɪn] .
the Electric “ Dolphin .
这 电的 “ 海豚 .

44 小弗兰克·里德寻找银鲸；或者，在电动“海豚”号的海底。

” - [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] ; [ɔːr] , [aʊt'wɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [gæŋ]
” 45 Frank Reade , Jr . , and His Electric Car ; or , Outwitting a Desperate Gang
” - 坦率 里德 , 小 . , 和 他的 电的 车 ; 或者 , 智胜 一个 绝望的 帮派
.
:
.

“45.弗兰克·里德二世和他的电动汽车；或者，智胜绝望的团伙。

- [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] ['dʒunjɚ] . - [es] [greɪt] [mɪd] - [er] [flaɪt] .
46 To the End of the Earth ; or , Frank Reade Jr . ' s Great Mid - Air Flight .
- 到 这 结尾 的 这 地球 ; 或者 , 坦率 里德 小 . - s 伟大的 中 - 空气 航班 .

46 飞向天涯海角；或者，小弗兰克·里德的伟大空中飞行。

- [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] ['dʒunjɚ] . - [es] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
47 The Missing Island ; or , Frank Reade Jr . ' s Voyage Under the Sea .
- 这 丢失的 岛 ; 或者 , 坦率 里德 小 . - s 航程 在下面 这 海 .

47 失踪的岛屿；或，小弗兰克·里德的海底之旅。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] ['sentrəl] ['ɪndiə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [sæ'vɑːnts] .
48 Frank Reade , Jr . , in Central India ; or , the Search for the Lost Savants .
- 坦率 里德 , 小 . , 在 中央 印度 ; 或者 , 这 搜索 为了 这 丢失的 学者 .

48 弗兰克·里德，小，在印度中部；或，寻找失落的智者。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] .
49 Frank Reade , Jr .
- 坦率 里德 , 小 .

49 弗兰克·里德，小

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
Fighting the Terror of the Coast .
斗争 这 恐怖 的 这 海岸 .

与海岸恐怖分子作战。

- - [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [trɪp] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd]
50 100 Miles Below the Surface of the Sea ; or , The Marvelous Trip of Frank Reade
- - 迈尔斯 以下 这 表面 的 这 海 ；或者， 这 奇妙 旅行 的 坦率 里德
, ['dʒunjɚ] .
, Jr .
, 小 .

海面以下 50 至 100 英里；或，小弗兰克·里德的奇妙之旅

- [ə'bændənd] [ɪn] [ə'læskə] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['θrɪlɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst]
51 Abandoned in Alaska ; or , Frank Reade , Jr . ' s Thrilling Search for a Lost
- 弃 在 阿拉斯加州 ；或者， 坦率 里德 , 小 . - s 惊险 搜索 为了 一个 丢失的
[goʊld] [kleɪm] .
Gold Claim .
金子 宣称 .

51 阿拉斯加遗弃的金矿；或者，小弗兰克·里德惊险刺激地寻找丢失的金矿。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
52 Frank Reade , Jr . ' s Twenty - Five Thousand Mile Trip in the Air .
- 坦率 里德 , 小 . - s 二十 - 五 千 英里 旅行 在 这 空气 .

52 小弗兰克·里德的两万五千英里空中之旅。

- ['ʌndər] [ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]
53 Under the Yellow Sea ; or , Frank Reade , Jr . ' s Search for the Cave of
- 在下面 这 黄色的 海 ；或者， 坦率 里德 , 小 . - s 搜索 为了 这 洞穴 的
[pɜːrlz] .
Pearls .
珍珠 .

53 黄海之下；或，小弗兰克·里德寻找珍珠洞。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [niː'ʒer] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] ,
54 From the Nile to the Niger ; or , Frank Reade ,
- 从 这 尼罗河 到 这 尼日尔 ；或者， 坦率 里德 ,

54 从尼罗河到尼日尔河；或者，弗兰克·里德，

['dʒunjɚ] . [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .
Jr . Lost in the Soudan .
小 . 丢失的 在 这 苏丹 .

小迷失在苏丹。

- [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər]
55 The Electric Island ; or , Frank Reade , Jr . ' s Search for the Greatest Wonder
- 这 电的 岛 ；或者， 坦率 里德 , 小 . - s 搜索 为了 这 最 想知道
[ɑːn] [ɜːrθ] . -
on Earth . 56
在 地球 . -

55 《电岛：或弗兰克·里德二世寻找地球上最伟大奇观的旅程》56

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [siː] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kruːz] . -
The Underground Sea ; or , Frank Reade , Jr . ' s Subterranean Cruise . 57
这 地下 海 ；或者， 坦率 里德 , 小 . - s 地下 巡航 . -

地下海；或，小弗兰克·里德的地下之旅。57

[frʌm; frəm]['trɑːpɪk][tuː; tə]['trɑːpɪk] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [tʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [kɑːr] .
From Tropic to Tropic ; or , Frank Reade , Jr . ' s Tour With His Bicycle Car .
从 热带 到 热带 ；或者， 坦率 里德 , 小 . - s 旅游 和 他的 自行车 车 .

从热带到热带；或者，小弗兰克·里德的自行车汽车之旅。

- [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːməts] [teɪl] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
58 Lost in a Comet's Tail ; or , Frank Reade , Jr . ' s Strange Adventure With His
- 丢失的 在 一个 彗星的 尾巴 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . - s 奇怪的 冒险 和 他的
[er] - [ʃɪp] .
Air - ship .
空气 - 船 .

58 迷失在彗星的尾巴里；或者，小弗兰克·里德与他的飞艇的奇异冒险。

- ['ʌndər] [fɔːr] ['oʊʃnz] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] “
59 Under Four Oceans ; or , Frank Reade , Jr . ' s Submarine Chase of a “
- 在下面 四 海洋 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . - s 潜艇 追赶 的 一个 ”
[siː] ['dev(ə)l] .
Sea Devil .
海 魔鬼 .

59 四大洋之下；或，小弗兰克·里德的潜艇追逐“海魔”。

” - [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [mə'rɑːʒ] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['dezərt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” 60 The Mysterious Mirage ; or , Frank Reade , Jr . ' s Desert Search for a
” - 这 神秘 海市蜃楼 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . - s 沙漠 搜索 为了 一个
['siːkrət] ['sɪti] .
Secret City .
秘密 城市 .

“60 神秘的海市蜃楼；或者，小弗兰克·里德在沙漠中寻找一座秘密城市。

- ['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mɪd] - [er] [flaɪt] .
61 Latitude 90 Degrees ; or , Frank Reade , Jr . ' s Most Wonderful Mid - Air Flight .
- 纬度 - 学位 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . - s 最多 精彩的 中 - 空气 航班 .

纬度 90 度 61；或者，小弗兰克·里德最精彩的空中飞行。

- [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʌndərtoʊ] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kruːz] [ɪn]
62 Lost in the Great Undertow ; or , Frank Reade , Jr . ' s Submarine Cruise in
- 丢失的 在 这 伟大的 暗流 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . - s 潜艇 巡航 在
[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] . -
the Gulf Stream . 63
这 海湾 溪流 . -

62 迷失在大暗流中；或，小弗兰克·里德的墨西哥湾流潜艇之旅。63

[ə'krɔːs] [ɔː'streɪliə] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ; [ɔːr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] .
Across Australia with Frank Reade , Jr . ; or , In His New Electric Car .
穿过 澳大利亚 和 坦率 里德 ， 小 . ；或者， 在 他的 新的 电的 车 .

与小弗兰克·里德一起穿越澳大利亚；或者，驾驶他的新电动汽车。

- ['oʊvər] [tuː] ['kɑːntənənts] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [flaɪt] .
64 Over Two Continents ; or , Frank Reade , Jr . ' s Long Distance Flight .
- 超过 二 各大洲 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . - s 长的 距离 航班 .

64 飞越两大洲；或者，小弗兰克·里德的长途飞行。

- ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['gretɪst] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['vɔɪɪdʒ] .
65 Under the Equator ; or , Frank Reade , Jr . ' s Greatest Submarine Voyage .
- 在下面 这 赤道 ；或者， 坦率 里德 ， 小 . - s 最 潜艇 航程 .

65 赤道之下；或者，小弗兰克·里德最伟大的潜艇航行。

- [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selvə] ; [ɔːr] , [ðə; ði][waɪld] [iks'piərɪənsiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [saʊθ]
66 Astray in the Selvas ; or , The Wild Experiences of Frank Reade , Jr . , in South
- 误入歧途 在 这 塞尔瓦斯 ；或者， 这 荒野 经历 的 坦率 里德 ， 小 . , 在 南
[ə'merɪkə] . -
America . 67
美国 . -

66 《迷失在丛林中；或，小弗兰克·里德在南美洲的奇遇》67

[ɪn][ðə; ði][waɪld]['mænz][lænd] ; [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪlɪə]

In	the	Wild	Man's	Land	;	or	,	With	Frank	Reade	,	Jr	.	,	in	the	Heart	of	Australia
在	这	荒野	男人的	土地	;	或者	,	和	坦率	里德	,	小	.	,	在	这	心	的	澳大利亚

.

:

.

在荒野之地；或者，与小弗兰克·里德一起，深入澳大利亚腹地。

- [frʌm; frəm] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] ; [ɔ:r] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [trɪp] [ə'krɔ:s] ['æfrɪkə] .

68	From	Coast	to	Coast	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Trip	Across	Africa	.
-	从	海岸	到	海岸	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	旅行	穿过	非洲	.

68 从海岸到海岸；或者，小弗兰克·里德的非洲之旅。

- [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][goʊld] [koʊst] ; [ɔ:r] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es]['oʊvərlænd] [trɪp] .

69	Beyond	the	Gold	Coast	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Overland	Trip	.
-	超过	这	金子	海岸	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	陆路	旅行	.

69 黄金海岸之外；或者，小弗兰克·里德的陆路旅行。

- [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ɔ:r] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['leɪtɪst] [trɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [er] [ʃɪp]

70	Across	the	Earth	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Latest	Trip	With	His	New	Air	Ship
-	穿过	这	地球	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	最新的	旅行	和	他的	新的	空气	船

.

:

.

70 横跨地球；或者，小弗兰克·里德带着他的新飞艇的最新旅程。

- [sɪks] [wi:ks] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [si:] [keɪv] ; [ɔ:r] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [greɪt]

71	Six	Weeks	Buried	in	a	Deep	Sea	Cave	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Great
-	六	周	埋葬	在	一个	深的	海	洞穴	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	伟大的

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [sɜ:rtʃ] .

Submarine	Search	.
潜艇	搜索	.

71 六周被埋在深海洞穴中；或者，小弗兰克·里德的伟大潜艇搜寻。

- [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ɔ:r] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['mɑ:rvələs] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ]

72	Across	the	Desert	of	Fire	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Marvelous	Trip	in	a
-	穿过	这	沙漠	的	火	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	奇妙	旅行	在	一个

[streɪndʒ] ['kʌntri] . -

Strange	Country	.	73
奇怪的	国家	.	-

72 穿越烈焰沙漠；或，小弗兰克·里德在异国他乡的奇妙之旅。73

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [leɪk] ; [ɔ:r] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [əd'ventʃəz] [ɪn]

The	Transient	Lake	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Adventures	in
这	瞬态	湖	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	冒险	在

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['kʌntri] . -

a	Mysterious	Country	.	74
一个	神秘	国家	.	-

《瞬息之湖》；或，小弗兰克·里德在神秘国度的冒险。74

[ðə; ði] [-] [goʊld] ; [ɔ:r] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [di:p] [si:] [sɜ:rtʃ] .

The	Galleon's	Gold	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Deep	Sea	Search	.
这	盖伦的	金子	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	深的	海	搜索	.

《帆船上的黄金》；或者，小弗兰克·里德的深海探险。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of	Price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]
5 Cents per Copy , by
5 分 每 复制 , 经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS
如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]
of our Libraries
的 我们的 图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
and cannot procure them from newsdealers , they can be obtained
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
from this office direct .
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
the price of the books you want and we will send them to you by
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear Sir — Enclosed find . . . .
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
cents for which please send me :
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱：

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **WORK** **AND** **WIN** **,** **Nos**
副本 的 工作 和 赢 , 编号

....《工作与胜利》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **WILD** **WEST** **WEEKLY** **,** **Nos**
副本 的 荒野 西方 每周 , 编号

《西部周刊》.....份，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **FRANK** **READE** **WEEKLY** **,** **Nos**
副本 的 坦率 读 每周 , 编号

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **PLUCK** **AND** **LUCK** **,** **Nos**
副本 的 采摘 和 运气 , 编号

...份《勇气与运气》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **SECRET** **SERVICE** **,** **Nos**
副本 的 秘密 服务 , 编号

.....特勤局副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **THE** **LIBERTY** **BOYS** **OF** **'** **76** **,** **Nos**
副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号

...《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **Ten** **-** **Cent** **Hand** **Books** **,** **Nos**
副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd][noʊ]
Name **Street** **and** **No**
姓名 街道 和 不

姓名..... 街道和门牌号.....

[taʊn] [steɪt]
Town **State**
镇 状态

城镇.....州....

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added **Table** **of** **Contents** **.**
额外 桌子 的 内容 .

已添加目录。

[muːvd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [frʌnt] ['kʌvər] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ˌɪn'saɪd] [bæk] ['kʌvər] .

Moved	**advertising**	**from**	**inside**	**front**	**cover**	**to**	**before**	**inside**	**back**	**cover**	**.**
已搬	广告	从	里面	正面	覆盖	到	前	里面	后退	覆盖	.

将广告从封面内页移至封底内页之前。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[ri'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神